

مکسیم غورکی



SUNDSVALLS STADSBIBLIOTEK



207 55 22 2281 05

HB 1122

149 82 56 0001 X2 2202 00 00 00



Hsg GORKIJ Aqasis /88

مكسيم غوركي

المؤلفات المختارة في ٦ مجلدات

المجلد ٣

أقاصيص

ترجمة المحامي سهيل ايوب



دار «رادوغا»
موسكو

ترجمة المقدمة : برهان الخطيب

М. ГОРЬКИЙ

Собрание сочинений

в 6-ти томах

Т. 3

Рассказы. 1892—1906

На арабском языке

©حقوق الترجمة الى اللغة العربية محفوظة لدار التقدم ، ١٩٨٢

©دار «رادوغا» ، ١٩٨٨

طبع في الاتحاد السوفييتي

ISBN 5-05-001726-2

ISBN 5-05-001729-7

مقدمة

عندما ظهر الى الوجود اول نتاج ادبي يحمل اسم «مكسيم غوركي» المستعار عام ١٨٩٢ ، كان لمؤلفه ، وهو عامل في مدينة نيجني نوفغورود ، من العمر آنذاك ٢٤ عاماً . الا ان هذا الكاتب كان قد افلح حتى ذلك الحين باستيعاب صنوف اليخبّر والمعاناة مما تحفل به الحياة عادة فيما تمثلها بالقدر الذي لم يستطع احد ممن سبقه وعاصره من الكتاب ان يضاهيه في هذا المجال . بل ومن العسير ايضاً ذكر اسم فنان كلمة آخر تمكن من الائتلاق مثله والصعود بهكذا سرعة من اوطأ قاع في الحياة الى ذرى الثقافة العالمية .

سيرة حياة غوركي معروفة تماماً للجميع فلا حاجة لاعادة سردها . إلا أننا نذكر فحسب انه حاول ، قبل اعوام من بدئه نشاطه الابداعي وذيوع صيته في ارجاء المعمورة ، وهو الفتى ، ذو التسعة عشرة ربيعاً ، مساعد الخباز آنذاك في أحد أفران مدينة قازان ، ان يضع حداً لحياته باللجوء الى الانتحار . فاي معاناة ساقته الى هذا الفعل ؟ لربما كان مدفوعاً الى حافة يأس مقيم تحت وطأة الكدح الثقيل فى قبو القرن المظلم الخائق ، الشبيه بزنزانة ، والذي انعكس فيما بعد في «كونوفالوف» و«ستة وعشرون رجلاً» و«فتاة واحدة» وغيرهما من قصصه ؟ كلا ، فقد اشتغل الفتى قبل ذلك حمالاً ، فلاحاً اجيراً ، ساحباً للمراكب ، وعرف منذ طفولته شغف العيش ، والعمل الشاق اليومي المرهق الصعب . لقد ابهظ كاهله امر آخر اذن .

كان الفتى قد قرأ عدداً غير قليل من الكتب دار الحديث فيها عن امكانية «تعديل النظام الاجتماعي» وان الشعب لقادر على نيل حريته . ولقد آمن غوركى الفتى بهذا ، وبدأ له ان بإمكانه الهام هذا الايمان غيره من العاملين معه في القيو - السجن . الا ان هؤلاء الزملاء انفسهم راحوا يقنعونه ، اذ نشبت في قازان الاضطرابات الطلابية (لعب الدور الرئيسي فيها صديق غوركى العظيم فيما بعد - لينين) ، للمتوجه الى الطلاب لضربهم . فلم يجد ، وهو الذي اذهله هذا الموقف فراح يعاني من ازمة روحية حادة ، ما يعينه من كلمات ليشرح لهم فظاعة هذا الامر ، واستولى اليأس عليه تماماً ، فتردد دوي الاطلاق عند الجرف العالي المطل على نهر قازان .

لو كانت الرصاصة ، الموجهة الى القلب ، قد اصابت هدفها ، لما كنا عرفنا شيئاً عن الكسي بيشكوف ، ولما كان هنالك كاتب اسمه مكسيم غوركى ، لكانت حياته انتهت مثلما العديد من الحيوانات الفتية في ذلك العهد المظلم الذي حل بعد عقم اتجاه «الخروج الى الشعب» وانحسار المد الثوري وتفاقم نشاط الرجعية . الا ان طريق الرصاصة مرت الى جانب القلب فاخرقت الرئة ، وفتح الفتى عينيه في المستشفى ، وعندما تاب الى رشده ، رأى اولئك الزملاء من المخبز الذين اوغلوا في جرح روحه عميقاً ، الى جانبه ، اما الآن فقد قرأ على وجوههم القلق عليه ، والتعاطف معه ، ووخز الضمير المشوب بالحب . ففهم : أن ليس هؤلاء الناس اردياء انفسهم ، بل تلك الظروف التي تحيطهم وتقضي عليهم بالجهل . واذن ، من العار الوقوع في هوة اليأس ، اما الحياة فيمكن ، بل ويجب

تغييرها الى الافضل . ولكن دون ذلك معرفة احسن بالحياة ، بالناس ، بالوطن الأم ، وامتلاك ناصية كلمات وافكار ومثُل قمينة بأستهناض الشعب للكفاح .

ومنذ ذلك الحين لم تستطع اي محن ثني ارادة غوركي وليتها ، في وقت كانت المحن والمعاناة والاختار في حياته من الوفرة ما امكنها ان تكفي مئات الناس . بين عامي ١٨٩١ - ١٨٩٢ اجتاحت ارجاء روسيا كارثة عامة شملت جل الناس ، الا وهي الجوع ، الذي طرد ملايين الفلاحين من اماكنهم في مناطق الفولغا والمحافظات الوسطى ، فساروا عوائل عوائل ، وقرى قرى ، على الطرقات والدروب متوجهين الى الجنوب . بذل ليف تولستوي ، تشيخوف ، كورولينكو ، وغيرهم من الكتاب الروس آنذاك ، الكثير من الجهد لتنظيم المساعدات المقدمة للجوع . لم يكن غوركي وقتئذ كاتباً بعد ، بل واحداً من الجائعين ، فاجتاز معهم اوكرانيا ، القرم ، القوقاز . فيما ضُرب أكثر من مرة حتى كاد يشرف على الموت ، واحتجز غير مرة في مراكز الشرطة كشخص «مشبوه» وعلى العموم فقد اصابه من الاهوال ما يُصعب على المرء احياناً تصور كيف عاش هذا الانسان وسلم من الازى في نهاية المطاف . إلا أن كل هذا لم يثبط من همته ولم يدفعه الى اليأس كما حدث له من قبل ، بل العكس : أضرم فيه احساس الاحتجاج ، وامتدّه بمعين لا ينضب من الطاقة ، وها آنذاك اصبح كاتباً .

حظى غوركي الشباب عدة اعوام بالنشر في دوريات ريف الفولغا ، ورغم ان موهبته الطازجة الساطعة جذبت لها في الحال انتباه ابرز فناني الكلمة آنذاك إلا أن شهرته لم تكن

جد عريضة . إلا أن كل شيء تغير عندما صدرت عام ١٨٩٨
اوائل مجموعاته من «القصص والصور القلمية» ذوات الحجم
الصغيرة ، والتي حازت على نجاح كبير وضعه في مصاف اكبر
كتاب ذلك الوقت . اما روايته «فوما غوردييف» التي نشرت
بعد مرور عام واحد على صدور تلك البواكير فقد استقطبت
اهتماماً عريضاً كالذي استقطبته رواية ليف تولستوي «البعث»
المنشورة في ذلك الحين ايضاً . وعندما ظهرت أثر ذلك رواية
غوركي «الاصدقاء الثلاثة» وشرع بنشاطه المسرحي (بخاصة
بعد النجاح الذي حققته دراماه الفلسفية العبقريّة «في
الحضيض») ذاع صيته وشاع فتعدى حدود البلد وتجاوز
المحيط حتى اصبح عالمياً بحق .

سرعان ما انجبت نجاحات غوركي الاولى اوائل الاساطير
عنه ، ثم اصبحت هذه الاساطير فيما بعد اكبر مما كانت
شهرته تنمو وتتسع . واعلن كثير من النقاد أن ظاهرة شعبية
الكاتب الشاب تفسر بالاهتمام الاحتفالي الذي سببته سيرته
غير المألوفة اكثر من كونها مرتبطة بقوة موهبته . ولم يكن
ذلك صحيحاً : فقد بدأت نجاحاته قبل أن تصبح وقائع حياته
معروفة ، بل ان نجاحه الادبي بالذات كان وراء نشر مقتطفات
من سيرته في نهاية التسعينات من القرن الماضي . بينما
راى كثير من النقاد ان سبب شعبية غوركي تعود الى انه
صور في اعماله انساناً لامنتمين - متشردين ، رسم مشاعرهم
وامزجتهم وطموحهم الفوضوي للشخصانية «وحريتها المطلقة» ،
وتوافقهم مع آراء فريدريك نيتشه المحترقة «للمجموع» والاخلاق

وكل انواع الالتزام الاجتماعي . ولم يكن ذلك صحيحاً ايضاً ؛ فغوركي صور في اعماله المتشردين والحفاة فعلاً ، وبطريقة ساطعة لم يضاهيه فيها احد من قبل . إلا انه لم يشاركهم طموحاتهم الفوضوية ابداً ، وكان منذ البداية من غلاة المناوئين للنيتشوية .

لنأخذ واحدة من اوائل قصصه - «رفيقي في الطريق» . إنها تبدو لنظرة سطحية مجرد قصة - مذكرات او مشاهد من سيرة المؤلف ، فما فيها وصف حقيقي للمقاء حقيقي تم بين القاص وواحد من ممثلي «الفيلق الذهبي» المبرقشين (هذا ما كانوا يطلقونه آنذاك على عالم المتشردين) : امير جورجسي مفلس انحدر الى حضيض المجتمع ، الا انه لم يفقد كبرياءه ، ولا ثقته بخصوصيته ، وحقه في اضطهاد الآخرين : «المحق مَنْ كان قوياً !» . ينظر القاص ل«رفيقي في الطريق» هذا كضحية للحياة يستدعي العطف ، وكطفيلي يستثير المزيد من الاحتجاج الداخلي . ولكن ، لِمَ يواصل القاص السير مع «رفيقه في الطريق» هذا مشغلاً اثناء ذلك قدر اثنين ولانين؟ ولِمَ يسمح له ، وهو يرى عقم خطابه الموجه الى هذا «الرفيق» لبناء حياته على اسس «التعاون المشترك» ، بالايغال في الاتكال على الغير والاعتماد على استغلاله ؟ عندما نضع هذا السؤال امامنا نبدأ في فهم ان قصة «رفيقي في الطريق» اعماق بكثير مما تبدو للوهلة الاولى ، وان فيها ، من ناحية الجوهر ، حقيقة نفسية مثيرة للاهتمام ، علاوة على «التجربة» الاجتماعية - الفلسفية . «لقد استعبدني - ، يكتب غوركي ، - فخضعت له وأعنت في دراسته ، مراقباً كل ومضة تعبير ، محاولاً أن

اتخيل أين واستناداً الى ماذا سيستبيح هذا الشخص لنفسه ان ينطلق في فرض سلطانه على رجل آخر . . .» اراد القاص بكلمات اخرى ان يبين لنفسه : الى اي مدى يستطيع الشر والعنف ان ينموا اليه ، اذا لم يتم التصدي اليهما ؟ فاوصلته النتائج الى ان «رفيق الطريق» هذا (الذي لا عدد لأمثاله) لن يتوقف عند حد معين بنفسه ابداً «في فرض سلطانه على رجل آخر» بل ان حتى اطيب الكلمات لن تجعله من ذاتها يغير نفسه . فالمطلوب قلب جذري لكل النظام الاجتماعي الذي ينجب امثال هؤلاء «رفقاء الطريق» وبضمنهم اولئك الذين كان لهم حظ اوفى فلم ينحدروا الى حضيض المجتمع . انما مكثوا في «أعاليه» .

هنالك اناس متنوعون رسمهم غوركي في اعماله من ممثلي «الحضيض» استدعوا عند الكاتب ردود فعل مختلفة ؛ على احد الخطوط يقف الانانيون ومحبو السلطة «الرفقاء في الطريق» ، وعلى آخر هنالك كونوفالوف وامثاله ، الموزع بين الاهتمام بالعمل والتشرد . ولكن حتى هؤلاء الشبيهين بكونوفالوف يقدمهم الكاتب لا باعتبارهم نماذج صالحة للحذو ، بل كـ«قرائن مادية ملموسة لجرائم» العالم القديم ، الذي يشوه الطباع البشرية ، والمواهب ، وأفضل الطموحات . لقد تعاطف غوركي مع المعاناة التراجيدية للناس ، الذين فهموا الطابع العبودي للعمل القسري ، ولكنه لم يتعاطف مع استغلالهم الشاهد على عدم المعرفة بالطريق الواقعي الصائب الى الحرية ، اي رفض فكرة العمل وكل مسؤولية امام المجتمع ، والركون الى التمرد الفوضوي ازاءه . لانه فهم ، ان التمرد الفردي لامثال

هؤلاء الناس عقيم ، وانهم باقلاهم من شاطئ المجتمع غير قادرين على الرسو الى آخر ، فلا يكون في وسعهم ومقدورهم الا الانتهاء في توحيد مأساوي .

لقد كانت قصته «العجوز ايزرغيل» بمثابة برنامج بالنسبة الى الشاب غوركي : فالاقسام الثلاثة لهذا العمل الادبي تنير ثلاث طرق ممكنة بالنسبة لكل انسان . يتكون القسم الاول من اسطورة عن لارّا (وكما تبين العجوز الفجرية ايزرغيل ، لارّا تعني «المنبؤ ، المطرود» . الفكرة الاساسية لهذه الاسطورة ان ليس هنالك عقاب اشد بالنسبة للانسان من النبذ ، وانقطاع الصلة بالشعب . ان بطل فريدريك نيتشه المفضل «الانسان المتفوق» زرادشت يقول ان «الانسان يكون سعيداً فقط عندما يكون متوحداً» ؛ ولكن حكاية لارّا تؤكد ان التوحيد انما هو انعكس مصير يصيب المرء ، بل وحتى الموت كعقاب انما هو اهون شأناً من ذلك . بينما يصور لنا قسم الاقصوصة الختامي ، الذي هو عبارة عن اسطورة حول قلب دانكو المشتعل ، سعادة الانسان المضحي بنفسه من أجل حرية الشعب . فما الذي يفصح عنه القسم المركزي لهذه القصة الثلاثية ، المخصص لمصير ايزرغيل نفسها ؟ انه يقول ان من المستحيل على المرء اجترار ماثرة وفي نفس الوقت العيش لنفسه ، للحب لسعادته الشخصية ، اي ان يكون دانكو ولارّا في آن واحد - مستحيل ، لأن «نغم الخوف والخنوع» يأخذ في التردد آنذاك في روح الانسان القوي الشجاع ، كالذي كانته ايزرغيل نفسها في شبابها ، ومثل هذا الانسان لا يستثير لدى المقابل الانبهار كما هو الحال مع

دانكو ، ولا الكراهية كما الشأن مع لاراً ، بل الشفقة حسب .

في عام ١٩٠٠ ، على تخوم قرنين من الزمان ، صاغ غوركي عملاً أدبياً نقل فيه موضوعة «العجوز ايزرغيل» من ميدانها الاسطوري الى ميدان الحياة الواقعية . انه الرواية «الاصدقاء الثلاثة» حيث يبدو القارى وكأنه يقاد ايضاً الى مفترق ثلاث طرق ، عليه ان يختار واحدة منها . عندما انشأ غوركي هذا العمل كان هو نفسه عند مشارف هذه الطريق الجديدة ، المنقذة الوحيدة . لقد اضمزت بواكير اعماله المتميزة بصدق واقعي جريء ، ونفّس عال بالنسبة لفنان ذي سيرة جسد صعبة ، وتمجيد بطولى «لجنون الشجعان» ، كل مؤشرات الفتوحات الفنية العظيمة . ولكن غوركي آنذاك لم يكن قد امتلك بعد ناصية الوعي الاشتراكي ، ولم يستوعب تماماً مهمة البروليتاريا التاريخية . فقد صور الطبقة العاملة في نتاجاته كطبقة مستغلة ، مظلومة ، مسحوقة ، معانية فقط ، وليس قوة كبرى قادرة على تحرير نفسها وكل الجماهير الكادحة . ولقد كان غوركي بحاجة الى دفعة صغيرة ليحدث الانعطاف في وعيه ، وكانت هذه الدفعة ذلك النهوض الثوري العارم الذي اجتاح البلد في بداية القرن ، والذي استجاب له الكاتب بالهام في «انشودة نذير العاصفة» . اما لقاءه بلينين فلم يكن اقل دلالة من ذلك ، عبر مؤلفاته وافكاره في البدء ، ثم به شخصيا فيما بعد ، حيث اصبح لينين له صديقاً ومعلماً . توصل غوركي الى اللينينية بطريقة الخاصة كفنان اقلقته القضية الانسانية عميقاً .

ولقد عالج هذه القضية ايضاً ، بسعة و ثراء في روايته «الام» المؤلفة عام ١٩٠٦ ، هذا الكتاب غير المعتاد ، ذو القدر غير المعتاد . يمكن التأكيد انه لم يحظ عمل قصصي طيلة تاريخ الادب العالمي تقريباً بمثل هذا العدد الكبير من القراء كما حظى به كتاب «الام» ولم يؤثر كتاب آخر غيره على مصائر ملايين الناس بمثل تلك القوة والمباشرة اللتين كانتا من نصيبه .

يقال عادة ان رواية «الام» تصور حياة الطبقة العاملة ، وكفاحها ضد الحكم الاستبدادي والبرجوازية ، وتنامي وعيها الثوري وبروز القادة والزعماء من وسطها ؛ كل هذا صحيح بالطبع ، إلا أنه معمم اكثر من اللازم .

تصور لنا الرواية في رأينا لا الكفاح الثوري حسب ، بل ، وايضاً ، كيف تجري التحولات داخل انسان الجماهير اثناء عملية هذا الكفاح ولهبه المطهر ، فيحيى ميلاداً ثانياً - ميلاداً روحياً . ها هنا يقص لنا كيف تنبعث روح الانسان وهي تتحرر من الخوف امام آلة القسر الصماء الفاعلة بتأثير الاستمرارية حسب ، امام «وسائلها» من المخاليق المفتقرة لكل مثال ، والتي لا يجمعها مع البشر غير مظهرها الخارجي . ان مبدأ التصوير في النثر ، كما في الشعر ، وكذا في المسرح ، لم يكن ليعتبر مقبولا فيما بعد ان لم يكن يعتمد على معارضة الانسان المتحلل اجتماعياً بالانسان الاجتماعي ، والانسان الآلة بالانسان عموماً . وكان غوركي اول من استثمر هذا المبدأ لتصوير كفاح الطبقة العاملة ضد النظام الرأسمالي ، فيما اكتسبت موضوعه «بعث» الانسان معنى فلسفياً عميقاً

وحيوياً في ظل هذا الامر . فاذا كان دستويفسكي ، على سبيل المثال ، يخشى ان يفاقم الكفاح الثوري في نفوس الناس مشاعر العداء ضد بعضهم البعض ، فإن غوركي قد ارانا العكس : ان الكفاح الثوري وحده قمين بتطهير الإنسان من كل الانانيات في داخله . واذا كان «بعث» الإنسان بالنسبة لليف تولستوي يرسم على طريق تكامله الذاتي الداخلي لا غير ، والمرتبط بانقطاعه عن السياسة ، بفكرة عدم مقاومة الشر ، فإن بطله «الام» تمتلك الحق في أن تهتف حالما تضع قدمها على طريق الكفاح : «لن تقتل روحي ، لأنها تبعث !» . هنالك موضوعتان رئيسيتان في اعمال غوركي ، تكمل بعضهما بعضاً ، وتكشفان عن «سر الاسرار» لعالم مدركاته . احدهما موضوعة «بعث» روح الإنسان ، الذي يربط مصيره بمصير الشعب ، بالتطور الثوري للواقع . والاخرى موضوعة «اندثار الشخصية» كانتقام يصيب اولئك الذين يحاولون عزل ذاتهم عن الجماهير الشعبية والاختفاء عن سيل التاريخ الصخاب . الموضوعة الاولى وجدت مكانها اللائق جـداً في رواية «الام» ، اما الثانية فقد حازت على اوسع معالجة ختامية في عمله «الوداعي» الاخير ، نقصد : رباعيته الملحمية «حياة كليم سامجين» .

ولكن لغوركي موضوعة ثالثة اخرى مرتبطة ايضاً بمجمل اعماله . والافضل لتحديد ملامحها ، البدء بواحدة من بواكير قصصه «مرة في الخريف» حيث نرى لوحة عن حياة شاقّة باردة جائعة ، وفي بؤرة هذه الحياة امرأة «ساقطة» من اكثر المخلوقات نبذاً ونفياً عن المجتمع . إلا أنه يتضح فجأة ان

هذه المخلوقة قميئة ، في اللحظة الصعبة ، بمد يد العون الى آخر على صلة بالثقافة يعد نفسه كـ«قوة فعالة ذات نفوذ» : «واستنى ، وردت اليّ شجاعتى . . . اني لالعن الآن نفسي ثلاثاً ! كم خاطرة سخرية بدت لى في ذلك الحدث الصغير الوحيد انذاك ! - تصوروا قليلاً ! هذا انا منكم في ذلك الوقت بالضبط في مصير الانسانية بأسرها ، افكر في تنظيم جديد للهيئة الاجتماعية ، وفي الثورات السياسية وأقرأ جميع انواع الكتب الحكيمة للغاية التي كان مؤلفوها أنفسهم عاجزين عن قياس عمقها البعيد المدى . . . وهذه امرأة ساقطة تدفني الآن بجسدها ، وهي مخلوق بائس ، مسحوق ، مطارد ، لا تملك في الحياة قيمة او مكانة . ولم أفكر أنا أبداً في مساعدتها الى ان مدّت لى يد المساعدة ولم اكن أعرف في الحقيقة كيف اقدم لها العون لو ان فكرة هذا العون طرات لى في بال» . هل هذا امر محزن بالنسبة الى البطل - الراوية ؟ بلى ، محزن ، مر ، مأساوي . ولكن هذا الامر نفسه ، الى جانب العديد من الوقائع الشبيهة ، يعزز في دخيلته الثقة بالحياة واردة الكفاح . فاذا كان للانسانية ما يزال ثمة وجود حتى في حضيض المجتمع ، حتى في حضيض روح اكثر الناس نبذا عنه ، فان ذلك يعني ان الانسانية لا تقهر ابداً . وان حكمة الحياة ، مهما كانت فظيعة رهيبة ، اعلى من حكمة الكتب .

كانت قصة «ستة وعشرون رجلاً وفتاة واحدة» احد اعمال غوركى التي مدت جسراً ، في نهاية تسعينات القرن الماضي وبداية هذا القرن ، بين نتاجه المبكر وبين مرحلة جديدة تماماً . تحمل القصة تسمية «قصيدة» لصنفها الادبي ، اشبه

بأعمال غوغول ودستوفسكي ، التي قدّر لها ان تنقل
 مأساوية الواقع ، اكثر من شاعريته .
 امامنا مخبز قبو اشبه بزنازة ، وعماله «البهاائم» ،
 «المكائن الحية» ، الكارهون لعملهم العبودي ، اشبه بسجناء .
 سلوانهم الوحيد - الاغاني ، صنمهم الوحيد - فتاة خادمة
 فارغة ، خلعوا عليها مختلف الصفات الفضلى . وها هم
 يريدون التاكّد من صلابة آلهتهم ، في لعبة رهانها روح
 انسانية . فينزل بهم آنذاك قصاص حق . انه ليس انهيار
 عالمهم الوهمي ، ولا اسوداد صورة الفتاة المذعورة المهانة
 من قبلهم فى اعينهم ، فهذا ليس غير خاتمة القصة . اما خاتمة
 القصيدة فهي تأتي فيما بعد : «توهجت عينها فجأة . . .
 وهجمت علينا باستقامة وكأننا لم نكن هناك . . . وسارت
 باستقامة فخورة بجمالها» . لقد اخطأوا عندما جعلوا من الفتاة
 ذاتها مخلوقاً خيراً ، واطأوا اكثر ، وبطريقة لا رجعة فيها ،
 عندما لم ينظروا اليها كمخلوق خير فعلاً ، اوقفظ كبرياؤه .
 مواصلاً التطرق لهذه الموضوعة عليّ أن الجأ الى قصته
 الرائعة «ميلاد انسان» التي تفتتح كتاب غوركي «في ارجاء
 روسيا» . ان ما تمتاز به الام - الفلاحة هنا لا الصبر حسب ،
 انما الصمود الروحي غير المحدود ، فهي رغم سيل المصائب
 والمعاناة الذي اجتاحتها لم تفقد الثقة بمستقبل الوليد في التو
 «ساكن الارض الروسية الجديد» «الانسان المجهول المصير»
 متغلبة على اليأس والقنوط . وفي هذا الخصوص ايضاً عليّ
 أن اخرج الى قصته العبقريّة «الاحازين الغليظة» التي تفعم
 قلب القارىء بالآلم الحاد ازاء الناس المهانين ، المداسين في

الاطيان . الا انني اكتفي بالقول ان خط كل هذه الاعمال متوج بثلاثية سيرة غوركي الشخصية ، بخاصة قصته «طفولتي» التي يكشف المؤلف نفسه عن فحواها في واحدة من استطراداته الفلسفية اذ يقول : «حياتنا مدهشة لا بسبب ان طبقة كل انواع القذارات الحيوانية بهذا السُك والدمامة حسب ، بل لان عبر هذه الطبقة أيضاً ينمو ، رغم كل شيء ، وبنجاح ، كل ما هو ساطع وصحي وابداعي ، ينمو الخير ، الانساني ، موقظاً املاً لا يمحى في انبعاثنا نحو حياة وضاء كريمة» .

ان هذه الاعمال الادبية التي لا ترحم القارى ولا تهون ابدأ من صورة فظاعات الحياة ، تمنحه ايضاً ثقة لا تقهر بأن الانسانية تسير وتتجاوز كل العوائق وكل الحماقات متجهة لا الى الهلاك ، انما الى الانبعاث . فهي جميعاً عن خلود الانسانية في الانسان .

ليس مصادفة ان يتردد نشيد الانسان عالياً في هذه الاعمال بالذات ، صداحاً كما لم يحدث منذ زمن شكسبير ، منذ زمن عصر النهضة . ها نحن نقرا في قصة غوركي «ميلاد انسان» : «انها لوظيفة استثنائية فائقة ان تكون انساناً على الارض» . لقد اعجب لينين من غوركي لا «الام» ، «انشودتيه» عن العقاب ونذير العاصفة ، «حكايات عن ايطاليا» وحسب ، بل و«في الحضيض» ، «سته وعشرون رجلاً» وفتاة واحدة» و«الاحازين الغليظة» .

تميزت الفترة الاخيرة من حياة غوركي بصعود جديد باهر لعبقريته . فالى جانب «حياة كلیم سامجين» وغيرها من الاعمال

الملحمية كتب روائع جديدة مسرحية مثل : «غور بوليتشيوف وآخرون» ، «دوستيغايف وآخرون» ، الصياغة الثانية «فاسا جيليزنوف» وكذلك صوره الادبية العظيمة عن ابرز شخصيات العصر . وفي السنوات الاخيرة من حياة غوركي ازداد نشاطه الصحافي والاجتماعي المتنوع بشكل فائق ، فيما اتسم كل ذلك بوطنية الكاتب العالية ، وقوته الابداعية ، وآثار تلك الماثرة ، التي انارت له آخر ما تبقى من اعوام وايام .

من المعلوم ان غوركي سافر تحت الحاح لينين عام ١٩٢١ الى الخارج للعلاج . فقد كانت مقاومة رثتيه ، اللتين اصيبتا بذلك الطلق الناري القديم ، تضعف باستمرار امام داء السل العريق عنده : حياة الكاتب كانت في خطر . ومع مرور الاعوام لم يخف المرض انما سكن حسب ، ولكن غوركي كان دائم الشوق لبلده ، حيث كان البناء الاشتراكي الضخم قائماً على قدم وساق . ومنذ عام ١٩٢٨ راح غوركي يعود ببلده السوفييتي في أشهر الصيف ، فيما كان يضطر لمغادرته والرجوع الى ايطاليا حيث اعتاد بدنه على جوها حالما تحل اشهر البرد والرطوبة . ورغم ذلك قرر غوركي عام ١٩٣٣ البقاء نهائياً في بلده متجاهلاً مرضه الذي كان يفصح عن نفسه الآن غالباً وغالباً . كان يعلم انه يقصر من امد حياته ولكنه لم يستطع التصرف بصورة مغايرة : فقد وصل الفاشست الى السلطة في ألمانيا ، وعلقت في الجو رائحة حرب عالمية جديدة ، قدر انها ستوجه رؤوس حرايها الرئيسية الى صدر اول دولة اشتراكية في التاريخ . اصبح غوركي خطيباً ملتهباً يناوئ الفاشية ، واحداً من قادة حركة الكفاح من اجل السلم

العالمي . وكانت آخر الكلمات التي فاه بها مريضاً على فراش الموت ، قبل ان يفقد وعيه : « . . . ستتشب حروب . . . يجب التهيؤ . . . » لقد مات ، مثل دانكو .

لقد مضى اكثر من نصف قرن على غياب غوركي من الدنيا ، ولكنه ما زال يواصل كونه شخصية مركزية في العملية الادبية العالمية ، وما زالت فتوحاته الفنية حتى الآن تحرك هذه العملية الى امام . ولكن ، ألم يحاولوا «دفن» غوركي ، ومنذ بداية طريقه الابداعي تقريبا ! ولنتذكر : ما كاد الكاتب يرتفع بفكره الى مصاف الوعي الاشتراكي ، ويصوغ شخصية نيل ، ومسرحيته «في الحضيض» ، وغيرها من الاعمال ، التي تعتبر اليوم من متون الادب الكلاسيكي ، وبالنسبة لمناهضيه في الفكر ، حتى ارتفعت في الحال صيحات نكراء : «غوركي ينتهي» . وما كاد يرتفع الى ذروة ابداعية جديدة اثناء الثورة الروسية الاولى (١٩٠٥ - ١٩٠٧) ، حتى ظهرت في الحال ايضاً مقالات اشد نعيّاً بعنوانينها «نهاية غوركي» . ولكن ما الذي تبقى من امر مؤلفي مثل هذه الاعلانات ؟ أي مصير كان لهم ؟ لقد ظهوروا ثم اختفوا ، ولا احد يهتم الآن ببداياتهم أو نهاياتهم .

اما عامل مدينة نيجنى نوفغورود (مدينة غوركي حالياً) الكسي بيشكوف ، فنان الكلمة العبقرى مكسيم غوركي فما زال يواصل الخطو في ارجاء روسيا والعالم كله ، باعثاً الدفء في قلوب ملايين الناس من الاخيار . ولا نهاية لطريقه .

ب . بيالك

اقاصيص

(۱۸۹۲-۱۹۰۶)

ماكار تشودرا

كانت ريح رطبة قارسة تهبُ من ناحية البحر فتنتشر فوق السهب مترامي الاطراف لحناً مكتئباً حالماً تنشده الأمواج الصاخبة المتكسرة على الشاطئ ، مثلما تردده الوشوشة اللطيفة التي تتبادلها الأشجار الجافة المنتصبة على سيف البحر . وكانت انسامها تحمل من حين لآخر اوراقاً مفضنة ذابلة تصبها في النار التي اضرمنا احيجها فتفتت قبساً من الحياة في لهيبها ، بينما يرتعش ضباب الليل الخريفي فيما يحيط بنا من فضاء ويتبدد في بعض الاحايين لثانية واحدة قصيرة وكأنه مذعور من شيء مجهول ، كاشفاً لنا السهب عديم الحدود عن شمال ، واليم العريض اللامتناهي عن يمين ، وشبح ماكار تشودرا ، العجري الشيخ ، الى الامام مني . كان يحرس خيول معسكره الممتد على طول خمسين خطوة منا . كان يضطجع هناك في وضع جليل مفعم جمالاً وقوة ، غير حافل بنفحات الريح المتجلدة التي تفتح عباءته القوقازية وتعرّي صدره كثيف الشعر لتصفعه دونما رحمة أو شفقة . استلقى متجهاً إليّ بمحياء ، ساحباً الأنفاس من غليونيه بصورة رتيبة ، نافثاً من فمه ومنخريه سحباً كثيفة من الدخان ، محدقاً بعينييه من فوق رأسي في العتمة الصموت الغامدة المغلفة يردائها السهب الواسع متحدثاً باستمرار دون ان يأتي حركة يتقّى بها ضربات الريح الجموح .

- إذن ، فانت تجوب الآفاق ؟ ما اروع ذلك ! لقد اخترت الحصة الفضلى ، يا صاح . هذه هي الطريقة المثلى في الحياة .

تضرب في الآفاق وانظر إلى الأشياء . وعندما تشبع من الرؤية اضطجع ومث . وهذا كل شيء !

واسترسل يقول ، بعدما أصغى متشككاً إلى اعتراضه على قوله «وهذا كل شيء» :

- الحياة ؟ البشر الآخرون ؟ وكي ، وكي ! لكن فيم تقلقنك هذه الأمور ؟ أفلست أنت نفسك الحياة ؟ إن البشر الآخرين يحيون من دونك ، وسيحيون من دونك دائماً . أظن حقاً أن ثمة من يحتاج إليك ؟ أنت لست خبزاً يؤكل أو عصاً يتوكأ عليها ، وليس من هو إليك في حاجة .

- تقول أن يتثقف المرء ويتثقف الآخرين ؟ لكن ، هل تستطيع أن تتعلم كيف تجعل الناس سعداء ؟ كلا ، أنت لا تستطيع . فليشب شعرك قبل أن تنصب من نفسك معلماً لهم . وكي تعلمهم ماذا ؟ إن كل إنسان يعرف ما هو إليه في حاجة . والاكثر ذكاء من الناس يأخذون ما يجدون ، والاكثر حماقة لا يجدون شيئاً ، وكل إنسان على حساب نفسه يتعلم ... - سخفاء هم ، هؤلاء البشر الذين عنهم تحدثني . يتكدهسون

بعضهم فوق بعض ، ويسحقون بعضهم بعضاً ، فيما المكان - يا الله ! - ينقصهم على هذه الأرض - وهنا أشار إلى السهب إشارة عريضة - وإنهم ليعملون جميعاً دون انقطاع . لماذا ؟ ولمن ؟ ليس من يدري شيئاً من ذلك ! انني أرى رجلاً يحرق الأرض ، فأقول في وليجة نفسي : سوف يستنفد قواه قطرة قطرة بهذا العرق الذي يهرق على الأرض ثم ينام في باطنها حيث يتفسخ . ولسوف يموت أبله أحق مثلما ولد ،

ولا يترك من بعده شيئاً ، ولا يرى في الحياة من بعده حقله شيئاً .
- يا للشيطان ! أهذا ما خُلِقَ من أجله ؟ ان يقلب الأرض . ومن ثم يموت دون ان يجد وقتاً كافياً يحفر فيه لعدوه الخاص ؟ ايعرف ما هو طعم الحرية ؟ ايقع اتساع السهوب في نطاق ادراكه ووعيه ؟ ايفرح قلبه حديث أمواج البحر ؟ إنه عبد رقيق منذ ولادته ، عبد طوال حياته ، وفي هذا يقوم كل شيء ! ما عساه يصنع من ذاته ؟ أن يشنق نفسه فقط ، فيما لو ملك شيئاً من نهى كيما يفعل ذلك !
- فيما انا رأيت حتى الثامنة والخمسين كثيراً من الأمور ، ما لو كتب على الورق لما وسعه ألف خرج كالذي تحمل . قل لي ، مثلاً ، أي بلد لم امر فيه ؟ أنت لن تستطيع . . . بل أنت لا تعرف بلاداً كالبلاد حيث ذهبت ، بلى هكذا يجب ان يعيش الإنسان - متنقلاً من مكان إلى آخر ، إمشر ، ولا تبق طويلاً في مكان واحد ، فما جدوى ذلك ؟ أنظر الى النهار والليل يركضان ، يطارد كل منهما الآخر فيما حول الأرض ، فافعل مثلهما ، ولا تتوقف كي تفكر في الحياة ، كيلا تهرب المحبة من قلبك . ولكن ، إذا ما شرعت في التفكير مرة ، فلسوف تكف عن الحب . هكذا تجرى الأمور دائماً .
لقد عرفت هذا مرة أنا الآخر ! بلى ، يا صاح !
- كنت في السجن في جاليسيا ، فرحت أفكر ضجراً يائساً . فيم جئت أنا الى هذا الوجود ؟ المرء يملأ في السجن ، يا صاح . آه ، لشدة ما يشقى ! ولقد اطبق عذاب اليم على قلبي عندما كنت أنظر الى البرية من خلال النافذة ، اطبق عليه واعتصره في كماشة دونما رحمة . من تراه يستطيع ان

يقول لِمَ يحيا ؟ ما من إنسان يستطيع ذلك ، يا صاح !
ذلك سؤال يجدر ألا يطرحه إنسان على نفسه . عش . كل
شيء في هذا . تنقل في أرجاء الأرض ، وتطلع فيما حولك ،
وعندئذ لن تشعر بالتعاسة مطلقاً . آه ، لقد كدت أشنق
نفسي بحزامي في ذلك الحين ، لو تدري !

- وكي ! تحدثت إلى رجل مرة ، رجل صارم من لوتكم ،
رجل روسي مثلك . قال : يجب أن تعيش لا كما تريد ، بل
كما هو مكتوب في كلام الله . إخضع لله فإنه معطيك كل ما
تسال . . . وكان هذا الرجل يتسكع في أطمار بالية مهترئة .
قلت له أن يسأل الله ثوباً جديداً ، فثار غضبه وطردني
بالشتائم والاهانات . كان يقول قبل لحظة من ذلك إنه يجب
الصفح عن الناس ومحبتهم . كان يجب أن يغفر لي في تلك
الحال فيما لو أساءت كلماتي إلى قدرته العلية . يا للأستاذ
الجميل ، وربى ! إنهم يعظونك أن تقلل من طعامك وهم
يأكلون عشر مرات في النهار الواحد .

بصق في النار وجنح إلى صمت ، وقد انهك في ملء
غليونه من جديد . كانت الريح تزمجر بشكواها في صوت
مخفوت ، والجياد تصهل في الظل المنتشر ، وأغنية شعبية
حنون ملتبة تدف من معسكر الفجر . . إنها نونكا الجميلة ،
ابنة ماكار ، تغني . كنت أعرف صوتها المنبعث من أعماق
الصدر ، صوتها مفعم الجرس نغمات "رانة" تتميز أبدأ بشيء
غريب حائق متسلط ، أكانت تنشد أغنية أم تلقي سلاماً .
كانت مهابة الملكات تظهر متجسدة في محياها المسمر باهت
اللون ، فيما عيناها الكسثنائيتان القاتمتان والمغمورتان بالأخيلة

تبرقان بوعيا لجمالها الطاعي ، واحتقارها لكل إنسان آخر .
ناولني ماكار الغليون قائلا :

- دخن ! تغني جيداً هذه الفتاة ، اليس كذلك ؟ وَيْ ،
بل ! أتريد أن تحبك فتاة مثلها ؟ كلا ؟ عظيم ! هذا خيس
لك . لا تؤمن بالنساء ، بل ابق دائماً حراً طليقاً . الفتاة
تُسِرُ وتُفرح عندما تُغمر بالقبلات أكثر مما أُسِرُ أنا
وانشرح عندما ادخن غليونني . لكن إذا ما قبّلتها مرة ماتت
إرادتك في قلبك . إنها ستربطك اليها بوئاق خفي لن تستطيع
له فصماً ، فتضع روحك عندئذ عند قدميها . تلك حقيقة لا
مراء فيها ! فاحذر من الفتيات ! هنّ يكذبن دائماً . تقول
إنني احبك أكثر من كل شيء في الحياة ، لكن جرّب أن تخزها
بالدبوس ولسوف تمزق لك قلبك إذن . إنني أعرف ذلك ،
أنا وَيْ ، وَيْ ! لشدّ ما أعرف ذلك ! هيا ، يا صاح ،
أتريد أن أروي لك قصة حقيقية ؟ تذكر هذه القصة .
ولسوف تظل كالطائر الطليق طوال حياتك .

«في ذلك الزمان كان غجريّ فتى ، فتىّ غجري يدعى
زوبار ، لويكو زوبار . وكانت هنغاريا بأسرها وبوهيميا
وسلوفاكيا وكل البلاد فيما حول البحر تعرفه . لقد كان فتى
لا يُشَقُّ له غبار ! لم يكن في سائر هذه البلدان قرية لم
يقسم بضعة من شبانها أمام الله أن يقتلوا لويكو . لكنّ
أحوال لويكو لم تزد بذلك سوءاً . ولو شاء حظ أحد الجياد
أن يروق في عينيه ، فقد تقوم اذن فرقة كاملة من الجيش
على حراسته عبثاً . لقد كان زوبار يسقط عليه ! وَيْ ،
وَيْ ! من كان يقدر أن يخيفه ؟ لو أنه رأى إبليس وزبانيته

كلها تأتي إليه ، كن على يقين إذن انه اذا لم يغمس فيه
سكينه في الحال ، فسيرميه بكل تأكيد بسيل من الشنائم
على أقل تقدير وينزل لطماته على ابواز الشياطين . صدقني ،
فأنا مَنْ أقول لك ذلك .

« كانت سائر معسكرات الغجر تعرفه او تناهت إليها
أخباره . كان يحب الجياد فحسب ، ولا يحب شيتا آخر .
ثم إن هذا الحب لم يك يدوم طويلاً . فعندما كان يمل ركوب
جواد يبيعه ويمنح المال لمن يريد هذا المال . إنه لا يتمسك
بأي شيء على الإطلاق . ولو أن الحاجة الى قلبه مستك فهو
ينتزعه إذن من صدره بيديه ، ويقدمه لك ما دام ذلك يسرُّك
ويرضيك . هكذا كان هذا الرجل ، يا صاح !

« كانت عشيرتنا تعسكر في ذلك الحين في بوكوفينا -
وذلك من مضي عشر سنوات . وكنا نجلس ذات امسية
ربيعية أنا ودانيلو الجندي الذي قاتل مع كوشوط ونور
العجوز ورادا ابنة دانيلو وسائر الباقين .

« أتعرف ابنتي نونكا ؟ إنها الملكة بين الفتيات ! بلى ،
حاذر أن تقارن نونكا برادا ، فذلك يكون شرفاً عظيماً
لنونكا ! أن تتحدث عنها ، عن رادا الجميلة هذه ، تظل
الكلمات عاجزة مقهورة . لربما أمكن عزف جمالها على الكمان !
وعندئذ ينبغي أن يعرف المرء الكمان مثلما يعرف نفسه .

« لقد ذبحت عدداً كبيراً من قلوب الفتيان . ويّ ويّ !
ما أكثر ما يَعدُّون ! لقد رآها في مورافيا ثري شيخ ذو
ناصية ، فظلّ بعد ذلك مسحوراً بفعل تلك الرؤية . كان
يمتطي صهوة جواده وينظر إليها مرتجفاً كمصاب بالحمى .

كان جميلاً كالشيطان يوم عيد ، يرتدي ثوباً أوكرائياً ثميناً منسوجاً بالذهب ، ويتخصر سيفاً مرصعاً بالجواهر الكريمة يتضوا كالبرق ، لدى كل حركة يأتيها جواده السبوح . وكانت قبعته زرقاء مخملية كقطعة من السماء صافية الأديم . كان فائق الجلالة ، هذا السيد العجوز ! جسماً بعينه طويلاً من فوق صهوة جواده ، ثم قال لرادا : «اني أعطي صرة من المال في سبيل قبلة واحدة !» . فحوّلت نظرها عنه دون أن تضيف شيئاً . فقال العجوز وقد نزل عن تجبّره مباشرة ، ورمى على قدميها صرة من المال ، صرة كبيرة ، يا صاح : «اصفحي عني ان أسأت اليك ، وتطلعي اليّ في شيء من اللطف على الأقل» . أما هي فأرسلت صرة المال في الغبار بضربة خاطفة من قدمها ، وكأنها لم تلمحها على الإطلاق .

«تنهّد صاحبنا ، وخنخن : «اه ، يا للفتاة الغريبة !» ثم ضرب بالسوط جواده ، فإذا الغبار يرتفع سحابة كثيفة . «لكنه ظهر في الغداة . . صاح في صوت مجلجل كالرعد عبر المعسكر بكامله : «من هو أبوها ؟» . فخرج إليه دانيلو . . فقال له : «بعني ابنتك . خذ ثمناً لها ما يروق لك !» . فاجابه دانيلو : «ليس سوى النبلاء يبيعون كل شيء ، خنازيرهم وضمايرهم . أما أنا فقد قاتلت مع كوشوط ، ولست أبيع أي شيء !» . فتأججت نقمة الرجل الثري ومدّ يده الى سيفه ، لكنّ أحد الفتیان نثر بعض المواد اللاهبة في أذن الجواد فانطلق بذلك السيد كالبرق الخاطف . أما نحن فرفعنا المعسكر وغادرنا المكان . . مشيناً يوماً ويومين ، لكن ما أسرع أن لحق بنا فجأة . . صاح : «وَيَ أيها القوم

الطيبون ! إن ضميري نقي طاهر أمام الله وأمامكم ! اعطوني الفتاة أتزوجها ، وسوف أقاسمكم كل شيء . فأنا عظيم الثراء !» . كان يغلي ويتأرجح على متن جواده كعشب السهوب تصفعه الريح . ولقد كان في حديثه ما يحملنا على التفكير العميق .

«قال دانييلو في شاربيه : «حسنًا ، يا ابنتي . تكلمي .»
«فسألتنا رادا : «إذا دخلت انثى النسر عش الغراب برضاها ، فماذا تصير ؟»

«فانفجر دانييلو ضاحكًا ، وضحكنا معه ..»
«قال : «حسنًا ، يا ابنتي . هل سمعت ، يا سيدي ؟ لن تنفع جهودك شيئًا ! فتش بالاحرى عن حمامة ، فهي أيسر منالًا» . وها نحن قد عاودنا المسير .
«أما السيد فانترع قلنسوته ورمى الأرض بها ، وانطلق خبياً ترتعش التربة تحت حوافر جواده . هكذا كانت رادا ، يا صاح !

«وأي ، بلى ! وهؤلاء نحن قعود في المعسكر ذات ليلة نرهف آذاننا . ان موسيقى رائعة تدفُ عبر السهب فجأة ، موسيقى فائقة العذوبة ! كانت تؤرث اللهب الواهر في الدم الجاري في عروقك ، وتناديك إلى عوالم مجهولة منك . وكنا نحسُ ، جميعاً ، أن هذه الموسيقى تبعث فينا الرغبة في شيء ما لن تمسنا الحاجة من بعده إلى الحياة ، أو إن لم يكن لنا بدٌ في الحقيقة من الحياة فيجب أن نعيش إذن ملوكاً للكون جبابرة عليه ، يا صاح !
«وعندئذ انفصل جواد من الظل ، وتقدّم يعلو صهوته

فارس يعزف ذلك اللحن الجميل . وقف قريباً من النار التي
اجتئنا ، وتوقف عن العزف ، وقف هناك يحدجنا بنظراته ،
شفتهاء مفترتان عن ابتسامة عذبة .

«صاح دانييلو به : «واه ! زوبار ! هذا أنت إذن ؟
هذا هو ، إذن ، لويكو زوبار !

«كان شارباه يتساقطان على كتفيه ويمتزجان بشعره
الجعدي ، وعيناه تتضوآن أشبه ما تكونان بكوكبين براقين .
وكانت ابتسامته شمساً خالصة . كنت تقول إنهما من حديد
واحد صلباً ، هو وجواده معاً . وقف هناك يغمره لهيب الجمر
المتوقد فكأنه يغتسل بالدماء ، يضحك بجميع أسنانه
المتألقة النصوص ! ألا فلاكن ملعوناً إن لم أحبه كنفسي منذ
تلك اللحظة ، قبل أن يخاطبني بكلمة واحدة ، أو يحسّ
مجرد وجودي أيضاً !

«بلى ، يا صاح ! إن أمثاله من الرجال يوجدون في هذا
العالم ! كان يتطلع إليك في ملء عينيك فيأسر روحك في
الحال دون أن تستشعر خجلاً من ذلك . بل كنت تفخر
بالأحرى . كنت تصير أفضل في حضرة هذا الإنسان لأن
أمثاله من البشر ليسوا بكثيرين ، يا صاح ! ولعلّ ذلك
أفضل على أية حال ، إذ لو كان الخير أمراً ميسوراً لما ظلّ
الناس يعتبرونه خيراً . ذلك صحيح ، ولكن اسمع بقية القصة .
«إذن ، فقد قالت له رادا : «أنت تجيد العزف ، يا
زوبار ! من صنع لك مثل هذا الكمان الرنان ؟» أما هو فاغرق
في الضحك ، وأجاب : «صنعتة بنفسي . لم أصنعه من
خشب ، بل من صدر فتاة أحببتها كثيراً فحبكت الأوتار من

الياف قلبها . وما برح الكمان يكذب قليلاً ، لكنني اعرف كيف أمسك القوس في يدي جيداً !»

«وتلك محاولة معروفة ، فنحن الرجال نجرّب دائماً ان نلقي غشاوة على أعين الفتيات كيلا يلعبن قلوبنا ، بل يتسربلن على العكس بالحزن من أجلنا . . . وهكذا فعل زوبار ، لكنه ضلّ الطريق وأضاع الأثر . فقد استدارت رادا عنه وهممت متثابرة : «ولقد كانوا يقولون لي إن زوبار على شيء كثير من الذكاء والمهارة ! ما أكثر ما يخطئ الناس !» وسارت مبتعدة . . .

«صاح زوبار متألق العينين ، وهو يترجّل عن صهوة جواده : «وَيَ ، وَيَ ، أيتها الفاتنة ! إن لك اسناناً حادة ! عتم صباحاً ، أيها الأصدقاء ! لقد جئت ازوركم !

«فأجاب دانيلو رداً على كلامه : «كن ضيفاً علينا !» وتعاثنا ، وتبادلنا كلمات ، وعدنا إلى مضاجعنا . استغرقنا في نوم عميق . وماذا رأينا في الصباح ؟ كان رأس زوبار معصوباً . . . فماذا حدث ؟ يبدو أن جواده جرحه بضربة من حافره خلال الليل .

«وَيَ ، وَيَ ! لقد فهمنا من كان ذلك الجواد ! وتبسّمنا في شواربنا . وأطلق دانيلو عن ناييه بدوره . ماذا ؟ أفليس يساوي لويكو رادا إذن ؟ ابداً ! ثم إن الفتاة ، مهما كانت جميلة ، تظل نفسها ضيقة حقيرة ، فإن علقت رطلاً من الذهب في عنقها فلن تساوي بسبب ذلك أكثر مما هي في حقيقة الأمر . أخيراً . فلنختصر !

«قضينا فترة طويلة في ذلك المكان . كانت أمورنا تسير

على مايرام في ذلك الزمن . وكان زوبار معنا . كان رفيقاً طيباً بكل ما في الكلمة من معنى ، حكيماً مثل شيخ هراته السنون عليماً بسائر الأمور ، يقرأ ويكتب الروسية والهنگارية ، وعندما يروي بعض القصص أحياناً نصغي إلى حديثه الطليّ ولو استمر في ذلك الحياة بطولها ! أما عزفه . . . ألا فلتضربني الصاعقة إن كان انسان عزف مثله قط ! كان يُمرُّ القوس على الأوتار فإذا القلب يرتعش ! وإذا عاد بها فإن القلب يغمى عليه . أما هو فيعزف ويبتسم ، وعندئذ تحدوك الرغبة في البكاء والضحك في آن معاً . إن تأوه بانس يثنُّ ويدعو إلى النجدة يخترق صدرك تارة كخنجر مرهف الحدّ ، وتارات أخرى هو السهب يحدث السماء بأقاصيص كثيرة ، أقاصيص مفعمة حزناً وكآبة . فتاة تبكي ، وهي تودع فتاها ، والفتى ينادي الفتاة أن تلحق به عبر السهب العريض ! وعلى حين غرة ، يا لله ، تعلق انشودة حرة ، رشيقة ، وتتفجّر كالرعد ، فإذا الشمس ذاتها تتأهب ، فيما يلوح ، كيما تتراقص في السماء على ايقاع تلك الأنشودة . . كذلك كانت الحال ، يا صاح !

«كانت كل ذرة في جسدك تفهم تلك الأغنية ، فتصير بكليّتك عبداً لها . ولو أن زوبار صاح عندئذ : «إلى السكاكين ، يا اصحاب !» - فقد كنا ننطلق إذن جميعاً نقاتل بالسكين الشخص الذي يشير اليه . كان يستطيع أن يفعل ما يريد بالإنسان فيلغه على خنصره الصغير . وكان الجميع يحبونه ، يحبونه كثيراً ، سوى رادا التي لم تكن تنظر إلى الفتى الجميل أو تعفل به . وليتها اكتفت بهذا الموقف منه ،

بل لقد ذهبت أبعد من ذلك . فهي تسخر منه دون انقطاع ،
تاركة في قلبه اثراً عميقاً . وكان لويكو يُصرُّ بأسنانه ،
ويشدُّ على شاربيه ، وتظلم عيناه أكثر من ظلمة الهاوية ،
وتشع فيهما أحياناً بروق ترسل الهلع في قلوبنا . إنَّه
يذهب ، والليل قد عسكر ، بعيداً في السهب ، فيبقى كمانه
يبكي حتى الصباح - يبكي حرية زوبار الضائقة . أما نحن
فنظلُّ مضطجعين نصغي ؛ ومن حين لآخر نتساءل : ماذا تراه
سيحدث بعد الآن ؟ كنا نعرف جيداً أنه عندما تتدحرج صخرتان
في اتجاه بعضهما بعضاً فليس ينفع المرء أن يضع نفسه في
سبيلهما - لسوف تسحقانه إذن . وكان هذا ما حدث فعلاً .
«كنا جميعاً جلوساً إذن ، نتجاذب أطراف الحديث في
شؤونا المختلفة . وراودنا الملل ، فتوجه دانيلا إلى لويكو
زوبار سائلاً : «غن» ، يا زوبار ، وترنم بأغنية صغيرة تفرح
قلوبنا !» فأطال لويكو نظرة على رادا المضطجعة غير بعيد
عنه تنظر إلى السماء ، ثم ضرب على الأوتار . . . حينئذ راح
الكمان يتكلم فكانه قلب فتاة عذراء حقاً وفعلاً . وغنى لويكو :

بقلبي يثور لهيبُ الخيالُ

ودربي بعيد المدى لا يُطالُ

جوادي سبوح ، وزندي حديدُ

فأينَ يكونُ اللقاءُ الجديدُ ؟

«أدارت رادا رأسها ونهضت عن الأرض معتمدة مرفقها ،
ثم ضحكت ساخرة أمام عيني المنشد الذي التهب مثل شمس
قرمزية :

فَطِرْ ، يا جوادي ، الى الملتقى

أطلَّ الصباحُ ونامَ السَّحَرُ

وإن صرت يوماً بقرب السّما
حذارِ تَمسُّ يدك القمرَ .

«أواه ! لشدّة ما كان إنشاده رائعاً ! ما من إنسان
يعرف اليوم يغني مثله ! أما رادا فهممت ، وكان كلماتها
ماء جليديّ ينصبُّ علينا : «يجب ألا تحلق حتى هذا
العلو» ، يا لويكو زوبار ، وإلا هويت متدحرجاً وأنفك في حفرة
قذرة توسخ شاربيك الجميلين» .
«وماها لويكو بنظرة غضبي دون أن ينبس ببنت شفة ،
واسترسل يغني :

وإن مرّت الشمسُ صباحاً علينا
وكنا ننامُ معاً في الفراشِ
سنخجل ، نخجل من ضمّتنا
ونركض في الروض مثل الفراش .

«قال دانيلو : «إنها لأغنية رائعة ! أبداً لم أسمع
أنشودة مثلاً . ولیمسّخني الشيطان إن كنت أكذب !»
«وكان العجوز نور يحرك شاربيّه ويهزّ كتفيه .
والحضور جميعاً مفتونون بأنشودة زوبار الجريئة . . وكانت
رادا الوحيدة التي لم تعجب بها .
«قالت : «هكذا سمعت الذبابة تبوق ذات يوم مقلّدة
صياح النسر» .
«وقعت كلماتها ، مرة أخرى ، كانصباب الثلج على
وجوهنا .

«قال دانيلو متحركاً صوبها : «لعلك تريدان السوط ، يا رادا ، ما ؟» لكن زوبار ألقى بكمته على الأرض وصاح اسود اللون كالتراب : «قف ، يا دانيلو ! الجواد العرون يحتاج إلى لجام من فولاذ . أعطني ابنتك زوجاً لي !»
«فضحك دانيلو ، وقال : «حسناً قلت ! خذها ، إن كنت تستطيع !»

«فقال زوبار : «حسناً !» والتفت نحو رادا مخاطباً إياها بقوله : «هيا ، أيتها الفتاة ! أصغي الي برهة ولا تتكبري ! لقد عرفت عدداً كبيراً من النساء ، لكن إحداهن لم تمسّ شغاف قلبي مثلما فعلت أنت . أواه ، يا رادا ، لقد استعبدت نفسي ! هيا ! ما يجب أن يكون سوف يكون ، و . . . ليس هناك جواد يمكن للإنسان أن يفرّ عليه هرباً من نفسه إنني أتخذك زوجاً أمام الله وأمام شرفي وأمام أبيك وهؤلاء القوم جميعاً . لكن حاذري أن تقفي حجر عشرة في سبيل حريتي . أنا رجل حرّ ، وأريد أن أحيا على هواي !»
«وتقدم منها ، مطبق الفكين ، متوهج العينين . وهذا هو يمدّ اليها يده . قلنا في وليجة أنفسنا : «يا عجباً ! هذه هي قد تملكتم زمام حصان البيداء !» لكننا رأيناه على حين بفتة ، قد ألقى ذراعيه في الهواء وسقط أرضاً على قفاه !

«ما هي تلك المعجزة ! ليخيّل إليك للوهلة الأولى أن رصاصة أصابت الفتى في ملء قلبه . لكنها رادا ضربت مأبضيه بسوطها المصنوع من الجلد ، وجرتّه إليها في عنف مفاجئ جعله يتهاوى أرضاً .

«وهذه الفتاة من جديد مضطجعة دونما حراك ، وابتسامة خبيثة تسرح على شففتيها . نظرنا ما سيحدث ، لكن زوبار اقتعد الأرض آخذاً رأسه بين يديه فكأنه يخاف عليه الانفجار . ثم نهض في هدوء . وغدا عبر السهب دون أن يرى أحداً من الحاضرين . فهمس نور في أذني : «راقبه جيداً» . فانزلت خلفه عبر السهب تكتنفني ظلمة الليل . هذا ما حدث ، يا صاح !» .

ونفض ماكار غليونيه ، وأخذ يحشوه ، فيما تلملمت في معطفي ورحت أفتحّص ، من حيث استلقيت على الأرض ، وجهه العجوز المسودّ بالشمس والريح . كان يهزّ رأسه بجلال وصرامة ويخاطب نفسه همساً ، فيتحرك شارباً الأشيبيان فيما الريح تعبت بشعر رأسه لاهية متلاعببة . كان أشبه ما يكون بشجرة بلوط عتيقة أصابتها الصاعقة ، لكن ظلت مع ذلك متينة ، قوية ، فخوراً ببأسها . . وكان البحر يتابع همساته ، مثله قبلاً ، في أذن رمال الشاطئ في صوت خفيض ؛ والريح تنشر على الدوام وشوشته فوق السهب العريض . وكانت نونكا قد توقفت عن الغناء ، والسحب المتكدّسة في السماء تفاقم من ظلمة تلك الليلة الخريفية .

«كان لويكو يسير مجرّراً أذ ياله ، مطرق الرأس ، مسترخي الذراعين كشرطين متهدلين . حتى إذا بلغ الجرف قريباً من الساقية اقتعد حجراً وصعدّ تنهيدة صارخة . كانت اتته صارخة حتى احسست قلبي يفيض دماً شفقة عليه . لكنني لم أدنُ منه لأن الكلمات الجميلة لا يمكن أن تفعل

في حفرة الحزن شيئاً . أليس هذا صحيحاً ؟ رائع ! لقد بقي هناك ساعة . ولقد بقي ساعة أخرى . وفي الساعة الثالثة لم يكن قد تحرك بَعْدُ من مكانه .

«تمددت على الأرض قريباً منه . كانت السماء صافية ، والقمر يغمر بالفضة السهب بأسره ، والرؤية ممكنة كما في وضوح النهار .

«وفجأة ، ماذا أرى ؟ هذه رادا قادمة من المعسكر في اتجاهنا .

«سررت' بذلك ايما سرور ، وقلت في نفسي : «إيه ! ذلك رائع ! يا لرادا من فتاة جريئة !» وهذه هي تقترب منه ، وهو لا يسمع خطواتها . وضعت يدها على كتفه فارتعش ، وحلَّ يديه ، ورفع رأسه . وهذا هو يقفز على قدميه ويمدُّ يده الى سكينه . وَيْ ! لسوف يقتل الفتاة . هذا ما أيقنت منه . أردت أن أستغيث بالقوم في المعسكر ، وأن أركض اليهما ، عندما سمعت' على حين بغتة «إرم هذا ! وإلا حطمت لك رأسك !» نظرت' ، فإذا رادا تمسك غدّارة في يدها مصوّبة إياها نحو جبهة لويكو . يا لها من فتاة شيطانية ! فكرت في ثنايا نفسي : «حسنًا ! هما قد تساويا قوة ! فما عسى أن يحدث الآن ؟»

«اسمع - لقد دسّت رادا غدارتها في حزامها ، وقالت لزوبار : - لم آت لأقاتلك ، بل لأصالحك . فارم سكينك !» فرمى السكين وتطلع في عينيها مكتئب الطلعة . لشدّ ما كان ذلك رائعاً ، يا صاحبي ! هذان كائنان يقفان وجهاً لوجه يتبادلان النظر كالوحوش الضارية ، وكلاهما شجاع مقدام

عنيد ! وكان القمر الأضحيان يراهما وكنت أراهما أيضاً .
وهذا كل شيء .

« قالت رادا : «حسناً ! «أصغ إليّ» ، يا زوبار . أنا
أحبك !» فهزّ زوبار كتفيه ليس الا وكأنه مقيّد اليدين
والقدمين .

« قالت : «عرفت كثيراً من الفتيان ، أما أنت ففتفتوق
عليهم إقداماً وجمالاً في الروح والصورة . لقد كانوا جميعاً
يحلقون شواربهم من غمزة واحدة مني ، وكانوا جميعاً
يتساقطون عند قدمي» ، ولم يكن عليّ سوى أن أريد !
لكن ، ما جدوى ذلك ؟ لم يكونوا على قدر كبير من الشجاعة .
وكنت أجعلهم يختنثون جميعاً . لم يتبقّ في العالم إلا قليل ،
قليل جداً من العجر الفرهين ، يا زوبار . أنا لم أحب أحداً
قط ، يا زوبار . لكنني أحبك أنت . . . إلا أنني أحب حريتي
أيضاً ! أنا أحب حريتي أكثر من حبي لك . لكنني لا أستطيع
الحياة من دونك ، كما أنك لا تستطيع الحياة دوني . وهكذا
فأنا أريد أن تكون لي جسداً وروحاً . اتسمع ؟»

« فأغرق زوبار في ضحكة مقتصبة ، وقال : «أنا أسمع !
وحديثك يبعث الغبطة في نفسي . هيا . استرسل» .

« قالت : «ولأقل لك أيضاً ، يا زوبار : مهما استدردت
وتقلّبت فسوف أتعلم عليك وتكون لي . لا تضع وقتك
عبثاً إذن ، فقبلاتي تنتظرك - ولسوف أقبلك بقوة عظيمة ،
يا زوبار ! ولسوف تنسى في قبلاتي حياتك وما طفعت به من
مغامرات . . ولن تتردد بعد ذلك في السهب أغانيك الرقيقة
التي تفرح الشبيبة العجرية كثيراً ، بل ستشدد أغنيات عن

الحب ، اغنيات عذبة لي وحدي ، انا راداك . . . لا تضع
إذن الوقت عبثاً . لقد قلت لك ما عندي ، وسوف تقدم لي
الاحترام غداً ، مثلما تقدمه لأخيك البكر . لسوف تجثو عند
قدمي أمام المعسكر بأسره وتقبل يدي اليمنى ، وعندئذ
اغدو لك زوجاً» .

«هذا ما كانت الفتاة الشيطانة تريد ! ابدأ لم يحدث
مثل ذلك منذ كان الإنسان ! ويقول الشيوخ إن تلك العادة
كانت متبعة عند قبائل الجبل الأسود ، أما عند الغجر فذلك لم
يحدث قط . هل تستطيع أن ترى ، يا صاح ، إن كان يمكن
اختراع ما يفوق هذه الفكرة صفاقة ؟ ابدأ ، ولو اعتصرت
مخك طوال عام كامل !

«ابتعد زوبار عنها بقفزة قوية ، وأطلق في ملء السهب
صيحة رجل أصيب بجرح في صدره . وارتعشت رادا ، لكنها
لم تستسلم . . .

«قالت : «وإلى الغد ! وفي الغد ستفعل ما أمرتك به ،
يا زوبار !»

«فزمجر زوبار ، وقد مدّ إليها ذراعيه : «إني أسمع ،
ولسوف أفعل» .

«لكنها لم تتطلع إليه . فأخذ يترنح كشجرة كسرتها
الريح ، ومن ثم سقط على الأرض يهتزّ بالنشيج والضحك
معاً .

«هكذا استنفدت رادا اللعينة قوى الفتى بما ساقته عليه
من عذابات . ولقد بذلتُ جهداً عظيماً كيما أردته إلى صوابه .
«وَيَّ ! لمَ يجب على البشر ، بحقّ الشيطان ، أن

يجرّعوا كأس المرارة والأسى ؟ من يعنى بالإصغاء إلى زمجرات
قلب إنسان يمزّقه الحزن ؟ وأأسفاه . إن ذلك لبليّة
عظيمة !

«رجعت الى المعسكر ورويت للشيوخ كل شيء . ففكروا
وقرروا انتظار ما عسى أن يحدث في الغداة . وإليك ما
حدث . . . عندما اكتمل عقدنا حول النار مساء قدم زوبار
أيضاً . وكان الاضطراب بادياً عليه . وقد نحل بصورة رهيبة
في تلك الليلة الوحيدة . غارت عيناه عميقاً في محجريهما .
أطرق بعينيه وقال لنا دون أن يرفعهما : «إليك ما حدث ،
يا رفاق ! لقد نظرت هذه الليلة في قلبي فلم أجد فيه مكاناً
لحياتي الحرة السابقة . إن رادا وحدها تعيش فيه ، وهذا كل
شيء ! هذه هي رادا الجميلة تبتسم كملكة متوّجة ! إنها
تحبّ حريتها أكثر مني ، وأحبها أكثر من حريتي . ولقد
قررت أن أجتو عند قدميها . لقد أمرت بذلك كيما يرى
الجميع كيف أخضع جمالها البطل لويكو زوبار الذي كان من
قبلها يلعب مع الفتيات مثلما يلعب القط مع الفأر . ثم سوف
تكون زوجتي ، وسوف تلاطفني وتقبلني حتى تغادرني
الرغبة في إنشاد الأغاني لكم ولا أندم على حريتي ! اليس هذا
ما ينبغي أن يكون ، يا رادا ؟»

«رفع عينيه ورماها بنظرة مكتئبة . فاجابت هي برأسها
أن بلى ، وأشارت بيدها إلى قدميها دون أن تخرج عن صمتها
أو تلين . أما نحن فكنا نرى دون أن نفهم شيئاً . بل كنا
نودّ مغادرة المكان كيلا نرى لويكو زوبار يترامى عند قدمي
الفتاة ، ولو كانت هذه الفتاة رادا نفسها . كان في ذلك ما

يدعو إلى الحزن والرثاء والألم . . .

«صاحت رادا بزوبار . . «هيا !» . فقال : «وَيَّ !
وَيَّ ! لا تتعجلي ! فذلك آت من غير بدّ . وسيتوفر لك
الوقت حتى يبعث الملل في فؤادك . . . » وانفجر ضاحكاً ،
فإذا ضحكته أشبه ما يكون برنين الفولاذ . قال : «وهذا كل
الامر ، أيها الرفاق . ثم ماذا ؟ ثم بقي لي أن أجرب ما إذا
كان قلب رادا قاسياً بمقدار ما أردتني أن اتصوره .
لسوف أجرب اذن ، فاصفحوا عني !»

«لم نجد الوقت الكافي كيما نخمّن ما يريد زوبار أن
يفعل . فإذا رادا متكورة على الأرض وقد غابت في صدرها
سكين زوبار حتى المقبض . وفغرنا أفواهنا دهشة مصعوقين
حائرين . . .

«وانتزعت رادا السكين ، ورمتها جانباً ، وضغطت على
جرحها بخصلة من شعرها الأسود . وابتمست . وقالت في
صوت واضح النبرات : «وداعاً ، يا زوبار ! كنت أعرف
أنك ستفعل ما فعلت . . » وأسلمت الروح . . .
«أنفهمت الفتاة ، يا صاح ؟ الا فلاكن ملعوناً في الأبدية !
فلقد كانت فتاة شيطانية حقاً .

«زمجر زوبار على مدى السهب : «بلي ، سوف أجثو عند
قدميك ، يا ملكتي المتغطوسة !» وارتدى ارضاً ، وضغط
بشفتيه على قدمي رادا الميتة ، وجمد دون حراك ، فنزعنا
عراتنا ، وبقينا وقوفاً في سكون .

«ما عسانا كنا نقول في مثل هذه الحال ، يا صاح ؟
وَيَّ ! بلي ، لقد قال نور : «يجب أن نشدّ وثاقه !» . . .

لكن الأيدي ما كانت لترتفع لتشدّ وثاق زوبار . لم يكن
إنسان يرضى أن يرفع يديه . وكان نور يعرف ذلك . لوّح
بيده مدلاً على عجزه وانصرف عـن المكان . بينا تناول
دانييلو السكين التي رمتها رادا ، وحدّق فيها طويلاً محرّكاً
شاربيه الأشييين . لم يكن دم رادا قد جفّ عنها بعد ،
وكانت نصلتها معقوفة مديبة . ثم اقترب دانييلو من زوبار
وغرس السكين في ظهره ، في موضع القلب تماماً . لقد كان
الجندي العجوز دانييلو والد رادا ايضاً !

«قال لويكو بوضوح ، مستديراً نحو دانييلو : «أحسن
صنعاً !» ولحق برادا .

«ونظرنا . . . كانت رادا مستلقية قابضة على صدرها
بيدها الممسكة بخصلة الشعر ، وعيناها المفتوحتان تشخصان
إلى السماء ، وعند قدميها تمدّد الشجاع لويكو زوبار وقد
تبعثر شعره على وجهه فأخفاه .

«بقينا وقوفاً مستغرقين في التفكير . كان شاربا العجوز
دانييلو يرتعشان ، وحاجباه السميكان مقطبين . إنه يشخص
إلى السماء ولا يقول شيئاً . أما نور الأبيض الشعر فانطرح
ووجهه الى الأرض ، وطفق يبكي بعنف هزّ جسده هزاً .

«كان ثمة ما يستحق البكاء ، يا صاح !

« . . . وهكذا فانت تجوب الآفاق . حسناً . إذهب في
طريقك اذن دون أن تتلفت إلى الوراء . إذهب قدماً . لعلك
لا تفنى عبثاً . ذلك كل شيء ، يا صاح» .

لاذ ماكار بالصمت ، وأخفى غليونه في كيس طباقه ،
وضمّ ازاره على صدره . أخذ المطر يهطل ، والرياح تقوى ،

والأمواج تزمجر في صخب ونقمة . واقتربت الجياد واحداً إثر واحد من النار التي تنطفئ . وبعد ان حدّقت فينا بعيونها الواسعة الذكية وقفت دون حراك مطوّقة إيانا بحلقة ثخينة .
صاح ماكار بها في صوت مداعب :

- هوب ، هوب ، أوي !

وصفّع براحة يده عنق جـواد اسود ، جواده المفضل وخاطبني قائلاً : - لقد آذنت ساعة النوم .

ولفّ رأسه بمعطفه القوزاقي ، واضطجع على الارض معتصماً بالصمت .

لم تكن بي رغبة في النوم . حملقت في ظلمة السهب ، فإذا شبّح رادا الجميلة باهـرة الحسن يسبح امام عيني . كانت تضغط بيدها خصلة من الشعر الأسود على الجرح في صدرها ، والدم يسيل قطرة قطرة من خلال أصابعها الدقيقة الملفوحة ويتساقط أرضاً مثل كواكب حمراء مشتعلة .

إلى الورا منها ، قريباً جداً ، تحلّق هيثة لويكو زوبار الشجاع . إن تجاعيد كثيفة من الشعر الأسود تغطي محياه حيث تتقاطر عبرات باردة كبيرة . . .

واشتدّ تهطال المطر ، فيما البحر يرتل نشيده الاحتفالي الجنائزي باكيةً الفجريين الجميلين لويكو زوبار ورادا ابنة الجندي العجوز دانيلو .

كان كلاهما يدوم ويدوم ، في تناسق ودون ضوضاء ، في ظلال بهمة الليل ، ولويكو زوبار الجميل عاجز أبداً عن إلامساك برادا المتكبرة .

رفيقي في الطريق

١

التقيته في ميناء أوديسا . وطوال ثلاثة أيام متعاقبة ظلّ اهتمامي منجذباً الى ذلك المظهر البشري المتأرجح القوي ، وذلك الوجه الشرقي الذي تؤطره لحية جميلة . ما اكثر ما كان يبرز أمامي على حين فجأة : فألمحه منتصباً على مدى ساعات طويلة على غرانيت الرصيف ، منحنيّاً على قمة عصاه يمد نظرات غائمة الى مياه الميناء المتلاطمة من عينيه السوداوين اللوزيتين . وكان يتدحرج أمامي اكثر من عشر مرات في اليوم وحركاته تدلّ على انه لا يبالي بهذا العالم مقدار ذرة . من عساه يكون ؟ شرعت أراقبه . أما هو فعمد من جانبه ، وكأنه يتقصّد لفت انتباهي ، الى البروز أمامي أكثر فأكثر الى أن ألفت أخيراً رؤية بزته العصرية المخططة على شكل تربيعات ، وقبعته السوداء ، وخطوته المتكاسلة ، ونظراته المكتنبة المتبرمة المتبلدة ، وغدوت أتعرق عليه من بعيد . كان تواجهه ههنا في الميناء غربياً تماماً بين المراكب البخارية والمراجل الصافرة ، وقعقة السلاسل ، وصياح عمال الأرصفة ، والضجيج الجنوني الذي يعم الميناء بأسره . جميع الناس ههنا قلقون ، متعبون ، وجميعهم يصخبون ، ملوثون بالسخام ، ينضحون عرقاً ، يتنادون ويتشائمون . وفي ملء تلك الجلبة الصاخبة تتجول تلك الطلعة الغريبة لرجل يتسم وجهه بضجر مميت - فهو

لا يبدي اهتماماً بأي شيء ، يناهى عن الناس ، وينطوي على نفسه .

عثرت عليه أخيراً ، في اليوم الرابع ، في فترة تناول الغداء ، فعزمت على اكتشاف هويته كائنه ما كانت النتائج المترتبة على ذلك . جلست غير بعيد عنه ، وقد وضعت أمامي رغيفاً من الخبز وبطيخة ، وجعلت آكل وأنا أراقبه واتساءل عن أنجع وسيلة في مبادئه الحديث .

وقف مستنداً الى كومة من صناديق الشاي يحدق حواليه في فتور ، متمسكاً عصاه بأصابعه فكانها مزار في يديه . كنت أرتدي ثياب متسول وأحمل على ظهري جبل الحمالين وقد تلمطخت بهباب الفحم ، وكان يصعب عليّ أن أخطو الخطوة الاولى في الاقتراب من مثل ذلك الغندور . وما أثار دهشتي ، على أية حال ، هو أنني لمحت عينيه مركزتين عليّ ، وشعرت أنهما تضطربان الآونة بلهيب حيواني جشع لا يبعث على سرور . فقررت أن قضية ذلك الذي يبعث على فضولي هي الجوع ، فألقيت حوالتي نظرة سريعة ، واستوضحته في صوت هادئ :

— أتريد شيئاً تأكله ؟

انتفض مجفلاً ، معرياً في جشع شيئاً أشبه بمائة من الأسنان المكنونة القوية ، واسترقّ حواليه نظرة متشككة مثل نظرتي .

لم يكن ثمة من يعيرنا التفاتاً . ناولته نصف البطيخة وقطعة من رغيف الخبز المصنوع من القمح . اختطفهما واختفى ، وأقصى وراء مجموعة من الاقفاص . كان رأسه

يبرز بين حين وحين لحظات ، وقد ارتدت قبعته الى مؤخرته ، كاشفة عن جبهته المغمورة بالعرق المسفوعة بتأثير الشمس . وكان وجهه يشعُ بابتسامة عريضة ، وهو يغمز لي لسبب لا يعرفه سواء ، دون أن يتوقف فمه عن المضغ ثانية واحدة . أومات له أن ينتظرني ، وذهبت أحصل على شيء من اللحم ابتعته ورجعت به إليه ، وأعطيته إياه ووقفت الى جانب الأقفاص كمن يحاول أن يخفيه عن عيون السابلة . كان حتى ذلك الحين يسترقُ النظر حواليه مثل حيوان يلتهم فريسته ، وكأنه خائف من أن يختطفها شخص منه . وجعل الآن يتناول طعامه في مزيد من الطمأنينة ، لكن في كثير من العجلة والحيوية بحيث آلمني التطلع الى ذلك الرجل الساعب اليأس ، فأوليته ظهري .

— أسكرك ! أسكرك كثيراً !

قال ذلك بروسية ركيكة رثة وهزني من كتفي ، ثم قبض على يدي ، واعتصرها في يده وراح يهزها بصورة تبعث على الألم .

ولم تمض خمس دقائق حتى راح يروي لي قصته . هو الأمير شاكرو بتادزه ، جورجى الأصل ، والابن الوحيد لأبيه الملاك الثري من كوتايسي ، وكان يعمل موظفاً في سكة الخطوط الحديدية «القوقازية» ، ويقيم مع صديق له . وقد اختفى هذا الصديق فجأة حاملاً معه جميع أموال الأمير شاكرو النقديّة وممتلكاته الثمينة ، فانطلق الأمير في أعقابهِ . وقد سمع ، مصادفة ، أن ذلك الصديق اشترى تذكرة الى باطومي ، فأعجل الأمير خطواته وراءه على الفور .

وتبيّن في باطومي أن ذلك الصديق رحل الى أوديسا . وعندها تقرّب الأمير من شخص يدعى فانو سفانيدزه ، وهو حلاق - صديق للأمير يماثله عمراً ولا يماثله بنية - واستعار هويته الشخصية ، وانطلق الى أوديسا ، وهنا أخبر الشرطة بموضوع السرقة فوعده بالعثور على اللص ، فانتظر طوال أسبوعين ، وأنفق كلّ ما يحمل من مال ، وهذا هو اليوم الثاني الذي لم يتناول فيه كسرة من خبز .

أصغيت الى قصته التي زرکشتهما بعض الشتائم واللعنات ، وراقبته ، وصدقت ما قال ، وشعرت بالأسف على ذلك الصبي - كان في حدود العشرين من عمره ، بالغ السذاجة بحيث لا يعطيه المرء هذا العمر أيضاً . وما أكثر ما كان يشير ، وفي سخط عميق ، الى الصداقة المتينة التي ربطته باللص الذي سرقه أشياءه ، بحيث ان والده العبوس ما كان ليتوانى عن «قطع عنقي» «بخنجر» إن فشل ولده في استعادتها . وخطر لي أنه اذا لم يتواجد من يمدّ يد المعونة الى هذا الشاب فإن المدينة الشرهة ستبتلعه في جوفها . كنت أعرف كم كانت الاشياء المبتذلة أحياناً تبتلع صفوف اليايسين ، وهذا الأمير شاكرو تنفتح له فرصة الانخراط في تلك الجماعة الفاضلة ، لكن التي لا يوليها المرء احتراماً إلا بصعوبة فائقة . أردت أن أساعده . فاقترحت عليه أن نذهب الى رئيس الشرطة ونطلب منه تذكرة ، فبانت عليه ملامح الارتباك ، وأخبرني أنه لن يذهب . لماذا ؟ بدا أنه لم يسدد المالك أجر إقامته ، وحين جرت مطالبته به عمد الى ضرب أحدهم . ومنذ تلك الفترة وهو يختبئ عن الأنظار

واثقاً من أن الشرطة لن تشكره على أنه لم يسدد الأجرة ،
كما لن تشكره على الضربات التي أنزلها بذلك الشخص .
وهو لا يتذكر ، في هذا الخصوص ، ما إذا كانت ضربة
واحدة ، أم ضربتين ، أم ثلاث ضربات أم أربع .

وقد عقد هذا الوضع القضية . وقررت اننى استطيع
الاستمرار فى عملى الحالى الى ان اكسب ما يكفى من مال
فأعيده الى باطومي ، لكن ، وأسفاه ! فان ذلك دلّ على أنه
يتطلب فترة طويلة لأن شاكرو ، وقد أسقمه السغب ،
شرع يأكل الآن ما يأكله ثلاثة رجال أو أكثر .

في تلك الفترة ، ونتيجة لتدفاق الناس من المناطق
التي ضربتها المجاعة ، كان الأجر اليومي فى الميناء
منخفضاً ، وإذا أبقينا الأمر سراً فيما بيننا فقد كنا ننفق
من الثمانين كوبيكاً التي أحصل عليها قرابة ستين كوبيكاً
على الطعام . وبالإضافة الى هذا كنت اتخذت قراري قبل
لقائي بالأمير على الرحيل إلى القرم ، ولم تكن تراودني رغبة
في الإقامة طويلاً في أوديسا . وهكذا اقترحت على الأمير
شاكرو أن نرحل معاً على قدمينا وفقاً للشروط التالية : إن
لم أتمكن من العثور على رفيق يرتحل معه إلى تيفليس
فسوف أرافقه شخصياً حتى إذا عثرت له على هذا الرفيق
اتجه كل منا في سبيل .

نظر الأمير الى حذائه الأنيق ، وقبعته ، وبنطاله ، ومرةً
بيده على سترته ، وأغرق في التفكير برهة ، وتنهّد طويلاً ،
وأبدى أخيراً موافقته على الفكرة . وهكذا انطلقنا معاً سيراً
على الأقدام من أوديسا الى تيفليس .

حين وصلنا الى خيرسون كنت قد عرفت في رفيقي شاباً بسيطاً مستسلماً للحزن لم يتحصّل على شيء من ثقافة ، يسعد حين يكون شبعان ويشقى حين يكون جوعان ، وعرفت فيه حيواناً شديداً البأس طيب السريرة . أخبرني في الطريق أخبار القوقاز ، وقصص حياة الملاكين الجورجيين ، وأنباء حفلاتهم الالهية ومعاملتهم للفلاحين . كانت أقاصيصه شيقة ، لها نكهة خاصة ، لكنها تركت فيّ انطباعاً عن الراوية ليس فيه شيء من الاطراء . فقد سرّدت عليّ ، على سبيل المثال ، القصة التالية :

التقى جيران أمير ثري في دارته في وليمة . فاغتبقوا الخمرة ، وأكلسوا «الشوريك» و«الشاشليك» ، وخبّز «اللافاش» والأرز المطبوخ باللحم والتوابل ، ومن بعد دعا الأمير ضيفانه الى زيارة اسطبلاته . كانت الجياد مسرجة . فاختار الأمير أفضلها وانطلق به على العشب خبياً . كان فعلاً يتّقد نشاطاً ! فامتدح الضيوف رشاقته النبيلة وسرعته القوية ، فارغمه الأمير مرة أخرى على التوثب خبياً ، ولكن احد الفلاحين جاء على حين فجأة طائراً على صهوة جواد أبيض وسبق حصان الأمير سبقه و . . . ضحك ضحكة فخوراً . واحسّ الأمير بالخزي في حضرة ضيوفه جميعاً ! . . . انعقد حاجباه جهمة ، فاستدعى الفلاح إليه بايماة من رأسه ، وحين اقترب منه على حصانه قطع له عنقه بضربة واحدة من سيفه ، وأردى الحصان بطلقة من مسدسه أفرغها في أذنه ،

ثم ذهب الى الحاكم وروى لهم هنالك ما فعل . وصدر الحكم بحقه بالأشغال الشاقة .

روى لي شاكرو هذه القصة في نبرة مشفقة على الأمير . حاولت أن أثبت له أن شفقته في مثل هذه القضية عبارة عن هباء لا جدوى منه ، فأرتأى أن يوضح الأمر لي ، فقال :
- الأمراء قلة ، والفلاحون كثرة . ولا ينبغي أن يحكم أمير لمجرد قتله فلاحاً واحداً . ما هو الفلاح ؟ هو هذا .
وأراني شاكرو كومة من التراب .

- أما الأمير . . . الأمير هو مثل كوكب دري !
وجرت بيننا مجادلة ، فقد مرّة صبره . حين يفقد مرة صبره فهو يعرّي أسنانه مثل ذئب ، وتحتدّ قسّات وجهه بأسرها .

وكان يصيح بي :
- إخرس ، يا مكسيم ! انك لم تعس في القوقاز أبداً !

كانت براهيني المنطقية عديمة الحجة في وجه عفويته التلقائية ، وما يبدو لي واضحاً وضوح ضوء النهار يستثير ضحكه فحسب . وحين أفحمه ببراهين تفوقي الفكري فهو يقول بروسيته الركيكة من فوره دون أن يروّي النظر في أقوالي :

- إمض مباشرة الى القوقاز وحاول أن تعيس هناك .
رويدك . . . فان ما أقوله صحيحاً . الجميع يتصرفون على هذا الغرار ، ولذلك يجب أن يكون صحيحاً . فيم يتعيّن

عليّ ان اصدقك حين لا يقول به أحد سواك ، وحين
آلاف الناس . . . يقولون إنه صحيح ؟

فأكفُ عن الجدل ، وقد اتضح لي أن الوقائع وحدها ،
وليس الكلمات ، يمكن أن تقنع امرأةً يحسب أن الحياة ،
كائنة ما كانت ، هي على الدوام صحيحة وعادلة . كنت
أجنح الى الصمت ، أما هو وقد استفزه الحديث وجعل
يمصص شفتيه ، فيروح يتحدث عن الحياة في القوقاز ،
حياة تمج بفتنة طاغية ، وتلتهب بالنيران والطرافة . كانت
هاتيك الأفاصيص ، وهي تستلفت انتباهي وتطربني ،
توقع الذعر في نفسي وتثير حنقي في الوقت ذاته بسبب
من وحشيتها ، وبسبب من تبجيلها الموسرين والقوى
الهمجية . وقد حدث أن استفسرته مرة ما إذا كان عرف
تعاليم المسيح .

اجاب ، وهو يهز كتفيه :

- من دون ريب !

ووضح لي من اختبارات أخرى ان ما كان يعرفه هو
التالي : كان هنالك شخص يدعى المسيح ثار في وجه
قوانين اليهود ، ولهذا السبب صلبه اليهود على صليب .
ولكنه كان الهاً ، فلم يمت على الصليب بل صعد الى السماء ،
وعندها وهب للناس قانوناً جديداً للحياة .

استوضحت :

- ما هو هذا القانون ؟

أطال نظره اليّ في انشداة ساخرة ، واستعلم :

- أمسيحي أنت ؟ حسن اذن ، أنا مسيحي أيضاً .

كل إنسان على الأرض تقريباً هو مسيحي . حسن إذن ،
ففيهم تسأل ؟ أترى كيف يعيش كل إنسان ؟ . . . هذا هو
قانون المسيح .

تفجرت الدماء في عروقي فشرعت أروي له تاريخ حياة
المسيح . أعارني بادی الأمر سمعه في جدية مطلقة ،
وسرعان ما فترت همته ، فجعل يتشاءب أخيراً .

حين أدركت أنه لا يعيرني انتباهاً جعلت ذهنه همّي ،
ورحت أحدثه عن ميزات المساعدة المتبادلة ، وفضائل
المعرفة ، وحسنات مراعاة القوانين وعدم مخالفتها ،
والمزايا ولا شيء غير المزايا . . . ولكن أحاديثي تحولت
الى غبار دقيق في وجه الجدار الأصم لمعرفته عن الحياة .
كان الأمير شاكرو يحاججني متكاسلاً :

- المحق مَنْ كان قوياً ! ليس هو مضطراً
الى الدراسة ، فهو يعثر على سبيله مغمض العينين !
كان ، أبدأ ، صادقاً مع نفسه . وهذا ما فرض عليّ
احترامه ، ولكنه كان همجياً فظاً ، وكنت أنا احسُّ بين آونة
وآونة جيشاناً مفاجئاً من الكراهية له . ولكنني ، على أية
حال ، لم أفقد الأمل في العثور على نقطة للاحتكاك به ،
على سبب مشترك يمكن أن نلتقي عنده ونبدأ في فهم احدهنا
الآخر .

اجتزنا برزخ بيريكوب وجعلنا تقترب من يايلا . كنت
احلم بشاطئ القرم الجنوبي ، وكان الأمير نابط الهمة وهو
يرسل من بين أسنانه أغنيات غريبة . وكنا أنفقنا ما لدينا

من مال ، وبدا أننا لن نحصل على شيء منه . وكنا نهدف الوصول الى مدينة فيودوسيا حيث بدأ العمل ، حينذاك ، في بناء المرفأ .

أعلمني الأمير انه انتوى ، هو الآخر ، ان يعمل ؛ وأنا حين نكسب ما يكفي من مال سنبحر الى باطوم . ولديه في باطوم عدد من الاصدقاء ، وما أسرع ان يجد لي عملاً على الفور كناظر أو خفير ليلي . ربّت على كتفي ، وأعلن متفضلاً ، وهو يفرقع بلسانه متوقفاً :

- ساهيى* لك مثل هذه الحياة ! تسه ، تسه ! لسوف تنهل الخمرة . . . بمقدار ما يطيب لك ! وتاكل اللحم الضأن . . . بمقدار ما يعنّ لك ! وتزوج بامرأة جورجية ، امرأة جورجية عبلّة ، تسه ، تسه ، تسه ، تسه ! . . . وستطبخ لك ارغفة من الخبز القوقازى ، وتنجب لك أولاداً ، أولاداً كثيرين ، تسه تسه !

أدهشتني هذه «التسه تسه !» بادی الأمر ، ثم راحت تثيرني ، وأخيراً رمتني في بحران من غضب يائس . ففي روسيا تستخدم هذه النبوة في مناداة الخنازير ، أما في القوقاز فهي تعبير عن الحماسة ، والاعتذار ، والسعادة أو الأسى .

كانت بزة شاكرو العصرية قد اهترأت تماماً ، وانثقب حذاؤه في أمكنة كثيرة . وكنا قد بعنا عصاه وقبعته في خيرسون ، فابتاع لنفسه من ثمنهما قبعة عتيقة لأحد مستخدمي السكة الحديدية .

سألني أول ما وضعها على رأسه ، مائلة الى جانب
واحد :
- كيف ابدو ؟ وسيم الطلعة ؟

٣

هذان نحن في القرم ، وقد خلفنا سيمفيروبول وراءنا
وانطلقنا نحو يالطا .

كنت أسير وقد أخرجني الانشداء من فتنة الطبيعة
في هذه البقعة من الأرض التي يكتنفها البحر . وكان الأمير
يزفر متوجعاً ، ويدحرج نظراته المكتئبة على الأرياف
المحدقة بنا ، ويحاول ان يملأ معدته الخاوية بثمر العليق
المشكوك فيه . لم تكن معرفته بالأشياء المغذية تسعفه
بشكل جيد ، وما اكثر ما كان يسألني وقد اعتكر مزاجه :
- إذا ما اضطربت في أحشائي ، فكيف أستطيع
مواصلة الطريق ؟ إيه ؟ قل لي . . . كيف ؟

لم تتح لنا الظروف اكتساب أي شيء ، فجعلنا ، وقد
أجدبنا حتى من كوبيك واحد نشترى به خبزاً ، نقيت
أنفسنا بالثمار والآمال في المستقبل . كان شاكرو قد
شرع يعنفني بخصوص تكاسلي و«قعودي فاغر الشدقين»
حسب تعبيره . كان يزيدني ضجراً على وجه العموم ، وأكثر
من ذلك يعذبني بأقاصيص شهيته الخرافية . وبدأ أنه ،
وقد كان يسد بطنه بالتهام «حمل صغير» وثلاث زجاجات
من الخمرة عند انتصاف النهار ، يستطيع في الساعة الثانية ،

من دون أي جهد خاص ، أن يتناول غداء من ثلاثة صحن
كبيرة من بعض الأطباق «كالتشاخو خبيلسي» أو
«الشيكيرتما» ، وسلطانية من «البيلاف» ، وطبق من
الشاشليك ، و«كمية غير محدودة من التولما» ، وكمية
أخرى متنوعة من الأطباق القوقازية اعتاد أن يعبّ معها
الخمور - «قدر ما أريد» . وكان يروي لي طول اليوم
أحاديث عن نزعاته إلى الطعام واكتشافاته عنه - وهو
يمصص شفّتيه ، وعيناه تلتهبان ، وقد عرّى أسنانه
وراح يطحنها ، وجعل يمتص في صوت عال ويبتلع اللعاب
الجائع الذي يتناثر غزيراً من بين شفّتيه الفصيحيتين .

ذات مرة ، وكنا في جوار يالطا ، حصلت على عمل لتنظيف
بستان من الأغصان المشدّبة ، وحينما قبضت أجر يوم
كامل مقدماً فقد انفقت نصف الروبل كله على شراء لحم
وخبز . وعندما أُبّت بمشترياتني ناداني البستاني فذهبت
إليه تاركاً ما اشتريت لدى شاكرو الذي عجز عن العمل
بدعوى إصابته بصداغ . ورجعت بعد ساعة ورأيت أن
شاكرو لم يبالغ فيما روى لي من أحاديث عن شهيته : لم
يترك كسرة واحدة من جميع ما اشتريت . لم يكن ذلك
منه عملاً ودياً ، ولكنني لم اعاتبه بحرف واحد - وهذا
شيء تبين لي فيما بعد أنه كان سبباً في خرابي .

عمد شاكرو ، وقد لحظ صمتي ، الى الاستفادة منه
بوسيلته الخاصة . كان ذلك بداية وضع سخيف . كنت أنا
أعمل ، وكان هو يرفض أي عمل يعرض عليه ، متذرّعاً
بهذا السبب أو ذاك ، فيأكل ، وينام ، ويرغمني على بذل

مزيد من جهد . وكنت نصف ساخر منه ونصف مشفق عليه - ذلك الجلف المعافى الكبير - حين أراه يلتهمني بعينه الساعبتين ، وينتظر أوبتي ، وقد أنهكت قواي بالعمل الذي عثرت عليه كيفما كان ، في إحدى الزوايا الظليلة . وأكثر ما كان مدعاة للأسى والغیظ هو أنه كان يضحك مني لأنني أعمل . كان في مقدوره أن يضحك لأنه تعلم أن يستعطي على اسم المسيح . يوم بدأ يجمع الصدقات أول مرة أخجله أن يفعل ذلك أمامي ، ولكننا ما أن اقتربنا مؤخراً من قرية تتارية حتى شرع يتأهب لجمعها أمام عيني . وللقيام بذلك ، فقد كان يعرج متوكئاً على عصا ، جاراً إحدى قدميه فكانها توجهه ، عارفاً أن التتاريين البخلاء لن يفتحوا محافظهم لشاب معافى البنية . حاججته في الأمر ، محاولاً أن أفهمه العار الذي يلحق به جراء هذه الصنعة . . .

فردّ عليّ في اقتضاب :

- لا أعرف كيف أعمل !

لم يجمع مبلغاً كبيراً . وفي الوقت ذاته أخذت صحتي تسوء نوعاً ما . وغدت طريقي أكثر صعوبة من يوم إلى آخر ، وصلتي بشاركو أكثر توتراً . وجعل يصرّ الآن عليّ أن أطعمه فكان له عليّ حقاً .

- أنت هو دليلي ! فقدني ! كيف لي أن أذهب بعيداً سيراً على قدمي ؟ لست على ذلك معتاداً . فقد أموت من جرائه . لماذا تعدبني ، لماذا تتقل عليّ ؟ إذا مت ، فمادا يحدث لجميع أولئك الآخرين ؟ أمي تبكي ، وأبي يبكي ، أصدقائي يبتكون جميعاً ! وما أكثر ما يدرفون من دموع !

كنت أصغي الى أمثال هذه الخطب دون أن تلهب غضبي . في ذلك الوقت كنت قد شرعت أهدهم فكرة غريبة أمدّنتني بالصبر للتغلب على جميع تلك المشكلات والمصاعب . كان يلجأ أحياناً الى النوم ، فأروح أردد بيني وبين نفسي ، وأنا أطيل النظر مستقصياً في وجه الهادئ الخالي من أي تعبير ، وكأن الكلمات تحمل إليّ إلهاماً معروفاً ولكنه ناقص بعض الشيء : «رفيقي في الطريق . . . رفيقي . . . رفيقي في الطريق . . .» .

وفي مكان ما ، داخل تجاويف دماغي ، هبت فكرة تقول إن شاكر و كان حقاً وفعلاً يصرّ على حقه حينما طالبني بمثل تينك الثقة والجرأة بمدّه بالعون والعناية . في تلك المطالب كان ثمة قوة في الشخصية ، وكان ثمة سلطان . لقد استعبدني ، فخضعت له وأمعت في دراسته ، مراقباً كل ومضة تعبير ، محاولاً أن أتخيل أين واستناداً إلى ماذا سيسبّح لنفسه أن ينطلق في فرض سلطانه على رجل آخر . وكان هو ، من ناحيته ، يشعر بالارتياح ، فيغني ، وينام ، ويضحك مني كلما طاب له . وكنا نفترق أحياناً طوال يومين أو ثلاثة أيام . وكنت أموّنه بالخبز والمال ، وأدله أين ينبغي أن ينتظرنني . وحين نلتقي ثانية فهو يحييني منتصراً مغتبطاً بعد ما ودعني متشككاً منفعلاً غضباً ، ويقول وهو يضحك على الدوام :

- وأقول في نفسي إنك هربت في سبيلك ، وخلّفتني وحدي ! ها ، ها ، ها !

وكنت أعطيه ما يؤكل ، وأقصّ عليه أخبار الأمكنة

الجميلة التي زرت' . ومرة ، وأنا أحدثه عن باختشيساراي ،
رويت له أخبار بوشكين وتلوت عليه شيئاً من شعره . فلم
يؤثر فيه ذلك على الإطلاق .

— أوه ، الأسعار ! هذه أغنيات ، وليس أسعاراً !
عرفت مرة رجلاً ، من جورجيا ، يا له من مطرب ! وأغنياته
كانت أغنيات حقيقية ! . . . كان يَسْرَعُ في الغناء — آي ،
آي ، آي ! . . . في صوت عال . . . في صوت مرنان كان
يعني ! فكان أحدهم يبرم خنجراً في حنجرته ! . . . وقد طعن
صاحب الحانة بمدية . . . وذهب الى سبيريا .

كنت كلما رجعت اليه أشعر بانحطاط في معنوياته ، ولم
يكن يقوى على إخفاء ذلك عني .

كانت أحوالنا تزداد سوءاً . ولم تكن تسنح لي الفرص
للحصول على روبل ونصف الروبل أسبوعياً الا بصعوبة
جمة ، وطبيعي أن هذا المبلغ لا يكفي لشخصين . ولم يكن
ما يجمعه شاكرو ليغطي نفقات الطعام . كانت معدته هاوية
صغيرة تبلع كل شيء ولا تميّز بين العنب ، والبطيخ ،
والسمك المملح ، والخبز ، والثمار المجففة — وبدا مع مرور
الأيام أنها تزداد رحابة ، وتتطلب مزيداً من الضحايا .

وشرع شاكرو يستحثني على مغادرة القرم ، ويجادلني
منطقياً بحلول الخريف ، وبأن ثمة مسافات طويلة ينبغي
علينا اجتيازها بعد . اتفقت معه في الرأي . وفضلاً عن
ذلك ، فقد كنت شاهدت كل ما رغبت برؤيته في القرم ،
وهكذا ارتحلنا صوب فيودوسيا على أمل أن «نكسب» بعض
«النقود» ، وهي شيء لم نكن نملك منه دائعاً .

بعد ما قطعنا حوالي عشرين فرسخاً من ألوشتا توقفنا
لقضاء الليل . استحثت شاكرو أن يسير على طول
الشاطئ ، رغم أنها الطريق الأكثر طولاً ، لأنني كنت رغباً
في استنشاق نسيم البحر . أشعلنا ناراً واستلقينا في
جوارها . كانت الليلة بهية . والبحر الأخضر الداكن يتحطم
على الصخور تحتنا . والسماء الزرقاء الشاحبة معتصمة
بصمت وقور فوق رأسينا ، وفيما حوالينا تخشخش الأشجار
والأدغال في أصوات هادئة . وكان القمر يشق لنفسه درباً .
والظلال تتساقط من ذرى أشجار الدلب الخضراء المخرّمة .
وعصفور يستسقى بجرأة وشجوة . وارتعاشات صوته الفضية
تذوب في الفضاء مفعمة حيوية في ملء أصداء الأمواج اللطيفة
المهددة ، ومن بعد تخفت فتصافح السمع على الفور سقسقة
عصبية تطلقها بعض الحشرات . وتضوأت النار في مرج ، وبدا
لهيبها مثل باقة ضخمة متماوجة من زهور حمر وصفر . وهذه
الزهور بدورها تلقي ظلالها ، وهذه الظلال تتوالب حوالينا
قاصفة لاهية وكأنها تعرض حيويتها على ظلال القمر الكسلي .
وكان انبساط أفق البحر بكامله مهجوراً ، والسماء فوقه
عارية من السحب ، فشعرت كما لو كنت جالساً عند حافة
البسيطة أروّي النظر في الفضاء الخاوي - ذلك البهاء من
الأحيات الأكثر فتنة . . . وشعور هياب من أننا على تخوم
شيء عريض عريض بصورة لا يمكن التعبير عنها يملأ
روحي ، في حين أن ضربات قلبي يخمدتها الرعب .
انفجر شاكرو على حين فجأة في قهقهة صخابة :

- ها ، ها ، ها . . . يا للطلعة الغبية المرتسمة على وجهك ! تماماً مثل الخراف ! آها ، ها ، ها . . .
جفلت فكان زمجرة من الرعد تفجرت بغتة فوق رأسي مباشرة . ولكن الأمور كانت أكثر من ذلك سوءاً . كانت ساخرة ، بلى ، لكن . . . لكم جرحت أحاسيسي ! . . . أما هو ، شاكرو ، فيذرف الدمع ضاحكاً . وكنت على أهبة البكاء بسبب من شيء آخر . كانت هنالك كتلة متورمة في حلقي ، وكنت عاجزاً عن الكلام ، لا أقوى على غير التحديق فيه بعينين جاحظتين جعلتاه يفرق في مزيد من الضحك . تدرج على الأرض ممسكاً معدته بيديه . ولم أكن بمستطيع أن أتغلب على تلك الإهانة . عانيت من اساءات حقيقية جمّة من قبل ، وأولئك القلة من الناس ، فيما آمل وأرجو ، الذين سيفهمون ما كنت أعاني منه - لعلهم ، هم أنفسهم ، قد مروا بمثل هذه التجربة - سيقدرّون على استيعاب مجمل تلك القباحة الشائنة .

صرخت فيه والغضب يفور في جوانحي :
- كفّ عن ذلك !

وثب وقد اشتمله الرعب ، دون أن يتمكن من السيطرة على نفسه ، واستمرت نوبات الضحك تتغلب عليه ، فنفخ خديه ، ونتاجت عيناه ، وسرعان ما غرق في موجة جديدة من الضحك . ونهضت أنا ، وخطوت مبتعداً عنه . مشيت زمناً طويلاً ، وقد خوى رأسي من أي تفكير ، جاهلاً كل ما يدور حولي ، أطفح سماً ملتهباً من الإهانة التي لحقت بي . فتحت قلبي كيما أعانق الطبيعة بأسرها ، ورحت أروي لها

في صمت ، بجماع روحي ، مقدار حبي لها حباً غيوراً لرجل
فيه شيء من شاعرية ، والطبيعة ، في شخص شاكرو ، قد
تزلزلت تضحك مني في اللحظة التي كنت استسلم لها فيها !
كان في مقدوري أن اختلق كدسة من الاتهامات ضد الطبيعة ،
وشاكرو ، والحياة بمجملها ، لو لم تصل الى سمعي أصداء
خطوات سريعة ورائي .

أعلن شاكرو في خجل ، وهو يلمس كتفي في رقة :
- لا تغضب ! هل كنت تصلي ؟ لم أكن أعرف .
تحدث بنبرة خجول لصبي صغير اجترح ذنباً ، فما
استطعت ، رغم ما أنا عليه من انفعال ، إلا أن أشخص الى
وجهه الحزين الذي شوّهه الخجل والذعر بصورة تبعث على
السخرية .

- لن اهزئك مرة أخرى . أبداً ! صدقني !
وهز رأسه في حماسة .
- أرى . . . أنك متواضع . أنت تعمل ، ولا ترغبني
على العمل ، وأتساءل . . . لماذا ؟ لا ريب . . . لا ريب أنه
غبي ، مثل الخراف .

هذا هو ، إذن ، يؤاسيني على هذا الغرار ! هذا هو
يعتذر اليّ ! وطبعي أنني ، بعيد تلك المؤاساة وهذه
الاعتذارات ، لم يبق أمامي سوى أن أصفح عنه ، ليس فيما
يتعلق بالماضي فحسب ، بل فيما سيمحله المستقبل ايضاً .
بعيد نصف ساعة كان يغط في نوم عميق ، وأنا اجلس
الى جانبه أرنو اليه . في فترات النوم يبدو الرجل القوي
ضعيفاً لا حيلة له - وكان شاكرو يشير الشفقة . شفتاه

السمينتان وحاجباه المقوّسان يسبغان على وجهه قسمات طفولية من انشدها خجلان . كان يتنفس في هدوء ، واطمئنان ، لكنه لا يلبث أحياناً أن يروح يتمايل ويتحدث في نومه ، مطلقاً بالجورجية كلماته سريعة بنبرة استعطافية . وحوالينا يخيم ذلك الصمت المتوتر الذي يهبّ في المرء دائماً شعوراً من الترقب إذا استمرّ زمناً فلا مناص من أن يصيب المرء بالجنون من جراء ذلك الصمت الشامل وانعدام الأصوات ، الظل الحيّ لكل حركة أو نائمة . لم تكن همسات الأمواج الساكنة تبلغ إلينا - كنا في بقعة معشبة تعج بأدغال متلاصقة تشبه فكين مفعورين مثلمين لحيوان شلّه الخوف . رمقت شاكرو ، وقلت في نفسي :

«انه رفيقي في الطريق . . . في مقدوري أن أتركه ههنا ، لكنني لن أنفصل عنه ، لأنه لا عدد له . . . إنه رفيقي في الطريق ، حياتي بأسرها . . . لسوف يخطو الى جانبي حتى حافة القبر . . .»

لم تكن فيودوسيا في المستوى الذي رجونا منها . حين بلغناها كان هنالك حوالي أربعمئة شخص من أمثالنا ترجّوا الحصول على عمل ، وتعيّن عليهم أن يقنعوا بمشاهدة بناء رصيف الميناء . كان العمال هنالك من الاتراك ، واليونانيين ، والجورجيين ، والروس من سمولنسك ، والاوكرانيين من بلتافا . في كل ناحية من المدينة وضواحيها تطوف جماعات من أشكال رمادية موهنة العزيمة من الذين «شرّدهم الجوع» ، وجوابو آفاق من القرم وبحر آزوف يتجولون في صفوفهم في خطوات تشبه خطوات الذئب .

وتابعنا سبيلنا الى كيرتش .

التزم رفيقي في الطريق بوعدة فكفّ عن مضايقتي . بيد أن الجوع كان يعصر معدته ، فهو يصرّ بأسنانه كالذئب حينما يلمح شخصاً يأكل ، ويرعبني بأوصاف كميات الطعام المتنوعة التي يتمنى أن يفترسها بأسنانه . وقد مرّت به فترة من الزمن الآن جعل يتذكر فيها النساء . أول الامر بصورة طارئة - فهو يزفر متهدأ ، ومن بعد بصورة متوالية ، مكشراً عن ابتسامات متفكرة خبيثة لأحد «رجال الشرق» ؛ ومن بعد ، في آخر المطاف ، انتهى به الأمر الى أنه لا يستطيع أن يرى امرأة تمرّ به ، مهما ذرّف بها العمر أو ارتسمت لها طلعة ، دون أن يبادلني تعليقاً فاجراً عملياً أو فلسفياً عن شيء فيها . كان يتحدث عن النساء في حرية ، وفي نبرة من هو على اطلاع عميق ، وينظر اليهنّ من وجهة نظر وطيدة بصورة تبعث على الدهول تجعلني أشعر وكأنني أغسل فمي . . . حاولت مرة أن أثبت له أن النساء لسن مرؤوسيه بحال من الأحوال ، ولكنني حين تبينت أنه لن يفضب مني بقسوة فحسب ، بل انه سيطيّش صوابه من الخزي الذي ألصقه به من وجهة نظره ، فقد قررت إرجاء هذه المحاولات الى ما بعد أن يشبع بطنه جيداً .

لم نتخذ سبيلنا الى كيرتش بمحاذاة الشاطئ ، ولكننا اجتزنا السهب اختصاراً للطريق . فنحن لم نكن نملك في كيسنا أكثر من كعكة مصنوعة من الشعير لا تزن أكثر من أقة اشتريناها من تتاري بأخر خمسة كوبيكات كانت معنا . وضاعت جهود شاكرو في استجداء الخبز في القرية

عبثاً . راح الناس يردون علينا باقتضاب في كل مكان :
«لا نستطيع اطعامكم جميعاً !» . وكانت تلك هي الحقيقة :
في تلك السنة القاسية كان ثمة أعداد غفيرة من الناس
تفتش عن كسرة من خبز .

وما كان رفيقي في الطريق يطبق اللاجئين من المجاعة -
هؤلاء الذين ينافسونه في جمع الصدقات . لم يكن خصومه
النشطاء يسمحون له أن يظهر ، على الرغم من الطريق الصعبة
والتغذية السيئة ، في مظهر زري يثير الشفقة ، وهو شيء
كانوا يتباهون به باعتباره نوعاً من الكمال ، فيروح يقول ،
وهو يلمحهم قادمين من بعيد :

- يأتون من جديد ! تفو ، تفو ، تفو ! فيم هم
يأتون ؟ فيم يسافرون متجولين ؟ وهل روسياً مكان
صغير صغير ؟ لست أفهم ! سعب بالغ الغباء ، هؤلاء
الروسيون .

حين أوضحت له الأسباب التي دفعت هؤلاء الروس
«الأغبياء» الى الطواف عبر القرم بحثاً عن الخبز ، هز رأسه
متشككاً ، وأجاب :

- لست أفهم ! كيف يكون ذلك ممكناً ! . . . في
جورجيا ليس لدينا مثل هذا الغباء !

وصلنا الى كيرتش في ساعة متأخرة من العشيّة
واضطربنا لقضاء الليل على الشاطئ تحت سقالات رصيف
الميناء . كان أفضل لنا ان نبقى في الخفاء . فقد علمنا ان
السكان الاضافيين ، قبل وصولنا بزمان وجيز ، تم إبعادهم
عن كيرتش ، وكنا نخشى ، باعتبارنا متسولين ، من الالتقاء

برجال الشرطة . وفضلاً عن هذا فقد كان شاكرو يسافر بجواز شخص آخر ، الأمر الذي قد يؤدي بنا الى مضاعفات نحن في غنى عنها .

كانت الأمواج الناجمة عن المضيق ترشنا بزبدها في سحاء . زحفنا عند الفجر من تحت السقالات نرعى رطوبة وقرأ . وقضيت النهار بطوله محوّمًا حول أرصفة الميناء ، وكان كل ما تدبرنا الحصول عليه عبارة عن قطعة صغيرة من العملة خلعتها عليّ زوجة كاهن بعدما حملت لها كيساً من البطيخ من السوق .

كان من الضروري أن نعبر المضيق الى تامان . لم يرض أحدٌ من أصحاب القوارب أن ينقلنا كجذّافين رغم توسلاتي المتوالية . كانوا ، جميعاً ، متحيزين ضد المتشردين الذين جمعوا قبل وصولنا بفترة قصيرة ، سمعة سيئة في هذه الأرجاء ، فصنّفونا في عدادهم نتيجة لذلك .

عندما خيم المساء ، وقد شملني الغضب من جراء النحس الذي أصابنا ومن العالم بصورة عامة ، اتخذت قراري بالقيام بعمل خطر ، وما أن جثم الليل حتى وضعت موضع التنفيذ .

٤

في تلك الليلة حثت وشاكرو الخطا مقربين دون صوت من مركز الجمارك الذي قامت الى جانبه ثلاثة مراكب وحيدة الصاري ربطتها سلاسل حديدية الى حلقات حديدية مثبتة في

الجدار الحجري على رصيف الميناء . كانت الظلمة منتشرة ،
والرياح تنفخ ، والمراكب تصدم بعضها بعضاً ، والسلاسل
تقعقع . وكان في مستطاعي أن أحلّ إحدى تلك الحلقات في
يسر وأخرجها من مكانها في الجدار الحجري .

على مسافة عشر أقدام فوق رأسينا يتمشى الخفير
الجمركي روحة رجعة ، وهو يصفر من بين أسنانه . وحين
يتوقف في مكان قريب منا أتوقف بدوري عن العمل من قبيل
الحيطة التي لا ضرورة لها . فما كان يمكن أن يخطر له في
بال ان ثمة رجلاً تحته يجلس حتى عنقه في الماء . وفضلاً
عن ذلك ، فقد كانت السلاسل توالى قعقععتها المتوالية من
تلقاء ذاتها . وكان شاكرو مستلقياً في باطن القارب
يخاطبني بصوت مهموس ، فلا أفقه مما يقول شيئاً بسبب
صخب الأمواج . وانحلت الحلقة بين يدي أخيراً ... واحتملت
القارب موجة وابتعدت به عن الضفة . وحملت أنا السلسلة
وسبحت الى جانبه ، ثم تسلقت إليه . وأخذ كل منا لوحاً
خشبياً من أرض القارب وأثبتته في العروة بدلاً من المجذاف ،
وظفقنا نَجْدَفِ مبتعدين . . .

كانت الأمواج ناشطة ، فاستوى شاكرو عند ذراع
الدفة ، يهتف أحياناً عن بصري ، ويبرز أحياناً أخرى الى
الأعلى مني ، فيتدحرج فوق مرسلاً صيحة ثاقبة . نصحت
له ألا يصرخ إذا كان يود ألا يسمعه الخفير . فاعتصم
بالصمت . ورأيت له وجهاً أشبه ما يكون بلطخة بيضاء .
ظل ممسكاً بالدفة طوال الطريق . فلم يكن لدينا متسع من
الوقت نتبادل فيه مكانيننا ، وكنا خائفين أن نتحرك في

المركب . ناديت عليه ماذا يفعل ، فاستوعب ما أردت في الحال ، وقام بكل شيء على أفضل وجه فكانه وُلِدَ بحاراً . كان الدفان الخشبيان اللذان اتخذت منهما مجذافين لا يمدانني بمساعدة كافية . وكانت الريح وراءنا ، ولم ألق بالآل إلى أين يجذفنا التيار بل صرفت انتباهي كله أن يظل القارب مندفعاً إلى الضفة المقابلة . ولم يكن صعباً عليّ أن أحدد موقعها لأننا كنا نلمح بُعدَ الأضواء المنبعثة من كيرتش . وكانت الأمواج تصل إلينا من فوق جانبي القارب وتزجر غاضبة . وكلما أوغلنا مبتعدين عن الضفة ازدادت هي ارتفاعاً . وفي المنتأى كان ثمة صدى هدير مياه ، متوحشة عامرة بالوعيد . . . واسترسل القارب في طريقه - أسرع فأسرع . وصار الاستمرار في السيطرة عليه من الصعوبة بمكان . فأونة ننزلق إلى قعر أوجار عميقة ، وأونة نسحق إلى ذروة هضاب شامخة من المياه ، فيما ظلمة الليل تشتد سواداً وفحمة ، والسحب توالي انخفاضها فوقنا . واختفت الأضواء وراء مؤخرة قاربنا في ملء الدكنة ، وغدت الأمور عندها مربعة حقاً . بدا أن هذا الاتساع الرحب من المياه الغاضبة لا نهاية له . فليس هنالك ما يقع عليه بصرك غير الأمواج تطير صوبنا من قلب الظلمة . أطاررت أحد اللوحين الخشبيين من يدي وقذفتُ أنا الآخر إلى أرض القارب وتمسكتُ بجانبيه بكلتا يدي بقوة . كان شاكرو يطلق صرخة وحشية كلما وثب القارب مرتفعاً . شعرت بالوهن واليأس في تلك الدجنة ، وقد أحاطت بي العناصر الغاضبة تصمّ سمعي بتصخابها . فقدت الأمل ، وغدوت

ضحية ياس مرير ، ولم اعد ارى غير هاتيك الموجات
برؤوسها المبيضة تتناثر في رذاذ ملحي ، والسحب فوقى
متكاثفة ، ممزقة ، اشبه ما تكون بالأمواج . . . وعيت امرأة
واحداً لا غير : إن كل ما يجري حوالى كان ، من دون ريب ،
أكثر صخباً ورعباً بما لا قياس ، وكنت أنا متضايقاً إلى حد
ما من أنه يبدو وكأنه ملجوم وغير راغب في إظهار منتهى
جبروته . وكان الموت محتوماً . وكان ضرورياً أن
يكون تذبذبه اللامبالي على شيء من الجمالية ، وأن يكون
أكثر قبولا - كان امرأة واقعيّاً بصورة فظة ، وأقصى من
أن يتقبله المرء . لو أعطي لي أن أختار بين الاحتراق في
الضرام أو الغرق في مستنقع ، فلسوف أبذل قصارى جهدى
لاختيار الحل الأول - فهي على أية حال ، نهاية أكثر قيمة .

.

صاح شاكرو :

- فلنرفع سراعاً !

فسألت :

- ومن أين تأتي بهذا الشراع ؟

- سأصنعه من معطفي . . .

- ألق به إليّ هنا ! لا تترك الدفة ! . . .

وبدا شاكرو صراعاً صامتاً مع الانشوطات .

- إليك به !

ألقى إليّ معطفه . زحفت موجوعاً على طول قعر القارب ،
واقنعت لوحاً آخر من أرضيته ، ودفعتها في كم المعطف
الخشن ، ودعمتها بالمقعد ، وشدت ساقى ، ولم أكد

أمسك بالكم الآخر وجزء من حاشية المعطف حتى وقع شيء لم يكن في الحسبان . . . وثب القارب الى الأعلى بصورة واضحة ، ثم تهاوى . ووجدت نفسي في الماء ، ممسكاً بالمعطف بإحدى يديّ ، وقابضاً على الحبل المثبت حول القارب بالأخرى . وتكسرت الأمواج صاخبة فوق رأسي ، وجعلت أبتلع المياه المالحة المريرة . ملأت أذني ، وفمي ، وأنفي . . . تشبثت بالحبل بعنف ، وانطلقت أرتفع وأنخفض في المياه ، ضارباً رأسي بجانب القارب ، وأنا أقذف المعطف فوق قعر القارب المقلوب ، محاولاً أن أرمي نفسي وراءه . ونجحت محاولة من عشرات المحاولات والجهود التي بذلت ، فتفرشخت جالساً على القارب وما أسرع أن لمحت شاكرو الذي يتشقلب في المياه ، وكلتا يديه تشبثان بالحبل الذي أطلقته من يدي . بدا أنه التفّ حول القارب بأكمله ، وقد مرّ ضمن الحلقات الحديدية المعلقة في جوانبه .

هتفت به :

- أنت حي !

وثب عالياً من الماء وسقط على بطن القارب . مددت يدي لمساعدته ، وغدونا طوال لحظة وجهاً لوجه قبالة بعضينا . كنت جالساً منفرج الساقين فوق القارب فكأنني أمتطى حصاناً ، وقدماي منفرزتان في الحبل فكأنهما في ركابين - لكن جلستي كانت مقلقلة : فإن أية موجة يمكن أن تلقي بي عن السرج . كان شاكرو متشبثاً بركبتيّ بكلتا يديه ، وقد دفن وجهه في صدري . كان يرتعش من فزعه

حتى قدميه ، وكنت أسمع الى أسنانه تصكُ بعضها بعضاً .
ينبغي أن نفعل شيئاً ما . كان بطن القارب زلقاً وكأنه
مدھون بالزيت . فقلت لشاكرؤ أن يخفض نفسه الى الماء
من جديد ، ويمسك الحبل من جانب ، وأفعل أنا الشيء ذاته
من الجانب الآخر . فجعل يضرب رأسه على صدري بدلاً من
أن يعطيني جواباً . وبين حين وحين كان رقص الأمواج
الوحشي يجعلها تتواثب فوقنا فنعجز عن التماسك . وكان
الحبل يحزُّ على احدى ساقيَّ بصورة رهيبية . وكانت تلال
رهيبية من المياه تتراعى على مسرح الرؤية أمامي ثم تتلاشى
مرسلة صخباً مدوياً .

كررت ما قلت له بنبرة آمرة . فائتال شاكرؤ يضرب
صدري برأسه في مزيد من العنف . لم يكن هنالك وقت
يمكن أن نضيقه . أرغمته أن يفك يديه عني واحدة بعد
الأخرى ، وشرعت أدفعه في المياه ، محاولاً أن أجعله يلتقط
الحبل . وعندها حدث أمر آدَبٌ الذعر في قلبي أكثر من أي
شيء آخر حدث في تلك الليلة .

همس شاكرؤ ، وقد تطلَّع في وجهي :

- تريد أن تفرقني ؟

كان ذلك رهيباً بحق ! السؤال ذاته كان رهيباً ،
وأرهب منه تلك النبوة التي صيغ بها والتي تردد فيها
خضوع" خانع ، وتوسلٌ بالرحمة ، وآخر زفرة لرجل فقَدَ
كل رجاء في الافلات من قضاء حاسم . والشيء الأكثر رهبة
من أي شيء آخر هو تانك العينان في ذلك الوجه الندي

الشاحب شحوب الموتى ! . . .

صرخت به :

- تجلّد ! تمسك بالحبل !

وأنزلت نفسي في الماء ممسكاً بالحبل . صدمتُ ساقِي
شيئاً ، فما استوعبت الأمر بداءة بسبب من الألم الذي
شعرت به . وبعد ذلك فهمت . فتدفق في جوانحي شيء حار .
سكرت ، وشعرت بنفسي قوياً كما لم أعهد نفسي من
قبل . . .

هتفت :

- الأرض !

يحتمل أن الملاحين العظام عند اكتشافهم أراضي جديدة
أطلقوا مثل هذه الصيحة في انفعال يفوق حدة انفعالي ،
ولكنني أرتاب في أن يكونوا أطلقوها أشدّ ارتفاعاً . أفلت
شاكرو هتافاً وقذف بنفسه إلى الماء . وسرعان ما جنحنا الى
اتزان : فال مياه ترتفع حتى خصرينا ، وأنظارنا لا تقع على
دلالات عن الأرض الصلبة في أي مكان . وكان من حسن
سعدنا أني لم أفلت زمام القارب . وهكذا أخذت وشاكرو
مكانينا عن جانبيه ، وتشببنا بحبال الانتقاذ ، وانطلقنا قدماً
على حذر الى وجهة مجهولة ، ونحن نقود القارب وراءنا .

كان شاكرو يتغمغم ويضحك ، وأنا اطلع حواليّ في
قلق . وكانت الظلمة شاملة . فيما وراءنا وعن يميننا ارتفع
صوت الأمواج أكثر حدة ، والى الأمام منا وعن يسارنا أكثر
نعومة . اتجهنا ناحية اليسار . كانت الأرض صلبة رملية ،
لكنها مليئة بحفر لا يسهل التكهن بها . ولم نكن نستطيع

أحياناً أن نلمس البطن ، ويتعين علينا أن نخوض بساقينا وإحدى ذراعينا ونظل ممسكين بالقارب بالذراع الأخرى . وفي أحيان أخرى كانت المياه تصل إلى ركبتينا . وفي الأماكن العميقة يعول شاكرو وأرتعش أنا رعباً . وبعد ، على غير انتظار ، لقد نجونا ! فأماننا ثمة انوار على مرمى البصر .

شرع شاكرو يعول بأعلى صوته . وكنت أذكر جيداً أن القارب من أملاك الجمارك فأسرعت أذكره بذلك . ركن الى الصمت ، ولم تمر لحظة أو لحظات حتى بدا ينشج . لم أستطع أن أواسيه - فلم يكن لديّ من سلوى .

بدأت المياه تضعل . . . فبلغت الى ركيتينا . . . عقبيننا . ورغم هذا دأبنا على شدّ قارب الحكومة . ومرت بنا لحظة ماتت فيها قوانا فأفلتناه . وكان ثمة جذع شجرة سوداء ذاوية يعترض سبيلنا . وثبنا فوقه ، وحططنا معاً ، حفاة القدمين ، على نوع من عشب شائك . آلمنا ذلك ، ولكننا على جزء من البسيطة قد لا يكون مضيافاً ، بيد أننا لم نلتفت إليه ، بل اطلقنا ساقينا ناحية الضوء . كان يبعد عنا قرابة ميل واحد ، ويبدو وهو يتوهج مرحاً كمن يضحك وهو يسرع لملاقاتنا .

٥

. . . ألفت ثلاثة كلاب شعناء ضخمة توابت من مكان ما من الظلمة بأنفسها علينا . فأرسل شاكرو الذي ينشج بصورة تحزّ في النفس عويلاً صارخاً وتهاوً مستلقياً على

الأرض - والقيت أنا المعطف المبلل على الكلاب الثائرة وانحنيت أرضاً ، اتحسس بيدي بحثاً عن حجر أو عصاً . فركزت الكلاب هجومها . واطلقت من فمي صفيراً حاداً وقد دسست فيه إصبعين . وثبت متراجعة ، وسرعان ما تناهى إلينسا صدى أقدام على الأرض وارتفعت اصوات اشخاص يركضون .

بعيد عدة دقائق كنا متحلقين ناراً مع أربعة من الرعاة يرتدون معاطف من جلد الخراف غزيرة الصوف . كان اثنان جالسين على الأرض يدخنان ، وآخر طويل العود له لحية سوداء كثيفة يعتمد قبة طويلة من الفرو مما يلبسه القوزاقيون يقف وراءنا معتمداً على عصاً تنتهي بعقدة ضخمة . أما الرابع ، وهو شاب اشقر الشعر ، فيساعد شاكرو الناحب على خلع ملابسه ، وعلى مسافة خمسة أمتار من حلقتنا تغطت الأرض بطبقة كثيفة من شيء رمادي منتفخ يشبه ثلوج الربيع التي بدأت في الذوبان لتوها . وما كنت تستطيع ، إلا بعد تحديق طويل ، أن تميز أشكال الخراف التي تجمعت بعضها الى بعض . لا بدءاً أن هنالك عدة ألوف منها ، الصقها النوم وظلمة الليل بطبقة كثيفة دافئة متراسة من السهب . كانت تثغو بين وقت وآخر ثغاء كثيباً يمازجه هلع ورعب . . .

جفت المعطف ورويت للرعاة كل ما حدث معنا فعلاً ، وأخبرتهم كيف جئت بواسطة القارب . استفسر الشيخ الصارم الأشيب الرأس ، ولم يكن قد رفع بصره عني خلال حديثي :

- وأين هو ، ذلك القارب ؟

فاخبرته .

- اذهب ، يا ميخائيل والقي نظرة !

رمى ميخائيل - الأسود اللحية - عصاه على كتفه وخطا في اتجاه الشاطئ .

طلب اليّ شاكرو ، وهو يرتعش برداً ، أن أعطيه المعطف الدافئ الذي لا يزال مبللاً ، ولكن الشيخ قال :

- رويدك ! إركض قبل ذلك قليلاً لتُسري الدفء في دمك . اركض حول النار ، هيا !

لم يفهم شاكرو ما قيل له على الفور ، ولكنه لم يلبث أن نهض واثباً ، عريان ، وشرع يرقص رقصة متوحشة ، طائراً مثل الطاباة فوق النار ، مدوماً على نفسه في بقعة واحدة ، ضارباً الأرض بقدميه ، صارخاً بأعلى صوته ، ملوحاً بذراعيه . كان مشهده قاتلاً ، فأخذ اثنان من الرعاة يتدحرجان على الأرض يضحكان ملء شديقيهما ، في حين حاول الشيخ ، جامد الأسارير وقورها ، أن يصفق تصفيقاً يتوافق وإيقاع الرقصة ، ولكنه فشل . التصقت عيناه بتدويم شاكرو ، وجعل يهزّ رأسه ، يبرم شاربه ، ويصيح في صوت جاف عميق :

- هاي - ها ! سو - سو ! هاي - ها ! بوتز -

بوتز !

وراح شاكرو يتلوى مثل الأفعى يضيئه وهج النار ، آونة يتوائب على قدم واحدة ، وآونة يضرب الأرض بقدميه

في ايقاع كامل ، وجسده - المتألق بتأثير أضواء النيران -
مغطى بقطرات كبيرة من العرق بدت حمراء كالدم .

وراح الآن الرعاة الثلاثة يصفقون فيما رحل أنا ، والبرد
يرعشني ، أجف نفسي عند النار وأحدث نفسي أن مغامرة
اليوم ينبغي أن تكون ذروة السعادة لعشاق فينيمور كوبر
أو جول فيرن : حطام قارب ، ومواطنون مضيافون ، ورقص
وحشي حول نيران معسكر . . .

وهذا شاكرو الآونة يجلس على الأرض متراكماً في معطفه
يأكل شيئاً ، ويشخص اليّ بعينين سوداوين فيهما تألق لم
يرقني . كانت ثيابه تجفف حيث علقت على عصي مغروزة في
الأرض قريباً من النار . واعطوني ، أنا أيضاً ، قليلاً من
خبز وشرائح من لحم خنزير مملح .

رجع ميخائيل ، وقعد الى جانب الشيخ صامتاً لا ينطق
بحرف .

استفسر الشيخ :

- حسناً ؟

فأجاب ميخائيل في اقتضاب :

- القارب هناك !

- لن يجرفه التيار ؟

- كلا !

وساد الصمت الجميع ، وهم شاخصون اليّ .

استوضح ميخائيل ، دون أن يوجه سؤاله الى شخص

معين :

- حسن . هل نصحبهما الى الأتمان * في القرية ؟ أو
ربما . . . الى رجال الجمارك ؟

لم يعطه أحد جواباً . وظل شاكرو يأكل دون أن يبدي
اهتماماً .

- في مقدورنا أخذهما الى الأتمان . . . أو الى رجال
الجمارك بسبب ذلك . . . هذا حسن ، وهذا حسن
أيضاً . . .

فشرعت أقول :

- رويدك برهة ، يا جداه . . .

بيد أنه لم يعرني اهتماماً على الإطلاق .

- هذا هو الأمر إذن ! ميخائيل ! القارب هناك ؟

- أجل ، هو هناك . . .

- وهكذا . . . والتيار لن يجرفه ؟

- كلا ، لن يجرفه .

- إذن ، فليبقَ في موضعه ، وفي الغداة يذهب

المراكبيون الى كيرتش وفي مقدورهم أن يأخذوه معهم . لم

لا يأخذون قارباً فارغاً معهم ؟ إيه ؟ هكذا الأمر إذن . . .

والآن أنتما . . . أيها الشابان الأشعثان . . . هل

أنتما . . . كيف أقول ذلك الآن ؟ . . . هل ارتعبتما ،

أنتما الاثنان ؟ كلا ؟ ها ، ها ! . . . لو اجتزتما نصف

فرسخ آخر لوصلتما الى البحر الفسيح . فماذا تفعلان إذن

* الاتمان أو الهتمان : زعيم قوزاقي .

لو قُلِّبَ القارب في خضم البحر ؟ آه ؟ كنتما سقطتما الى القاع ، مثل حجرين ، أنتما الاثنان . كنتما غرقتما ! ليس اكثر من ذلك .

مال الشيخ الى الصمت ، ونظر اليَّ بابتسامة متهمكة تتخايل على شاربيه .

- حسن ، ألن تقول شيئاً عن نفسك ، يا صاح ؟
كنت قد شبت من تأملاته ، هذا التيار الذي أخفقت في استيعابه واعتبرته مجرد سخرية .

قلت في شيء من الاستياء :

- إني معيرك سمعي !

- حسن ، وماذا استنتجت من هذا ؟

كان الشيخ يريد أن يعرف ذلك .

- لم أستنتج منه شيئاً .

- الآونة إذن ، الآونة إذن ، فيم تكشّر عن أسنانك ؟

أيتراءى لك أنك قادر أن تزمجر وتعض الكبار والمتفوقين ؟

فظللت بالصمت معتصماً .

واسترسل الشيخ يقول :

- هل تريد مزيداً من طعام الآن ؟

- كلا .

- حسن ، لا تاكل إذن . فليس من يجبرك على ذلك .

لعلك تأخذ كسرة من خبز للطريق . أتحب ذلك ؟

اجفلت غبطة ، ولكنني لم أفضح نفسي .

قلت في هدوء :

- من أجل الطريق قد آخذ . . .
- هاي ! . . . أعطوهما شيئاً من الخبز من أجل الطريق وقليلًا من شرائح دهن الخنزير . وقد يكون هنالك شيء آخر أيضاً ؟ إذا كان هنالك شيء ، فاعطوهما إياه . . .
- استعلم ميخائيل :
- هل تتركهما يذهبان إذن ؟
- ورفع الراعيان الآخران أنظارهما إلى الشيخ .
- حسن ، وأي عمل سيعثران عليه هنا معنا ؟
- لاحظ ميخائيل في صوت مستاء :
- خطر لنا ان نأخذهما إلى الأتمان . . . وإن لم يكن ذلك . . . فألى رجال الجمارك .
- تملأ شاكرو في موضعه قرب النار ومدّ رأسه من داخل المعطف متسائلاً . كان الخوف قد زائله .
- وماذا يفعلان لدى الأتمان ؟ ليس لديهما ما يفعلان هنالك فيما يخيّل اليّ . في مقدورهما أن يذهبا ويرياه فيما بعد . . . ان طابت لهما رؤيته .
- وأصرّ ميخائيل :
- وماذا عن القارب إذن ؟
- فأجاب الشيخ عن السؤال بسؤال :
- القارب ؟ ماذا عن القارب ؟ أهو هناك ؟
- أجاب ميخائيل :
- هو هناك .
- حسن ، فليبق هناك إذن . وفي الصباح يستطيع إيفاشكا ان يأخذه الى المرسى . ومن هناك يأخذه أحدهم الى

كيرتش . ليس هنالك شيء آخر نستطيع أن نفعله
بالقارب .

راقبت الراعي الشيخ مراقبة دقيقة ، فما استطعت أن
أميّز أقل حركة في وجهه رابط الجأش ، وجهه الذي لوحته
الشمس وصوّحته العوامل الجوية الأخرى ، والذي راحت
ظلال النيران تتوثب فوقه .

شرع ميخائيل يستسلم :

- طالما أنه لن ينجم عن ذلك شيء سييء غير متوقع
فيما بعد . . .

- إذا لم تتركوا ألسنتكم تثرثر حول هذا الموضوع
فلا أرى ضرراً ينجم عن ذلك . إذا أخذناهما إلى الأمان ،
ففي رأيي أن ذلك سيعني متاعب بالنسبة إلينا واليهما
سواء . ان ما نريد هو أن ننصرف إلى أعمالنا ، وما هما
يريدان هو أن . . . يسيرا . إيه !
وسألني الشيخ ، على الرغم من أنني سبق وأوضحت
له ذلك :

- هل تذهبان بعيداً على أقدامكما ؟

- إلى تيفليس . . .

- درب طويلة ! هذا أنت ترى ، والأمان سوف
يعوقهما . وإذا فعل ذلك ، فمتى يصلان ؟ يحسن أن ندعهما
يتابعان طريقهما إلى حيث يرغبان الوصول . هه ؟
فوافق رفاق الشيخ على كلامه :

- لم لا نفعل ذلك ، إذن ؟ فليتابعا سبيلهما !

حين أنهى الشيخ ملحوظاته المقتضبة ضغط على شفتيه ، وتطلع حواليه الى رفاقه مستفسراً ، وهو يخلل بأصابعه لحيته السوداء الشائبة .

أوماً الشيخ إيماء انصراف :

- حسن ، كان الله معكما ، أيها الشباب ! سوف نعيد

القارب الى أصحابه . موافقان ؟

التقطت قبعتي :

- شكراً ، يا جداه !

- فيمَ تشكرني ؟

فكرت ، وقد غلبني الانفعال :

- شكراً ، يا أخي ، شكراً !

- فيمَ تشكرني ؟ هذا شيء غريب ! أقول : كان

الله معكما ، ويقول هو : شكراً ! لن تكون خائفاً لو

أرسلتك الى الشيطان ، أليس كذلك ؟ إيه ؟

فاعترفت :

- كنت مذنباً !

فرفع الشيخ حاجبيه :

- أوه ! . . . فيمَ أرسل الآن رجلاً على الطريق

السيئة ؟ يحسن ان أرسله على الطريق التي ادوس عليها

بنفسي . من يدري . . . قد نلتقي مرة أخرى ، وعندها . . .

نكون أصدقاء قدامى . أتحب ذلك ؟ جميعنا نحتاج الى شيء

من المساعدة بين حين وآخر . . . وداعاً الآن ! . . .

رفع قبعته الشعثاء المصنوعة من جلد الخراف وانحنى

لنا . وانحنى رفاقه أيضاً . استفسرناهم عن الطريق الى
مدينة انابا ، وانطلقنا قدماً .
كان شاكرو يضحك من شيء ما . . .

٦

سأله :

- ما الذي يضحك ؟

أغبطنى ذلك الراعي الشيخ وفلسفته في الحياة ،
وأغبطتنى الريح الرخاء التي تهبّ قبيل الفجر على وجهينا
مباشرة ، وأن السماء خالية من السحب ، وأن الشمس
سرعان ما تشرق في السماء الصافية ، وأن الآله الجميل
المتألق ليوم جديد سيطل على الوجود . . .

غمز شاكرو لي ساخراً وانفجر ضاحكاً بصوت أشد
ارتفاعاً . وتبسمت أنا أيضاً ، وأنا أسمع الى ضحكه الجذل
المعافى . كل ما تبقى من رحلتنا الشاقة بعيد ساعتين أو
ثلاث ساعات قضيناها عند نيران الرعاة والخبز ودهن
الخنزير الطيبين هو وجع خفيف في عظامنا . بيد أن هذا
الاحساس لم يشوّه مزاجينا الصافيين .

- حسناً ، ما الذي يضحكك ؟ سرور أنت لخروجك من
هذا على قيد الحياة ، أليس كذلك ؟ على قيد الحياة ،
ومعدتك ملأى بالاضافة اليه ؟

هزّ شاكرو رأسه ، ولكزني بعرقه بقسوة ، وكشّر
في وجهي ، وانفجر ضاحكاً من جديد ، ثم خاطبني أخيراً
بنبرته الروسية الشوهاء :

- أنت لا تفهم ما الذي يتير السخرية ؟ لا تفهم ؟
سأخبرك ! أتدري ما كنت أفعل لو أخذونا الى ذلك الأتمان -
رجال الجمارك ؟ أنت لا تدري ؟ سأخبرك : لقد رغبت في
إغراقي ! وبدأت أنا أبكي . وعندهما أسفقا على ولن
يسجنوني ! اتفهم ؟

أردت أن آخذ حديثه بادی الأمر على محمل المزاح -
لكن - وأسفاه ! - كان قادراً أن يقنعني أن هدفه كان
جدياً تماماً . اقنعني بهذا بصورة جلية صافية حتى أنني ،
بدلاً من أن أغضب منه بسبب من سخريته الساذجة ،
ملأني شعور من إشفاق عميق عليه . أي إحساس آخر يمكن
أن أشعر به نحو رجل ينبئك ، على الرغم من ابتساماته
المشرقة وفي نبرات لا حدود لإخلاصهما ، عن رغبته في
قتلك ؟ ماذا يمكن أن يعمل المرء معه إن كان ينظر الى هذا
العمل باعتباره مزاحاً طريفاً محبباً ؟

شرعت أبرهن لشاكرو في حيوية جميع ما في رغبته من
عمل لأخلاقي . فرد عليّ بمنتهى البساطة أنني لا أفهم
مقاصده الحقيقية ، وأني أنسى أنه يعيش بموجب جواز
سفر مزيف ، وأن أحداً لن يربت على ظهره نتيجة لذلك . . .
وصعقتني ، على حين فجأة ، فكرة وحشية . . .
قلت :

- رويدك برهة . أتتوي أن تقول إنك صدقت أنني
انتويت إغراقك حقاً ؟
- كلا ! . . . حين دفعتمني في الماء صدقت ، وحين
وثبت اليه بنفسك - توقفت' .

هتفت صارخاً :

- حمداً لله على هذا ! حسناً ، أظن أنه ينبغي أن أشكره !

- كلا ، لا تسكرني ! أنا أقول لك سكرأ . هنالك ، عند النار ، كنتَ بردان ، وكنتُ أنا بردان أيضاً . وكان المعطف معطفك - لكنك لم تأخذه . جففته ، وأعطيتني إياه . أما أنت نفسك . . . أنت لم تأخذ شيئاً . ولهذا أقول لك سكرأ ! أنت رجل طيب طيب - وأنا أفهم ذلك . حين نصل الى تيفليس - سأعوض لك كل شيء . سأصحبك الى والدي . وأقول لوالدي - هذا هو الرجل ! أعطه ما يأكل ، أعطه ما يسرب ، وأنا - الى الحمير في اسطبلاتها ! هذا ما سأقول له ! وسوف تعيس معنا ، ستكون بستانياً ، وستسرب الخمرة ، وتأكل كل ما تريد ! . . . آخ ، آخ ، آخ ! . . . ستتمتع بحياة رائعة ! بسيطة جداً ! . . . وتأكل من طبق واحد ، سأقول له ، ونسرب من قده واحدة متلي ! . . .

واستغرق في وصف مفصل لمباهج الحياة التي سيعدها لي في تيفليس . وفكرت في نفسي ، وأنا أسمع حديثه ، في البؤس العظيم الذي يعيشه أولئك الناس الذين تفوقوا ، وقد تسلحوا بمبادئ جديدة وطموحات جديدة ، على معاصريهم واضطروا الى السفر في رفقة أناس غرباء عنهم عاجزين عن فهمهم . . . الحياة قاسية بالنسبة الى هؤلاء الناس المتوحدين ! أنهم فوق الأرض ، في الهواء . . . ولكنهم

يهومون هنالك مثل بذور حنطة جيدة رغم ندرة سقوطهم في
أرضي مشمرة . . .

كان الضوء ينتشر . وعند الأفق راح البحر يتألق بلون
ذهبي قرنفلي .

قال شاكرو :

- أريد أن أنام !

توقفنا . استلقى في فجوة أحدثتها الرياح في الرمل
الجاف قرب الشاطئ ، وغطى نفسه من رأسه حتى عقبه
بالمعطف الكبير ، واستغرق في النوم على الفور . جلست الى
جانبه ، وجعلت أراقب البحر .

كان البحر يعيش حياة خاصة به ، خيبة متحددة ،
مفعمة حركة صخابة . وكانت أسراب وراء أسراب من الأمواج
تتدحرج في ضجيج على الشاطئ وتتكرر فوق الرمال التي
تهمس في خفوت وهي تبتلع المياه . وكانت الأمواج المنطلقة
في المقدمة ، وهي تشرئب بأعرافها البيض ، تطوح بنفسها
في جلبه وهجمة مباشرة على الشاطئ ، ومن بعد تنزلق
مقهقرة كيما تلتقي بأسراب أخرى تنطلق لدعمها
ومساندتها . كانت تتدحرج على الشاطئ من جديد ، وقد
تعانقت عناقاً شديداً ، مرغية مزبدة ، وتروح تضربه في
عنف لتنشر حدود كينونتها أوسع فأوسع . ومن الأفق الى
الشاطئ ، فوق أنبساط البحر المترامي ، تهب هاتيك
الامواج القوية اللينة ، وتوالي دحرجتها ، من دون انقطاع ،
وتتكاثف سوية وتندغم واحدة بالأخرى في سبيل هدف
مشترك . . . وكانت الشمس تضيئ ذراها بتألق متفاقم ،

في حين تلوح الأمواج المتناثية في الأفق حمراء بلون الدم .
لم تكن قطرة واحدة تضيق أو تذهب هدرًا دون أن تخلف
أثرًا في تلك الحركة الهائلة للمياه المتراكمة التي تبدو
وكانها نفخت فيها الحياة من قبل غاية مرصودة أو شكت أن
تكتمل بواسطة تلك الضربات العريضة المتناغمة . يخلب
اللب أن تراقب الشجاعة المتحدية لتلك الأمواج القائدة
تدفع نفسها بجراحة في وجه الشاطئ الصامت ، وفاتن أن
تشاهد كيف يتبعها البحر بأسره ، هادئًا راسخًا ، البحر
الجبار الذي صبغته الشمس بمختلف ألوان قوس قزح ،
والذي يعنى مقدار ما هو عليه من جمال وجبروت . . .
وكان مركب بخارى كبير يشق عباب الأمواج مبحرًا من
وراء قمة الجبل الداخلة في البحر ، متمايلًا بمهابة على صدر
اليم اللاهث ، متسلقًا ذرى الأمواج الكبيرة التي تطوح
أنفُسها في غضب على جميع جوانبه . كان جميلًا قويًا ،
ومعدنه يتألق تحت الشمس ، ويمكن في أي وقت غير هذا
الوقت أن يعيد الى الذاكرة الأعمال الرائعة للإنسان الذي
يستطيع أن يفرض إرادته على العناصر جمعاء . . . أما الى
جانبي فيضطجع أنسان كان ، هو نفسه ، العنصر . . .

٧

سرنا في أراضي مقاطعة تيريك . كان شاكرو ممزقًا
مهلهلًا الى درجة لا يمكن تصديقها ، وقد اعتكر مزاجه رغم
انه لم يعد جائعًا بعدما أتيحت لنا فرص كثيرة لاكتساب

المال . وخلق على نفسه طلعة من هو غير أهل للقيام بأي عمل على الإطلاق . بذل جهده مرة لذرّ القش الذي بعثرته الدراسة ، ولكنّه تخلى عن ذلك عند انتصاف النهار بعدما امتلأت راحته ببثور نازفة . وحاولنا في مرة أخرى أن نجتز الأعشاب الضارة فكشط جلد عنقه بالمجرفة .

كان تقدمنا بطيئاً - فنحن نعمل يومين كاملين ونتابع طريقنا على الدرب يوماً . وكان شاكرو يأكل ما طاب له ، ولم أستطع بسبب من شرهه أن أدخر ما يكفي من مال كيما اشتري له بديلاً عن ثيابه التي لم يبق منها غير رقع مهلهلة وثغرات مرقشة تمسكها خيوط متعددة الألوان .

ذات مرة ، في هذه القرية أو تلك ، عثر في كيسى على خمسة روبلات فأخرجها ، وكنت قد ادخرتها في الخفاء بصعوبة فائقة ، وبرز في تلك العشية في المنزل الذي كنت اعمل في حديقة مطبخه ، يتعته السكر وترافقه امرأة قوزاقية سمينة صفعتني بهذه التحية :

- تحية ، أيها الهرطوقي الملعون !

حين أجفلى هذا اللقب استوضحتهما السبب في نعتى بالهرطوقي ، فردت في رباطة جأش :

- ذلك أنك ، أنت أيها الشيطان أنت ، منعت الشاب المسكين عن أن يحب إحدى النساء ! كيف تأذن لنفسك بتحريم ما سمحت به القوانين ؟ أنت ملعون ، هذا ما أنت عليه ! . . .

وقف شاكرو الى جانبها يومئ برأسه موافقاً . كان السكر قد أفقده وعيه ، وأية حركة يأتيها تجعله يترنح

وكان مفاصله ارتخت وتفككت . وكانت شفقه السفلى
متدلية ، وعيناه المكتئبتان تلوحان وكأنهما تحملقان فيَّ في
إصرار فارغ .

صاحت المرأة في جراحة متناهية :

- والآن ، أنت ، فيم تفغر فمك منشدها بنا على هذا

الفرار ؟ أعطه نقوده !

سألت مشدوها :

- أية نقود ؟

- هيا ، هيا ! أو أجرك الى المحكمة . أعطه المائة

وخمسين روبلا التي اخذتها منه في أوديسا !

ماذا كان عليَّ أن أفعل ؟ تلك المرأة الملعونة قد

تجرني من جراء سكرها الى المحكمة ، ومن بعد الى بلدية

القرية ، ونحن على ما نحن عليه من طلعة المتشردين ،

وهناك يعتقلوننا . ومن يدري ماهية نتائج مثل ذلك

الاعتقال بالنسبة اليَّ وإلى شاكرو ! وهكذا لجأت الى

استخدام الوسائل الدبلوماسية للتحايل على تلك المرأة ،

الامر الذي يقتضيني كثير مشقة . وتمكنت بمساعدة ثلاث

زجاجات من الخمرة أن أسترخيها . فتراكمت على الأرض

بين البطيخ ، واستسلمت الى النوم . ووضعت شاكرو في

فراشه . وفي بكور اليوم التالي غادرت وإياه القرية ، تاركين

المرأة بين أكوام البطيخ .

بقي شاكرو يبصق ويرسل زفرات عميقة وقد أسقمته

الآثار البغيضة التي خلفها إسرافه في الشراب نصف سقام ،

وانسحق وجهه وانتفخ . حاولت ان احادثه ولكنه لم يرد عليّ ، بل جعل يهزّ رأسه الاشعث مثل خروف .

كنا نتبع ممراً ضيقاً راحت ديدان صغيرة حمراء تزحف عليه رائحة جائية ، وهي تنزلق تحت أقدامنا . وكان الهدوء المخيمّ حوالينا يساعدنا في الاستغراق في أحلام اليقظة . وكانت قطعان من السحب السود تتحرك متباطئة في السماء فوقنا . كانت تتمزج ببعضها وتغطي السماء بأسرها فيما وراءنا ، أما أمامنا فهي صافية رغم شظايا من السحب انفصلت عن جسد أمها وهبت تنفخ في مرح وهي تلحق بنا . وفي مكان ما في البعيد كان ثمة دمدمة رعد ، وزمجرة الهادرة تدفّ مقتربة أكثر فأكثر . وتساقطت قطرات من الغيث . وراح العشب يخشخش مثل ورق القصدير .

لم يكن هنالك ملجأ . وقد أغدقت الظلمة وارتفعت خشخشة العشب بصورة فاقمت في رعبنا . وكان هنالك قرقة من الرعد - فتبعثرت السحب متألفة بنور أزرق . وهطل مطر ثقيل مدرار ، وراحت قعقة الرعد تتوالى واحدة بعد الأخرى في زمجرة مستديمة فوق السهب المقفر . وكان العشب ، وقد أحنت هامته هبات الريح والمطر ، يضطجع مستلقياً على الأرض . وكان كل شيء يرتجف في عصبية . ومزق البرق السحب في ومضات تبهر العيون وتبدت في نوره الازرق المتألق سلسلة من الجبال البعيدة تومض بلهب أزرق ، فضي بارد ؛ ومن بعد ، حين ينطفئ البرق ، تختفي وكان هاوية الظلمة قد ابتلعها . وفيما حوالينا كان ثمة رحم مزجر مرتعش مُصدٍ من الأصوات . لكأن السماء ،

وقد انتفخت وغضبت ، تكابد تفاعلاً من التطهير بالنار من كل الغبار والقذارة المنبعثة من الأرض ، فيما يلوح أن الأرض ترتجف خوفاً من غضبتها .

كان شاكرو ينشج مثل كلب مذعور . أما أنا فقد كنت أسير نوع من الانسراح ، جرفه فوق العالم اليومي التبصر في هذه البانوراما الكثيفة الجبارة للعاصفة فوق السهب . وحملتني هيولى إلهية بعيداً ، وافرخت مزاجاً بطولياً ، وغلقت الروح في تآلف عاصف . . .

غلبتني الرغبة في المشاركة في العاصفة كيما أعثر على منفذ للرعب والانشداه المتدفقين المنبعثين فيّ من جراء قوتها . وكانت النار الزرقاء التي أشعلت السماء بأسرها ، فيما يبدو ، قد التهمت في صدري ، و . . . حسناً ، كيف يتاح لي أن أعبر عن انفعالي الفسيح وعن تهللي ؟ بدأت أغني - في صوت مرنان ، وبكل ما يتفجر فيّ من قوة . وزمجر الرعد ، وومض البرق ، وخشخش العشب ، وغنيت أنا أنى امتزجت بكليتي بجميع الأصوات الأخرى . . . كنت أطيّر من الفرحة . فليس هنالك شيء ضدي . وأنا لم أؤذ أحداً سوى نفسي . العاصفة في البحر ، والرعد فوق السهب ! ولا أعرف تظاهرة للطبيعة أفخم من هذه التظاهرة .

وهكذا أطلقت صوتي عالياً ، وأنا ممتلئ ثقة أنني لا أزعج إنساناً بتصرفاتي ، وأني لا أتعرض لأي خطر إذا ما تعرضت أفعالي للنقد . وعلى حين فجأة ، اهتزت ساقاي من تحتي بقسوة ، ورايتني مرغماً على الجلوس في بركة من الوحل . . .

كان شاكرو يتطلع في وجهي بعينين غاضبتين وقورتين .
 - لقد فقدت صوابك ؟ أنت لم تفقده ؟ كلا ؟ ادن . . .
 اخر . . . س ! لا تصرخ ! سأمزق حنجرتك ! أتفهم ؟
 أنشدته ، وشرعت أستوضحه كيف أسأت إليه .
 - لقد أرعبتني ! أتفهم ؟ الرعد . . . هذا كلام الله ،
 وأنت تصرخ فيطغي صوتك عليه . . . ما رأيك ؟
 قلت له إني أملك ملء الحق في الغناء إذا اشتهته
 نفسي ، مثلما يملكه هو .
 فأوضح بصورة جازمة :
 - ولكنني لا أريد ذلك .
 فأذعنت :
 - إذن لا تفعل ذلك !
 فحذرنني شاكرو بقسوة :
 - وأنت لا تفعل ذلك أيضاً !
 - كلا ، فأنا أشعر برغبة في الغناء . . .
 بدأ شاكرو يقول في نبرة غاضبة :
 - والآن أصغ . . . ما رأيك ؟ من أنت ؟ أليديك
 بيت ؟ أليديك أم ؟ أب ؟ أليديك أحد الأقرباء ؟ الأرض ؟ من
 تكون في هذا العالم ؟ هل تحسب أنك رجل ؟ أنا هو . . .
 الرجل ! فأنا املك كل شيء !
 ودق على صدره :
 - أنا أمير ! وأنت . . . أنت . . . لا شيء ! لا شيء
 على الإطلاق ! أنا معروف في كوتايسي ، في تيفليس ! . . .
 أتفهم ؟ فحذار أن تقف في وجهي ! هل تخدمني ؟ . . .

لسوف تكون مسروراً ! سأدفع لك عشرة أضعاف ! هل تفعل ذلك من أجلي ؟ أنت لا تستطيع القيام بأي عمل آخر . أنت تقول بنفسك أن الله أمرك أن تخدم جميع الرجال دون تعويض ! وأنا أعوض عليك ! فيمَ تعذبني ؟ فيمَ تعظني ، وفيمَ تخيفني ؟ هل تريد أن أصبح مثلك ؟ هذا لا ينفع ! هه ، هه ، هه . . . تفو ! تفو ! . . .

جعل يتكلم ، يتلمظ بشفتيه ، ويبصق ويشخر ، ويتنهد . . . أدمنت الى وجهه النظر ، وقد فغرت فمي دهشة . كان يبدو أنه يهرق جميع الاساءات المتراكمة ، والاهانات والاذلالات التي عاناها على يديّ منذ بداية رحلتنا . وكما يسبغ القوة على مجادلاته ظل يدسّ اصبعه في صدري ناخزاً ، ويهزني من كتفي ، وفي اللحظات الأشدّ فعّالية يضغط رمّته بأكملها عليّ . وهطل المطر مدراراً علينا ، وتفجرت جلجلة متوالية من الرعد فوق رأسينا ، وجعلل شاكرو ، كيما يسمعي صوته ، يصيح بأعلى ما لديه من قوة .

كانت سخافة مركزي أكثر ما صعقني قوة وارغمني على الانفجار في الضحك حتى مزقت خاصرتي . . . واستدار شاكرو عني ، وهو يبصق عن قصد .

٨

كلما كنا نقترّب من تيفليس كان شاكرو يستغرق في التفكير والاكتئاب . وظهر شيء جديد في وجهه الهزيل لكن الخالي من أي تعبير . وغير بعيد من فلاديكافقاز بلغنا قرية

جر كسبة وآجرنا نفسينا لموسم حصاد الذرة .
بعيد يومين من العمل مع الجراكسة الذين يتكلمون
الروسية بصعوبة ويزجون أوقاتهم ضاحكين منا يلعنوننا
بلغتهم الخاصة ، عزمنا على مغادرة القرية ، وقد أساءت إلينا
تلك المعاملة المتزايدة العداء التي خصنا بها السكان . وعلى
مسافة قرابة عشرة فراسخ من القرية أخرج شاكرو فجأة من
تحت قميصه ربطة من شاش «ليزغيني» وأطلعني عليها في
انتصار معلناً :

- لا حاجة الى العمل بعد الآن ! بعها - واستر كل ما
نحتاج إليه ! وشتكفينا حتى تيفليس ! أتفهم ؟
كدت أنفجر غضباً . اختطف القماش منه ورميته جانباً ،
وتطلعت من فوق كتفي . فالجراكسة لا يحبون اللعب بهم .
قبل فترة وجيزة سمعنا القصة التالية من أحد القوزاقيين :
عمد أحد المتشردين وهو يفادر القرية التي كان يشتغل فيها
الى أخذ ملعقة حديدية . فأدركه الجراكسة ، وعثروا على
الملعقة ، فشرخوا له معدته بخنجر ، ودفعوا الملعقة في
البحر ، ثم ركبوا جيادهم في هدوء وتركوه في السهب حيث
التقطه القوزاقيون على شفا الموت . روى لهم القصة وأسلم
الروح على الطريق الى قريتهم . وحذرنا القوزاقيون بشدة
من الجراكسة أكثر من مرة . ورووا لنا قصصاً أخرى من
الوتيرة ذاتها - ولم أجد سبباً يمنعني عن تصديقهم .

ذكّرت شاكرو بذلك . انتصب أمامي مرهفاً سمعه
الي . وعلى غير انتظار ، ودون أن ينطق بحرف ، عرى

أسنانه وضيّق فرجتي عينيه ، ووثب عليّ مثل القط . بقينا حوالى خمس دقائق مشتبكين فى عراك ، حتى أن رفع شاكرو صوته أخيراً صائحاً فى غضب :

- هذا يكفى !

جلسنا منهكين قبالة بعضينا وقد شملنا الصمت فترة من وقت . تطلع شاكرو مفكراً الى الناحية التي القيت الشاش المسروق فيها ، وراح يتحدث :

- فيم تقاقل ؟ با ، با ، با ، با . . . ما أغباك . هل سرقتك منك ؟ أسفت لأنى اخدت القماس . أنا أرثي لك ، ولهذا سرقت . . . أنت من يتعين عليك أن تعمل ، فأنا لست قادراً عليه . . . ماذا ينبغي أن أعمل ؟ أردت أن أساعدك . . .

حاولت أن أشرح له معنى السرقة .

كان ناقماً عليّ ، فأوضح قائلاً :

- أرجوك أن تخرس ! فلك رأس مثل الحطّيب . . . اذا كنت تموت - فهل تسرق ادن ؟ حسناً ! وهل تسمى هذه الحياة حياة ؟ إخرس !

خشيت أن أغضبه مرة أخرى ، فركنتُ الى الصمت . كانت تلك ثاني مرة يسرق فيها . الأولى ، يوم كنا على البحر الأسود ، سرق ميزان جيب من صيادي السمك اليونانيين . وهنالك أيضاً كان يمكن ان تسوء الأمور معنا الى أبعد الحدود .

سأل حين جنحنا الى هدوء ، ورتبنا الأمور وقعدنا نستريح :

- حسناً . . . هل نتابع الطريق ؟
تابعنا طريقنا . كان مزاجه يزداد حدة مع مرور كل
يوم ، فيروح يشخص إليّ بغرابة من تحت حاجبيه
المتجهمين . ومرة ، حين اجتزنا وادي داريال ، أخذنا ننزل
في الطريق الى غودور ، بدأ يقول :
- في غضون يوم أو يومين . . . نصل الى تيفليس .
تسه ، تسه !

وتلمظ بشفتيه ، واشرقت ملامحه اشراقة واسعة :
- وصلت الى بيتي : أين كنت ؟ كنت أسافر !
سأذهب الى حمام البخار . . آها ! وسأكل كثيراً . . . آه ،
كثيراً ! وسأقول لأمي - أريد كثيراً أن آكل . . . وسأقول
لأبي - اصفح عني ! فلقد وجدت كثيراً من الأحران ، ولقد
رأيت الحياة - بمختلف ضروبها ! المتسردون قوم طيبون .
فادا التقيت أحدهم سأعطيهِ روبلاً ، وأصعبه الى الحانة ،
أقول له اسرب خمرة . فلقد كنت متسرداً ! وسأخبر
والدي . . . أن ذلك الرجل - كان مثل أخ كبير لي . . .
وقد وعظني . وقد ضربني ، ذلك الكلب ! . . . وقد
أطعمني . والآن ، سأقول ، أطعمه من أجل ذلك . أطعمه
سنة كاملة ! سنة كاملة - بجميع أيامها . أسمع ، يا
مكسيم ؟

كنت أحب أن أصغى إليه حين يتحدث على هذا الغرار .
في مثل هذه اللحظات كان ثمة شيء بسيط طفولي فيه . ومثل
هاتيك الأحاديث كانت لها شأنها بالنسبة اليّ لأنني لم أكن

أعرف أحداً في تيفليس ، وكان الشتاء على الأبواب - وفي غودور ثلجتنا السماء . وكنت أعتمد على شاكرو الى حدّ ما . مشينا مسرعين . ووصلنا الى متسخيتا ، عاصمة إبيريا القديمة . وخططنا في اليوم التالي للوصول الى تيفليس . من بعيد ، من مسافة تبلغ خمسة فراسخ تقريباً ، وقعت عيناى على عاصمة القوقاز قائمة بين جبلين . أنها نهاية الطريق ! وكنت أحس بالسعادة من شيء ما - وكان شاكرو لامباليا . كان يمدُّ بصره الى الأمام بعينين مكتئبتين ويبصق لعاباً جائعاً ، وبين فترة وأخرى يشدُّ على معدته في تشنجات من الألم . لقد أكل الجزر الذي كنا نقتلعه عن جانبي الطريق دون حذر .

- أتحسب أننى ، وأنا النبيل الجورجى ، سأدخل مدينتي في وضوح النهار ، وأنا رت التياب تغطيني الأوساخ ؟ أوه ، أبداً ، أبداً ! سننتظر حتى المساء توقف !

جلسنا الى جانب جدار بناء خاو ، ولفّ كسل منا آخر لفافة لديه ، ونحن نرتجف من البرد ، وشرعنا ندخن . كانت ريح مريرة قاسية تهبُّ من «طريق جورجيا العسكري» . فقد قعد شاكرو يرندح أغنية حزينة . وفكرت أنا في غرفة دافئة وفي كل فوائد نار ملتهبة فوق وجود متشرد . نهض شاكرو ، وقد ارتسمت على سيماه ملامح من اتخذ قراره :

- سندهب !

كانت الظلمة تتراخى . انها فترة اشعال المصابيح في المدينة . كان ذلك حلواً : فالأضواء ، واحداً بعد الآخر ،

وبصورة تدريجية ، تشعُ في العتمة التي غمرت الوادي
وأخفت المدينة .

- هاي ، اعطني هذا الباسليق * أخفي به وجهي ، والا
عرفني أصدقائي . - اعطيته ذلك الباسليق . كنا نسير في
شارع أولجينسكايا . وكان شاكرو يصفر لحنًا حاسمًا .
- مكسيم ! أترى موقف الكونكا * * ذلك - جسر
فيريسكي ؟ اجلس هنالك ، وانتظر ! أرجوك . انتظر ،
سأصل الى أحد البيوت ، وأستفهم من أحد الأصدقاء ، عن
أهلي ، أبي ، أمي . . .

- هل تغيب طويلاً ؟

- لن أغيب طويلاً ! دقيقة واحدة !

انزلق سريعاً في فم زقاق ضيق مظلم ، وأختفى فيه . . .
الى الأبد .

لم ألتق ذلك الرجل بعد ذلك أبداً - رفيقي في الطريق
طوال أربعة شهور من عمري ، ولكنني أذكره غالباً في نشوة
حقيقية ودودة .

علّمني أشياء كثيرة لا استطيع العثور عليها في الصفحات
الكثيفة التي خطها الحكماء - ذلك ان حكمة الحياة هي أعمق
دائماً وأكثر شمولاً من حكمة الرجال .

١٨٩٤

* الباسليق - الطرطور أو القبعة .

* * كونكا - ترام يجره أحصنة .

الجد أرخب وليونكا

كانا ينتظران الطوف متمددين في ظل الضفة المرتفعة ،
يمدان بصريهما في صمت الى أمواج نهر كوبان السريعة العكرة
المتدفقة عند قدميهما . كان ليونكا قد أغفى ، والجد أرخب
يحسّ في صدره ألماً أصمّ مرهقاً ولا يجد الى النوم وسيلة .
وكان شبحاهما الرثان المتقلصان ينصلان بصعوبة عن قاع
الأرض الأسمر القاتم ، فكأنهما بقعتان من هذه الأرض تثيران
رثاء وشفقة ، احدهما أكبر من الأخرى قليلاً ، والثانية
أصغر من الأولى بقليل . وكان وجهاهما المتعبان اللذان
لوّحتهما الشمس وكساهما الغبار يتناسقان تماماً مع لون
أسمالهما المتوحشة .

كان جسد الجد أرخب الطويل المتعظم يقطع لسان الرمل
الضيق المتطاوّل في شريط أصفر على طول الشاطئ ، بين
النهر والضفة المرتفعة . وكان ليونكا النائم يجثم قرب جده
أشبه ما يكون بهلال صغير . كان هشاً ، يلوح في أسماله
مثل غصن ملّو ، منفصل عن الجد ، هذه الشجرة العجوز
المتيبّسة التي حملتها أمواج النهر وطوّحت بها في هذا
المكان .

كان الجد يتطلع ، وقد رفع رأسه على مرفقه ، الى الضفة
المقابلة المغمورة بأشعة الشمس ، المزدانة بشجيرات من
الصفصاف . وكان يستطيع أن يميز بين هذه الجذوع النادرة
حافة الطوف السوداء . انه الدمار والفراغ هناك ! وهذا
الشريط الرمادي الذي تشكله الطريق ينفصل عن النهر

ويغطس في السهب ، مستقيماً ، جافاً ، كثيباً ، بصورة بائسة
تبعث على الشفقة والراء .

كانت عينا الشيخ العكرتان الملتهبتان ، وقد احمرت
اجفانهما وانتفخت ، تطرفان دون انقطاع ، ومحياء الملون
بالغضون جامداً في تعبير ينم عن العذاب والاعياء . لم يكن
يستطيع امتناعاً عن السعال من حين لآخر ، وعندها يرنو الى
حفيدة ويخفي فمه بيده . كان السعال جافاً ، مختنقاً ، يرفعه
ويستهطل من عينيه عبرات كبيرة مستديرة .

وفيما عدا سعال الجد وضوضاء الأمواج الخامدة على
الرمال كان السهب أخرس . . . انه يمتدّ عن جانبي النهر ،
مترامي الأبعاد ، متوحشاً ، تحرقه الشمس اللاهبة ، الا هناك
بعيداً بعيداً ، عند الأفق ، حيث يتموج محيط مذهب من
القمح بأبهة عظيمة ، وعينا الشيخ لا تكادان تريان منه
شيئاً ، تسقط عليه باستقامة سماء صافية تخطف الأبصار .
وكان يرتسم عليه ثلاثة أشباح باسقة تمثل ثلاث شجرات
حور نائية . كانت هذه الأشباح تصغر تارة ، وتعظم تارة
أخرى ، والسماء والقمح تحت السماء يترنحان ، يصعدان
ويهبطان بصورة مستمرة . ثم يختفي كل شيء ويتلاشى
بصورة مباغتة وراء الستار المتألق المفضض الذي ينشره
سراب السهب . .

وكان هذا الحجاب المتدفق ، البراق والمخادع ، يقترب
أحياناً حتى يكاد يلامس ضفة النهر ، وعندئذ يبدو هو الآخر
مثل نهر ينبع فجأة من السماء ، نقياً ساكناً مثل هذه السماء
عينها .

وقتئذ كان الجد أرحيب ، الجاهل بهذه الحادثة ، يفرك عينيه ويفكر في كآبة أن هذه الحرارة وهذا السهب سينتزعان منه البصر مثلما انتزعا منه قبلاً قوة الساقين .

أن حاله اليوم أسوأ منها في هذه الأيام الأخيرة . كان يشعر أنه سيموت عما قريب ، فتركه هذا الاحساس لامبالياً ، خالياً من أية أفكار ، فكانه امام دين لا بد أن يسدده في أوانه المحدد . ولكنه كان يحب ، رغم ذلك كله ، أن يموت بعيداً عن هذا المكان ، في بلاده . وحين يفكر في حفيده يبلغ قلقه الأوج . . ماذا سيصير لليونكا اذن ؟

كان يطرح هذا السؤال على نفسه عدة مرات كل يوم ، فيحسّ كل مرة شيئاً ينقبض في باطنه ويتجلّد ، فيجتاحه غثيان شديد حتى ليتمنّى العودة الى بيته ، في روسيا ، حالاً دون أي ابطاء .

ولكن روسيا بعيدة ، ولن يصل اليها على أية حال ، بل سيموت في مكان ما على الدرب . الناس اسخياء ههنا في الكوبان . هم ميسورو الحال ، لكنهم مقيتون لا يكفون عن السخرية . وما كانوا يحبون المتسولين لأنهم أغنياء . . .

وجثمت نظرتة المبتلة بدمعة على حفيده ، ومسح بيده القاسية ، بحذر ، على رأسه .

اضطرب الطفل ورفع اليه عينيه الزرقاوين ، عينيْن كبيرتين عميقتين ، تمان عن تفكير يفوق سنه ، وتلوحان أعظم اتساعاً في محياه الناحل الصغير المحفور بآثار الجدري ، محياه الرقيق الشفتين ، الخالي من الدم ، بأنفه المدبب .

سأل :

- هل جاء ؟

واستكفّ يده ، ورنّا الى النهر الذي يعكس اشعة الشمس .

شرع أرخيب يقول ، وهو لا ينيّ يمسخ على رأس حفيده :

- لم يأت بعد . انه لا يتحرك . انه ينتظر . لماذا ياتي الى هنا ؟ ليس انسان يدعوه ، فهو ينتظر اذن . . . اكنت نائماً ؟

فهزّ ليونكا رأسه بصورة غامضة ، وتمطى على الرمال . ولاذ اثناهما بالصمت .

صرّح ليونكا بعد قليل ، وهو يشخص الى النهر بثبات :
- لو كنت أعرف السباحة كنت استحممت . النهر سريع جداً ، وهنا ! ليس عندنا أنهار على هذا الغرار ، ما باله يضطرب ؟ انه يركض ، وكأنه يخاف أن يتأخر . . .
ونحيّ بصره عن الماء في شيء من عدم الرضى .
قال الجدمفكراً :

- اسمع ، يا صاح ! فلننزعنّ حزامينا ، ونربطهما ببعضيهما ، فأربط ساقك بهما عليك عندئذ غير الانزلاق في الماء ، فتستحم .

فردّ عليه ليونكا في صوت رزين :

- هيا ، يا جداه . ما هذا الذي تتخيل ! لعلك تحسب ان النهر لن يجرفك معه ؟ هو قمين باغراقنا معاً .

- هذا صحيح تماماً ! سوف يجرفني . انظر كيف يندفع . مما لا ريبة فيه انه يفيض في الربيع ، يا لطيف !

ويجب ان يكون ذلك رائعاً بالنسبة الى هذه الحقول ، هذه الحقول التي لا تنتهي !

لم تراود ليونكا رغبة في الاجابة ، فترك الجد يتحدث وحده . كان يمسك بيديه كتلة من الطين الجاف يفتتها بين أصابعه وعلى محياه سيماء الجد والتفكير .

وكان الجد يتطلع اليه ويفكر مغضن العينين .
بدأ ليونكا يقول في صوت خفيض رتيب ، نافضاً الغبار عن يديه :

— يا عجباً ! أنظر الى هذه الأرض . لقد أخذتها بين يدي ، وفركتها ، فاستحالت غباراً . . . لا شيء سوى حبيبات دقيقة تكاد لا ترى .

فاستوضح أرخب ، وقد أخذته نوبة من سعال وجعل يتفحص من خلال عبراته الكبيرة عيني حفيده الكبيرتين ، الجافتين والبراقتين في وقت واحد :

— ماذا تريد أن تقول ؟

وأضاف حين هذا سعاله :

— لماذا تقول هذا ؟

هزّ ليونكا رأسه ، ونبّر :

— هكذا . . لمجرد القول . بخ ، انها جميعاً على هذا

الغرار !

وأشار بذراعه الى الضفة الثانية من النهر ، وأضاف :

— وقد بني كل شيء على هذه الأرض . . كم مدينة

اجتازنا ؟ أكوام من المدن ! وثمة بشر في كل مكان . ما أكثر عددهم !

وحين لم يستطع ليونكا أن يفهم فكرته جيداً ، عاد فاستغرق في التفكير في سكون ، متطلعاً حو اليه .

ولاذ الجدّ برهة بالصمت هو الآخر ، وشرع يتحدث من جديد في صوت لطيف رقيق مقترّباً من حفيده :

- أيها الخبيث الصغير ! لقد أصبت ، فكل شيء تراب . . . المدن والبشر ، وأنت وأنا ، نحن جميعاً من التراب ذاته . . . آه ، يا ليونكا ، يا صغيري ليونكا ! . . لو أنك ذهبت الى المدرسة ! . . كنت اذن تقطع شوطاً بعيداً . لكن ، ما عسى أن يكون مصيرك ؟ . .

وشدّ الجدّ رأس حفيده الى صدره وقبّله .

صاح ليونكا ، متحرراً من صمته ، مطلقاً شعره الكتاني من أصابع جده الخشنة المرتجفة :

- انتظر . . . ماذا قلت ؟ ذاك تراب ؟ المدن وكل ما هو موجود ؟

- انه الله الذي جعلها هكذا ، يا حبيبي - كل شيء أصله من الأرض ، والأرض تراب ، وكل شيء يموت على الأرض . . . هكذا هي الأمور ! ولذلك ينبغي على الانسان أن يعيش في العمل والذل . خذ فانا الآخر ساموت عمّا قريب . . .

وأضاف بعد قليل بصوت مكتئب :

- أين عساك تذهب عندئذ بدوني ؟

ما أكثر ما سمع ليونكا جده يطرح هذا السؤال ، حتى لقد شبع من التفكير في الموت ، فأدار رأسه دون أن ينبس

بحرف ، وانتزع عرقاً من العشب وضعه في فمه وشرع يمضغه على مهل .

اما بالنسبة الى الشيخ فكان الموضوع حساساً . . . استفسر في لطف ، منحنياً على حفيده وهو يسعل من جديد :
- لم لا تقول شيئاً ؟ كيف ستدبر الأمور دوني ، قل ؟
فاجاب ليونكا في لهجة تنم عن الضيق وشروذ الذهن ، وهو يلقي على الجد نظرة شزراء :
- لقد قلت ذلك من قبل . . .

اذا كان هذا الضرب من الحديث لا يرضيه فسبب ذلك انه ينتهي الى الخصام في اغلب الأحيان . كان الجد يثرثر طويلاً عن اقتراب الموت ، فيصغي اليه ليونكا بانتباه كبير بادی الأمر ، ويذعر من جدة الوضع الذي يعرض امامه ويبكي ، ولكنه سرعان ما يتعب شيئاً فشيئاً ، فيكف عن الاصغاء ، ويستسلم لأفكاره الخاصة . ويلاحظ الجد ذلك فتثور ثائرتة ، ويشكو من أن ليونكا لا يحب جده ، وأنه لا يعني بهوموه البتة ، ثم يتهمه أخيراً بأنه يتمنى موته .

- وماذا يعني «قلت ذلك» ؟ أنت ما تبرح أحسق صغيراً ، فلا تستطيع أن تفهم ماهية حياتك . ماذا تبلغ من العمر ؟ أنت في الحادية عشرة فحسب . أنت هش لا تصلح للعمل . أين عساك تذهب ؟ اتحسب أن الناس طيبين يساندونك ؟ آه ، لو كنت تملك مالاً فقد كانوا يساعدونك اذن على التهامه ، هذا ما تستطيع أن تكون على يقين منه . وهل تحسب أن طلب الصدقة أمر يبعث على السرور في سني الانحناءات أبداً ، والتوسلات دائماً ! وهم يشتمونك ، بل

يضر بونك أحياناً ويطردونك . . اتحسب حقاً أنهم يعتبرون المتسوّل انساناً ؟ كلا ! لقد قضيت عشر سنوات أتدحرج عبر العالم ، فأنا أفهم ما أقول . أنهم يعطونك كسرة من الخبز فكانها ورقة من فئة الألف روبل . ولا يكادون يعطونك أياها حتى يخيّل اليهم أن أبواب الجنة ستفتح أمامهم . فكّر قليلاً ، ما الذي يدفعهم الى الصدقة ؟ كي ينعموا براحة البال . أنهم يفعلون ذلك في سبيل هذا وحده ، يا صغيري ، فلا تظنّ أنهم يشفقون عليك . أنهم يرمون كسرة لك ، وبعدئذ يستطيعون أن يأكلوا دون خجل . والمرء الذي يأكل حتى يشبع هو حيوان مفترس لا يشفق أبداً على ذلك الذي تظلّ بطنه خاوية . انهما عدوان أبداً ، كل منهما للآخر شوكة في العين . لا يغامران بمحاولة التفاهم وتبادل الرأفة . واثرت حميّة الجدّ بفعل الغضب والدرارة ، فارتجفت شفتاه ، وأخذت عيناه العكرتان تتدحرجان بين أهداً به وأجفانه المحمرة ، بينما انحفرت الغضون في محياه المظلم . لم يكن ليونكا يحب أن يراه على هذه الحال ، فانتابه شيء من الخوف .

— أنا أسألك ما عساك تفعل في هذا العالم . أنت طفل صغير ناحل ، أما العالم فحيوان مفترس . سوف يلتهمك في الحال . أما أنا فلمست أريد ذلك . . . أنا أحبك ، يا صاح ! ليس لي سواك وليس لك سواي . . . كيف أستطيع الموت ؟ أن أموت وأتركك . . . لمن ؟ . . . يا رب ! . . . لمّ لمّ تحبّ عبدك ؟ لم أعد أملك القوة على الحياة ، ولا أستطيع كذلك أن أموت بسبب من الطفل ، فينبغي عليّ أن أذود عنه

واحميه . لقد حملته سبع سنوات . . . على ذراعي . . .
العجوزين . . . يا رب ، مدّ لي يد المعونة !
جلس الجد وشرع يبكي ، ورأسه بين ركبتيه
المرتجفتين .

كان النهر يهرب الى المنتأى ، ويهدر بصخب على الضفة
فكانه يريد أن يخنق بهديره تأوهات الشيخ . وكانت السماء
البريئة من الغيوم تبسم بصورة مضيئة ، وتسكب حرارة من
نار ، وتصفي في هدوء الى ضجيج الأمواج المضطربة الصاخب .
قال ليونكا في صوت صارم ، وعيناه تنظران الى مكان
آخر :

— هذا يكفي ، لا تبك ، يا جداه !
وأضاف ، وقد أدار محياه صوب جده :
— لقد تحدثنا عن هذا كله ، أليس كذلك . سوف أتدبر
أمري ، سوف أطرق باب حانة ما في مكان ما . . .
فزمر الجد الغارق في عبراته :
— سوف يضربونك . . .
فصاح ليونكا في شيء من التحدي :
— قد يكون ذلك وقد لا يكون . كلا ، لن يضربوني .
ماذا يستطيعون أن يصنعوا بي ؟ لن أسمع لهم بذلك !
وسكت برهة ، وأضاف بعد قليل في صوت مخفوض :
— والا غدوت الى الدير . . .
فتنهّد الجد ، وقد دبّت الحياة في أوصاله :
— ليتك تفعل ذلك !
وطوته نوبة جديدة من السعال الخائق .

وتردد فوق رأسيهما صياح وهدير عجلات . وشقّ
النداء المنطلق من أعماق الحنجرة الهواء صائحا :

- القا . . رب ! . . القارب ! هيا !

فهبّا على أقدامهما ، وأخذا كيسيهما وعصويهما .

كانت عربة تصر بسائر عجلاتها قد اندفعت في الرمال ،
ينتصب فيها قوزاقي واقفاً على قدميه ، ضمت رأسه قلنسوة
من الفرو مالت على إحدى أذنيه . كان يتأهب للصياح ، فهو
يستنشق الهواء ، فاغراً فمه ، مقبياً صدره العريض ،
واسنانه البيض تتضوأ في اطار لحية سوداء حريرية تتسلق
الى ما تحت عينيه المحققتين بالدم . وكانت العين ترى
تحت قميصه المفكوك الأزرار ومعطفه الملقى باهمال على
كتفيه جسداً يغطيه الشعر لوّحتـه الشمس بنيرانها . كان
كل شيء في هذا الجسد الكبير المتين البنيان ، كما في ذلك
الحصان الأشهب الممتلئ لحمًا ، الكبير هو الآخر بصورة
شيطانية ، وكما في عجلات العربة العالية المطوقة بالحديد
السميك ، كان ذلك كله يؤثر في النفس ، ويخلف فيها انطبعاً
عميقاً من الصحة ، والعنفوان ، والقوة .

- هي . . . هيا ! . . .

رفع الجد والحفيد طاقتيهما وانحنيا كثيراً ، غير أن
القادم الجديد صاح في صوت رنان :

- صباح الخير !

وامتحن بعينيه الضفة المقابلة حيث الطوف الأسود يبرز
من خلال أشجار الصفصاف بخراقة وتمهّل ، والتفت الى
المتسولين يتفحصهما من قمة رأسيهما حتى أخمص قدميهما .

- من روسيا ؟
- فردٌ عليه أرخب ، وهو ينحني :
- آه ، بلى ، يا سيدي الطيب !
- يموت الناس جوعاً هناك ، ما ؟
- وقفز من عربته ، وأخذ يشدُّ احد سيور الحصان .
- حتى الخنافس تموت جوعاً !
- آه ، أه ! حتى الخنافس . وهذا يعني بكلام آخر أنه
- لم يبق شيء من شيء ، وأنكم أتيتم على كل شيء . أنتم
- أقوياء عند الأكل ، أما العمل فقصة أخرى بكل تأكيد . ذلك
- أنه عندما يشتغل المرء جيداً ، كما ترى ، فهو يجد على الدوام
- ما يأكله .
- السبب الرئيسي ههنا ، يا سيدي الطيب ، هي
- الأرض . . . هذه الأرض ما عادت تنتج . لقد استنفدناها ،
- هذه الأرض .
- هزّ القوزاقي رأسه :
- الأرض ؟ الأرض يجب أن تنتج باستمرار ، وهي ما
- أعطيت للإنسان الا في سبيل ذلك ، قل بالأحرى انها ليست
- الأرض ، بل الأيدي . الأيدي سيئة . الأرض لا تقاوم الأيدي
- الجيدة ، بل تنتج .
- وكان الطوف يقترب . . .

دفع قوزاقيان يضرب وجهاهما الممتلئان الأحمران الى
 اللون القرمزي الطوف حتى الضفة في صخب شديد ، وقد
 تقوست قامتاها فوق سيقانها الكبيرة ، ثم تعثرا وألقيا

المرساة ، وأخيراً تبادلنا النظر وطفقا يلهثان .

— هل الطقس حار ؟

وافترت شفتا القادم الجديد عن ابتسامة عريضة ، ورفع يده الى طاقيته ، وتقدم بجواده على الطوف . قال أحد البحارة ، دافعاً يديه في جيبي سرواله المنتفخ ومتقدماً من العربّة :

— ليس الطقس بارداً .

ورمى نظرة الى العربّة ، وحرك أرنبة أنفه ، مستنشقاً الهواء ملء رئتيه .

أما الآخر فاقطع أرض الطوف ، وشرع ينزع حذائييه مزمجراً .

تسلّق الجد وليونكا الطوف بدورهما ، واستندا الى حافته وراحا يراقبان القوزاق .

وأصدر صاحب العربّة أمره :

— هيا ، فلننطلق !

سأله ذلك الذي تفتحّص العربّة :

— أفلا تحمل معك ما نشربه ؟

كان زميله قد نزع جزمته وجعل يتفتحّص باطنى ساقيهما طارفاً بعينييه .

— كلا . ثم ماذا ؟ أفليس في الكوبان كفاية من الماء ؟ . .

— الماء ! . . . أنا لا أتحدث عن الماء .

— الخمرة اذن ؟ كلا ، لست أحمل خمرة .

فاستفسر الآخر متفكراً ، وعيناه تستقران على خشب الطوف :

- كيف يمكن ان يكون ذلك ؟

- هيا ، فلننطلق !

بصق القوزاقي في يديه وامسك الجبل ، فتقدم منه
المسافر يساعده . وقال البحار صاحب الجزمة متوجهاً الى
أرخب :

- وأنت ، أيها الجدّ ، لماذا لا تقدم له عوناً ؟

فقال الجد بنغمة مفعمة شكوى ، وهو يهزّ رأسه :

- كيف لي ذلك ، أيها الصديق ؟

- لا حاجة الى ذلك ، على أية حال . سيتدبران الامر
وحدهما .

وكيما يقنع الجدّ بصديق كلماته ترامى بثقل على
ركبتيه ، وتمدد على أرضية الطوف .

وبخه رفيقه متكاسلاً ، فلما لم يتلقّ منه جواباً ضرب
الأرض بقدميه بصخب ، جاهداً أن يثير أقصى ما يمكن من
ضوضاء . وكان الطوف ، وقد حمله التيار الهادر الذي يلطم
جانبه في صوت أصمّ ، يرتعش ، ويترنح الى الأمام
والخلف ، ويتقدم على مهلة .

كان ليونكا يحملق في الماء ويحسّ رأسه يدور في
لطف ، وعينيه المتعبتين من جريان الأمواج السريع تلتصقان
رغبة في النوم . كان همس الجدّ الأصم ، وصرير الجبل ،
والهدير الطنان تهدده جميعاً . فيودّ أن يرتمي على الأرض
من شدة اعيائه ورغبته في النوم . بيد أن شيئاً ما قلبه
بصورة مباغتة فسقط على خشب الطوف .

تطلع حواليه وقد جحظت عيناه . كان القوزاق يهزؤون به وهم يشدون الطوف الى ارومة محترقة على الشاطئ .
- اذن كنت نائماً . أنت عاجز عن الوقوف على قدميك . اصعد الى العربية ، وسأقودك حتى القرية . اصعد أنت الآخر ، أيها الجد .

شكر الجدّ القوزاقي بصوت أراده أن يكون متهدجاً ، وتسَلَّقَ العربية مزججراً ، وقفز ليونكا بدوره اليها ، فانطلقوا جميعاً في اعصار من الغبار الدقيق الأسود ، بينا راح الجد يسعل من جديد حتى يكاد أن يختنق .

وراح القوزاقي ينشد أغنية . كان يغني بأصوات غريبة ، ينتزع الالحان بعنف ويختتمها بالصفير . كنت تقول انه ينشر الأصوات مثل خيطان كبة الغزل ، فاذا ما صادف عقدة قطع الخيط قطعاً .

كانت العجلات تصر شاكية ، والغبار يدوم ، والجدّ يهزّ رأسه ويسعل دون انقطاع ، بينا ليونكا يفكر أنهم سيكونون بعد برهة وجيزة في القرية القوزاقية ، وأنه ينبغي عليه أن يستجدي تحت النوافذ بصوته الأخن : «أيها الرب يسوع المسيح . . .» وسيشرع الأطفال يسخرون منه من جديد ، والنساء يضايقنه بالأسئلة عن روسيا . لم يكن يجب ، في مثل هذه الأحيان ، أن ينظر الى الجدّ الذي لا يكفّ عن السعال ، منحنيّاً كثيراً في حال من الضيق والالم ، ويتحدث بصوته الشاكي ، ويتأوه ، ويروي أشياء لم توجد قط في اي مكان على الاطلاق . . . كان يقول ان الناس في روسيا يموتون في الشوارع ، وانهم يُبعثون هكذا حيث يموتون ،

وإنه ليس ثمة إنسان يرفعهم لأن الناس جميعاً أرهقهم
السغب وهدّ قواهم . . . وهما لم يريا شيئاً من ذلك في
الأمكنة التي مرا بها ، بيد أنه ينبغي رواية ذلك كله لاجبار
الناس على العطاء . لكن أين يمكنهما ههنا أن يدسا الصدقة ؟
كانا يستطيعان في بلدهما أن يبيعا الخبز بسعر أربعين
كوبيكا ، بل نصف روبل ، لكل ستة عشر كيلوغراماً ، أما
ههنا فليس من يريد هذا الخبز . ومن ثمّ لا بدّ من القاء
قطع جيدة منه في السهب .

سأل القوزاقي ، وهو يتطلع من فوق كتفه الى الشبحين
المتقلصين :

— هل ستستجديان ؟

فأجاب الجدّ أرخب متنهداً :

— لا مناص من ذلك ، يا سيدي الطيب !

— قم على قدميك ، أيها الجد . سأدلك على مسكني
فتجني لقضاء الليل عندي .

حاول الجدّ أن ينهض ، ولكنه سقط من جديد ،
واصطدمت أضلاعه بحفاف العربة ، فزمر في صوت حاد .
وتتم القوزاقي مشفقاً :

— وَيْ ! أيها العجوز ! لا عليك ، فليس من حاجة الى
مرافقتي . عندما تحين ساعة الرقاد اسأل عن الأسود ،
أندريه الأسود الذي هو أنا . والآن إنزل . وداعاً !

وقف الجد والحفيد أمام باقة من أشجار كنت ترى من
خلف الجذوع سقوفاً ، وحواجز ، وباقات الأشجار ذاتها
تنصب في كل مكان ، عن يسار وعن يمين . وكانت أوراقها

الغضر مغطاة بغبار رمادي اللون ، وقشرة الجذوى الكبيرة
فيها شققتها الحرارة .

وكانت درب ضيقة تمتد أمام المتسولين باستقامة ،
بين سياجين ، فسلكاها وهما يترنحان كما يفعل الناس الذين
مشوا كثيراً .

سأل الجد :

- اذن ، يا ليونكا ، ما عسانا نفعل ؟ هل ننطلق معاً أم
يتخذ كل منا طريقه الخاصة ؟

ولم ينتظر جواباً ، بل اضاف :

- يفضل أن ننطلق معاً ، فالناس لا يعطونك إلا
القليل . أنت لا تعرف كيف تطلب . .

فاجاب ليونكا في نفور ، وعيناه تجولان فيما حوله :

- وما جدوى ذلك ؟ نحن على أية حال لن نأكل
شيئاً . . .

- ما جدوى ذلك ، يا غريب الأطوار ؟ . . لنفرض
أنك وجدت شارياً بصورة لم تكن في الحسبان ؟ إليك ما تفعل
به إذن ! سيعطونك مالاً ، والمال شيء عظيم . وبالمال
تستطيع أن تتدبر أمورك بعد موتي .

ومسح الجد على رأس حفيده ، وهو يضحك في صوت
خفيض :

- هل تعرف مبلغ ما جمعت اثناء موسم صيد السمك ؟
إيه ؟

فاستعلم ليونكا في لامبالاة :

- كم جمعت ؟

- أحد عشر روبلاً ونصف الروبل ! أرايت ؟
لكن المبلغ ونعمة الجد الحماسية معاً لم يؤثرا في ليونكا
أدنى تأثير .

تنهد الجد وقال :

- آه ، يا صغيري ، يا صغيري ! اذن فاننا ننطلق كل
في طريق ؟

- أفضل ذلك . . .

- حسناً . . . سنلتقي قرب الكنيسة . أتريد ذلك ؟

- اتفقنا .

سلك الجد الدرب الضيقة وانعطف الى اليسار ، أما
ليونكا فتابع الطريق باستقامة . ولم يكد يخطو عشر خطوات
حتى سمع صوتاً مرتعشاً : «أيتها النفوس الشفوقة . . .» كان
هذا النداء يذكّر بضوضاء يد تمرّ على قيثارة لم تبضْ
أوتارها ، من الوتر الأضخم الى الوتر الأرق . ارتعش ليونكا
واستحثّ خطاه . كان يحسّ النقمة كلما سمع هذه
التوسلات ، ويحسّ شيئاً من الكآبة بالإضافة إلى ذلك . لكنه
إذا ارتدّ الجدّ خائباً مرة فقد كان يفقد الشجاعة ، ويتيقن
أن الشيخ سينفجر في زمجرات مديدة .

كان لا يبرح يميز الأنعام المرتجفة الشقية السابحة في
فضاء القرية القوزاقية الأهالي ، الشديدة الحرارة . وكان كل
شيء حوله هادئاً مثله في الليل ، اقترب ليونكا من الحاجز
وجلس في ظلّ شجرة كرّز تهدل أغصانها في الطريق . كان
دوى نحلة يشخر في مكان ما .

رمى ليونكا جرابه عن كتفه ، واسند اليه رأسه ،

وتأمل السماء برهة من خلال الأوراق فوقه ، واستغرق في نوم عميق ، تحميه من عيون السابلة أعشاب كثيفة مجنونة وظلّ السياج المضفور المخطط .

أهبطته من رقاده أصوات غريبة سابحة في الفضاء المنتعش باقتراب المساء . كان شخص يبكي بالقرب منه . تلك كانت دموع صبي صغير ، دموعاً نائمة لا ينضب لها معين . وكانت الزفرات تنطفئ بلحن حاد ، ثم تنفجر من جديد بصورة مباغتة وتنتشر بقوة جديدة ، وهي تزداد قرباً دون انقطاع . فرفع ليونكا رأسه وشخص الى الطريق من خلال الأعشاب .

شاهد طفلة صغيرة يمكن أن تكون في السابعة تدنو منه ، نظيفة الهمد ، محمّرة الوجه منتفخته بفعل العبرات التي لا تبرح تجففها بطرف تنورتها البيضاء . كانت تسير على مهلة ، تجرّ قدميها العاريتين على أرض الطريق باعثة في الفضاء سحابة من الغبار ، وهي لا تدري بكل تأكيد أين تذهب أو ما تفتش عنه . كانت عيناها كبيرتين سوداوين ، مלאهما الغضب فهما حزينتان مبتلتان ، كما أن أذنيها كانتا دقيقتين ورديتين تبرزان في قحة من تحت جدائلها الكستنائية الهائجة المترامية على جبهتها ، ووجنتيها ، وكفتيها .

وجدها ليونكا مرحة باعثة على التسلية رغم عبراتها ولقد كانت لعباً . هذا ما لا ريبه فيه .

استفسر ، وهو ينتصب على قدميه عندما حاذته :

— ما بالك تبكين ؟

انتفضت وتوقفت في مكانها . كفت عن البكاء بغتة ، لكنها

استمرت تنسج في صوت خفيض . نظرت اليه بضع ثوان ،
وارتعشت شفتاها من جديد ، وأكتسى وجهها بالغضون ،
ولهث صدرها ، وعاودت البكاء في صخب وقد تابعت طريقها .
أحسَّ ليونكا شيئاً ينقبض في أعماقه ، فانطلق بغتة ،
هو الآخر ، يلاحقها .

شرع يقول قبل أن يدركها :

- لكن ، لا تبكي . صبية كبيرة مثلك . أفلا تخجلين ؟
وحين لحق بها حملق في وجهها ، واستوضح من جديد :
- هيا ، ما الذي يحملك على النحيب ؟

فزعلت :

- آه . . . ! لو أنك . . .

وتهاوت بصورة مباغلة في غبار الطريق ، وغطت معيها
بيديها ، وزمجرت في يأس .

بدرت من ليونكا إشارة تنمُّ عن الاحتقار :

- هيا ! أنت لست سوى امرأة ! . . . امرأة حقيقية !

تفو ! . . .

غير أن ذلك لم يسوِّ شيئاً من الأمور ، لا بالنسبة اليها
ولا بالنسبة اليه . وحينما شاهد ليونكا الدموع الصغيرة
تسيل من بين أصابعها الدقيقة الوردية انتابه الحزن هو
الآخر وراودته رغبة في البكاء . انحنى عليها ، ورفع يده في
حذر ولامس شعرها . لكنه ذعر في اللحظة ذاتها من جراته .
وسحب يده . وكانت لا تبرح تبكي ، ولا تقول شيئاً .

عاد ليونكا يقول بعد صمت قصير ، وكان يحسُّ حاجة
ملحة إلى مساعدتها :

- أتسمعين ؟ ما بالك ؟ ضربوك ، اليس كذلك ؟ إن كان الأمر على هذا الغرار ، فلا عليك ! أم لعلّ هناك سبباً آخر ؟ تكلمي ! وَايَ ، أيتها الصغيرة !
هزت الصغيرة رأسها بكآبة دون أن ترفع يديها عن وجهها ، وأجابته أخيراً في بطاء من خلال تأوهاتنا ، وهي تهزُّ كتفيها :

- لقد أضعت . . . وشاحي . . . أتاني به والدي من المعرض . . . كان أزرق اللون ، وفيه أزهار ، وقد لبسته وأضعته .

وعاودت البكاء أكثر من ذي قبل ، وهي تتأوه وتطلق زمجرة غريبة : أو - أو - أوه !
أحسّ ليونكا أنه لن يفيدنا شيئاً ، فابتعد عنها مرتبكاً ، وسما ببصره إلى السماء التي بدأت تسود متفكراً مكتئباً .
كان قلبه ثقيلاً ، وكان يرثي للطفلة . همس في صوت مخفوض :

- لا تبكي . . . قد يعثرون عليه . . .

وحين أدرك أن جهوده لتعزيتها لا تنفع شيئاً ابتعد عنها أكثر منه قبلاً ، مفكراً أن أباهما سيقتصّ منها لا محالة .
وتخيّل الأب في الحال ، قوزاقياً ضخماً أسود الشعر ، وهو يضرب ابنته ، والصغيرة تتعرجر عند قدميه وقد سبّح محياها في الدموع ، وراح جسدها برمته يرتجف خوفاً والمأ . . .

نهض مبتعداً ، ولكنه ما قطع خمس أو ست خطوات حتى

التفت فجأة ، ووقف قبالتها مستنداً إلى السياج ، وحاول أن يتذكر بعض الكلمات اللطيفة الطيبة .

- ينبغي أن تبتردي من عرض الطريق ، يا صغيرة !
هيا ، كفي عن البكاء ! اذهبي إلى بيتك وقولي كل ما حدث لك . قولي انك فقدته . . . ما الذي يؤلمك حتى هذه الدرجة ؟

كان صوته أول الأمر لطيفاً مشفقاً ، وحينما انتهى بهتاف
ثائر سرّاً لرؤيتها تنهض عن الأرض . فأسترسل يقول
مبتسماً بنبرة تغمرها السعادة :

- هذا أفضل ! اذهبي إلى البيت في الحال ! إذا شئت
رافقتك ورويت كل شيء . سوف أدافع عنك . لا تخافي !
وهزّ ليونكا كتفيه في اعتزاز بعد أن القى حواليه نظرة .
همست ، وهي تنفض الغبار ببطء عن ثوبها ولا تبرح
تنشج :

- لا ضرورة لذلك . . .

فأعلن ليونكا في صوت مرتفع ، وفي اندفاع حماسية ،
وهو يميل طاقتيه على أذنه :
- إذا شئت أرافقك .

إنه يقف الآونة أمامها مقوساً بمتانة فوق ساقية ، تلوح
الأسمال التي يرتديها وقد انتفشنت بجراة . كانت عصاه
تضرب الأرض بقوة وثبات ، وهو يحدّق بعناد في الصغيرة ،
بينما عيناه الواسعتان الكثيبتان تبرقان بعاطفة من الكبرياء
والشجاعة .

ألقت اليه الصغيرة نظرة منحرفة ، وفركت الدموع على وجهها وقالت ، وهي تصعد تنهيدة جديدة :
- لا ضرورة لذلك . لا تأت . . . أمي لا تحب المستعطين .

وابتعدت ، بعد أن التفتت مرتين .
انتاب الضجر ليونكا . . . بدّل وقفته الصارمة المتحدية بحركة بطيئة غير محسوسة ، وانحنى من جديد ، متواضعاً ، وألقى جرابه على ظهره بعدما كان يتدلى من ذراعه حتى ذلك الحين ، وصاح بالفتاة التي كانت توشك أن تتوارى في منعطف الدرب الضيقة :
- وداعاً !

كانت قد التفتت اليه أثناء سيرها وتوارت .
المساء يقترب ، والجو مشحون بتلك الحرارة الخاصة ، الخائقة ، المرهقة ، المعلننة عن اقتراب العاصفة . وكانت الشمس واطنة وذرى أشجار الحور تنصبغ بـلون قرمزي طفيف . . . لكن ظلال المساء التي تلف أغصان تلك الأشجار تجعل أشباحها العالية الجامدة أشدّ كثافة وأكثر ارتفاعاً . . . وإلى الأعلى منها أظلمت السماء أيضاً متخذة أصبغة مخملية وهي تلوح كأنها تهبط أكثر فأكثر في اتجاه الأرض . وكان بعض الناس يتحدثون في مكان ما بعيداً ، وغناء يرتفع في مكان أبعد ، لكن من ناحية أخرى . وكانت هذه الأصوات الضعيفة والمليئة في الوقت ذاته تلوح ، هي الأخرى ، مشحونة بهذا الجو الخائق .

كان ضجر ليونكا يتزايد دون انقطاع ، بل انتابه الخوف

ايضاً . راودته رغبة في اللحاق بجدّه ، فتلفت حواليه وتقدم في الدرب الضيقة بخطوات سريعة . لم تكن به رغبة في طلب الصدقة ، فكان يمشي ويحسّ أن قلبه يخفق بسرعة عظيمة ، عظيمة جداً ، في صدره ؛ وأن به نوعاً من كسل خاص يمنعه من المشي والتفكير . . . لكن الفتاة الصغيرة لم تبارح فكره ، فهو يتساءل عما تراها تفعل الآن . إذا كانت من أسرة غنية فسيضربونها لأن جميع الأغنياء بخلاء يتمسكون بالقرش الزهيد . لكنها اذا كانت فقيرة فقد لا يضربونها . . . إن العائلات الفقيرة تحبّ الصغار كثيراً لأنها تعتمد على عملهم . كانت هذه الأفكار تضطرب دون هـوادة ، تلاحق بعضها بعضاً في رأسه . وكان إحساس من العذاب المرهق الجارح ، الملتصق بأفكاره مثل الظل ، يثقل عليه أكثر فأكثر في كل لحظة ، ويجتاحه بقوة عظيمة .

وكانت ظلال المساء تزداد كثافة وارهاقاً . إن بعض القوزاق ، رجالاً ونساء ، يمرون بليونكا دون أن يعيروهم التفاتاً . لقد اعتادوا هذه الموجة العارمة من الجياع القادمين من روسيا . وكان هو الآخر يمرّ بنظراته الخاملة بكسل على أشباحهم الشبهانة الشاهقة ، ويخبّ مسرعاً صوب الكنيسة التي يبرق أحد صلبانها خلف الأشجار .

ودفّ صوبه صخب قطيع في طريق عودته إلى حظيرته . ها هي الكنيسة الواطئة العريضة ، بأبراجها الخمسة المصبوغة بالزرقة ، المطوّقة بأشجار الحور المتجاوزة ذراها العالية الصلبان السابحة في أشعة الغروب والمتألقة من خلال الخضرة ذات الانعكاسات الذهبية الموردة . وها هو الجسد

يقترّب من ناحية فناء الكنيسة ، منحنيًا تحت ثقل خرجه ،
متطلعًا في كل حذب وصوب ، ويده ملتصقة بجبهته .
ان قوزاقيًا ثقيل المشية المهيبة يتبعه لابسًا طاقية تغور
عميقًا فوق جبينه ، وممسكًا عصًا في يده .

سأل الجدّ ، وهو يقترّب من حفيده الذي ينتظره
قريبًا من بناء الكنيسة :

- إن كيسك فارغ ، اليس كذلك ؟ أما أنا ،
فانظر . . .

ونزع كيسه المليء حتى يكاد أن يتشقق عن كتفه ،
ووضعه على الأرض وهو يلهث :

- أف ! . . . ان الناس محسنون ههنا ! وذلك رائع !
لكن ما بالك تكتئب هكذا ؟

فقال ليونكا في صوت خفيض ، وهو يجلس على الأرض
إلى جانب جده :

- رأسي يؤلمني .

- قل . . . إنك متعب . . . ولم تعد تحتمل ! . .

إليك ، سوف نسعى إلى النوم في الحال . ما اسمه ، ذلك
القوزاقي . إيه ؟

- أندريه الأسود .

- حسنا . سوف نسأل : أين يقطن أندريه الأسود ؟

إليك . هذا شخص يأتي من هذه الناحية . أجل . هؤلاء قوم
شجعان ، شبعانون ! وهم لا يأكلون غير خبز القمح . طاب
يومك ، أيها الرجل الطيب !

فاقترب القوزاقي منهما ، وقال في صوت متمهل رداً على تحية الجدّ :

— طاب يومك أنت أيضاً !
وتقوّس على قدميه ، وحقق بالمتسولين بثبات بعينه الغاليتين من كل تعبير ، وحك رقبتة دون أن يقول شيئاً .
احترار ليونكا في تعليل هذا السلوك ، بينا راح الجدّ يطرف بعينه متسائلاً . وظلّ القوزاقي معتصماً بالصمت ، وأخيراً أخرج لسانه قليلاً ليلتقط طرف شاربه . وحين نجح في هذه العملية سحب شاربه إلى فمه ، ومضغه ، وأخرجه بطرف لسانه ، وحطم أخيراً ذلك الصمت المرهق قائلاً في صوت كسول :

— هيا ، اتبعاني الى المركز .

فأنتفض الجد ، واستفسر :

— لماذا ؟

وأحسّ ليونكا رعشة في أعماقه .

— يجب ذلك . لقد تلقيت الأمر به . هيا !

وأدار لهما ظهره وهمّ بالمسير ، ولكنه ألقى نظرة سريعة إلى الخلف ولمح أنهما لم يتحركا من مكانيهما ، فصاح في صوت أجش :

— أيجب أن أجركما جرّاً ؟

عندئذ لحق به الجد وليونكا بما وسعهما من سرعة . كانت عينا ليونكا مثبتتين في جسده ، وحينما شاهد شفثيه ترتعشان ورأسه يرتجف ، ورآه يلقي فيما حوله نظرات مذعورة وينبش سترته ، راوده شعور بأنه ارتكب

الحماقات مرة أخرى ، مثلما فعل مرة في تامان . وشرع الخوف ينتابه حينما فكر في قضية تامان . لقد سرق الجد يومئذ بعض الثياب الداخلية من فناء إحدى الدور فقبضوا عليه والأشياء التي سرقها بين يديه . ولقد سخرؤا منها ، وأهانوهما ، بل بلغ الأمر أن ضربوهما ، وأخيراً طردوهما من القرية في زحمة الليل وأمضيا ذلك الليل في مكان ما من ضفاف المضيق على الرمال ، حيث زمجر البحر بصورة مخوفة الليل بطوله . وكان البحر يئن تحت وطأة الأمواج المرتدة . ولقد زمجر الجد طوال الليل وابتهل إلى الله ، متهماً نفسه باللصوصية ، متوسلاً إليه أن يغفر له .
- ليونكا . . .

وانتنفض الطفل لضربة في خاصرته ، ونظر إلى جده . كان وجهه قد استطال وأصبح أكثر جفاء وظلمة منه عادة ، وهو لا يني يرتجف .

كان القوزاقي يسبقهما في خمس أو ست خطوات ، يدخن الغليون ، ويقتطع بضربات من عصاه رؤوس الأرقطيون دون أن يلتفت إلى الوراء مطلقاً .

همس الجد في صوت يكاد لا يُسمع :

- إليك ، خذ . . . إرمه في العشب . . . وعين المكان

حيث رميته ! لسوف نرجع ونفتش عنه فيما بعد .

والتصق بحفيده وهو يتابع سيره ، ودفع في يده خرقة ملفوفة على صورة كرة .

ابتعد ليونكا مرتعشاً خوفاً . واخترقته قشعريرة متجلدة بصورة مباغتة من رأسه حتى قدميه ، واقترب من الحاجز

حيث تنمو بعض الأعشاب البرية بغزارة . مدّ يده ، وعيناه
مثبتتان بالكنفين العريضتين للقوزاقي الذي يرافقهما ، ورمى
الخرقة بين الأعشاب . . .

انتشرت الخرقة أثناء سقوطها فاستطاع ليونكا أن يرى
وشاحاً أزرق فيه أزهار ترك مكانه في الحال لصورة الصبية
الصغيرة الباكية . انتصبت أمامه فكأنها نابضة بالحياة ، فلم
يعد ليونكا يرى القوزاقي ، أو جده ، أو أي شيء آخر
حوله . . . ملأت أذنيه من جديد ضوضاء نحيبها ، فخيّل
إليه أن دموعاً شفافة تساقط على الأرض أمامه .

وهكذا دخل في حال من اللاشعور تقريباً إلى المركز وراء
جده ، وسمع خريراً أصم لم يستطع ولم يشأ أن يفهمه .
ورأى ، فكأنما من خلال ضباب كثيف ، كسر الخبز تنسكب
من خرج جده على الطاولة الكبيرة ، وأصغى إلى هذا الخبز
يقرع الطاولة بصوت حاد طري . ومن بعد انحنى رؤوس
عديدة مغطاة بقبعات عالية على المائدة . لقد كانت الرؤوس
والقبعات كثيبة قاتمة ، وكانت تهديدات رهيبة تتصاعد
وتترنج من خلال الضباب الذي يشملها هي الأخرى ، ثم
تمتم الجدد بغتة بضع كلمات بصوت أجش ، ودار مثل
الخدروف في يدي شابيين متينيين البنيان .

صاح الجدد في صوت مختنق :

— أنتم مخطئون ، أيها الأخوة الطيبون ! أنا بريء ،
والله شاهد عليّ !

وتهاوى ليونكا علي الأرض ، وقد غصت عيناه
بالعبرات .

اقتربوا منه وأنهضوه عن الأرض ، واجلسوه على
دكة ، ونهشوا الأسماك التي تغطي جسده الصغير .

زمجر صوت يقول :

- كذبت دانييلوفنا ، تلك اللئيمة !

فإذا هذا الصوت الغليظ الثائر يطرق اذني ليونكا طرقة
شديداً .

وارتفع صوت يردُّ على الصوت الأول في لهجة اشدَّ منه
ارتفاعاً :

- لعلهما أخفياه في مكان ما !

كان ليونكا يشعر أن سائر هذه الأصوات ضربات تنهال
على رأسه ، فانتابه خوف شديد أفقده الوعي ، فكأنه غاص
بصورة مباغتة في حفرة سوداء تفغر أمامه هاوية سحيقة .

عندما استردَّ وعيه كان رأسه يرتاح على ركبتَي جده ،
ومحيا العجوز ينحني فوقه ، بائساً مفضناً أكثر منه في أي
وقت آخر . وكانت عيناه تطرفان ذعراً ، وتقطران على جبينه
عبرات صغيرة عكرة تدغدغه وتسيل على وجنتيه وفي
عنقه . . .

- هل أنت أحسن ، يا صغيري ؟ لنذهبن من هنا !

لنذهب ، فقد أطلقوا سراحنا ، الملاعين !

نهض ليونكا شاعراً أن سائلاً ثقيلاً سكب في رأسه
الذي يوشك أن يسقط عن كتفيه بين لحظة وأخرى . أمسك
رأسه بين يديه ، وهزه من جهة لأخرى ، وهو يتأوه في
صوت خافت .

- إنه يؤلمك ، رأسك الصغير ؟ يا حبيبي ! . . . لقد

عذبونا . . يا للوحوش ! إن خنجراً قد تلاشى ، كما أن
فتاة صغيرة أضاعت وشاحها . إذن فقد سقطوا علينا !
أواه ! يا رب ! . . . فيم تعاقبنا ؟
كان صرير صوت الجد يخمش ليونكا خمشاً ، فيحس
شرارة صغيرة محرقة تشتعل فيه وتبعده عن الرجل العجوز .
ابتعد عنه وتطلع حواليه . . .

كانا يجلسان عند مخرج القرية في ظل كثيف لشجرة حور
مشوهة . وكان الليل قد أرخى سدوله ، والقمر تكبّد
السماء ، ونوره الحليبي المفضض الذي يغمر فراغ السهب
المتصل يلوح كأنما يُصير هذا الفراغ أضيق ، وأقفر ،
وأكثر حزناً . وفيما أبعد من السهب المختلط مع السماء كانت
نتف من سحب ترتفع وتسبح في هدوء ، مخفية القمر وملقية
على الأرض ظلالاً كثيفة . وكانت الظلال تلتصق بالأرض ،
وتنزل على مهل متفكرة ، ثم تضيع بصورة فجائية . كنت
تقول إنها تختفي تحت الأرض ، من خلال الشقوق المسببة عن
الضربات المحرقة التي ترسلها الأشعة الشمسية . وكانت
بعض الأصوات تجيء من القرية ، وشعلات صغيرة تلتهب في
مكان ما في المنتأى ، وتشع فكانها جواب عن النجوم الصافية
اللون الذهبي .

قال الجد :

- فلنذهب ، يا حبيبي ! ينبغي أن نذهب .

فرد ليونكا في صوت خفيض :

- فلنبتق بعض الوقت .

كان يهوى السهب . فإذا عبره نهراً أحب أن ينظر إلى

بعيد ، هنالك حيث تستند قبة السماء إلى صدر السهل العريض . وكان يتصور هنالك مدناً كبيرة رائعة ، يقطنها بشر طيبون لم يصادف لهم مثيلاً ، لن يحتاج أن يسألهم خبزاً ، بل سيعطونه إياه من تلقاء أنفسهم ، دون أن ينتظروا منه رجاء . . . ولكنه عندما كان السهب ، المنتشر على الدوام أعرض فأعرض أمام عينيه ، ينكشف فجأة عن قرية قوزاقية يعرفها من قبل ، شبيهة بأبنيتها وسكانها بالقرى التي سبق له أن رآها ، فهو يحسُّ الحزن والاضطراب لخطيئته .

وإنه لينظر الآونة متفكراً إلى المنتأى حيث تتقدم السحب الزاحفة على مهلتها . لقد كانت هذه السحب بالنسبة إليه دخان آلاف مداخن تلك المدينة التي ما أكثر ما يشتاق إلى رؤيتها . . . وقطع سعال الجد الجاف تأمله .

حدّق ليونكا بثبات في الوجه السابح في الدموع المستنشق الهواء في جشع .

كان القمر ينير هذا الوجه ، الفارق في ظلال غريبة تلقيها عليه الطاقة الشعثاء ، الحاجبان والليحة ، فيبدو بذلك الفم الكبير الذي يتحرك متشنجاً وتينك العينين الكبيرتين المفتوحتين ، المستنيرتين بإشراق خفي ، مخيفاً بائساً نوعاً ما ، يوقظ في ليونكا ذلك الشعور الجديد الذي يجبره على الابتعاد عن جده . . .

كان يهمس ، وهو ينبش بطانة سترته بابتسامة بلهاء :

— إذن فلنبق ، فلنبق بعض الوقت !

استدار ليونكا وشرع يتأمل البعد من جديد .

صرخ الجد بغتة بنغمة ظافرة :

- ليونكا ! . . . انظر !
ومدّ إلى حفيده ، والسعال يكسره ، شيئاً طويلاً لامعاً ،
وأضاف :

- من الفضة ! إنه من الفضة ! هذا يساوي خمسين
روبلًا !

كانت يداه وشفتاه ترتعش جميعاً بالشراسة والألم ،
ومحياه بأسره يكشر .

ارتعش ليونكا ودفع ذراع الجد عنه . همس في صوت
متوسّل ، ملقياً نظرة سريعة حوله ليتأكد من عدم وجود
إنسان بالقرب منهما :

- اخفه سريعاً ! . . آه ! يا جدي ، اخفه !
- ولكن ، ما بالك ، أيها الأبله الصغير ؟ أخائف أنت ،
يا صغيري ؟ نظرتُ من نافذة فوجدته معلقاً . . . وضعت
يدي عليه ، وهذا هو تحت سترتي . ولقد أخفيتهُ بعد ذلك
في السياج . وعندما خرجنا من القرية تظاهرت أنني أضعت
طاقيتي ، فانحنيت ولمته . . يا لهم من بلهاء ! والوشاح
أيضاً لمته . إليك ، هذا هو !

وسحب بيديه المرتجفتين المنديل الضائع بين أسماله ،
ولوّح به أمام وجه ليونكا .

وانشق حجاب الضباب أمام عيني الطفل وكشف عن هذا
المشهد : ان ليونكا وجدّه يسلكان بأقصى ما يستطيعان من
سرعة شارع القرية . انهما يتجنبان نظرات المارة ، ويسيران
في خوف ، ويخيل إلى ليونكا أن حتى الريح تتمتع بحقّ
جلدهما ، والبصاق عليهما ، وإهانتها . . ان كل ما يحيط

بهما من أسوار ، وبيوت ، وشجر ، يتأرجح في ملء ضباب
غريب كأن الرياح تهزّه . . . وإن المرء ليسمع أصواتاً
تدوي ، قاسية نائرة . . . هذه الطريق لا تنتهي ، والمرء لا
يرى مخرج القرية وراء الكتلة المتكاثفة المؤلفة من الدور
المرتجة التي تتجه تارة صوبهما كمن يريد أن يسحقهما ،
وتارة تبتعد إلى مكان ما لتضحك منهما في ملء وجههما باللطخ
القائمة لنوافذها . . . ويرتفع هتاف طنان بصورة مباغتة من
إحدى النوافذ : «أيها السارقان ! أيها السارقان ! إنك
سارق ، سارق صغير !» ويختلس ليونكا نظرة سريعة جانبية
فيرى في النافذة الصبية الصغيرة التي رآها قبل قليل تبكي
فأراد أن يحميها . . . لقد فاجأها نظرتة ، فمدّت لسانها
له ، وألقت عيناها الزرقاوان الفاقعتان بريقاً قاسياً خبيثاً
فوخزتا ليونكا مثل الإبر .

انبتق هذا المشهد في ذاكرة الطفل واختفى في اللحظة
ذاتها دون أن يترك أثراً سوى الابتسامة الخبيثة التي ألقاها
على محيا جده .

كان الشيخ يتكلم دون انقطاع ، يقاطعه سعاله من حين
لآخر ، ويلوِّح بيديه ، ويهزُّ رأسه ، ويجفّف العرق
المتصبب بقطرات كبيرة بين غضون وجهه .

وغطت سحابة ثقيلة مُمزّقة مُسننة وجه القمر ، فما
عاد ليونكا يميز محيا جده إلا بصعوبة جمة . لكنه تمثّل
بجانبه الطفلة الباكية ، وأثار في خاطره شبحها وقاسها بجده
فكرياً . . . الشيخ العليل ، الصافر ، الجشع ، المغطى
بالأسمال ، إلى جانب الصبية التي أهانها الغارقة في دموعها

لكن صحيحة الجسم ، طرية ، جميلة . إن الجدَّ يلوح كائناً
لا نفع فيه ، يكاد أن يكون مثل كوشاي الأسطورة خبثاً
وقرفاً . أيمن ذلك ؟ لمَ جرحها ؟ إنه لم يكن واحداً من
أفراد عائلتها . . .

وكان الجد يصفر قائلاً :

- لو أستطيع أن أجمع مائة روبل ! . . . إذن أموت
في هدوء . . .

فالتهب شيء ما ليونكا بصورة مباغتة :

- شِهْ ! إصمت بربك ، سوف تموت ، سوف تموت ...
وانت لا تموت . . .

ثم زعق ، وقد هبَّ فجأة على قدميه مرتجف الأوصال :

- أنت تسرق ! يا لك من لص عجوز ! هيا إذن !

وشدَّ قبضته الصغيرة الجافة وهزَّها أمام أنف الجد
الذى لاذ بالصمت على غير انتظار ، ثم تهاوى على الأرض
بثقل ، وهو لا يبرح يقول من بين أسنانه :

- لقد سرقت طفلة . . . آه ، ما أجمل ذلك ! . . .

عجوز ، وبماذا يُعنى . . . هذا لن يغفر لك في العالم
الآخر !

فجأة اهتزَّ السهب بأسره واتسع مغموراً بضياء زرقاة
تعمي الأبصار . . . وارتعش الضباب الذي كان السهب
يرتديه واختفى طوال برهة وجيزة . وزمجر الرعد وتدحرج
بصوت أصمٍّ فوق السهب ، مزلزلاً أياه والسماء على حدِّ
سواء ، هذه السماء التي يتقدم فيها سراعاً كتل كثيفة من
الغيوم السود يفرق القمر في لجتها .

وخيمت الظلمة ، ولمع البرق ، ساكناً لكن متوعداً ، في مكان لا يبرح بعيداً . ولم تمض ثانية حتى دوى الرعد من جديد ، ضعيفاً متخاذلاً . . . ثم ساد سكون لاح أنه لن ينتهي أبداً .

رسم ليونكا إشارة الصليب ، بينما ظل الجد جالساً في مكانه جامداً أخرس فكانه واحد من جذع الشجرة التي يستند إليها بظهره .

- جداه ! . . . - همس ليونكا منتظراً في الخوف المعذب رعدة جديدة . - لنذهب الى القرية !

ارتعشت السماء من جديد ، ومن جديد اندلع لهيب أزرق ، وانهارت على الأرض ضربة معدنية جبارة ، فكان آلاف الألواح الحديدية ألقيت على الأرض تتصادم وتتناطح .
صاح ليونكا :

- جداه !

فتردد هتافه المختنق بصدى الرعد أشبه بضربة وقعت على جرس صغير مصدوع . وقال الجد في صوت أجش ، ودون أن يتحرك :

- ما بالك ؟ خائف ؟ . . .

وشرعت قطرات كبيرة من المطر تنهال مدرارة ، فترن طقطقتها بصورة غريبة أشبه بإنذار خفي . كانت هذه الطقطقة تولف في المنتأى ضحيجاً مستمراً ، عريضاً ، شبيهاً باحتكاك فرشاة عملاقة بالأرض اليابسة . أما هنا ، بجانب الجد والحفيد ، فقد كانت كل قطرة ترسل أثناء سقوطها

صوتاً جافاً مقتضباً ثم تموت دون صدى . وكانت أصوات
الرعد تقترب دونما انقطاع ، والسما تشعل بتواتر أعظم .
قال الجد ، وهو يتنهد :

- لن أذهب الى القرية ! ما على المطر سوى اغراقي ...
أنا كلب ، ولص . . . وليصعقني الرعد . لن أذهب ! ...
أذهب اليها وحدك . انها هناك ، القرية . . . أذهب ! . . .
لا أريدك على البقاء هنا . . . أذهب من هنا . . . أذهب !
أذهب ! أذهب ! . . .

كان الجد يصيح الآن بصوت قوي مبحوح .
توسل ليونكا اليه ، مقترباً منه :

- جداه ! . . . اصفح عني !

- لن أذهب . . . لن أصفح عنك . . . لقد هدهدتك
طوال سبع سنوات . . . صنعت كل شيء في سبيلك . . .
وعشت من أجلك . هل بي حاجة الى شيء ما ؟ أنا أموت
كما ترى . . . أنا أموت . . . وأنت تنعتني باللص . . .
لماذا أقدمت على السرقة ؟ من أجلك . . . هذا كله . انه
من أجلك . . . اليك ، خذ . . . خذ . . . خذ . . . من
أجل حياتك . من أجل حياتك كلها . . . قد جمعت . . .
حسناً ، بلى . . . وقد سرقت أيضاً . . . الله يرى كل
شيء . . . انه يعرف . . . أنني سرقت . . . انه يعرف
ذلك . . . وسوف يقتص مني . ولن يصفح عن سرقات كلب
عجوز مثلي . ولقد اقتص مني منذ الآن . . . يا رب ! لقد
عاقبتني ، أليس كذلك ؟ لقد عاقبتني ؟ . . . قتلتنى بيسد

طفل صغير ! هذا صحيح ، يا رب ! هذا طبعي ! . . . أنت عادل ، يا رب ! أرسل الى نفسي . . . آواه ! . . .
وارتفع صوت الجد الى زعيق صارخ أرسل الرعب في قلب ليونكا .

كانت الرعود التي تهزُّ السهب والسما معاً تزمجر الآن عنيفة متدافعة حتى ليخال لك أن كلاً منها يريد أن ينقل الى الأرض رسالة مستعجلة ضرورية . وكانت هذه الرعود تتلاحق وتدوي دون انقطاع تقريباً . وكانت السماء الممزقة بالبرق ترتعش ، والسهب يرتعش أيضاً ، مشتعلات تارة بلهب أزرق ، غارقات من جديد تارة أخرى في ظلمة باردة ، ثقيلة ، خائقة تضيقه بصورة غريبة . وكان برق يضيء البعد أحياناً ، فيتراءى أن هذا البعد يهرب في عجلة من هذا الصخب وهذه الزمجرات . . .

وأخذ المطر يهطل غزيراً ، فتخبى قطراته ، المتخذة في ضوء البرق لمعاناً فولاذياً ، التذبذب المألوف لأنوار القرية . كان ليونكا يموت ذعراً وهلعاً ، ويموت أيضاً بحساس ذلك العذاب الذي يرهقه به شعور غامض بجرمه بعد تلك الصيحة التي أطلقها الجد . كان يحدّق أمامه بعينين واسعتين ، ويخشى حتى أن يطرف بهما عندما تساقط عليهما قطرات من الماء تنزلق عن رأسه المبتل ، ويمدُّ أذنيه لصوت الجد الغارق في هذا البحر من الأصوات الصماء .
كان ليونكا يحس أن جده لا يتحرك ، لكنه يخال له أنه سيختفي ، أنه سيذهب الى مكان ما ويخلّفه وحيداً . اقترب منه شيئاً فشيئاً دون وعي منه ، وعندما لامس مرفقه

ارتعش متوقعا حدوث شيء رهيب . . .
ومرق برق السماء مضيئا هذين الكائنين الملتصقين
ببعضهما بعضا ، المتقلصين الدقيقين ، المتجلدين بما يسيل
من جداول عن الأغصان . . .

كان الجدّ يلوح في الهواء بيده متابعاً زمجرته ، لكن
التعب اجتاحه اثناء ذلك وشرع يقطع عليه أنفاسه .
نظر ليونكا اليه وجهاً لوجه وأرسل صيحة من الرعب ...
كان الوجه يلوح ، في ضوء البرق الأزرق ، ميتاً . بينا
العينان الكامدتان المتدحرجتان فيه مجنونتان .
زمجر ، وهو يلقي رأسه بين ركبتي جده :
- جداه ! . . . فلنذهب ! . . .

انحنى الجدّ عليه ، وأخذه بين ذراعيه الرقيقتين
المتعظمتين ، وضمه اليه بشدة ، وبينما هو يشده الى
صدره أرسل فجأة زمجرة حادة مثل ذئب وقع في الفخ .
انتزع ليونكا نفسه من عناقه ، وقد صيّرهُ ذلك
الصراخ أشبه بالمجنون ، ووثب واقفاً على قدميه ، وانطلق
الى الامام كالسهم ، واسع العينين ، تعميه البروق المتلاحقة ،
يقع على الأرض كي ينهض ، ويفوص أكثر فأكثر في الدياجير
المتلاشية تارة في لمعان البروق الأزرق ، المتكاثفة تارة أخرى
حول الصبي الذي ذهب الخوف بصوابه .

وكان المطر الساقط يتابع ضوضاءه الباردة الرتيبة
الحزينة . وكان يلوح أن شيئاً لم يحدث قط في السهب سوى
ضوضاء المطر ، ولمعان البروق ، وزمجرة الرعد الغاضبة .
في صبيحة الغداة قفل بعض الصبية الذين خرجوا لنزهة

في الضواحي على أعقابهم في الحال ، وأنذروا القرية معلنين
أنهم رأوا شحاذ البارحة ممتدداً تحت شجرة حور وأنه قد
ذبح من دون ريب ، لأنهم شاهدوا خنجراً مرمياً الى جانبه .
ولكنه حين جاء الشيوخ للتحقق من صحة الخبر وجدوا
انه لم يكن ثمة شيء من ذلك . كان الشيخ لا يبرح يتنفس ،
ولما دنوا منه حاول أن ينهض عن الأرض فعجز . كان قد
فقد القدرة على الكلام ، فهو يسألهم جميعاً بعينين دامعتين ،
ولا يكفّ عن التنقيب بين الجمهور دون أن يجد شيئاً أو
يتلقى جواباً .

مات حوالي المساء ، فدفنوه حيث وجدوه ، تحت شجرة
الحور ، لانه لا يليق دفنه في المقبرة : فهو غريب أولاً ،
وهو لص ثانياً ، وهو قد مات دون أن يعترف ثالثاً .
ووجدوا الى جانبه ، في الطين ، الخنجر والوشاح .
وعثروا على ليونكا بعد يومين أو ثلاثة أيام .

فوق أحد أودية السهب ، قريباً جداً من القرية ، طفقت
عصابات من الغربان تحوم بصورة مستمرة ، ولما ذهبوا
يتقصون السبب في ذلك عثروا على الصبيّ المتمدّد متباعداً
الذراعين ، منكب الوجه في الطين السائل الذي خلّفته الأمطار
في قاع المجرى .

قرروا بادی الأمر أن يدفنوه في المقبرة لانه صبي
صغير ، لكنهم وضعوه بعد تفكير الى جانب جده تحت شجرة
الحور . وصنعوا فوق القبر كومة من تراب وغرسوا فيها
صليباً فظلاً من الحجر .

العجوز ايزرغيل

١

هذه الأقاصيص سمعتها في احدى نواحي شاطيء
بيسارابيا غير بعيد عن اكيرمان . . .
ذات عشية ، بعيد انتهائنا من التقاط حبات العنب ،
انطلق المولدافيون الذين اعمل معهم الى الشاطيء الرمي ،
فبقيت مع عجوز تدعى ايزرغيل مضطجعين على الارض في ظل
عريشة كثيفة ، نراقب في صمت اشباح القوم الهابطين الى
البحر وهي تختلط بظلال الليل الزرقاء المتساقطة .
كانوا ينحدرون الى الشاطيء الرمي يغنون ويضحكون ،
الرجال في معاطف قصيرة وسراويل عريضة تضيق عند
ركبهم ، ووجوه برونزية اللون لوحتها الشمس ، وشوارب
سود كثيفة ، وخصل متجعدة من الشعر تسترسل حتى
اكتافهم . والنساء والفتيات ضاحكات جذلات ، عيونهن زرق
غامقة ، واجسادهن رشيقة ، ووجوههن برونزية اللون ايضا .
كان شعرهن الحريري الاسود يسترسل طليقا على ظهورهن ،
وهبات النسيم الدافئ المتفرق بين ضفائرهن تجلجل النقود
الزخرفية المربوطة بتلك الضفائر وتحملها على الرنين .
وكانت الريح تهب في تيار عريض مستر هفاف ، ولكنها
تلوح ، بين فترة واخرى ، وكأنها تشب فوق عقبات غير
منظورة ، ومن ثم تجيء نفحات ثقيلة تنشر شعر النساء في
تموجات خيالية حول رؤوسهن ، خالعة عليهن منظر نساء

خرجن من بعض الاساطير الغريبة . وفيما هن يتناوين عنا
راح الليل وخيالي يلفانهن بجمال فائق العذوبة والبهاء .
وتصاعد عزف على الكمان . وغنت صبية في صوت خفيض
عذب ، وتردد صدى ضحك يدف من البعيد . . .

الهواء مشبع برائحة البحر اللاذعة ، وانفاس الارض
الدسمة سقته وقد غزرت الامطار هطولا عند انتشار الليل .
وبعض اطمار من السحب الفخمة ، غريبة الألوان والأشكال لا
تبرح تضيق في السماء ، رقيقة هنا مثل اكاليل من دخان
رمادي اللون ضارب الى الزرقة ، كثيفة هناك مثل قطع من
صخور سود غامقة او شاحبة . وفيما بينها قطع من السماء
الزرقاء تشع بنور هادئ ، مزينة ببقع من نجوم صغيرة
مذهبة . كان هذا كله - الانغام والعطور والسحب والبشر -
جميلاً حزيناً بصورة غريبة . يلوح لي مثل بداية أقصوصة
رائعة . كنت تقول ان كل شيء وقف في ملء نموه مسلماً
للموت عنفوانه . وكان صخب الاصوات ينطفئ في البر
مستحيلاً الى زفرات مكتنبة .

سألتني العجوز إيزرغيل ، وهي تشير برأسها ناحية
البحر :

- لِمَ لم تذهب برفقتهم ؟
كان الزمن قد طواها طياً . عيناها السوداوان فيما غبر
من الزمن معتكرتان دامتان . في صوتها الجاف نبرات غريبة
متكسرة فكأنها تتكلم عن طريق عظامها .

أجبت قائلاً :

- لست أريد !

- اف ! أنتم الروس شيوخ منذ الولادة . عابسون
ابداً مثل الشياطين . وفتياتنا يخفن منك . وأنت ، يا فتاتي في
زهرة الشباب ، متين البنيان . . .

نهض القمر ، فإذا قرصه الضخم المشربة حموته بالدم
يلوح منبثقاً من اعماق هذا السهب الذي ابتلع على ممر
الاجيال ، ما لا يحصى من اجساد بشرية ، وشرب ما لا يقدر
من دم إنساني ، الأمر الذي قد يكون جعله دسماً كريماً
حتى هذه الدرجة . وكانت الظلال المخرّمة التي تلقيها الاوراق
تسقط عليّ وعلى العجوز فتغطيها بما يشبه الشبكة . ومرت
عن شمالنا ، على طول السهب ، غيوم مشبعة بشعاعات القمر
الأزرق وقد أضحت أشد نقاءً وأكثر شفافية .

- انظر ! هذا لارا يمر !

نظرت الى الناحية التي دلتني العجوز عليها بيدها
المرتجفة معقوفة الأصابع : ثمة ظلال عديدة تمر حيث
أشارت ، يركض أحدها - أعظمها كثافة ودكنة - أسرع من
اخواته وأخفض . كان يتساقط من سحابة تسبح بصورة
اعجل من رفيقاتها وأقرب الى الأرض .
قلت :

- ولكن ، ليس من إنسان هناك !

- أنت أكثر عمىً من عجوز مثلي . تطلّع ! أفلا ترى
هنالك شيئاً حالك الدكنة يتراكم عبر السهل ؟

نظرت مرة أخرى ، ومن جديد لم أر غير الأخيلة .

- إن هو الا خيال ! لم تسمينه لارا ؟

- لأنه لارا . بلى ، هو اليوم أشبه ما يكون بالخيال !

ولا عجب في ذلك . هذي الوف السنوات انقضت وهو يعيش .
لقد جفت الشمس جسده دماً وعظماً ، وبعرته الريح مثل
الغبار . هذا ما يستطيع الله أن يصنع بإنسان فيعاقب
غروره !

سألتها ، مستشعراً إحدى تلك الاقاصيص الجميلة
المؤلفة في أعماق السهوب :
- إروى لي كيف حدث ذلك .
فروت القصة التالية .

«مرت آلاف من السنوات منذ ذلك الحين . بعيداً فيما
وراء البحر ، حيث تشرق الشمس ، تمتد شواطئ نهر كبير
حيث كل ورقة من الأشجار وكل عرق من العشب يمنحان
الإنسان ظلالاً تدراً عنه وطأة شمس لاهبة .

«والارض أريحية في تلك المنطقة !
«هنالك كانت قبيلة قوية تحيا ، رجالها يرعون القطعان ،
ويستنفدون قواهم وشجاعتهم في مطاردة الوحوش ، ويولمون
غباً العودة من الصيد ، ينشدون الأغنيات ، ويراقصون
الفتيات .

«وفي ذات يوم ، خلال إحدى الولايم ، حطّ من السماء
نشر اختطف واحدة من الصبايا . كان شعرها اسود ناعماً
مثل الليل الطري . وتساقطت السهام التي رماه بها الرجال
على الارض بصورة مخزيّة . عندئذ انطلق هؤلاء الرجال
يبحثون عن الفتاة فما وقعوا لها على أثر . وكان ان نسوها
مثلما كل شيء على هذا الارض يؤول الى النسيان» .

تنهدت العجوز تنهيدة عميقة وجنحت الى الصمت . كنت تقول ، وأنت تسمع الى صوتها المصرصر ، انك ترهف اذنيك الى احتجاج الأجيال المنسية السذي تجسده في صدرها ظلال الذكرى . وكان البحر يرافق بأنغامه العذبة مطلع إحدى تلك الأساطير العتيقة التي ربما على ضفافه نسجت .

«لكنها رجعت بعد عشرين سنة من تلقاء نفسها مرهقة عجفاء ، يصحبها فتى جميل قوي مثلما كانت هي عليه قبل عشرين سنة . سألوها أين كانت ، فردّت أن النسر الذي اختطفها حملها الى الجبال واتخذها ، هنالك عالياً ، له زوجة» . وهذا الذي يرافقها هو ابنها . أما الأب فلم يعد من هذا الوجود . حينما راحت قواه تتدهور ارتفع الى شاهق السماء للمرة الاخيرة ، وطوى جناحيه ، وتهاوى على نصال الجبل فتحطم حتى الموت .

«حدّق الجميع في ولد النسر مشدوهين . رأوا أنه لا يفضلهم في شيء . عيناه وحدهما كانتا باردتين فخوريين كميني ملك الطيور . كانوا يخاطبونه فيجيب حين يشاء ، او يظل بالصمت معتصماً . ولما اقترب شيوخ القبيلة منه خاطبهم مثلما يخاطب أقراناً له . ولقد وجدوا في ذلك إهانة لهم ، فنعتوه «بالسهم المنتوف الكليل الذؤابة» ، وقالوا له إن آلافاً من أشباهه ، بل من الذين يكبرونه مرتين سنّاً ، يكرمونهم ويخضعون لهم . أما هو — فحدق فيهم في جراءة وصلف ، وأجابهم : إن الأرض خلت من رجال على غرارهِ ، وإن العالم بأسره قد يكرمهم ، أما هو فلن يفعل ذلك ابداً . حينئذ غضبوا أيما غضب ، وقالوا :

«- ليس من مكان له فيما بيننا ! فليذهبن حيث
يطيب له !

«انفجر ضاحكاً ، وذهب حيث طاب له . ذهب الى فتاة
غيداء تنظر اليه في ثبات . ذهب اليها واخذها بين ذراعيه .
كانت ابنة أحد الشيوخ الذين ادانوه . دفعته عنها رغم جماله
خشية من أبيها . دفعته وأرادت الابتعاد عنه ، فضربها
بقوة . حينما سقطت أرضاً داس بقدمه على صدرها في عنف
عظيم ، فانبثق الدم من شفيتها غزيراً صوب السماء . وتلوت
الفتاة كالأنفى مرسله زفرة حرى ، ولفظت أنفاسها الأخيرة .
«ارتعدت فرائص سائر الذين كانوا هناك : إنها المرة
الأولى التي يرون فيها امرأة تقتل بوحشية على هذا الغرار .
ظلت ألسنتهم ملجومة فترة طويلة ، يشخصون الى الفتاة
المستلقية على الارض جاحظة العينين دامية الفم ، والى الرجل
الناهض وحيداً ضد الجميع ، المنتصب الى جانبها شامخ
الأنف ، غير مطرق برأسه فكأنه يطلب العقاب . حينما
استعادوا وعيهم أطبقوا عليه ، وقيدوه ، وتركوه مربوطاً
معتبرين أن قتله مباشرة سيكون غاية في البساطة بحيث لا
يروى غليلهم» .

كانت ظلمة الليل تشتد حلكة وتمتلئ بأصوات غريبة
عذبة . . وفتران الحقل تصفر في السهب بكآبة ، وصريـر
الجنادب الفولاذي يتردد بين أوراق أشجار الكرمة وأوراق
الشجر تنهد وتوشوش ، وقرص البدر المكتمل - وكان
أحمر مثل الدم قبل برهة وجيزة - يشحب بمقدار ما يتناهى

عن الارض ، وهو لا يني ينشر على السهب طفاوته المزرقـة
بغزارة متزايدة .

«وعندئذ تحلقوا يستنبطون عقاباً جديراً بالجرم
الفظيع . . أرادوا ان يسحقوه بحوافر الأحصنة ، لكن ذلك
بدا في أعينهم شيئاً تافهاً بالنسبة الى ما يستحق . وخطر لهم
أن يثقبوا جسده بالسهم ، ويطلق كل منهم واحداً ، لكنهم
رفضوا هذا الحل أيضاً . . واقترحوا أن يحرقوه ، غير أن
دخان المحرقة سيمنعهم إذن من رؤية عذاباته . . تناقشوا
في كثير من صور العقاب ولم يجدوا عقاباً واحداً يرضيهم
جميعاً . وكانت الأم لا تبرح جاثية أمامهم ، لا تجد العبرات
أو الكلمات التي تترجى رحمتهم . تحدثوا طويلاً الى ان قال
أحد الحكماء بعد تفكير طويل :

«- فلنسلأه فيم فعل ذلك .

«طرحوا عليه السؤال ، فأجاب :

«- حلّوا وثاقي ! لن أتكلّم وأنا مغلول اليدين !

«حلّوا وثاقه ، فاستفسر بنغمة سيد يخاطب عبداً له :

«- ماذا يريدون مني ؟

«قال الحكيم :

«- لقد سمعت . . .

«- وما يدعوني الى تفسير أفعالي لكم ؟

«- نريد أن نفهم ماهية هذه الأفعال . إسمع ، أيها

المتكبر ! لسوف تموت على أية حال ، اليس كذلك ؟ دعنا

ندرك إذن لماذا فعلت ذلك ؟ نحن باقون في قيد الحياة .

ويفيدنا أن نعرف أكثر مما نعرف .

«-فليكن . سأتكلم . وإن كنت 'لست' على يقين ،
أنا نفسي ، من فهم ما حدث . لقد قتلتها ، فيما يؤتى لي ،
لأنها دفعتني عنها وكنت في حاجة إليها .
»فقالوا له :

«- لكنها لم تكن لك .

«- ألا تستخدمون أنتم إلا ما هو ملك لكم ؟ أنا أرى
كل انسان لا يملك غير لسانه وذراعيه وساقيه ومع
ذلك يسيطر على الحيوانات والنساء والارض وأشياء
أخرى كثيرة .

«أجابوه ان الانسان يدفع ثمن ما يأكل ، يدفع من ذكائه
وقوته ، وأحياناً من حياته . فرد أنه يريد
الاحتفاظ لنفسه بكل شيء ، وأنه لا يرغب
في أن يدفع شيئاً .

«تناقشوا طويلاً ، فأدرك الشيوخ في النهاية أن الفتى
يعتبر نفسه الأول على هذه الأرض فلا يرى شيئاً فيما عداه .
»ارتعدت فرائصهم جميعاً عندما فهموا رهبة الوحدة التي
أسلم نفسه إليها . لم تكن له قبيلة ، أو أم ، أو قطعان ،
أو زوجة . ولم يكن يريد من هذا كله شيئاً .

«عندما أدركوا هذه الحقيقة أخذوا يتناقشون في أمر
عقابه من جديد . لم يطيّلوا الحديث هذه المرة . فقد تركهم
الحكيم يبدون آراءهم ، ثم استلم دفة الحديث :

«- رويدكم ! ثمة عقاب ، عقاب رهيب لن تجدوا له
مثيلاً في ألف عام . عقابه يكمن في ذاته ! اطلقوا سراحه
واتركوه حراً . ذلكم هو عقابه !

«عندئذ حدث شيء عظيم . زمجر الرعد في السماء وكانت خالية من السحب . انها القوى السماوية تثني على كلام الحكيم . انحنى الجميع وتفرقوا ، فيما الفتى الذي اطلق عليه حالياً اسم لارا (الطريد) يروح يضحك بصوت مرتفع حين شاهد القوم الذين رفضوه يبتعدون عنه . ضحك بعدما بقي وحيداً حراً مثلما كان أبوه . لكن أباه لم يكن بشراً . اما هو فانسان . . وشرع يعيش منذ ذلك الحين ، دونما عائق مثلما الطير في السماء الفسيحة . كان يأتي الى القبيلة فيسرق الغنم والفتيات وجميع ما يتوق اليه . وكانوا يطلقون السهام عليه فتعجز عن اختراق جسده الذي يحميه العقاب الأسمى بدرع غير منظورة . كان حاذقاً ، جشعاً ، قوياً ، قاسياً ، لا يقابل البشر وجهاً لوجه ، ولا يشاهده إنسان الا عن بعد بعيد . ظل هكذا طويلاً يعيش وحده حائماً حول البشر . ومرت على هذه الحال عشرات السنوات . بيد انه اقترب منهم ذات يوم ، ولما هجموا عليه لم يتحرك من مكانه قيد أنملة ، ولم يحاول الدفاع عن نفسه . خمن أحدهم أمره ، فصاح في صوت مرتفع :

«— لا تمسوه ! إنه يريد أن يموت .

«فتوقفوا جميعاً . ما كانوا يريدون تخفيف عذاب ذلك الذي أساء اليهم ، فأبوا ان يقتلوه . رفعوا عنه أيديهم ومنه جعلوا يسخرون . كان يرتجف وهو يسمع الى ضحكهم ، فيبحث دون انقطاع بيديه المنقبضتين عن شيء ما في صدره . تناول حجارة عن الأرض بصورة مباغتة ، وهجم عليهم بها . تجنبوا ضرباته ولم يوجهوا اليه ضربة واحدة ، حتى اذا

أطلق صيحة معذبة وتهاوى على الأرض خائر القوى ابتعدوا عنه ووقفوا يراقبونه من بعيد . وقتئذ هب على قدميه ، وأطبق على سكين سقطت خلال المعركة وضرب بها صدره ، فتحطمت السكين وكأنها أصابت حجراً . تهاوى من جديد ، وضرب رأسه بالأرض طويلاً ، فجعلت الأرض تهرب من تحته وتغور تحت ضرباته .

«قال الرجال في فرح وحبور :

«- إنه عاجز عن الموت !

«ذهبوا وتركوه وحيداً . ظل مضطجعا على ظهره يحدق في السماء ، يرى الى النصور القوية تحلق في الاعالي مثل نقاط سود صغيرة . كان في عينيه من العذاب ما يكفى لتسميم الجنس البشري بأسره . ولقد بقي ، منذ ذلك الحين ، وحيداً حراً ينتظر أن يموت . هكذا يذهب ويأتى في سائر الأماكن . . . أترى ؟ هو الآن أشبه بالخيال . ولسوف تظل الحال على هذا الغرار الى الأبد ! إنه لا يفهم لغة البشر أو أفعالهم ، لا يفهم شيئاً على الإطلاق . . إنه يشرد دائماً ، ساعياً وراء شيء ما . . هو لا يملك الحياة ، والموت لا يبتسم له . . وليس له مكان بين البشر . انظر كيف عوقب إنسان بسبب من غروره وكبريائه !»

تنهدت العجوز وجنحت الى الصمت ، وتركت رأسها مرة أو مرتين يتأرجح على صدرها بصورة غريبة .

نظرت إليها ، فخيّل لي أن النعاس يلفها بعباءته فأحسست شفقة عنيفة عليها تجتاحني . لقد ختمت قصتها في

صوت يلتهب حماسة وتوعداً ، لكن تتردد فيه ذلك
نبرة خائفة خاضعة .

ارتفع على الشاطئ غناء غريب من أفواه الجموع
المتحمسة عليه . إن صوتاً نسائياً خفيضاً رجع في البدء لحنين
أو ثلاثة الحان ، وراح صوت آخر ينشد الاغنية من مطلعها ،
والصوت الأول يسبقه دون انقطاع . واشترك في الاغنية
صوت ثالث ، ورابع ، وخامس . . وعلى حين غرة رددت
الاغنية ذاتها ، من مطلعها ، جوقة من أصوات الرجال .

كان كل من أصوات النساء يتردد بصورة واضحة جلية ،
أشبه ما يكون بساقية تزدهسي بلون خاص ، تتدفق فوق
الصخور ، متلاحقة الأمواج رنانة الصدى ، ثم تتلاقى جميعاً
وتصب معاً في الموجة الكثيفة التي تشكلها أصوات الرجال
المرتفعة نحوها بحركة متساوية ، فتغرق فيها ، ثم تنتزع
نفسها منها وتطفئ عليها وتعود فترتفع من جديد ، الصوت
تلو الصوت ، نقية قوية صوب الأعالي .

وكان صخب الأمواج يتلاشى خلف الغناء فلا يصل الى
الأسماع .

٢

سألتني العجوز إيزرغيل ، وهي ترفع رأسها وترسم على
فمها الأردد ظل ابتسامة :

— هل سمعت قط ان البشر أنشدوا مثل هذا الإنشاد في
مكان ما ؟

فأجبت :

- كلا ، لم أسمع ذلك . ليس في أي مكان قط .
- وأبدأ لن تسمع به . نحب نحن أن نغنى . وحدهم
الناس الجميلون يستطيعون أن يغنوا بصورة رائعة - الناس
الجميلون الذين يفعم حب الحياة افندتهم . ونحن من هؤلاء
الناس . هلاّ نظرت ؟ أفلست تظن أنهم تعبوا من عمل
النهار ، أولئك المنشدون هناك ؟ لقد عملوا منذ شروق
الشمس حتى غروبها ؛ ها هو القمر قد نهض الآن ؛ وهؤلاء
هم ينشدون . إن أولئك الذين لا يعرفون أن يعيشوا
يلجؤون الى الفراش بدلاّ من ذلك ! أما الذين يحبون الحياة
ويجدونها لذيذة فيغنون .

وبدأت أقول :

- لكن صحتهم . . .

- المرء يتمتع دائما بما يكفي من الصحة في سبيل
الحياة ! الصحة ! لو كنت تملك المال أفما تصرفه ؟ والصحة
ذهب أيضا مثلها مثل المال - . أتراك تعرف كيف قضيت
أيام صباي ؟ كنت أنسج السجاد منذ طلوع الفجر حتى
المغيب ، ولا اكاد أنهض عن عملي أبدا . كنت متدفقة الحياة
مثل شعاع من أشعة الشمس . كنت مجبرة على البقاء في وضع
الجلوس ، جامدة مثل حجر صلد . كنت أبقي جالسة فترة
طويلة بحيث تطلق عظامي من تلك الجلسة في بعض
الأحيان . ولكن ما إن يهبط الليل حتى أروح أعدو صوب
ذلك الرجل الذي أحب ، فأعاقه وأقبله . ولقد استمر حبي
له ثلاثة أشهر . كنت أركض إليه وأقضى سائر لياليّ

عنده . انظر الي أي مدى "عمرت" أنا ! إن الدم في شراييني لا
يني يتدفق على ما يلوح لي . وكم من رجال أحببت ! وكم من
قبلات تلقيت وأعطيت !

نظرت الى محياها . لقد بقيت عيناها السوداوان عكرتين
لم تبعث الذكرى الحياة فيهما . وكان القمر يعكس ضوءه على
شفثيها الجافتين المتشققتين ، وذقنها المدببة شائبة الشعر ،
وانفها المغضن المعقوف كمنقار البوم . ثمة حفرتان قاتمات
تغوران في مكان الوجنتين استقرت في احدهما خصلة من شعر
ابيض ضارب الى لون الرماد ، خصلة افلتت من الخرقـة
الحمراء التي تغطي رأسها . وكان جلد وجهها وعنقها ويديها
محترفاً بالغضون ، فاتوقع لدى كل من حركاتها ان أرى
هذا الجلد الجاف يتمزق بأسره ويتساقط قطعاً مهملة كي
ينتصب أمامي هيكل عظمي عار انطفأت عيناه واسودتا .

وعادت تحكي بصوتها المتكسر :

- كنت احيا مع أمي قريباً من «فالتشي» على ضفة نهر
«بيرلاد» . وكنت في الخامسة عشرة عندما جاء الى مزرعتنا .
كان فارغ القد ، رشيق العود ، أسود الشاربين ، مرج
الروح . كان يركب قارباً ، فطلق ينادينا من خلال النوافذ في
صوت طنان رائع : «إيه ، افليس ، لديكم خمرة وما
يترمق المرء به ؟» انفذت بصري من النافذة ، من خلال
أغصان الدردار ، فرايت النهر مصطبغاً بالزرقة تحت شعاع
القمر ، ورايته ينتصب بقميصه الأبيض وزنار عريض يتدل
طرفاه على جانبه ، يدوس بقدمه الواحدة على الضفة فيما
الأخرى لما تفارق القارب بعد . وكان يؤرجح القارب ويفني .

وما أن وقعت عيناه علىّ حتى قال «:شه ، يا للفتاة الجميلة التي تقطن ههنا ! . . . أنا لم أكن أعرف شيئاً عن ذلك» - لكنه عرف سائر الفتيات الجميلات من قبل . أعطيت له قليلاً من خمرة وشيئاً من لحم الخنزير المطبوخ . . ولم تمض أربعة أيام حتى وهبت له نفسي بكليتها . . كان يأتي كل ليلة ويصفر في صوت ناعم مثل الحسون ، فأقفز كالسمكة من النافذة الى ضفة النهر . . وهذان نحن في الطريق . كان صياداً من «بروت» ، فلما عرفت أمي كل شيء فيما بعد وضربتني راح يقنعني بمرافقته الى دبروجا ، والى أبعد من ذلك أيضاً - الى مصب الدانوب . لكنه لم يعد يروق في عينيّ ، فهو لا يفعل غير الغناء وتقبيلي ، ولا شيء غير هذا ! لقد أصبح ذلك قاتلاً شديداً الإرهاق . وكانت جماعات من الهوتسليين يعبرون تلك المناطق في ذلك الحين ، وكانت لهم ثمة حبيبات . . أواه ! لشد ما كانت حياتهم رائعة ! إن فتاة تنتظر ، تنتظر فتاها القادم من جبال قرباط ، وتراه منذ الآن رهين السجن أو قتيلاً بعد معركة في مكان ما . وهذا هو ، على حين غرة ، يهبط عليها من السماء ، وحيداً أو برفقة صديقين أو ثلاثة أصدقاء . إنه يحمل اليها هدايا ثمينة . كان كل شيء سهل المنال عندهم ! وكان يتغدى عندها ، ويفخر بها أمام رفاقه . وكانت الفتاة تحب ذلك . سألت رفيقة لي على علاقة بهوتسلي ان تدلني عليهم . . ما كان اسمها ؟ لقد نسيت . . بدأت ذاكرتي تخونني الآن . فمة زمن طويل منذ ذلك الحين ، وكل شيء ينتهي الى النسيان ! عرفتني على فتيّ . كان رائعاً . أصهب أصهب كله ، له شاربان

مفتولان . وله رأس من نار . . كان مكاباً ، يمزج أحياناً
ويزمج أحياناً أخرى مقاتلاً مثل وحش مفترس . ضربني مرة
على وجهي . . . فإذا بي أقفز على صدره مثلما يفعل قط
رشيق وأغرس أسناني في خده . . ومنذ ذلك الحين ظهرت
حفيرة في خده ، وكان يحب أن أقبل له تلك الحفيرة .
سألتها :

- والصيد ؟ ماذا كان مصيره ؟

- الصيد ؟ حسناً ، كان هناك . . لقد تعلق بهم ،
الهوتسليين . كان يترجاني في البدء أن أعود إليه ، ويهدد
بالقائي في الماء إن لم أعد ، ثم لم يبق شيء من ذلك ، فقد
تعلق بهم واتخذ لنفسه حبيبة منهم . . وشنقوهما معاً ،
الصيد وحبيبي الهوتسلي . وذهبت أنا أشاهد اعدامهما . حدث
ذلك في دبروجا . في الطريق الى ساحرة الإعدام كان الصيد
شاحب اللون بكاء العينين ، فيما الهوتسلي يدخن غليونيه .
كان يمشي بكل بساطة ، ويدخن غليونيه ، ويداه في جيبيه ،
يستريح شاربه الواحد على كتفيه ، والآخر على صدره .
رأني فنزع غليونيه من فمه وصاح بى : «وداعاً !» . . .
أسفت عليه وبكيت طوال سنة كاملة . . وقع ذلك لهما
حين أرادا العودة الى بلادهما في الجبال . وفي يوم الرحيل
أولموا حفلة في دارة روماني حيث ألقى القبض عليهما . لم
يقبض إلا على اثنين فقط ، فيما قتل عدد كبير ، وفـر
الآخرون . . وعلى أية حال ، فقد نال الروماني حسابه فيما
بعد . . أحرقت مزرعته وطاحونه ومخازن قمحه . وانتهى الى
فاقة عظيمة .

فرميت هذا السؤال كيفما اتفق :

- أنت من فعلت ذلك ؟

- كان للهوتسليين كثير من الأصدقاء - فلم أكن وحيدة . وأولئك الذين كانوا أفضل اصدقائهم أخذوا على عاتقهم الاحتفال بيومهم الأربعيني .

هفتت الأغنية على الضفة ، فلم يعد يرافق العجوز الآن غير ضجيج الأمواج . كان هذا الضجيج المتفكر الصاحب لحناً رائعاً يصاحب حكاية هذه الحياة الصاخبة . وازداد الليل عذوبة وشعاع القمر الأزرق انتشاراً فيما خفت الأصوات الغامضة التي تصعدُها الحياة المضطربة بساكنيها غير المنظورين ، وقد علا عليها صخب الأمواج المتعاطم . . ذلك إن الريح شرعت تهب .

- بعد ذلك أحبيت تركيا أيضاً . كنت في عداد حريمه في «سكوتاري» حيث قضيت اسبوعاً كاملاً . كانت الأمور على ما يرام . . لكن سرعان ما مللت . النساء والنساء دائماً وفي كل مكان . . . كان لديه ثمانى نساء . . . وكن يقضين اليوم بأسره في الطعام ، والنوم ، والثثرة بالسخافات . أو كن يتخاصمن وينقنقن كالدجاجات . لم يكن شاباً ، ذلك التركي . بل يكاد شعره أن يكون أبيض ، وكان كثير الجلال ، عظيم الثروة ، يتكلم مثل امبراطور مهيب . وكانت عيناه سوداوين . عينان مستقيمتان . تنظران في باطن نفسك . وكان يحب ان يصلّي دائماً . رأيتُه أول مرة في بخارست . . كان يذهب ويجيء في السوق مثل ملك عظيم السلطان ، ويتطلع فيما حواليه بصرامة . ابتسمت له ، وفي

المساء ذاته أمسكوا بي في الطريق وقادوني إليه . كان يبيع الصندل ومنتجات النخيل ، وقد جاء الى بخارست لشراء شيء ما . سألتني : «أتأتين معي الى تركيا ؟» فأجبت : «أوه ، آتي ! اني أريد ذلك» . قال : «حسناً» . وهذه أنا قد ذهبت برفقته . كان ثرياً . وكان له ولد ، صبي أسمر البشرة كثير الرشاقة ، في السادسة عشرة من عمره . فهربت معه من لدن التركي . . هربت إلى بلغاريا ، الى لومبالانكا . . وهناك طعننني بلغارية بالسكين في صدري بسبب زوجها أو حبيبها ، لم أذكر جيداً .

«بقيت مريضة طويلاً في دير للنساء . عنيت بي فتاة بولونية الأصل . . وكان يزورها من دير آخر في ما أذكر - وكان قريباً من أرتزير بالانكا - أخوها الذي كان راهباً هو الآخر . وكان يتلوى أمامي مثل الدودة . وعندما وقفت على قدمي ذهبت برفقته الى بولونيا» .

- رويديك ! وماذا حدث للتركي الصغير ؟

- الطفل ؟ لقد مات . ذلك الطفل . . حينئذ الى بلاده ، أو بسبب من الحب . لست أدري . . لكنه جفّ مثل شجيرة ما برحت طرية صبت الشمس عليها أشعتها طويلاً . . وهكذا جفّ تماماً . وأنا أذكره متمدداً في الفراش ، وقد أضحى شفافاً مزرقاً كقطعة من جليد . وكان الحب يتأثر فيه دائماً . . وكان يسألني على الدوام أن أميل عليه وأقبله . . وكنت أحبه في توقٍ ، وأذكر أني كنت أقبله كثيراً . ثم ساءت أحواله تدريجياً حتى غدا لا يتحرك ، فهو مضطجع ابداً يسألني بالنغمة الشاكية لشحاذ يطلب الصدقة أن أنام

الى جانبه وأبعث الدفء في جسده المسكين . وكنت أنا . ولا
أكاد أفعل حتى يلتهب بكليته في التو واللحظة . واستيقظت
يوماً فرايته بارد الأوصال . كان قد مات . بكيته . من
يدري ؟ لربما كنت أنا التي قتلت . كنت أكبره بمرتين في
ذلك الحين ، وكنت فائقة القوة مفعمة بنسج الحياة . وهو ،
ماذا كان ؟ كان صبيّاً صغيراً !

تنهدت ورسمت إشارة الصليب ثلاثاً - تلك كانت المرة
الأولى التي أراها فيها تفعل ذلك - وهي تتمم أثناء ذلك
بشيء من بين شففتيها الجافتين .

همست في أذنها :

- أذن غدوت الى بولونيا . . .

- أجل ، مع ذلك البولوني الصغير . كان مضحكاً
ودنيئاً . وعندما كان يحتاج الى المرأة يلتصق بي مثل القط ،
ويروح يسيل من لسانه عسلاً لاهباً . وعندما لم يكن يريدني
فهو يلسعني كالسوط بكلماته . وفي ذات يوم كنا نمشي
على ضفة النهر ، فاذا هو يرميني بكلمة متعجرفة جارحة .
أوه ، ثارت ثائرتي ! واخذت أغلى مثل القطران الأسود !
أخذته بين ذراعي مثل طفل صغير (وكان صغير القامة)
ورفعته في الهواء ضاغطة اضلاعه حتى اسود تماماً . وعندئذ
جمعت قواي وألقيته من فوق ضفة النهر . . طفق يصيح
بصورة مضحكة وأنا أراه من على يخوض في الماء . ثم ذهب ،
ولم أره بعد ذلك قط . كان حظي كبيراً : فأننا لم الق
أولئك الذين أحببت بعد فراقهم . تلك لقي سيئة ، مثلها
مثل أشباح الموتى .

استكانت العجوز الى الصمت متداركة انفاسها . وتصورت في ذهني الرجال الذين بعثت بهم قصتها الى الحياة . كان هنالك ذلك الهوتسلي ذو الشاربين والشعر المتوهج ، الذاهب الى الموت مدخناً غليونه بهدوء . كان له ، من دون ريب ، عينان زرقاوان باردتان تسلطان على الأشياء ذات النظرة المركزة الثابتة . وكان هناك ، الى جانبه ، ذلك الصياد المنحدر من بروت ، ذو الشاربين الأسودين الذي يبكي ولا يريد أن يموت . إن العذاب الذي يسبق الموت يغطي محياه الشاحب ، وعينييه الكدرتين ، فيما شارباه المبللان بالدموع يتدليان بكآبة على صواري فمه الملتوي . وكان هناك ذلك التركي العجوز ذو المشية المهيبة ، الطاغية والمؤمن بالقدر دون شك ، والى جانبه ابنه ، هذه الزهرة الصغيرة الشاحبة الهشة من أرض المشرق ، المسممة بفيض القبلات . وكان هنالك ذلك البولوني المغرور ، المتأنق والقاسي ، المعسول الكلام والبارد . . . لم يكونوا جميعاً سوى أخيلة شاحبة ، فيما تلك التي عانقوها وقبلوها تجلس الى جانبي حية تتنفس وأن جففها الزمان - لا جسد لها ، فارغة من الدم ، خالية القلب من الرغبات ، خابية العينين من كل بريق ، تكاد هي الأخرى أن تكون خيالا .

وعاودت تقول :

- لقد لقيت في بولونيا كثيراً من العناء . هنالك يعيش أناس باردون وكذابون . ولم أكن أعرف لغة الأفاعي التي بها يتكلمون . هم يفحون طوال الوقت . وفيهم يفحون ؟ الله أعطاهم لغة الافاعي هذه لأنهم كذابون . كنت أذهب يومئذ

حيث لا أدرى . فأراهم يتجمعون للثورة عليكم ، أنتم
الروسيين . ولقد وصلت حتى مدينة بوخنيا ، وهناك بعث
نفسي ليهودي . لم يشتري لنفسه ، بل كيما يتاجر بجسدي .
وافقت على ذلك . كي يعيش المرء يجب أن يفعل شيئاً ما ،
وأنا لم أكن أعرف أن أفعل شيئاً ، فكان عليّ أن أدفع من
شخصي . إنما كنت أقول عندئذ في نفسي إنني إذا حصلت
قليلاً من مال كي أعود الى بيتي على ضفاف بيرلاد ، فسوف
أحطم اذن سائر السلاسل مهما تك متينة صلبة . ولقد بقيت
هناك . كنت أتلقى زيارات «البكوات» الاغنياء الذين يقيمون
الولائم عندي . وكان ذلك يكلفهم اموالاً طائلة . كانوا
يتقاتلون من أجل ويبذرون اموالهم .

وكان بينهم سيد أراد أن يملك قلبي منذ زمن طويل ،
وإليك ما فعل ذات يوم .

جاءني يتبعه خادم يحمل كيساً . أخذ «البك» الكيس من
يدي الخادم وأفرغه فوق رأسي ، فإذا القطع الذهبية تنهال
علي ، فيجتاحني سرور عظيم وأنا أسمع رنينها وهي تتساقط
على الأرض . لكنني طردت «البك» بالرغم من كل شيء . كان
وجهه ضخماً قبيحاً ، وبطنه أشبه ما تكون بوسادة منتفخة .
كانت له سيماء خنزير سمين العطفين . بلى ، طردته بالرغم
من انه أخبرني كيف باع جميع أراضيه ودوره وجياده كيما
يغطيني بالذهب .

ولكنني كنت في ذلك الوقت أحب سيدهاً نبيلاً آخر في
محياء أثر ندبة قديمة . لقد جرحته سيوف الأتراك الذين
حاربهم قبل زمن غير بعيد الى جانب اليونانيين . كان رجلاً

حقاً ! ما عسى أن يعنيه أمر اليونانيين ما دام بولونيا ؟
سأقول لك ذلك . ولكنه راح يحارب جنباً لجنب معهم ضد
اعدائهم فأفقدوه عينه وإصبعين من يده اليسرى . ما عسى
أن يعنيه أمر اليونانيين ما دام بولونيا ؟ والسبب في ذلك
أنه كان يحب مجيد الأعمال ، وإذ يحب امرؤٌ مجيد الأعمال
يعرف على الدوام كيف يحققها ، ويعبد على الدوام المكان الذي
فيه يحققها . وفي الحياة ، كما ترى ، مكان لمجيد الأعمال
دائماً . وأولئك الذين لا يعرفون كيف يجدونها هم بكل بساطة
الكسالى والجبنة ، أو أنهم لا يفهمون الحياة ، لأنه إذا فهم
البشر الحياة مرة فإن كل إنسان يريد إذن أن يترك فيها ظله
من بعده . وعندئذ لا تلتهم الحياة البشر دون أن تترك أثراً
منهم . . . بلى ، لقد كان ذلك الرجل ذو الندبة انساناً حقاً !
كان على استعداد للذهاب الى اقصى العالم كي يفعل أي شيء .
أظن ان جنودكم قتلوه ساعة الانتفاضة . ولماذا ذهبتم
لمقاتلة الهنغارين ؟ حسناً ، حسناً ، اسكت . . .

وإذ أمرتني العجوز إيزرغيل بالسكوت مالت ، هي
الأخرى ، الى الصمت بصورة مفاجئة ، وغاصت في افكارها .
- كنت أعرف هنغارياً ايضاً . لقد تركني ذات يوم في
زمهرير الشتاء ، ولم يجدوه إلا في الربيع التالي حين ذابت
الثلوج . كان ممدداً في حقل وقد ثقت رصاصة رأسه . ما
رايك في ذلك ؟ أترى كيف أن الحب يقتل من البشر ما لا يقل
عما يقتل الطاعون منهم ! لو أردنا ان نحسب ذلك لوجدنا أن
هذه هي الحقيقة . . . أين كنت من حديثي ؟ آه ، بلى ، في
بولونيا . . . بلى لقد لعبت هناك شوطي الأخير . لقيت نبيلاً

كان جميلاً مثل الشيطان ! أما أنا فكانت السن تقدمت بي كثيراً . أكنت في الأربعين ؟ . . . ربما كنت في الأربعين تقريباً ! كان متكبراً ، أفسدناه نحن النساء . ولقد كلّفني غالياً . . . بلى ، كان يريد ان يأخذني هكذا ، منذ الوهلة الأولى ، لكنني لم اخضع ولم اعطه نفسي بسهولة . أنا لم اكُ قط أمة لكائن من كان . أما اليهودى فكنت قد تخلّصت منه . اعطيته كثيراً من المال . وكنت اقطن يومئذ في كراكوفيا ، واملكت كل شيء ، الجياد والذهب والخدم . وكل ما أشتهي . وكان يأتي لرؤيتي ، ذلك الشيطان المغرور ، ويريدني دائما أن ارتمي من تلقاء نفسي بين ذراعيه . ولقد تخصمنا . . . وإني لأتذكر كيف فقدت مظهري الجميل بسبب من ذلك . وطال الأمر بنا . لكنني ربحت في النهاية . كان يتوسل الي جاثياً على ركبتيه . لكنه لم يكذب يملكني حتى هجرني . أدركت عندئذ اني هربت . أواه ! هذا لا يسر القلب مطلقاً ! لا يسر القلب أبداً ! ولقد كنت ، أنا أحبه ذلك الشيطان ! أما هو فكان يضحك عندما يلقاني . . . يا له من دنيء ! ومع الآخرين كان يسخر مني - كنت اعرف ذلك . . . أواه ، لشدة ما كان ذلك مريراً ! يجب الاعتراف به . لكنه كان هناك ، قريباً جداً وكنت أسر دائماً برؤيته . وحين ذهب يقاتل ضدكم ، انتم الروس ، حز الألم في قلبي . كنت أقاوم نفسي دون جدوى . . . وعزمت أخيراً على اللحاق به . كان قريباً من فرصوفيا ، في ملء الغابات . . . لكن عندما وصلت علمت أن جنودكم كسروهم . . . وأنه أسير في قرية قريبة .

فكرت في وليجة نفسي : «هذا يعني ، بكلام آخر ، اني لن أراه بعد الآن!» وكنت أريد رؤيته بجماع قلبي ، فجاهدت كي تكتحل عيناى برؤيته من جديد . . . تنكرت في زي متسولة عجوز عرجاء ، واتخذت سمتى معصوبة الوجه الى القرية حيث كان مسجوناً . كنت تجد في كل مكان القوزاق والجنود . لشد ما كلفني أن أكون هناك ! علمت أين يوجد البولونيون . وأدركت صعوبة الوصول إليهم . ومع ذلك لم يكن بد من الوصول . وهكذا تسللت ليلاً الى المكان حيث كانوا . زحفت في حديقة بين الأخاديد ، لكن هذا خفير" ينبثق أمامي بصورة مباغتة . . كنت أستطيع أن أسمع الى البولونيين ينشدون تسبيحاً كنائسياً . . مرفوعاً الى والده الإله . وكان هو ، حبيبى أركاديك ، يغني معهم . وتذكرت بمرارة أنهم كانوا يزحفون الي فيما مضى . فلقد حلت الساعة الآن حيث أزحف كالدودة وراء رجل ، ولربما وراء موتي أيضا . وهذا الخفير يصيح السمع ويميل الى الأمام . ما عساني أفعل ؟ نهضت عن الأرض ومشيت إليه . . . لم أكن أملك سكيناً . لم أكن أملك سوى يدي ولساني . لشد ما أسفت لأنني لم أحمل معي سكيناً . همست به : «انتظر !» . لكنه ، هو الجندي ، كان قد وجه الحربة الى عنقي . قلت له في همس خفيض : «لا تضرب . إنتظر . إسمع . ان كنت ذا روح ! لست أستطيع إعطاءك شيئاً ، لكنني أتوسل اليك . . .» خفض بندقيته ، وقال لي هو الآخر في صوت مخفوض : «إذهبي ، أيتها العجوز ! إذهبي ! ماذا تريدن هنا ؟» قلت له إن ابني سجين هناك . . «انت تفهم ، يا جندي . إنه ابني . انت أيضاً

ابن لشخص ما ، أليس كذلك ؟ إذن فانظر الي . إن لي ابناً
مثلك ، وهو سجين هناك ! دعني أراه ، فلعله سيموت عما
قريب . وقد تقتل أنت غداً . . أفلن تبكيك أمك ؟ أولن
يصعب عليك جداً أن تموت دون أن تلقي عليها نظرة أخيرة ،
هي أمك ؟ وكذلك يصعب على ابني . كن رحيماً بنفسك وبه
وبني أنا امه !» .

«أواه ! لشد ما أطلت الحديث إليه ! كان المطر يهطل
وبيللنا . وكانت الريح تزمجر وتعوي ، تصفع ظهري تارة
وصدري تارة أخرى . وكنت أقف هناك ، أتأرجح أمام هذا
الجندي الذي قد من حجر . . وكان هو لا يبرح يقول :
«كلا !» . وبمقدار ما أسمع كلمته الباردة كانت الرغبة في
رؤية الآخر ، أركاديك ، تزداد اشتعالاً في قلبي . كنت أتكلم
وأقيس الجندي بنظري : كان قصير القامة ، يابس العود ،
لا يني يسعل طوال الوقت . عندئذ ارتميت على الأرض أمامه
وأحطت ركبتيه بذراعي ، وأنا أكيل له التوسلات اللاهبة ،
ثم ألقيته أرضاً . وقع في الطين ، فأسرعت أقلب وجهه نحو
الأرض ، وأدفع برأسه في بركة الوحل لأمنعه عن الصياح .
لكنه لم يصح ، بل تلوى تحت وطأتى مجرباً أن يرميني عن
ظهره . أما أنا فرحت أشد برأسه أعمق فأعمق في الوحل
بكلتا يدي حتى اختنق أخيراً . . وعندهما أسرعت الى
المخزن حيث يغني البولونيون ، ورحت أهمس باسمه من
خلال شقوق الجدران : «أركاديك !» . ان لهم آذاناً حادة ،
هؤلاء البولونيين ! سمعوني ولكنهم واصلوا الغناء ! ورأيت
عينيه مقابل عيني . سألته : «أتستطيع الخروج من هنا ؟»

فقال : «أجل . من خلال الأرض» . فقلت : «إذن هيا» . وهؤلاء أربعة يخرجون من تحت ذلك المخزن ، ثلاثة وحببي أركاديك . سأل أركاديك : «أين الخفراء؟» . فقلت : «إنه هناك على الأرض . . .» . وهؤلاء هم يذهبون في حذر واحتراس شديدين ، منحنيين نحو الأرض . وكانت السماء تمطر والرياح تزمجر . خرجنا من القرية ومشينا طويلاً في صمت عبر الغابة . كنا نمشي مسرعين ، يمسك أركاديك بيدي فأحس يده لاهبة مرتجفة . أواه ! كنت أحس الارتياح وأنا أسير الى جانبه وهو صامت لا يقول شيئاً . وتلك كانت الدقائق الأخيرة ، الدقائق الفضلى من حياتي المتأججة . كنا قد بلغنا اثناء ذلك حقلاً فتوقفنا عنده . وشكرني أربعتهم . أواه ، أواه ! لشد ما أطالوا الحديث ! كنت أسمع اليهم وأنظر الى صاحبي طوال الوقت متسائلة عما عساه يصنع بي . وهذا هو يأخذني بين ذراعيه ويقول لي بنغمة خطيرة . . . لست أتذكر ما قال لي ، وإن تكن أقواله جميعاً تتلخص فيما يأتي ، ألا وهو أنه سيحبني بعد الآن اعترافاً منه بالجميل لأنى ساعدته على الفرار . . . وجئنا أمامي ، شفتاه مفترتان عن ابتسامة عريضة ، وقال لي : «يا ملكتي !» . أترى أي كلب كذوب كان ! عندئذ رفسته بقدمي وكدت أصيبه في ملء وجهه لو لم يبتعد جانباً ويهب على قدميه . وهذا هو يقف أمامي متوعداً شاحب الوجه . . . وكان الثلاثة الآخرون يقفون هناك مقطعي الوجوه . انهم يصمتون جميعاً . نظرت اليهم . . . وقتئذ لم أعد أحس ، على حين بغتة - وأنا أذكر ذلك - إلا ضجراً هائلاً ، كسلاً لا مثيل له يقع علي . . . قلت لهم : «اذهبوا» .

فسألوني ، هم الكلاب : «ستعودين الى هناك لإرشادهم الى طريقنا؟» أترى إلى الدناءة ! ومن نمة ذهبوا على أية حال . ساعتئذ ذهبت أنا الأخرى ، وفي الغداة اعتقلني جماعتكم ، لكنهم أطلقوا سراحي حالاً . حينئذ أدركت أن الوقت آذن كي أبني لنفسي عشاً فقد كفاني الزمن الذي قضيت شريسة كالقوق ! كنت بدأت أثقل ، فيما جناحي فقدوا قوتهم ، والأرياش فقدت لمعانها . لقد آذن الوقت ، آذن منذ زمن طويل ! وقتئذ غدت الى غالاتيا ، ومن هناك الى دبروجا . وهذه قرابة ثلاثين سنة انقضت مذ قطنت هذا المكان . وكان لي زوج مولدافي الأصل مات قبل عام تقريباً . وأنا . . . أنا أحيا ! أحيا وحيدة . . . كلا ، ليس وحيدة ، بل مع اولئك . وأشارت العجوز نحو البحر . كان كل شيء هادئاً هناك . ومن حين لآخر يولد صوت مقتضب خادع كي يموت في الحال . - إنهم يحبونني . أنا أروي لهم كثيراً من الامور . وهم جميعاً ما برحوا شباناً . . . وأنا أجدني بخير معهم . أنا أراهم وأفكر اني كنت أنا الأخرى مثلهم . . . إنما كان الإنسان في أيامي يتمتع بشيء أكثر من القوة واللهيب ، بحيث كانت الحياة ايضاً أفضل وأكثر مرحاً . . . بلى !

لاذت بالصمت . كنت الى جانبيها كثيراً . إنها تعلم وتهز رأسها ، وتوشوش في صوت خفيض . . . ربما هي تصلي ! كانت سحابة سوداء ، ثقيلة قاسية المحيط ، شبيهة بقمة جبل ، تصعد من البحر . إنها تتقدم في السهب وهي ترحف ، تنفصل من مقدمتها ندف تسبقها مطفئة النجمات الواحدة تلو الأخرى . وكان البحر يزمرج . وكان يسمع في

الكروم ، غير بعيد عنا ، أصوات قبلات ووشوشات وتنهيدات .
وكان كلب ينبج في أعماق السهب الفسيح . . والهواء يشير
الأعصاب ، فهو محمل بعبير غريب يدغدغ الخياشيم . وكانت
ظلال السحب تسقط على الأرض ، وأخيلة كثيفة تزحف وتزحف
وتختفي وتعاود الظهور . . وفي مكان القمر لم يبق سوى
بقعة عكرة مشعشة الألوان تغطيها من حين لآخر كتلة مزرقّة
من السحاب فتخفيها تماماً عن العيان . وكانت أنوار صغيرة
زرق تشتعل في أعماق السهب الذي اضحى الآن أسود مخوفاً
فكانه يتخفى أو يخبىء سرّاً دفيناً . كانت هذه الأنوار تظهر
جزءاً من ثانية ، تارة هنا وتارة هناك ، ثم تنطفئ فكان
بعض الناس المبعثرين عبر السهب الواسع يفتشون فيه عن
شيء ما ، فيشعلون أعواد ثقاب سرعان ما تطفئها الريح
الجموح . تلك كانت ألسنة من النار غريبة مزرقّة ، تحمل على
التفكير بشيء خيالي عجيب .

سألتني العجوز إيزرغيل :

- أترى هذا الشرر ؟

فقلت ، مشيراً الى السهب :

- الازرق ، هنالك ؟

- الازرق ؟ بلى ، هو . . . إذن ، هو يطير دائماً !

حسنًا ! حسنًا ! لكنني لم أعد أراه مطلقاً . أنا لا أقدر بعد
الآن على رؤية الشيء الكثير .

استوضحت العجوز :

- من أين يأتي هذا الشرر ؟

كنت أعرف كثيراً من الأقاصيص عن منشأ هذه النيران

الماجنة . إنما كنت أريد أن أسمع قصة العجوز أيزرغيل عنها .

قالت :

- هذا الشرر يصدر عن قلب دانكو المتأجج . ثمة قلب في غابر الزمن اشتعل ذات يوم . . وهذا الشرر ينبثق عنه . أتريد أن أروي لك هذه القصة ؟ إنها أسطورة قديمة أيضاً . . شيء قديم . أنت ترى كم من الأشياء حدثت في الأزمان الماضية ؟ أما الآن ، فانظر . . لم يعد ثمة شيء ، لا أفعال ، ولا رجال ، ولا أقاصيص كما في الأيام الخوالي . . . لماذا ، أجب ! حسناً ؟ أليس من جواب ؟ ماذا تعرف ؟ ماذا تعرفون جميعاً ، أنتم الفتيان ؟ وي ، وي ! . . لو نظرتن في الماضي جيداً فإن كلمة سائر الالغاز توجد فيه . . . لكنكم لا تنظرون ، وهذا هو السبب في أنكم لا تعرفون كيف تعيشون . أفلمست أرى الحياة ؟ أوام ، أنا أرى كل شيء ، وإن تكن عيناى رديثتين ! وأنا أرى أن البشر لا يعيشون ، وانهم يقضون وقتهم في الاستعداد للعمل ، دون أن يعملوا قط ، ويضعون في هذا كل حياتهم . وعندما يسرقون أنفسهم يبدرون وقتهم وبيعثرونه سدى ، يأخذون ويكون مصيرهم البائس . لكن ما هو المصير ؟ إن كل امرئ هو ، بالنسبة الى نفسه ، مصيره الخاص . أنا أرى مختلف أنواع البشر ، لكنى لست أرى الاقوياء مطلقاً ، اين هم إذن ؟ إن الناس الفاتنين ليندرون أكثر فأكثر .

وأخذت العجوز تفكر أين يمضي الناس الأقوياء

والفانتون ، وهي لا تبرح ، أثناء تفكيرها ، تحدج السهب
القائم بنظرة متفحصة فكأنها تفتش فيه عن جواب .
رحت أنتظر حكايتها ، معتصماً بالصمت خشية أن يحولها
سؤال ما عما تنوي أن تروى لي .
وهذه هي تبدأ الحديث . . .

٣

«في ذلك الزمان ، كان قوم يعيشون على الأرض تطوّق
مخيماتهم من ثلاث جهات غابات متكاثفة لا يسير لها غور ،
فيما يمتد السهب الفسيح من الجهة الرابعة . كانوا قوماً
مرحين ، أقوياء ، مقدمين . لكن هذه أوقات عصيبة جاءت
ذات يوم : ظهرت قبائل منبثقة من حيث لا يدري أحد ،
فطردت القبائل الأولى إلى قلب الغابات . وهناك كانت
المستنقعات والدياجير ، اذ كانت الغابة قديمة قديمة ،
وأغصانها متعانقة بشدة حتى لتحجب السماء عن العيون .
وكانت أشعة الشمس لا تشق لنفسها درباً من خلال الأوراق
إلى المستنقعات الا بصعوبة جمة . وحين تقع هذه الأشعة على
مياه المستنقعات تعبق منها عفونة تقضي على الناس جماعة
بعد جماعة . عندئذ أخذ النساء والأولاد يبكون ، وشرع الآباء
يفكرون ويكتثبون . لم يكن بدءاً من الخروج من الغابة ، وفي
سبيل ذلك لم يك غير سبيلين : احدهما من خلف حيث ثمة
أعداء أقوياء شريريون ، والأخرى من أمام حيث تنتصب
أشجار عملاقة ، تتعانق أغصانها القوية وتغوص جذورها

عميقاً جداً في طين المستنقعات الدبق . كانت هذه الاشجار المتحجرة تنتصب نهاراً ، ساكنة جامدة ، في الظل الرمادي . فاذا حل المساء ضيقت الخناق أكثر فأكثر على البشر عندما تشتعل نيران المخيم . وكانت حلقة من الدياجير القاسية لا تبرح تحتف بهؤلاء البشر ليل نهار ، تبدو في كل لحظة على أهبة أن تسحقهم وتحيلهم هباء منثوراً ، هم الذين ألفوا اتساع السهب المديد .

«وكانت الأمور تزداد رهبة حين تصفع الريح قمم الأشجار ، فتأخذ الغابة بأسرها تعول عويلاً أصم فكانها تتوعدهم وترتل نشيد جنازتهم . كانوا رجالاً أشداء في مكنتهم أن يقاتلوا حتى الموت أولئك الذين سبق أن غلبوهم على أمرهم . لكنهم ما كانوا يستطيعون ان يموتوا في المعارك لان ثمة وصايا في حوزتهم ، فان ماتوا تلاشت هذه الوصايا معهم ، فاقاموا هناك يفكرون أثناء الليالي الطويلة ، تحت صخب الغابة الأصم ، وفي عفونة المستنقعات المسمومة . «وبقوا هناك ، وأخيلة نيران المخيم تقفز فيما حولهم في رقص آخرس ، فيلوح دائماً أن ما يرقص ليس مجرد أخيلة ، بل هي أرواح الغابة والمستنقع الشريرة التي تنتصر . . بقوا هناك على الدوام ، وكانوا يفكرون . إنما لا شيء ، لا العمل ولا النساء ، ينهك أجساد البشر ونفوسهم كما تفعل الأفكار القلقة المضطربة .

«وهكذا تزعزعت قوى القوم لكثرة ما أطالوا التفكير . . وولد الذعر فيما بينهم ، فشل أذرعتهم القوية ، فيما النساء ينشرون الهلع ببكائهن على أجساد أولئك الذين ماتوا بسبب

من العفونة ، وعلى مصير الأحياء الذين شلّهم الخوف ، فكان
يتردد في الغابة كلمات جبانة ، مخنوقة في البدء ، متزايدة
الجرأة شيئاً فشيئاً . . وهؤلاء هم أصبحوا ، جميعاً ، على
استعداد للذهاب إلى العدو ، حاملين إليه هدية حريتهم
الشمينة ، فلم يبق فيما بينهم إنسان يخشى حياة العبودية بعد
أن عرف الذعر من الموت . . عندئذ ظهر دانكو الذى وحده
أنقذهم جميعاً» .

كان من الواضح أن العجوز تكثر من رواية قصة قلب
دانكو المشتعل . كانت تتكلم مغنية ، فيشير صوتها المصرصر
الأصم في النفوس صورة صخب الغابة حيث يموت أناس
بائسون مرهقون بسبب من الهواء المسموم . .

«كان دانكو واحداً منهم ، فتى فائق الجمال . الناس
الجميلون شجعان دائماً . وهذا هو يقول لرفاقه : «- لسنا
نبعد الحجر عن الطريق بالفكر وحده . من لا يقدم على شيء
لا يتوصل الى شيء . ما جدوى استنفاد قوانا في التفكير
والأنين ؟ وقوفاً ، فلندخلن الغابة ، ولسوف نجتازها ، اذ
أن لها نهاية ، لإن لكل شيء في هذا العالم نهاية ! فلنمشي !
هيا ! الى الأمام !

«نظروا اليه وراوا أنه أفضل الجميع لأن القوة والنار
الحية كانتا في عينيه تشعان .

«قالوا :

«- قدنا إذن !

«عندئذ سار في مقدمتهم . . .» .

جنحت العجوز الى الصمت برهة ، وألقت بأبصارها الى السهب حيث تتفاقم الدياجير كثافة حيناً بعد حين . كانت الشرارات الصغيرة المنبثقة من قلب دانكو المشتعل تلتهب بعيداً وتلوح زهوراً زرقاء هوائية تتفتح لحظة قصيرة ليس غير .

«سار دانكو في مقدمتهم ، فتبعوه مجمعين إذ به كانوا يؤمنون . الطريق صعبة عسيرة ! الظلمة محلولة ! المستنقع يفغر لدى كل خطوة حلقه الجشع المتعفن الذي يتلغى البشر . الأشجار تسد عليهم الطريق بحاجزها الجبار . كانت أغصانها متعاقبة كالأفاعي ، وجذورها متغلغلة في كل مكان ، وكل خطوة تكلف كثيراً من العرق ومن الدماء . مشوا طويلاً . والغابة تزداد كثافة على الدوام ، وقواهم تزداد ضعفاً خطوة بعد خطوة . عندئذ طفقوا يزمجرون نغمة على دانكو الذي اقترب ، هو الفتى الذي لا تجربة له ، جرم قيادتهم الى حيث لا يعرف سوى الله . أما هو فيمشي في المقدمة ، جريئاً مستبشراً .

«لكن العاصفة هبت ذات يوم على الغابة ، فاذا الأشجار تتبادل همساً أصم مخوفاً ، وإذا الظلمة تحلوك حتى ليخيل الى المرء ان كل الليالي تجمعت على حين غرة ، كل الليالي منذ ولادة الغابة . وكانوا يمشون ، هم البشر الصغار بين الاشجار الكبيرة ، يمشون في ضجيج البروق المتوعس ، يمشون والأشجار العملاقة تترنح وتصرصر وتعوي بأغنيات غاضبة ناقمة ، والبروق الطائرة فوق القمم تضئ الغابة برهة بلهيب أزرق بارد ، ثم تتلاشى بذات السرعة التي ظهرت بها ، تاركة الناس مذعورين مخلوعي الأفئدة . وكانت الأشجار تبدو حية

وقد أضيئت بلهيب البروق البارد ، وتلوح كأنما تنشر حول البشر الهاربين من الظلمات أذرعتها الطويلة الملتوية لتنسج منها شبكة محكمة ، مجربة أن تقطع بها على المسافرين درهم . وكانوا يرون ، — من خلال ظلال الأغصان ، شيئاً مخوفاً مظلماً بارداً . كانت الطريق عسيرة ، والقوم متعبون إنما كانوا يخجلون من الاعتراف بعجزهم . عندئذ ارتموا على دانكو في غضبتهم ونقمتهم ، على الرجل الذي يسير في طليعتهم . وأخذوا عليه أنه لم يعرف كيف يقودهم . ما رأيك في هذا ؟

«توقفوا عن المسير ، وبدأوا يدينون دانكو ، متعبين حقودين في ملء ضوضاء الغابة المشؤومة والدياجير المرتعشة . قالوا له : «أنت انسان لا موهبة له ، وضار بالإضافة الى ذلك ! لقد قدتنا ، واستنفدت قوانا ، ولذا موتاً تموت !» فصاح دانكو ، وهو يجابههم :

«— قلتم لي «قد» ، وقدتكم ! كان لي ، أنا ، الشجاعة كي أقود ، فقدتكم ! وأنتم ؟ ماذا فعلتم لتساعدوا أنفسكم ؟ لم تفعلوا غير المسير ، ولم تعرفوا كيف تحفظون القوى في سبيل طريق أطول ! لم تفعلوا سوى المسير مثل قطع من الخراف !

«لكن هذه النقمة زادت مرارتهم علقماً . فزمجروا :

«— لسوف تموت ! لسوف تموت !

«وزمجرت الغابة ، زمجرت باستمرار ، مرافقة صيحاتهم ، فيما البروق تمزق الدياجير وتحيلها أطماراً . نظر دانكو الى اولئك الذين تكبد العناء في سبيلهم ، فرأى أنهم أشبه ما

يكونون بالحيوانات الكاسرة . كانوا كثرة فيما حوله . لم يك في وجوههم شيء من نبل ، ولم يكن يُنتظر منهم شيء من شفقة . وقتئذ أحس ، هو الآخر ، مراحل الغضب تغلي في قلبه لكن الرحمة الى البشر هداته . كان يحب القوم ، ويظن أنهم ربما يفنون دونه . وعندئذ عج قلبه بالرغبة في انتاذهم ، في قيادتهم على درب يسيرة ، فتوهجت في عينيه أشعة ذلك اللهب العنيف . . اما هم فحسبوا أن الغضب يعمل فيه ، وأن الغضب هو الذي أعطى عينيه مثل هذا البريق ، فاتخذوا أهبتهم مثل الذئاب متوقعين منه القتال ، فأحاطوا به عن قرب ليسهل عليهم القبض عليه والقضاء على حياته . لكنه أدرك أفكارهم ، فازداد قلبه توهجاً . . . لأن هذه الفكرة كانت تملؤه حزناً واكتئاباً .

«لكن الغابة لم تبرح تغني نشيدها الحزين . وكانت السماء ترعد ، وكانت تمطر بلا هوادة .

«صاح دانكو بصوت طغى على ضجيج الرعد :

« - ماذا أستطيع أن أفعل من أجل البشر ؟

«وعلى غير انتظار فتح صدره بيديه ، وانتزع من بين أضلاع قلبه ، ورفع عالياً فوق رأسه .

«كان يلتهب نيراً كالشمس ، أشد نوراً من الشمس ، فاذا الغابة بأسرها تجنح الى الصمت والسكون ، منارة بهذه الشعلة من الحب العظيم الى الناس . وتلاشت الدياجير أمام نوره ، وذهبت في عمق الغابة تساقط مرتجفة في حلجوم المستنقع المتعفن . وكان الناس المدهشون جموداً كالحجارة .

«صاح دانكو :

« - الى الامام !

«اندفع قدماً الى مكانه في الطليعة ، ممسكا قلبه المتأجج
عالياً ، منيراً الطريق للبشر .

انطلقوا مصعوقين في اثره . عندئذ أخذت الغابة
توشوش من جديد مؤرجحة قممها ، مسبوهة مشدوهة . لكن
صوتها اختنق بوقع أقدام القوم وهم يمشون . كانوا يركضون
طافحين حيوية واقداماً ، يجرفهم المشهد الرائع للقلب
المتأجج . وكانوا يموتون ، الآونة أيضاً ، لكن دون شكوى
أو عبرات . وكان دانكو في الطليعة على الدوام ، وقلبه
يلتهب دون انقطاع !

«وهذه الغابة تبتعد أمامه على حين بغتة ، تبتعد وتبقى
الى الوراء ، كثيفة خرساء ، فيما دانكو ورجاله يغطسون
فجأة في بحر من الشمس والهواء النقي المغسول بقطرات
المطر . كانت العاصفة هنالك الى الوراء منهم ، ما فوق الغابة ،
أما ههنا فالشمس تشع ، والسهب يتنفس ، والعشب يتضوأ
تحت جواهر الغيث ، فيما النهر يرسل انعكاسات من ذهب ...
كان الوقت مساءً ، والنهر يبدو تحت أشعة الغروب أحمر
كالدم الذي انبثق جدولاً ملتهباً من صدر دانكو الممزق .

«ألقي دانكو الفخور المقدام نظرة الى الامام منه على
اتساع السهب العريض ، ألقي نظرة فرحة على الأرض الحرة
وانفجر في ضحكة فخور ، ثم تهاوى ... ميتاً .

«لكن القوم ، الطافحين فرحاً والمفعمين آمالاً ، لم
يلحظوا موته ولم يروا أن قلبه المقدام ما برح يشتعل قريباً
من جدته . ثمة واحد منهم شاهد ذلك فخاف مصيبة ما ووضع

قدمه على القلب الفخور . . فأعطى هذا باقصة من الشرر وانطفأ . .»

- هذا هو سبب الشرارات الزرق التي تبدو في السهب قبل العاصفة !

كان هدوء مخيف قد خيم على السهب الآن بعدما انتهت العجوز من حكايتها الفاتنة . كانت تقول إن هذا السهب مشدوه من قوة دانكو المقدام الذي أشعل قلبه في سبيل البشر ومات دون أن يسألهم أية مكافأة . وكان النعاس يراود أجفان العجوز ، فنظرت إليها وفكرت في ثنايا نفسي : «كم من أقاصيص وذكريات بقيت في ذاكرتها ؟» وفكرت في قلب دانكو الكبير المتأجج ، وفي خيال البشر ، هذا الخيال الذي أبدع جميع هذه الأساطير القوية الرائعة .

هبت الريح فعرّت ، تحت الأظمار ، صدر العجوز ايزرغيل المتيبس ، وهي تغرق أكثر فأكثر في نومها . غطيت جسدها الهرم وتكومت على الأرض الى جانبها . . كان السهب هادئاً مظلماً ، والسحب تنزلق في السماء . . بطيئة رتيبة . . وكان البحر يزمجر في صوت أصم ، في كآبة عظيمة . . .

تشيلكاش

السماء الجنوبية الزرقاء خلع عليها الغبار طلعة ضبابية
فاحمة السواد . والشمس الحارة تطلّ على البحر الضارب الى
الخضرة كأنما من خلال نقاب رمادي رقيق ، واشعتها لا تكاد
تنعكس على صفحة المياه المزبدة بفعل ضربات المجاذيف ،
ودواسر المراكب البخارية ، والقياديسم الحادة «للفلوكات»
التركية ، والبواخر الأخرى التي تمخر المرفأ المزدهم في شتى
الاتجاهات . وأمواج البحر ، المنضغطة في صناديقها الغرائيتية
بفعل الأثقال الضخمة فوق متونها ، تلطم الشاطئ وجوانب
السفن - تتناطح مزمجرة مزبدة ، وأطرافها محمّلة بمختلف
صنوف النفايات .

رنين سلاسل المراسي ، وقرقعة مصدّات عربات
البضائع ، والصليل المعدني للمصفائح الحديدية التي تفرّغ
على الأرصفة الحجرية ، والدق الأصمّ للأخشاب على الأخشاب ،
وقعقة العربات ، وصفير المراكب البخارية المتحوّل من عويل
الى زعيق ، وصراخ الحمالين والبحارة وحراس الجمارك - هذه
الأمور كلها تختلط تشكّل الموسيقى الداوية ليوم العمل ،
المتصاخبة عنفاً في السماء فوق المرفأ ، في حين تهبّ من
الأرض تحتها أمواج جديدة متتابعة من الأصوات - حيناً
مدوية تهزّ البسيطة ، وحيناً محطّمة تصدّع الهواء القائظ
الرطب .

الغرائيت ، والفولاذ ، والخشب ، والأرصفة الحجرية
والسفن ، والناس - كل شيء يتنفس الأصوات الجبارة لهذه

الترنيمة الهانجة لإله التجارة والفصاحة واللصوصية . لكن الأصوات البشرية لا تكاد تسمع في تلك الجلبة العامة ، فهي ضعيفة تبعث على السخرية . وكان الناس أنفسهم ، أولئك الذين خلقت جهودهم هذا الصوت كله ، يبعثون أيضاً على السخرية والرثاء ؛ فأجسادهم النحيلة القذرة المهلهلة الثياب محنية تحت ثقل الأحمال على ظهورهم وهم يتراكمون هنا وهناك في الغبار والحر والضجيج ، وهي لا شيء بالمقارنة مع البواخر الفولاذية الضخمة ، وجبال البضائع ، وقعقة عربات السكة الحديدية ، وجميع تلك الأشياء الأخرى التي خلقوها بأنفسهم . ان هذه الأشياء الأخرى التي خلقوها بأنفسهم قد استعبدتهم وسلبت منهم شخصياتهم .

البواخر العملاقة المتأهبّة للانطلاق تصفر ، وتصدّد تنهيدات ثقيلة ، وكل صوت ترسله مشبع بنغمة ازدراء ساخرة من تلك المخلوقات الكثيبة المغبرة الزاحفة على متونها لإملاء عنابرها العميقة بمنتجات عملها العبودي . كانت رؤية تلك الصفوف الطويلة من الحمالين وعلى ظهورهم آلاف «البودات» من القمح لتخزينها في بطون البواخر الحديدية كيما يكسبوا من ذلك عدة أرطال من القمح يملؤون به بطونهم ، تجعل المرء يضحك ويضحك بحيث يتفرغر الدمع من عينيه . كان ثمة قصيدة من السخرية المريرة في ذلك التناقض بين هؤلاء الرجال المهلهلي الثياب الطافحين عرقاً ، المغبولين تحت وطأة الحر والضجيج والعمل المرهق ، وتلك الآلات الجبارة التي صنعها هؤلاء الرجال والمنتصبة في تالق

تحت أشعة الشمس - الآلات التي تمّ تسييرها في نهاية المطاف لا بقوة البخار بل بدماء صانعيها وقوة عضلاتهم .
كان الضجيج خانقاً ؛ والغبار يخز الأنوف ويتسلل إلى العيون ؛ والحرارة تشوي الجسم وتفنيه ؛ وكل شيء يبدو متوتراً ، فكان خاتمة الصبر بلغت سمتها والكارثة على إهبة الانفجار ، الانفجار الرهيب الذي ينقّي الهواء ويتيح للرجال أن يتنفسوا بحرية ورخاوة . وعندها يتنزل على الأرض سكّون ، ويتلاشى الغبار والاضطراب بحيث لا يسمّان الناس ويرعشانهم إلى درجة الجنون ، ويصفو هواء المدينة والبحر والسماء ، ويغدو نقياً عذباً . . .

وضربت اثنتا عشرة دقة موزونة لأحد الأجراس . وما أن خمدت آخر نبرة نحاسية حتى تلاشت موسيقى العمل الوحشية جانحة إلى هدوء ، وانقلبت بعد دقيقة واحدة إلى همهمة من الإستياء . وغدت الآونة أصوات الرجال ورشاش البحر أكثر رنيناً في الآذان . إنها ساعة الغداء .

١

عندما توقف الحمالون عن العمل وتبعثروا فوق متون المراكب في جماعات صاخبة لشراء الطعام من الباعة والعتور على زوايا ظليلة يتقرفصون فيها على الرصيف يتناولونه ، ظهر غريشكا تشيليكاش . كان معروفاً بين جميع الحمالين وأهل المرفأ بأسرهم بصفته سكيراً مدمناً ، ولصاً ماهراً جسوراً . كان حافي القدمين عاري الرأس ، يرتدي سروالاً

رثاً من المخمل القطني وقميصاً قطنياً قدراً له ياقة ممزقة
تكشف عن صدره المتعظم المفروش بجلد بني اللون . وكان
شعره الأسود المنفوش الذي اشتعل شيباً وطلعته الشبيهة
بطلعة الصقر يمان عن أنه استيقظ قبل لحظات وحسب .
وكانت قشة قد علقت بشاربه ، وأخرى بارزة على وجنته
اليسرى الحليقة ، في حين حشر وراء أذنه غصناً صغيراً من
زيزفون . مشى الهويماً على أرض الشارع المرصوفة بحصى
كبيرة ، مديد العود ، هزيل القد ، محدوب الظهر قليلاً ،
وهو يتشمم الهواء بأنفه المعقوف ويريش حوالبه نظرات من
عينيه الرماديتين المتألفتين في برودة كمن يفتش عن شخص
بين الحمالين . وكان شارباه الأسودان الطويلان يهتزان مثل
شاربي القط ، وقد وضع يديه وراء ظهره يفرك إحداهما
بالأخرى ويعصر أصابعه المعوجة اللجوجة . حتى ههنا ، بين
مئات من الأجلال الآخرين ، ما أسرع أن لفت إليه الأنظار على
الفور لأنه يشبهه صقر البراري بسبب من هزاله الجارح ،
ومشيته الهادفة التي تخفي ، مثلها مثل طيران الطائر المقترس
الذي يشبهه ، حذراً متوتراً تحت مظهر من رباطة جأش هادئة .
وفيما هو يقترب من جماعة من الحمالين المتراكمين في
ظل كومة من سلال الفحم ، هبّ للقائه فتى قصير ممتلئ
الجسم وجهه مبقع بالبثور يوحى بالبلادة ، وعنقه مخدوشة
من جراء معركة لم يمرّ عليها زمن طويل فيما يبدو . مشى
إلى جانب تشيلكاش ، وقال في صوت مهموس :
- اكتشف البحارة نقص بالتين من النسيج . وهنم
يفتشون عنهما .

استوضح تشيلكاش ، وهو يجيل عينيه فيما حوله في هدوء .

- وماذا ؟

- ماذا تقصد بكلمة «وماذا» ؟ إنهم يفتشون عنهما ، أقول لك .

- ويطلبون مني المشاركة في هذا التفتيش ؟ - سأل تشيلكاش ونظر مبتسماً الى تلك الجهة حيث ارتفع مستودع بضائع الاسطول .

- إمض الى الشيطان !

واستدار الشاب عنه .

- رويدك ! من خلع عليك هذه النقوش الجميلة ؟ يبعث على الأسى أن يشوهوا واجهتك على هذا الغرار ! أرايت ميشكا هنا ؟

فردّ عليه الفتى من بعيد ، وهو ينضم الى رفاقه :

- لم أره منذ طويل زمن .

جعل الجميع يحيون تشيلكاش عند مرورهم به تحية صديق قديم . أما هو ، المرح الساخر عادة ، فكان ، فيما يبدو ، معتكر المزاج فجاءت أجوبته محكمة موجزة .

برز من وراء كومة من البضائع خفير الجمارك على حين فجأة - مخضر اللون داكته ، معفراً بالغبار ، على أهبة الإستعداد للعراك . وذرع نفسه في وجه تشيلكاش متحدياً ، ويده اليسرى على مقبض مديته ، فيما اليمنى تتناول للوصول الى ياقة تشيلكاش .

- قف ! الى أين تقصد ؟

تراجع تشيلكاش خطوة ، وأسام عينيه الى وجه الخفير الأحمر ، وابتسم ابتسامة باردة .

جاهد الوجه الماكر ، لكن الطيب ، أن يعبر عن سحنة مهددة : انتفخ الخدان وتقرمزا ، وانشد الحاجبان ، وحملت العينان ، فبدت الطلعة بأسرها باعثة على الضحك .
زمجر قائلاً :

- أمرتك مرة بالابتعاد عن هذه الأرجاء إن كنت تريدني
الا أحطم ضلوعك . وهذا أنت هنا مرة أخرى !
فقال تشيلكاش رابط الجأش ، وهو يمدّ يده :
- مرحباً ، يا سيميونيتش ! أنا لم أراك منذ فترة
طويلة .

- من الافضل الا اراك قرناً كاملاً . تحرك ، اذهب .
ولكنه صافح اليد الممدودة له .
استرسل تشيلكاش يقول ، وقد قبض على يد الخفير بين أصابعه الفولاذية وراح يهزها في حركة ودية :
- إليك ما أردت أن أستوضحك عنه . هل وقعت
لميشكا على أثر أينما كان ؟

- أي ميشكا ؟ ما أحسبني عليماً بأمر أي ميشكا !
تحرك ، يا رجل ، وإلا رآك الرئيس ، وعندها . . .
فأصرّ تشيلكاش :

- ذلك الشاب الأحمر الرأس الذي عملت معه على
«الكوستروما» في المرة الماضية .
- ذلك الذي تسرق معه ، كما أفهم منك . لقد وضعوه

في المستشفى ، ميشكاك هذا - سحقته ساقه حديدية . إرحل من هنا أقول لك ، إذهب قبل أن أطوح بك من ياقة عنقك . - أصغوا إلى هذا القول الآن ! ولقد قلت إنك لا تعرف أي ميشكا . فما الذي يجعلك على هذا القدر من القرف ، يا سيميونييتش ؟

- ليس هذا من شأنك ! إمش !

كان الغضب قد بدأ يشتمل الخفير . انثنى يطيل النظر حواليه وحاول أن يحرر يده ، ولكن تشيلكاش تشبث بها وهو يرمقه في هدوء من تحت حاجبيه الكثين ، ويتابع حديثه : - فيم تستعجلني ؟ ألا تحب أن تثرثر معي قليلاً ؟ كيف تسير أمورك ؟ كيف حال زوجتك وأولادك ؟ هل هي حسنة ؟ ومضت عيناه ، وانكشفت أسنانه عن تكشيرة ساخرة ، وأضاف :

- قصدت أن أزورك منذ زمن بعيد ، ولكنني لم أستطع أن أتدبر ذلك . إنه الشراب . . .

- كف عنه ، أنصح لك ! فهو ليس من مزاحك ، أيها الأخرق الهزيل . أنا أعني ما أقول . لكن ، ربما تحولت الى سارق بيوت ، أو جعلت تسرق الناس في الشوارع ؟

- وفيم أفعل ذلك ؟ ههنا ما يكفي لتشغيلي وتشغيلك مدى الحياة . وربّي أنا صادق ، يا سيميونييتش . ولكنني أسمع أنك سرقت بالتين أخريين من النسيج . حذار ، وإلا وجدت نفسك في الفخ !

ارتعش سيميونييتش سخطاً ، وتدفق لعابه وهو يحاول أن يقول شيئاً . أطلق تشيلكاش يده ومشى في هدوء على ساقيه

الطويلتين عائداً ، الى بوابات الميناء . وسار الخفير في أعقابهِ وهو يشتمهُ في قسوة .

انبطت أسارير تشيلكاش الآن . فجعل يصفر من بين أسنانه ، وقد دسّ يديه في جيبيه ، وتبطّأ في السير ، ناثراً الضحكات يميناً ويساراً . فردوا عليه بالعملة ذاتها .

صاح حمّال كان مستلقياً على الأرض مع رفاقه يغمون قليلاً من راحة بعد الطعام :

- أرايت مقدار ما يسبغ الرؤساء عليك من عناية ، يا غريشكا ؟

فاجاب تشيلكاش :

- يخاف سيميونيتش أن أدوس على بعض المسامير بقدمي الحافيتين .

وصلا إلى البوابة . فأمر جنديان أيديهما على ثياب تشيلكاش ، ودفعاه إلى الشارع .

عبر الطريق واقتعد حجراً مقابل الخمارة . وخرجت من بوابات المرفأ قافلة من العربات المحملة ، في حين راح صف من العربات الفارغة يتحرك في الناحية المقابلة ، وسائقوها يتواثبون على مقاعدهم . وتقياً الميناء زمجرة عادية وسحباً من غبار يلتصق بالجلد .

كان تشيلكاش في الجوّ الذي يناسبه وسط تلك الفوضى المجنونة . كان يتوقع الحصول على صيد وفير في تلك الليلة ، صيد لن يكلفه غير عناء قليل ، ولكنه صيد يتطلب كثيراً من الحذق . كان واثقاً أن لديه ما يكفي من هذا الحذق ، فضيّق فرجتي عينيه مسروراً وهو يتصور كيف سينفق

أوراقه النقدية كلها في صبيحة اليوم التالي . وفكر في صديقه ميشكا . لشدّ ما هو إليه في حاجة ، ولكنه كسر ساقه . ولعن تشيلكاش في سرّه وقد خطر له أنه لن يستطيع النهوض بالأمر وحيداً . كيف سيكون الجوّ ، يا ترى ؟ . . ورفع بصره الى السماء ، ثم مسح به الشارع كله .

على الرصيف ، على مبعده ست خطوات منه ، وظهره يتكىّ على نصبة منخفضة ، ثمة شاب يرتدي قميصاً أزرق من قماش خشن وبنتالاً شبيهاً به ، وينتعل صندلاً من ليف الشجر ، ويغطي رأسه بقبعة ممزقة حمراء اللون . وإلى جانبه حقيبة صغيرة ومنجل لا مقبض له ملفوف بقليل من القش ومربوط بحبل على نحو متقن . كان الشاب قوياً ، عريض الصنكبين ، أشقر الشعر ، لوحث الريح والشمس بشرته ، وله عينان زرقاوان كبيرتان راحتا تحدقان في تشيلكاش في نظرات ودية . عرى تشيلكاش أسنانه ، وأخرج لسانه ، وخلع على سيماء طلعة مربعة ، وتفرّس في الشاب بعينين مبعلقتين . طرف الشاب أول الأمر بعينه حائراً ، وانفجر من بعد ضاحكاً ، وهو يصيح خلال نوبات ضحكه : «أحمق مثل طائر الغواص !» تحرك عن نصبته ، دون أن ينهض عن الأرض ، إلى حيث يجلس تشيلكاش ، وجرّ حقيبته على التراب ، فجعلت ذروة منجله تقع على حصى الشارع .

خاطب تشيلكاش قائلاً ، وهو ينفض سرواله :

— أسرفت في الشراب ، اليس كذلك ؟

فاعترف تشيلكاش مبتسماً :

— أنت على حق ، يا صغيري ، أنت على حق .

ما أسرع ما استرعى اهتمامه هذا الشاب المعافى الطيب
بعمليه الصافيتين كعيون الأطفال .

- أكنت تعمل في الحصاد ؟

- أجل . كنت أعمل في الحصاد ، لكن لم أحصل على شيء من
مال . الأيام سيئة . أنت لم تر مثل هذا الحشد من الناس
قبلاً ! زحفوا جميعاً من المناطق التي ضربتها المجاعة . ولا
جدوى من العمل بمثل ذلك الأجر . دفعوا ستين كوبيكاً في
الكوبان . فكّر في هذا ! يقولون إنهم اعتادوا أن يدفعوا ثلاثة
أو أربعة روبلات ، أو ربما خمسة .

- اعتادوا ذلك ! لقد اعتادوا أن يدفعوا ثلاثة روبلات
لمجرد إلقاء نظرة على أحد الروس ! كنت أكسب قوتي
على هذا الغرار قبل عشر سنوات . كنت أجيء إلى قرية
قوزاقية ، وأقول : «هذا أنا ، أيها القوم ، روسي مخلص
لله !» فيخلقونني ، ويلقون نظرة عليّ ، ويتلمسونني ،
ويقرصونني ، ويطلقون التنهيدات ، ويدفعون لي ثلاثة
روبلات . ويعطونني أيضاً طعاماً وشراباً ، ويدعونني إلى
الإقامة لديهم ما طاب لي .

فتح الشاب فمه أول الأمر وقد استبان في ملامح وجهه
المدور دلائل إعجاب مرتبك ، وما أن أيقن أن تشيلكاش
يخلق الأمور حتى أغلق فمه متلمظاً ، ثم انفلت في موجة
عامرة من الضحك مرة أخرى . احتفظ تشيلكاش بسحته
الجدية مخفياً ابتسامته في شاربيه .

- ما أغربك من عصفور ، تخلق الأمور فكانها حقيقة

من حقائق الله ، وأبتلعها أنا . وحقّ الله ، فقد كان هنالك
من قبل . . .

- هذا ما كنت أقوله بالضبط ، أليس كذلك ؟ لقد
اعتادوا أن . . .

فقال الشاب ، وهو يلوح بذراعه :

- أوه ، انتظر ! من تراك تكون ، هل أنت أسكافي ،
أم خياط ، أم ماذا ؟

أغرق تشيليكاش في التفكير برهة ، وقال :

- أنا ؟ أنا صياد سمك .

- صياد سمك ؟ فكروا في هذا ! أنت اذن تصطاد السمك ،
اليس كذلك ؟

- ولماذا السمك ؟ صيادو السمك هنا لا يصطادون
السمك وحده . في اغلب الأحيان جثا ، ومراسي قديمة ،
وقوارب غريقة . ثمة صنارات خاصة لمثل هذه الاشياء .

- تكذب من جديد . لعلك أحد اولئك الصيادين الذين
ينشدون مغنين :

نلقي شباكنا

على الشواطئ

والعناير ، والأبواب المفتوحة .

استوضح تشيليكاش ، وهو يرسل بصره الى الشاب في
قسوة ويطحن أسنانه :

- هل التقيت أمثالهم من الصيادين ؟

- كلا ، ولكنني سمعت عنهم .

- هل يروقون لك ؟

- الناس من أمثالهم ؟ لم لا ؟ هم أحرار على أقل تقدير ، يفعلون ما يطيب لهم .
- ما هي الحرية بالنسبة إليك ؟ أتسعى حقاً وراء الحرية ؟

- من دون ريب . هل هنالك شيء أفضل من أن تكون سيّد نفسك ، تذهب حيث تشاء ، وتفعل ما يطيب لك ؟ ينبغي وحسب أن تظل مستقيماً ، وحجر الرchy غير معلق حول عنقك . وما زاد عن ذلك فانطلق وامرح ولا يشغلنّ بالك شيء غير الله وضميرك .

وبصق تشيلكاش في ازدراء ، واستدار جانباً .
واسترسل الشاب يقول :

- إليك قصتي . مات أبي دون أن يخلّف شيئاً تقريباً ، وأمي امرأة عجوز ، والأرض ممصوفة جافة . فماذا عليّ أن أفعل ؟ ينبغي عليّ أن أعيش ، لكن كيف أعيش ؟ وحده الله يدري . فمثلاً ، أتاحت لي فرصة الزواج بفتاة من عائلة موسرة . وما كنت لأبالي إن فصلوا بائعة البنت . ولكنهم لن يفعلوا ذلك . فأبوها الشيطان لن يعطيها ذرة واحدة من الأرض . وهكذا وجب عليّ أن أعمل لديه ، ولفترة طويلة من زمن . طوال سنوات . هذه هي الحقيقة . لو أتيح لي أن ألقى يدي على . . . لنقل مائة وخمسين روبلاً لاستطعت النهوض على قدمي في وجه أبيها ، وقلت له : «أتريدني أن أتزوج بابنتك مارفا ؟ ان تعطي معها شيئاً ما ؟ لا تريد ؟ فليكن ذلك . فهي ليست الفتاة الوحيدة في القرية ، والحمد لله !!» . وأنا حر ، سيّد نفسي . . . هكذا !

وأطلق الشاب تنهيدة ، واثنتي قائلاً :

- ولكنه بدا أنه ليس ثمة من سبيل غير مصاهرته .
خطر لي أنى قد أعود من الكوبان بمائتي روبل تقريباً . وهذا
كل شيء ! وعندها أغدو جنتلماناً ! ولكنني لم أحصل على
شيء تقريباً . ولم يعد أمامي سوى أن أغدو أجيراً زراعياً .
فلن يكون لدى مزرعة خاصة بي . هذا هو الأمر كله .
ارتبك الشاب ، وادلهم وجهه من حزن لمجرد التفكير
أنه سيفقد لذلك الرجل صهراً ، فيما تمللم متثاقلاً .
سأل تشيلكاش :

- وإلى أين تتجه الآن ؟

- إلى البيت . أين يمكن أن أذهب ؟

- من أين لي أن أعرف ؟ ربما أنت ذاهب الى تركيا .
فانشده الشاب :

- تركيا ؟ أي مسيحي مؤمن يذهب الى تركيا ؟ ما أروع
هذا الكلام !

جمع تشيلكاش ، وهو يستدير عنه مرة أخرى :

- يا لك من أحمق .

لقد أثار هذا الشاب الريفي المعافى في نفسه شيئاً .
إن شعوراً فسيحاً من الضجر ينضج في أعماقه ، ويحول
بينه وبين تركيز ذهنه فيما سيتخذه في الليل من أمور .
غمغم الشاب الذي أغضبته كلمات تشيلكاش شيئاً في
سره ، وألقى على الصعلوك نظرات جانبيية . كان خداه
منتفخين بصورة مضحكة ، وشفثاه ناتفتين ، وعيناه الضيقتان
تطرفان بسرعة . يبدو أنه لم يتوقع أن ينتهي هذا الحديث

مع مثل هذا المتشرد الوحشي الكثر الشاربين بمثل هذه السرعة وهذا التكدير .

لكن المتشرد كفّ عن الالتفات إليه . كان فكره يعمل في شيء آخر وهو جالس على النصبّة يصفر بينه وبين نفسه ، ضابطاً الإيقاع بإبهام قدمه القذر .

أراد الشاب أن يصفّي حسابه معه .
شرع يقول :

— أنت ، يا صياد السمك ! هل تشرب كثيراً ؟
في تلك البرهة استدار الصياد إليه فجأة ، وقال :
— أنظر ، يا صغيري ، هل تريد أن تساعدني في إنجاز عمل هذه الليلة ؟ هيا ، اتخذ قراراً . عجل !

استوضح الشاب مرتاباً :

— أي نوع من العمل ؟
— أي نوع من العمل ؟ ما أعطي لك . لسوف نخرج إلى الصيد . وسوف تجذّف أنت .

— أوه ، هذا عمل لا أمتنع عنه ، فالعمل لا يخيفني .
ولكن — ماذا لو أوقعتني في متاعب ؟ فانت إنسان ماهر ، ولست قادراً على فهمك .

أحسّ تشيلكاش مثل لسع النار في صدره . قال في غيظ بارد :

— لا يثرثرنّ لسانك بأشياء لا تفقه لها معنى . سأنهال على يافوخك بضربة قوية ، وعندها تفهم هذا الأمر أو ذاك . وثب واقفاً ، وقد التمعت عيناه ، وراحت يده اليسرى تشدّ شاربته ، وانقبضت اليمنى في قبضة معروقة .

ارتعب الشاب . وأدار بصره حواليه في عجلة ، ووثب هو الآخر وهو يطرف في عصبية . وقف الإثنين هنالك صامتين يفحص أحدهما الآخر بعينه .
قال تشيلكاش في صرامة :
- حسناً ؟

كان يرغي ويزبد في باطنه وينتفض من جراء الإهانة التي وجهها إليه هذا الجرو الذي ازدراه من قبل كثيراً ، والذي يكرهه الآونة بجماع روحه لأن له هاتين العينين الزرقاوين الصافيتين ، وهذا الوجه الملفوح المعافى ، وهاتين الذراعين القصيرتين القويتين ؛ ولأن له هنالك قرية وبيتاً ، كما أن لديه دعوة لمصاهرة فلاح موسر ؛ وكرهه بسبب من أسلوب الحياة التي عاشها في الماضي وسيعيشها في المستقبل ، وكان أكثر الحقد بسبب من أنه ، وهو مجرد طفل بالقياس إليه هو تشيلكاش ، يجرؤ على السعي وراء الحرية التي لا يعرف لها قيمة أو لا تمسّ له حاجة بها . مما يبعث على الاستياء دائماً أن تجد امراً تعتبره أدنى منك مرتبة يحبّ أو يكره الأشياء ذاتها التي تحبها أو تكرها ، ويصبح على هذا الغرار شبيهاً بك .

وفيما الشاب يمدّ بصره الى تشيلكاش عرف فيه سيداً ، فقال :

- أنا حقاً . . . لا ابالي . . . بعد كل شيء ، فأننا افتش عن عمل . فأي فرق لديّ إن عملت لديك أو لدى رجل آخر ؟ لقد قلت ما قلت لأننى . . . حسناً ، فأنت لا تبدو في مظهر رجل شغّيل . أنت . . . أنت . . . رث الثياب .

ولكن هذا يقع لكل إنسان ، على ما يخال لي . يا الله ، أفلم تقع عيناى على سكيرين من قبل ؟ رأيت كثرة منهم ، وأغلبهم أسوأ منك .

فقال تشيلكاش في نبرة لطيفة :

- حسناً ، حسناً . أنت موافق إذن ؟

- بكل سرور . حدّد الأجر .

- الأجر يتوقف على العمل . بمقدار ما نصيد . ربما تحصل على خمسة روبلات .

طالما أن الحديث يجري الآونة عن المال فقد رغب الفلاح أن يكون محدداً ، وطلب هذا التحديد من الرجل الذي يستأجره . فقد اصطخبت الشكوك والريب في نفسه مرة أخرى .
- هذا لا يناسبني ، يا أخ .

ولعب تشيلكاش دوره :

- فلنكفّ عن الحديث حول هذا الموضوع الآن . ولنمضينّ الى الخمارة .

مشياً جنباً الى جنب ، وتشيلكاش يقتل شاربيه خالفاً على نفسه طلعة السيّد ، والشاب يساوره الخوف والريب ، ولكنه راغب في الامتثال .

استوضح تشيلكاش :

- ما اسمك ؟

فأجابه الشاب :

- غافريلا .

وفيما هما يدخلان الحانة القذرة المسودة بالدخان ، اتجه تشيلكاش ناحية المشرب وطلب - بنبرة مألوفة من

زبون عتيد - زجاجة الفودكا ، وحساء كرنب ، ولحمًا مشويًا ،
وشايًا . وكرّر هذه القائمة ، ثم عقّب في لا مبالاة :
«على الحساب» ، فردّ عليه المشربيّ بايماء صامتة
من رأسه . هنا امتلات نفس غافريلا في الحال احتراماً نحو
مستخدمه ، هذا الذي يتمتع ، رغم مظهره الزريّ ، بمثل هذه
الشهرة والثقة .

- سنأكل الآن شيئاً ونتباحث في الأمور . اجلس هنا
وانتظرني . سأعود حالاً .

خرج . ونظر غافريلا فيما يحدق به . كانت الحانة في
قبو . وكانت مظلمة رطبة تعجّ برائحة خائقة من الفودكا ،
ودخان التبغ ، والسخام ، وشيء آخر حاد . وكان بحار أحمر
اللحية سكران ملطخ بالهباب والسخام من رأسه حتى قدميه
ينبطح على المنضدة المقابلة له . وكان يقرقر ، وهو يفوق ،
بأغنية مبتورة الكلمات صافرة الحروف مرة ، حنجرتها مرة
أخرى . وكان من الواضح أنه لم يكن روسياً .

وراءه ثمة امرأتان مولدافيتان ، بشرتهما داكنة وشعرهما
أسود وثيابهما رثة ، وكانتا بدورهما تلوكان أغنية ثملى .
وبرزت من الظلال أشكال أخرى يعصف بها الضجيج
والانفعال والفوضى ويتعتها السكر . . .

انقبض غافريلا رهبة . أواه لو أن معلمه يعود أدراجه !
واختلطت ضجة الحانة في صوت واحد ، وبدا وكأن حيواناً هائلاً
متعدد الألسنة يزجر وهو يحاول الانفلات من هذه الحفرة
الحجرية لكن عبثاً . وأحسّ غافريلا شيئاً مسكراً يزحف إلى

جسده ، فيجعل رأسه يدوم وعينه يغشاهما سديم وهما
تشملان الحانة بنظرة فضولية خائفة .

رجع تشيلكاش أخيراً . وشرع الرجلان ياكلان ويشربان
ويتحدثان . وعصف السكر برأس غافريلا بعد الكأس الثالثة
من الفودكا . فصار مرحاً ، ورغب في أن يقول شيئاً لطيفاً
لذلك الأمير بين الشبان الذي استضافه على مثل هذه الوليمة
الرائعة . بيد أن الكلمات التي كانت تتدفق في حنجرتة لا
ينطق بها لسانه ، هذا اللسان الذي ثقل وتبكم على حين
فجأة .

شخص تشيلكاش إليه في ابتسامة ساخرة :

— سكرت ؟ إيه ، أيها الخرقه البالية ! ممن خمس
جرعات . كيف ستشتغل هذه الليلة اذن ؟

فزمزم غافريلا :

— آه ، يا صاح ! لا تخف . سأريك . أعطني قبلة ،
تعال .

— لا بأس بهذا . إليك ، خذ جرعة أخرى .

ظل غافريلا يشرب إلى الحد الذي بدا فيه كل شيء حواله
يندفع صعوداً وهبوطاً في أمواج متساوقة . وضايقه ذلك
وأشعره بالمرض . واكتسى وجهه نظرة بلادة وقورة . وكلما
حاول أن يقول شيئاً تروح شفتاه ترتقصان على نحو مضحك
ولا يخرج من بينهما غير أصوات مغربلة . وبرم تشيلكاش
شاربيه ، وابتسم ابتسامة كالحة وهو يرمقه شارد الذهن ،
وأفكاره منصرفة إلى شيء آخر .

وكانت الحانة لا تبرح بالصخب المغمور مثلها أبداً .
وطوى البحار الأحمر الشعر ذراعيه على المائدة واستغرق في
النوم .

قال تشيلكاش ، وهو ينهض على قدميه :

- حان أوان الذهاب .

حاول غافريلا أن يلحق به فلم يستطع ، فأطلق شتيمة
وضحك ببلاهة مثلما يضحك المغمورون .

تمتم تشيلكاش ، وقد عاود الجلوس :

- يا لسقط المتاع !

تابع غافريلا ضحكه وهو يمدّ بصره الى معلمه بعينين
غائمتين ، في حين سلبط عليه تشيلكاش عينين حادتين
متفكرتين . فرأى أمامه رجلاً وقع مصيره في مغلبه الذئبي .
وأحسّ تشيلكاش أنه قادر أن يفعل به ما يطيّب له . في
مقدوره أن يسحقه بيده مثلما يسحق ورقة من ورق اللعب ،
أو أن يساعده في العودة إلى حياته الريفية الراسخة . ولما
أحسّ بمقدار قوته عليه ، خطر له أن هذا الشاب لن ينهل
الكأس التي فرض عليه القدر أن ينهلها ، هو تشيلكاش .
وحسد هذا الشاب وشعر بالأسف من أجله ؛ احتقره وبالتالي
أحسّ بالأسف لأنه قد يقع بين يدي أشخاص آخرين لا
يكونون أفضل منه . وفي آخر الأمر اختلطت عواطف تشيلكاش
كلها في شعور واحد أبوى وعملي في وقت واحد . كان يشفق
على الصبي ويحتاج إليه معاً . وهكذا أمسك غافريلا من تحت
إبطيه وأنفضه ، ودفعه دفعات لطيفة بركبته وهو يقوده

ناحية فناء العانة حيث اجلسه في ظل كومة من الحطب ، وجلس
إلى جانبه وجعل يدخن غليونه . تململ غافريلا قليلاً ، ونخر ،
وأغفى .

٢

همس تشيلكاش مخاطباً غافريلا الذي انشغل
بالمجذافين :

- أمستعد أنت ؟

- في غضون دقيقة . عروة المجذاف محلولة . هل
أستطيع أن أدقها بالمجذاف ؟

- كلا ! لا صوت ! ادفعها بيديك ؛ وتعود الى مكانها .
كانا منشغلين بقارب مربوط الى مؤخرة أحد المراكب
التي تشكل أسطولاً كاملاً بالواح البلوط ، والفلوكات
التركية المحملة بجذوع النخل والصندل وجدامير السرو
الضخمة .

كانت الليلة حالكة ، وفي السماء تسبح طبقات ثقيلة من
سحب شعشاء ، والبحر هادئاً أسود اللون كثيفاً كالزيت ،
يطلق رائحة رطبة مالحة وهممة رقيقة وهو يحضن الشاطئ
وجوانب السفن ويؤرجح قارب تشيلكاش في لطف . وعلى
مسافة قريبة من الشاطئ تلج العين هياكل السفن السوداء
قبالة السماء وصواريتها مزينة في أعاليها بمصابيح متعددة
الألوان . وكان اليمّ يعكس هذه الأضواء وهو مزركش بوفرة
من الرقع الصفراء تتبدى جميلة وهي ترتعش على خلفية من

المخلل الأسود . وكان البحر يغط في نوم عميق فكانه عامل
هدت قواه أعمال النهار .

قال غافريلا ، وهو يغطس المجداف في الماء :
- فلننطلق .

ودفع تشيلكاش المجداف بقوة مرسلًا القارب في الممر
الضيق بين مراكب النقل . سرى خفيفاً على صفحة الماء الذي
ندّ عنه وهج فوسفوري أزرق حيث ضرب المجدافان فشكّل
شريطاً متوهجاً في أعقاب القارب .

استوضح تشيلكاش في جزع :

- كيف رأسك ؟ يؤلمك ؟

- بقسوة لا حدود لها . وهو ثقيل كالرصاص . لسوف
أبلله بالماء .

قال تشيلكاش ، وهو يمدّ له زجاجة :

- لماذا ؟ بلّل جوفك . فهذا يشفيك أسرع .

- أه ، فلنشكرنّ الرب .

وتردد صدى قرقرة .

قاطعته تشيلكاش :

- هاي ! هذا يكفي !

مرة أخرى انطلق القارب قدماً ، شاقاً طريقه بين البواخر
الأخرى في خفة وخفوت . وسرعان ما تجاوزها ، فإذا البحر -
البحر اللانهائي الجبار - ينداح أمامهما بعيداً إلى الأفق
الأزرق حيث ترتفع سحب منتفخة : رمادية وبنفسجية لها
حواشي صفراء مزغبة ، وخضراء بلون مياه البحر ، ورمادية
تلقي ظلالاً سوداء موحشة . انسابت السحب على مهلة على

طول السماء ، آونة تلاحق بعضها بعضاً ، وتختلط ألوانها وأشكالها ، وأخرى تبتلع بعضها لتعود وتظهر من جديد في أشكال جديدة ضخمة متجهمّة . كان ثمة شيء مشؤوم في تلك الحركة البطيئة لهذه الأشكال التي لا حياة فيها . وكان يبدو أن ثمة أعداداً منها لا حصر لها عند نهاية البحر ، وأنها ستوالي زحفها عبر السماء إلى الأبد ، تستحثها رغبة شريرة في الحيلولة بين السماء وتطلعها إلى البحر الهاجع بملايين عيونها الذهبية ، النجوم المختلفة الألوان ، المعلقة هناك حية تتلألاً حالمة ، مثيرة رغبات رفيعة في أفئدة الرجال الذين يعزّ عليهم ألقيها الصافي .

سأل تشيلكاش :

— جميل هو البحر ، أليس كذلك ؟

فقال غافريلا ، وهو يضرب المجذافين بقوة واطراد :

— أظن ذلك ، ولكنه يخيفني .

وأطلق الماء رنيناً ورشاشاً خافتين فيما المجذافان يصطدمان به ، وظلّ يرسل ذلك الوهج الفوسفوري الأزرق .

زمجر تشيلكاش :

— خائف ! أنت معتوه !

كان ، هو اللص ، يعشق البحر . وكانت طبيعته العصبية الشמוש ، الظامئة أبداً الى انطباعات جديدة ، لا تشبع قط من تأمل هذه الرحابة الداكنة ، الطليقة إلى أبعد الحدود ، الجبارة ، اللانهائية . وقد استاء من مثل هذا الجواب الفاتر عن سؤاله حول جمال ذلك الشيء الذي أحبه . وفيما هو جالس هنالك في مؤخرة القارب تاركاً مجذافه المتخذ دفة يقطع

الماء وهو يحملق أمامه في هدوء ، أفعمته الرغبة في الترحال
طويلاً وبعيداً قدر استطاعته فوق ذلك المنبسط المخملي .
كان إحساس دافئ رحب يخامره على الدوام حين يكون
على البحر ، يملأ روحه بأسرها ، ويطهرها من دنس الحياة
اليومية . كان يقدر ذلك ويحب أن يرى نفسه رجلاً أفضل
ههنا بين الأمواج والهواء الطلق ، حيث تفقد الأفكار عن
الحياة لذعها كما تفقد الحياة ذاتها قيمتها . وفي الليل تروح
الأنفاس الرضية للبحر الناعس تنساب عذبة فوق المياه ،
فيصّب هذا الصوت المترامي في قلب المرء طمأنينة ،
ويروض نزواته الشريرة ويولد فيه احلاماً سامية : . .
سأل غافريلا على حين فجأة ، وهو يبحث في القارب وقد
استبدّ به القلق :

— أين ادوات الصيد ؟

فأجفل تشيلكاش .

— الأدوات ؟ هي عندي هنا في المؤخرة .

لم يكن يرغب في الكذب أمام هذا الصبي ، ورثى لتلك
الأفكار والمشاعر التي تبدّدت على هذه الصورة غير المتوقعة .
وغضب . وأحسّ من جديد تلك الحرقّة اللاهبة في حلقه
وصدره ، فعالّن غافريلا قائلاً في نبرة عالية مؤثرة :

— أصغ . إجلس حيث أنت وانصرف إلى عملك .
استأجرتك للتجذيف ، فجذّف . وإذا بدأت تهزّ لسانك
صعبت الأمور عليك . فهمت ؟

ارتجّ القارب قليلاً وتوقف . وراح المجذافان يجران
المياه ويحركانها . وتحرك غافريلا في مقعده قلقاً .

- جذف !

وهزّت الهواء شتيمة مقذعة . ورفع غافريلا المجذافين ،
فوثب القارب ، كما لو ارتعب ، وانطلق قدماً في دفعات
عصبية سريعة جعلت الماء يترامش .

- توازن !

نهض تشيلكاش نصف نهضة دون أن يترك الدفة من
يده ، وغرز عينين باردتين في محيا غافريلا الأبيض . كان
أشبه بقط يتأهب للوثوب حيث انتصب هنالك منحنيّاً
بجذعه . وكان يمكن سماع صرير أسنانه ، مثلما تسمع
رعشة أسنان غافريلا .

وجاءت من البحر صيحة صارمة :

- من يصيح هنالك ؟

وهسّ تشيلكاش :

- جذف ، يا ابن الزنا ! جذف ! هس ! سأقتلك ،
لعنة الله عليك ، يا كلب ! جذف ، أقول لك ! واحد ،
إثنان ! حذار أن تنبس بحرف ! سأمزقك إرباً !
غمغم غافريلا ، وهو يرتعش رهبة وجهداً :

- أيتها العذراء القديسة ، يا أمّ الله !

استدار القارب وانساب عائداً الى العرفاء حيث شكلت
مصاييح السفن مجموعة من الأضواء الملونة وانتصبت
سواريتها بارزة للعيان .

ودفّ الصوت مرة أخرى :

- هاي ! من يصيح ؟

ولكنه جاء من مكان بعيد هذه المرة . فاطمان تشيلكاش .
ردّ قائلاً صوب الصيحات :

- أنت هو من يصيح !

والثفت الى غافريلا الذي لا يبرح يتمم بالصلاة :

- كان الحظ في جانبك هذه المرة ، يا صاح . لو طاردنا
أولئك الشياطين لكانت نهايتك . وكنت أقيتك طعاماً
للأسماك على الفور .

وحين تبين غافريلا المرتجف أن تشيلكاش جنح إلى
هدوء وانشرحت نفسه ، توسّل إليه قائلاً :

- أطلقني . ناشدتك المسيح أطلقني . أنزلني حيثما
كان . آه ، آه ، آه ، لقد هُلك ! محبة بالله ، إذن لي
بالذهاب . ماذا تريد مني ؟ أنا لم أقترف مثل هذه الأعمال .
إنها المرة الأولى . يا الله ، لقد ضعت حقاً . فيم فعلت بي
ما فعلت ؟ إنها خطيئة لسوف تدفع ثمنها من روحك . أوه ،
يا لهذا العمل !

سأل تشيلكاش في حدة :

- عمل ؟ أي عمل ؟

أضحكه ذعر الفتى ، ولذّ له أن يفكر فيه ملياً ، وأن
يتروّى في مقدار ما هو عليه من رعب .

- عمل مشبوه ، يا أخ . أطلقني ، محبة بالله . فيم
حاجتك إليّ ؟ هيا ، كن رجلاً طيباً . . .

- إخرس ! لولا حاجتي إليك لما جئت بك . اتفهم ؟
فاخرس إذن !

وتغمغم غافريلا قائلاً :

- يا إلهي الطيب !
فقاطعه تشيلكاش في احتداد :
- كفاك نحيباً .

فقد غافريلا القدرة على ضبط نفسه ، فشرع ينشج في
هدوء ، وسعل ، وتمخط ، وتململ ، ولكنه جذف في قوة
خلقها اليأس في جوانحه . وانطلق القارب مندفعاً كالسهم .
وما أسرع أن وجدا نفسيهما مرة أخرى وقد أحاطت بهما
أجسام البواخر الداكنة . وضاع قاريهما بينهما وهو يدور
وينقتل في ملء مجازات المياه الضيقة .

- إسمع ، يا هذا ! إذا طرحت عليك أسئلة فلا تفتح
فمك إذا كان لحياتك شأن لديك . أتفهم ؟
وتنفس غافريلا :

- يا الله !

وأضاف في مرارة :

- لا ريب أنه مصيري .

همس تشيلكاش مرة أخرى موعزاً :

- كفاك نحيباً .

أفقدت هذه الهمسة غافريلا قدرته على التفكير ، وسيطر
عليه هاجس بارد بنكبة متوقعة . فجعل يدفع مجذافيه في الماء
كمن أصابته غشية ، ويلقى جذعه الى الخلف وهو يشدهما ،
ويخرجهما ثم يدفعهما في المياه من جديد ، وعيناه مستقرتان
على صندليه المصنوعين من الليف .

كان رشاش الأمواج الناعس كثيباً مربعاً . ولكنهما الآونة

في المرفأ . وترامى من وراء جدار حجري في الطرف الآخر صدى
أصوات بشرية ، وصفير ، ورشاش مياه .

همس تشيلكاش :

- توقف ! إرم مجذافيك . إدفع بيديك عن الحائط .
هس ، لعنة الله عليك !

قاد غافريلا القارب بمحاذاة الجدار متشبثاً بيديه بالحجارة
الزلقة . وتحرك القارب دون أن يندّ عنه صوت ، والمادة
المخاطية على هاتيك الحجارة تكتم الصدى المنطلق منه .

- توقف . أعطني المجذافين . هاتهما ، أقول لك . أين
جوازك ؟ في حقيبتك ؟ أعطنيها . أسرع . هذا إجراء يمنعك
من الهرب ، يا صاح . ليس ثمة خطر الآن . كان في مقدورك
أن تهرب من دون مجذافين ، ولكنك لا تفعل ذلك من دون
جوازك . إنتظر هنا . واحذر ، فإذا ثرثرت شيئاً فلسوف
أعثر عليك ولو في أعماق البحر !

وعندها شدّ تشيلكاش نفسه إلى الأعلى بواسطة
يديه ، واختفى وراء الجدار .

حدث ذلك بسرعة مذهلة حتى أن غافريلا أطلق تنهدة
قصيرة . ثم شعر أن العبء الذي جثم على قلبه والخوف الذي
ملك عليه مشاعره من قبل هذا اللص انزاحا عنه فكأنهما
ثوب طرحه عن جسده . سيهربن الآن ! تنفّس الصعداء ،
وهو يلتفت حواليه . عن يساره ارتفع جسم باخرة ضخمة لا
صواري لها أشبه ما تكون بنعش كبير فارغ مهجور . وكلما
اصطدمت الأمواج به أطلق صدى أجوف يكاد أن يشبه زفرة
ثقيلة . وعن يمين ينتصب الجدار الموحد لعائل الأمواج أشبه

بأفعى ضخمة باردة التفت في البحر على نفسها . وفيما وراءه
بدت أشكال سوداء أخرى . أما في الأمام ، في الانفساح القائم
بين الجدار وذلك النعش ، فقد وقعت عيناه على البحر المقفر
الذي غطته سحائب سود . كانت تتحرك في ببطء ، جسيمة
ثقيلة ، على طول السماء ، ناشرة الذعر في الظلمة ، مهددة
بسحق المخلوقات البشرية تحت ثقلها الجبار . وكان كل شيء
بارداً ، داكناً ، ينذر بالويل . وارتعب غافريلا . وكان رعبه
الحالي أقوى من ذلك الذي فرضه تشيلكاش عليه . لقد
طوّق صدره بعنف واعتصر كل مقاومة فيسه وسمره في
مقعده

كان كل شيء هادئاً . فليس ثمة صوت غير تنهيدات
البحر . وتحركت السحب بطيئة موحشة مثلها أبدأ . وارتفعت
جموع كبيرة منها من البحر حتى غدت السماء ذاتها شبيهة
بالبحر ، بحر مضطرب يتقلب فوق هذا البحر الناعم الناعس .
كانت السحب أشبه بالأمواج التي تدافعت أواذيتها المزبدة
ساقطة على الأرض ، ثم تراجعت الى الصدوع التي تدفقت
منها ، لتندفع من جديد فوق كتل الأمواج التي ولدت من
توّها ولم تتحطم متحولة إلى زبد مخضر من العنف الوحشي .
أحسّ غافريلا أنه مرهق بسبب من هذا الصمت والجمال
الموحشين حواليه حتى أنه تمنى عودة معلمه سريعاً . وماذا
إذا لم يرجع هذا المعلم ؟ وراح الوقت يمرّ بطيئاً - أبطأ
من حركة السحب في السماء . وكان الصمت يزداد شؤماً كلما
طال به الإنتظار . وأخيراً انزلق من الطرف الآخر لحائل
الأمواج أصداء رشاش ، وهسيس ، وشيء يشبه الهمس .

وشعر غافريلا أنه سيموت في اللحظة التالية .

وجاء صوت تشيلكاش الأصم :

- هاي ! أناثم أنت ؟ إليك ، امسك هذه . في رفق .
ونزل عن الجدار شيء مكعب ثقيل . وضعه غافريلا في
القارب . وتبعته صرة مماثلة . ومن بعد انزلت هيئة
تشيلكاش النحيلة الطويلة ، وظهر مجذافان ، وسقطت حقيبة
غافريلا عند قدميه ، واتخذ تشيلكاش مقعده في مؤخرة القارب
وهو يتنفس في صعوبة .

ورسم غافريلا ابتسامة من فزع خائف .

سأل :

- متعب أنت ؟

- تقريباً ! حسناً ، ضع المجذافين . وجذف بكل قوتك .
لقد كسبت رزقاً لا بأس به . لقد قمنا بنصف العمل . وما
عليك الآن سوى أن تنساب من بين هؤلاء الملاحين ، وعندها
- نجوع الغنيمة وتعود إلى فتاتك . هل توجد عندك فتاة ،
يا صغيري ؟

- ك . . لا .

كان غافريلا يبذل قصارى جهده ، ورثاه تعملان مثل
منفاخين ، وذراعا مثل نابضين فولاذيين . وخرخت المياه
تحت القارب ، واتسع الشريط الأزرق فيما وراءه أكثر منه
قبلاً . واستحم غافريلا بعرقه ، ولكنه لم يترك المجذافين
يفلتان من بين يديه . لقد طغى عليه الرعب مرتين في تلك
الليلة ، وهو راغب عن معاناته مرة ثالثة . الرغبة الوحيدة
التي عمرت قلبه هي الخلاص من هذا العمل في أسرع وقت

ممکن ، وأن يضع قدميه على اليابسة مرة أخرى ويهرب من هذا الرجل قبل أن يقتله حقاً أو يؤدي به إلى السجن . قرّر ألا يخاطبه ، ألا يعارضه مهما تكن الأمور ، وأن يفعل جميع ما يأمره به ، وإذا أفلح في الهرب منه دون أذية فلسوف يرفع صلاة شكر إلى القديس نيقولاى صانع العجائب في صبيحة اليوم التالي . وكان ثمة صلاة ملتبهة مهياة على لسانه ، ولكنه يجلسها ، وهو يلهمث مثل قاطرة بخارية ويتطلع إلى تشيلكاش من تحت حاجبيه الداكنين .

أما تشيلكاش ، النحيل الطويل ، فقد كان جائعاً مثل طير على أهبة الطيران ، وعيناه الشبيهتان بعيني الصقر تخترقان الظلمة أمامه ، وأنفه المعقوف يتشمم الهواء ، وإحدى يديه تقبض على الدفة والأخرى تجذب شاربه المبروم ، في حين افترت شفثاه الرقيقتان عن ابتسامة عريضة . كان تشيلكاش مغتبطاً بما أصاب ، راضياً عن نفسه ، وعن هذا الشاب الذى أرعبه وجعل منه عبداً له . وفيما هو يراقب كيف يجهد غافريلا نفسه أحسن بشفقة عليه ، وخطر له أن يؤنسه بكلمة مشجعة . قال في لطف ، وقد أطلق ضحكة قصيرة :

- إيه ! خفت كثيراً ، أليس كذلك ؟

فزفر غافريلا :

- ليس كثيراً .

- في مقدورك أن تجذب برخاوة الآن . فقد زال الخطر .

ثمة مكان أخير ينبغي أن ننسرق منه . فاسترح قليلاً .

أطاع غافريلا فكف عن التجذيف ، وأنزل المجذافين في الماء .

- جذف على مهل . ولا تجعل الماء يخرخر . ثمة بوابة يتعيّن أن نجتازها . هس . فالناس هنا لا يحبون المزاح . وبنادقهم جاهزة للإطلاق دائماً . يتركون في رأسك فجوة قبل أن تدرك ما أصابك .

القارب الآن ينزلق على الماء دون أن يندّ عنه أدنى صوت . . والدليل الوحيد على حركته ذلك الضوء الأزرق الذي تساقطه المياه عن المجذافين ووهج البحر الأزرق حينما تصطدم القطرات به . واشتدت الليلة حلكة وسكوناً . ولم تعد السماء تشبه بحراً هائجاً - فقد انتشرت السحب وشكلت غطاءً ثقيلاً تعلّق منخفضاً فوق المياه لا يأتي حركة . وكان البحر أكثر هدوءاً وأشد سواداً ، ورائحته المالحة الدافئة أقوى من قبل ، ولم يعد يلوح سيعاً مثله قبلاً .
تمتم تشيلكاش :

- لو أن المطر يهطل ! كان أخفانا مثل ستارة . هبت أشكال ضخمة من المياه عن يمين القارب ويساره . إنها سفن النقل - سوداء كثيفة لا حركة فيها . وكان ثمة ضوء يتحرك على إحداها : إنه شخص يسير حاملاً في يده مصباحاً . وارسل البحر أصداً قصيرة مترجئة وهو يربت على جوانب السفن ، فردت عليه بأجوبة باردة جوفاء وكأنها ترفض التنازل عما يُطلب منها .

قال تشيلكاش في صوت مخفوت لا يكاد يسمع :
- إنه نطاق الحراسة .

منذ اللحظة التي أمر فيها غافريلا أن يجذف في هدوء استولى على هذا الأخير شعور من الترقب المتوتر . وفيما هو

يدفع القارب إلى الأمام في قلب الظلمة خيل إليه انه ينمو - أوجعته عظامه وعروقه وهي تتمدد ، وآلمه رأسه أيضاً بعد ان شغلته فكرة واحدة . وارتجف الجلد على ظهره وأحس أن إبراً تخزه في قدميه . وأحست عيناه انهما ستنفجران من التحديق في الظلمة بقسوة ، هذه الظلمة التي يترقب أن يهب منها في اية لحظة شخص ما يصيح فيهما : «قفا ، أيها اللسان !» .

ارتعش غافريلا حين سمع تشيلكاش يقول : «نطاق الحراسة» . ومضت في ذهنه فكرة مشؤومة ، وضربت على أعصابه المتوترة : راودته نفسه أن يصرخ طالباً النجدة . وفتح فمه ، نافخاً صدره وسط القارب ، وأخذ نفساً عميقاً ، لكن الرعب مما انتوى أن يفعل لسعه مثل السوط ، فأغلق عينيه وتهاوى من مقعده .

ونفض من المياه السوداء سيف من ضوء أزرق ملتهب . نهض وشق ظلمة الليل . واخترق السحب في السماء وجاء يستريح على صدر البحر في شريط أزرق عريض من الضوء . استلقى هناك ، وأشعته تلتقط أشكال السفن التي كانت غير المرئية حتى الآن ، من قلب الظلمة - أشكال صامته سوداء محاطة بدكنة الليل . بدا وكأن هذه السفن ظلت وقتاً طويلاً في قاع البحر وقد جذبتها إليه قوى عاصفة ؛ أما الآن ، وبأمر من ذلك السيف الملهب المولود من البحر ، فقد نهضت كيما تحددق إلى السماء وإلى كل ما هو موجود على سطح المياه . وكانت حبال صواريها أشبه بنباتات مائية متشبثة ارتفعت من قاع البحر مع هذه الأشكال الجبارة السوداء المأخوذة في

شباكها . ومرة أخرى هبّ ذلك السيف الأزرق الرهيب ، ملتصعاً ، من أعماق أعماق اليم ، وشقّ الليل من جديد واستلقى ثانية ، ولكن في بقعة أخرى هذه المرة . ومرة أخرى استضاءت أشكال السفن التي لم تكن مرئية من قبل بنوره البراق .

توقف قارب تشيلكاش ، وتأرجح على المياه وكأنه لا يعرف ماذا ينبغي عليه أن يفعل . كان غافريلا مستلقياً في مقره ، ويداه فوق وجهه ، في حين راح تشيلكاش يلكزه بقدمه ويهمس في صوت وحشي :

- هذا طراد الجمارك ، يا أحق ! وذلك هو ضوء الكشف ، مصباح كهربائي . إنهض ، أيها الأبله ! لسوف يوجهونه إلينا في أية برهة . لسوف تكون السبب في هلاكنا وهلاك نفسك معاً ، أيها الشيطان ! انهض !

ان ضربة فعالة بعقب القدم تنهال على الظهر جعلت غافريلا يهب على قدميه . كان لا يبرح خائفاً من أن يفتح عينيه ، فاستوى جالساً ، وتحسس باحثاً عن المجذافين ، وشرع يجذف .

- على رسلك ! على رسلك ، أحقت بك اللعنة ! يا الله ، يا لهذا الأبله الذي تعثرت به ! ماذا يخيفك ، يا أفتس الوجه ؟ ضوء مصباح - هذا كل شيء . على رسلك بهذين المجذافين ، حلت عليك لعنة الله ! إنهم يفتشون عن المهربين . ولكنهم لن يقبضوا علينا . فهم بعيدون جداً . أوه ، كلا ، إنهم لن يقبضوا علينا . والآن نحن . . . وتطلع تشيلكاش حوالبه في انتصار :

- لقد أفلتنا من الخطر . وى ! حسناً ، أنت شيطان
محظوظ ، رغم أنك خاوي الرأس .

جذف غافريلا وقد ركن إلى الصمت ، وهو يتنفس انفاساً
ثقيلة ، ويختلس نظرات جانبية إلى السيف الملتهب الذي لا
ينى يرتفع وينخفض . قال تشيلكاش إنه مجرد مصباح ،
ولكنه لا يستطيع أن يصدق ذلك . ثمة شيء غريب في هذا
الألق الأزرق البارد الذي يحطم الظلمة ويخلع على البحر نوراً
فضياً . وتملك الرعب الكثيب غافريلا من جديد . فجعل يجذف
بصورة آلية ، وقد انكمشت عضلاته وكأنما هو يترقب ضربة
تنزل به من فوق ، ولم يكن راغباً في شيء على الإطلاق الآن .
كان خاوياً لاروح فيه . إن قلق هذه الليلة استنفد كل ما
هو إنساني فيه .

ولكن تشيلكاش كان مهتلاً . وأعصابه التي الفت
الهزات استرخت على الفور . ورقص شارباه في رضى ،
وتوهجت عيناه . أبداً لم ينعم من قبل بمثل هذا الصفاء في
النفس . وراح يصفر من خلال أسنانه ، ويستنشق هواء البحر
البليل عميقاً ، ويرنو حواليه ، ويبتسم في طيبة حين تتوقف
عيناه على غافريلا .

هبب الريح فآثارت البحر وغطته بمويجات صغيرة .
وازدادت السحب رقة وشفافية ، بيد أن السماء بأسرها كانت
لا تزال عامرة بها . وأخذت الريح تراوح وتغادي في رقة على
طول البحر ، في حين تدلت السحب ساكنة لا حراك بها وكأنما
استغرقتها أفكار رمادية لا شأن لها .

- هيا ، أفق ، يا أخ . أنت تبدو وكأن روحك خرجت

من جسدك ، فلم يتبق منه غير كيس من العظام . لكن
نهاية العالم آذنت حقاً ! ايه ! هل تسمع ؟ . .
انتعش غافريلا لسماعه صوتاً بشرياً . ولو كان صوت
تشيلكاش .

جميعم قائلاً :

- بلى ، اسمع .

- حسناً ! يلوح انه لم يبق فيك شيء على الإطلاق .
اليك ، امسك الدفة وساجذف أنا . لا ريبة أنك تعبت .
نهض غافريلا بصورة آلية وأعطاه مقعده . وفيما هما
يتبادلان مكانيهمالقى تشيلكاش نظرة على وجه الصبي
الشاحب ولحظ أن ركبتيه ترتجفان وتعجزان عن حمله .
فازداد رثاؤه له أكثر من قبل ، فربت على كتفه .

- رويدك ، لا تكتئب ! لقد كسبتَ حسناً . وسأكافئك
في سقاء . ما وايك إذا نفحتك بورقة من خمسة وعشرين
روبلًا ؟

- لست أريد شيئاً . لا أريد أكثر من النزول على
الشاطئ* .

لوح تشيلكاش بيده ، وبصق ، وشرع يجذف ملقياً
المجذافين بعيداً بذراعيه الطويلتين .

كان البحر قد أفاق وجعل يسلي نفسه باصطناع أمواج
صغيرة يزرکشها بحاشية من الزبد ، ويطلقها واحدة بعد
الأخرى بحيث تتكسر في زخات من الرشاش . وكان الزبد
يهسّ ويذفر وهو يذوب ، وعجّ الهواء باصداء موسيقية .
وبدا أن الظلمة استيقظت بدورها .

قال تشيلكاش :

- والآن ، أنت ستذهب الى قريتك ، وتتزوج ،
وتشرع بحراثة الأرض ، وتستنبت القمح ، وتلد زوجتك
أطفالاً ، فلا يعود لديك ما يكفي من الطعام ، فتقضي عمرك
بأسره تكد وتعمل . فأية لذة لك في هذا ؟

أجاب غافريلا في خفوت ، وهو يرتعش قليلاً :
- أية لذة ؟

هنا وهناك مزقت الريح نتفاً من السحب كاشفة عن رقع
من السماء الزرقاء ، فيها نجم أو نجمان .
وتراقصت انعكاسات هذه النجوم على المياه ، آونة
تختفي وآونات تتضوأ من جديد .

قال تشيلكاش :

- اتجه أكثر ناحية اليمين . سنصل عما قريب . هيم ،
لقد انتهى العمل . انه عمل كبير . فكر فقط ، خمسمائة
من الروبلات في ليلة واحدة !

فكرّر غافريلا في ارتياب :

- خمسمائة ؟

أرعبته هذه الكلمات ، فدفع «البالتين» بقدمه دفعة
خفيفة ، وقال :

- ماذا هنالك فيهما ؟

- أشياء تساوي كمية كبيرة من المال . قد تساويان
الف روبل إذا حصلت' على السعر الحقيقي ، ولكنني لا أريد
أن يزعجني أحد . هذه مهارة ، أليس كذلك ؟
هتف غافريلا متشككاً :

- يا لله الطيب ! لو كنت أملك مثل هذا المقدار !
وزفر وهو يتذكر قريته ، ومزرعته البائسة ، وأمه ،
وكل هاتيك الاشياء العزيزة البعيدة التي من أجلها خرج
مفتشاً عن عمل ، ومن أجلها عانى عذابات تلك الليلة .
واستغرقته موجة من الذكريات - قريته الصغيرة على منحدر
التلة المائلة حتى النهر ، والغابات فوق النهر بأشجارها
العديدة : البتولا ، والصفصاف ، والسمن ، وكرز الطير .
وتنهد في حزن :

- لكم احتاج إليه !

- رويديك ! يخال لي أنك سرعان ما تشب إلى قطار
وتندفع إلى البيت . وهناك تجن الفتيات غراماً بك ! كيف ،
وعندها تختار واحدة منهن تروق في عينيك . وتبني لنفسك
بيتاً جديداً على الرغم من أن النقود لا تكفي لبناء بيت .
- كلا ، لا تكفي لبناء بيت . فالخشب مرتفع الثمن
عندنا .

- ولكنك تصلح البيت على أقل تقدير . وما رأيك في
حصان ؟ هل لديك حصان ؟

- أجل ، لكنه حيوان عجوز عليه اللعنة .

- وهكذا تضطر لشراء حصان جديد . حصان من
الصنف الاول . وبقرة . . . وبعض الاغنام . وكمية من
الدواجن . اليس كذلك ؟

- اه ، لا تسترسل في هذا ! افما يغدو في قدرتي أن
انظم حياتي جيداً !

- بلى ، يا أخ . وتغدو الحياة أشبه باغنية . أعرف

شيئاً او شيئين عن هذه الامور . فقد كان لي عش في وقت من الأوقات . وكان والدي واحداً من الأثرياء في القرية .

لم يكن تشيلكاش يجذف جيداً . فقد راحت الأمواج المتراشقة تؤرجع القارب وهي تصطدم بجانيبه ، فيكاد الا يتحرك في المياه السوداء التي راحت تفاقم من لهوها تدريجياً . وجلس الرجلان هنالك يتمايلان ويطيّلان النظر حواليهما وقد استسلم كل منهما الى لجج أحلامه . لقد ذكّر تشيلكاش غافريلا بقريته راغباً في إراحة أعصابه والتسرية عنه . فعل ذلك في البداية وهو يضحك في شاربيه ؛ لكنه ما ان شرع يحاور رفيقه عن ذكريات الحياة الريفية ، هذه الأفراح التي كفّ هو نفسه عن التمتع بها منذ زمن طويل ونسيها تماماً الى هذه اللحظة ، حتى استغرق في الحديث تدريجياً بدلا من ان يسأل الشاب عن قريته وأحوالها .

– الشيء الأكثر شأنًا في الحياة الريفية هو ان الرجل يملك حرите ، ويكون سيّد نفسه . له بيته الخاص ، ولو كان بيتاً فقيراً . وله أرضه الخاصة – قد لا تكون أكثر من خطوة واحدة ، ولكنها في ملكه الخاص . وهو مَلِك طالما انه يملك هذه الأرض الخاصة . وهو رجل يحسب لـه حساب . يستطيع أن يفرض احترامه على أى كان ، أليس كذلك ؟

وانهى تشيلكاش حديثه في حيوية .

نظر غافريلا اليه في فضول ، فدبت فيه الحيوية أيضاً . ونسي خلال الحديث ماهية هذا الشخص ، ورأى فيه فلاحاً آخر مثله ، شده الى فلاحة الأرض عرق اجيال متعاقبة من

أسلافه ، وربطته بها ذكريات الطفولة ، فلاحاً قطع باختياره الشخصي علاقاته مع الأرض والعمل فيها ، فحاق به العقاب .
- صحيح ، يا أخ . ما أروع صحته ! أنظر الى نفسك الآن ، من تراك تكون من دون هذه الأرض ؟ الأرض ، يا أخ ، أشبه ما تكون بأمك . لا يمكن نسيانها .
وأفاق تشيلكاش على محيطه ، وأحسّ من جديد ذلك التوقد اللاهب في صدره ، التوقد الذي ظل دائماً يزعجه عندما تُمسّ عزته - عزة شيطان لا يقرّ له قرار - وبخاصة عندما يمسه إنسان لا قيمة له في نظره .
نبر في ضراوة :

- تحاول أن تعلمني ! أتحسب أنني عنيت ما قلت ؟
فليعرف المرء مكانه . يا للغرور !
قال غافريلا في اتضاع وخنوع :
- أنت إنسان يبعث على التسليّة . أنا لم أقصدك أنت . هنالك كثيرون من أمثالك . يا الله ، ما أكثر البؤساء في هذا العالم ! وهم متشردون .
نبر تشيلكاش ، وقد حجز تدافقا من الشتائم تفرغسر في حنجرته :
- اليك ، خذ المجذافين .

وتبادلا المكان ثانية ، وفيما تشيلكاش يتسلق البالتين أحسّ رغبة عارمة في أن يوجه الى غافريلا دفعة تلقية في الماء .

لم يسترسلا في الحديث ، ولكن غافريلا يزفر أنفاس القرية حتى في صمته . واستغرق تشيلكاش عميقاً في أفكار

الماضي فنسي توجيه الدفة ، فأدار التيار القارب وساقه في البحر . ويبدو أن الأمواج شعرت أن القارب من دون ربان ، فطفقت تلعب به ما طاب لها ، فترفعه أواذيها وتتواثب حول مجذافيه في شعلات زرق صغيرة . وومضت أمام عيني تشيلكاش مجموعة من صور الماضي ، الماضي البعيد ، المفصولة عن الحاضر بخليج مقداره إحدى عشرة سنة من التشرد . ورأى نفسه وهو طفل ؛ ورأى قريته الأم ؛ ورأى أمه ، وهي امرأة بدينة متوردة الوجنتين لها عينان رماديتان لطيفتان ؛ ورأى أباه ، وهو عملاق متجهم القسماص أصهب اللحية ؛ ورأى نفسه عريساً ؛ ورأى زوجته أنفيسا العبلة السوداوية العينين الناعمة المرححة تتدلى ضفيريها الطويلة على ظهرها . ورأى نفسه من جديد جندياً وسيماً من جنود الحرس هذه المرة ؛ ثم رأى أباه ، وقد خطه الشيب وأحنى العمل ظهره ؛ ثم رأى أمه وقد سطت على وجهها الغضون وانكفأت حتى الأرض ؛ ورأى الاستقبال الذي أعدته له القرية حين انتهت خدمته العسكرية ، وتذكر مقدار ما كان عليه والده من فخار ، وهو يقدم ولده المعافى الوسيم الجندي ذا الشاربين الى جيرانه . الذكرى هي دمار اولئك الذين حل بهم البلاء ، فهي تحيي حجارة الماضي وتضيف قطرات من الشهد حتى في السمّ المرير الذي شربوه في غابر الزمان . وبدا أن مجرى لطيفاً من هواء منعش يهب على تشيلكاش ، حاملاً الى أذنيه كلمات أمه الحنون ، وأحاديث أبيه الفلاحية الغيور ، وكثيراً من الأصوات المنسية الأخرى ؛

والى منحريه رائحة الأرض الأم والثلج يذوب عنها ، وهي
تفلح من جديد ، وهي تتغطى بغطاء زمردى من الجاودار
المتفجر . وأحسّ بالوحدة والضياع ، وأنه مرميٌ فيما وراء
ذلك النظام من الحياة الذي أنتج الدماء المتدفقة في عروقه .
صاح غافريلا :

- هاى ، الى أين نسير ؟
أجفل تشيلكاش ، ورمى أبصاره حواليه فى احتراس
طائر ينقض على فريسته :
- أنظر أين جرفنا التيار ، لعنة الله عليه . جذف
بقوة .

وابتسم غافريلا :
- غرقت فى أحلام اليقظة ؟
- تعبت .
سأل غافريلا ، وهو يرفس البالتين بقدمه :
- لا خوف من القبض علينا مع هاتين البالتين ؟
- لا ، لا تخف . سأسلمها الآن وأحصل على نقودي .
- خمسمائة ؟
- على أقل تقدير .
- يا الله ، يا له من مبلغ ! آه لو حصلت عليه !
أفما كنت أغني به أغنية جميلة !
- أغنية قروية ؟
- من دون ريب ! كنت . . .
وحلق غافريلا على جناحي تصوراته . صمت تشيلكاش .
وتهدل شارباه ، وتبلل جانبه الأيمن بموجة ، وغرقت عيناه

وفقدتا بريقهما . وخبا كل ما هو كاسر فيه ، طردته منه
المشاعر المغزية التي تطل من طيات قميصه القذر .
انعطف بالقارب انعطافة حادة ، وقاده ناحية شيء أسود
خارج من الماء .

مرة أخرى توشحت السماء بالسحب ، وراح مطر رقيق
دافئ ينصب مثيراً اصواتاً صغيرة مرحة حين تصطدم قطره
بالماء .

أمر تشيلكاش :

- قف ! اوقف القارب !

واصطدم أنف القارب بجانب سفينة للنقل .
زمرج تشيلكاش ، وهو يعلّق خطاف القارب ببعض
البحال المتدلية عن جانب السفينة :

- هل هم نائمون أم ماذا ، أولئك الشياطين ؟ ألقوا
سلماً ! ولقد انتظر المطر حتى الآن وراح ينصب ! هاى ،
أيها الأوغاد ! هاى !

بربر أحدهم عن متن المركب :

- سيلكاش ؟

- أين السلم ؟

- كاليميرا ، سيلكاش .

- السلم ، لعنة الله عليك ، أيها الشيطان !

- أوه ، يا لمزاجه الغضبان هذه الليلة ! ايلوى !

قال تشيلكاش ، موجها الكلام الى رفيقه :

- تسلق الحبل ، يا غافريلا .

صعدا الى متن المركب حيث كان ثمة ثلاثة اشخاص

ملتحين داكني اللون يتحادثون في حيوية بلغة لثغاء وهم
يمدون ابصارهم الى قارب تشيلكاش من فوق حافلة
المركب . وخطا الشخص الرابع الذي لف نفسه بمسوح
صوب تشيلكاش ، وصافحه في صمت ، ثم رمى غافريلا
بنظرة متسائلة .

خاطبه تشيلكاش في اقتضاب :

- هيء النقود للصباح . سامضي واغفر قليلاً .
تعال ، يا غافريلا . أجوعان أنت ؟

قال غافريلا :

- أريد أن أنام .

بعيد خمس دقائق كان يشخر بصوت عال . وجلس
تشيلكاش الى جانبه يجرب على قدمه حذاء تنص آخر ، وهو
يبصق ناحية ، ويصفر أغنية حزينة من بين أسنانه .
وسرعان ما استلقى الى جانب غافريلا وقد وضع يديه تحت
رأسه ، وشارباه يرتقصان .

تمايل المركب على الأمواج ، وطقطق لوح خشبي في
مكان ما فأرسل أنة شاكية ، وراح المطر يضرب متن
المركب ، والأمواج تلطم جانبيه . كان كل شيء شجياً يذكر
المرء بأغنية تهددهما الأم لوليدهما الذي قنطت من رؤيته
سعيداً .

عرى تشيلكاش أسنانه ، ورفع رأسه ، وتطلّع
حواليه ، وتمتم شيئاً في سره ، وتمدد من جديد وقد باعد
بين ساقيه فجعلهما تشبهان مقصاً كبيراً .

كان تشيلكاش أول من هبّ من هجته . حدّق فيما حوله مرعوباً وسرعان ما هداً باله ، ونظر الى غافريلا الذي يشخر في صوت سعيد ، وابتسامته منتشرة على صفحة وجهه الطفولي المعافى . وأرسل تشيلكاش زفرة ، وتسلق سلماً ضيقاً من الجبال . كانت فسحة من سماء رصاصية اللون تطلّ من فتحة العنبر . كان الضوء منتشراً ، والنهار كثيباً رطباً مثله في أيام الخريف .

رجع تشيلكاش بعد قرابة ساعتين ، أحمر الوجهه وشارباه مفتولان في نزق . كان يرتدي حذاء طويلاً متيناً ، وقمصلة ، وسروالاً جليدياً ، وكان يشبه أحد الصيادين لم تكن بزته جديدة ، ولكنها متينة وتناسبه تماماً ، فهي تلف جسده تماماً وتخفي هزاله وتخلع عليه مسحة عسكرية . قال ، وقد رفس غافريلا بقدمه :

— انهض ، ايها الجرو .

وثب غافريلا والنوم يغالبه ، وحملق في تشيلكاش بعينين مذعورتين فكأنه لم يعرفه . وانفجر تشيلكاش ضاحكاً .

قال غافريلا مبتسماً ابتسامة عريضة :

— لتبدون عظيمًا ! أشبه بجنتلمان .

— هذا لا يقتضينا كثيراً . ولكنك مخلوع الفؤاد

بصورة لم اعدها من قبل . كم مرة كدت أن تموت البارحة ؟

- لا يمكن ان تلومني . فانا لم اشترك في مثل هذا العمل من قبل . كان يمكن ان اخسر نفسي .
 - اتفعل ذلك مرة اخرى ؟
 - مرة اخرى ؟ فيما اذا . . . كيف اقول ذلك ؟ ماذا اعطى لقاء ذلك ؟
 - اذا فعلت ، فلربما نلت ورقتين جميلتين ؟
 - تقصد مائتي روبل ؟ لا بأس . قد أفعل .
 - وماذا بشأن خسارة نفسك ؟
 فزمر غافريلا :
 - قد لا اخسرها في نهاية المطاف . قد لا اخسرها وسوف اصبح إنساناً طوال حياتي .
 وضحك تشيلكاش مسروراً :
 - حسناً ، فلنكفّ عن المزاح . ولننزل الى الشاطئ .
 وهكذا وجدا نفسيهما في القارب مرة أخرى ، تشيلكاش عند الدفة وغافريلا يجذف . وانتشرت فوقهما سماء متواصلة من سحب رمادية . وكان البحر داكن الاخضرار ، يتلاعب بالقارب في مرج فيرفعه فوق الأمواج الصغيرة بعد ، ويقذفه بقبضات من رذاذ شاحب مالح عند جانبيه . وفي البعيد امامهما يتراءى شريط من الرمال الصفراء ، اما وراءهما فيمتد البحر الذي تمزقه عصابات صغيرة من الزبد الأبيض . وكان وراءهما أيضاً مجموعة من السفن - غابة كاملة من الصواري ناحية اليسار ، وفيما وراءهما كتلة أبنية الميناء البيضاء . وجاء طنين أصمّ يتدفق من الميناء على البحر ، مختلطاً بزمجرة الأمواج مشكلاً معها موسيقى رائعة صاخبة . وفوق

هذه الاشياء بأسرها نقاب رقيق من الضباب يفصل الأشياء بعضها عن بعض .

أوضح تشيلكاش ، وهو يومئذ ناحية اليم :
- إيه ، سيكون ثمة ما تجدر رؤيته عند هبوط الليل . فاستوضح غافريلا وهو يشق الأمواج قوياً بمجذافيه :

- العاصفة ؟

وكانت ثيابه قد تبللت برشاش المياه الذى تناثره الريح .

أجاب تشيلكاش :

- أجل .

وتطلع غافريلا اليه متسائلاً .

استفهم أخيراً ، وقد أدرك أن تشيلكاش لا يود المبادرة بالكلام :

- حسناً ، كم أعطوك ؟

قال تشيلكاش ، وهو يسحب من جيبه شيئاً يمدّ به يده اليه :

- انظر .

انشدهت عينا غافريلا من رؤية تلك المجموعة من الأوراق النقدية البراقة .

- ولقد طاف في ذهني أنك كذبت عليّ ! ما مقدارها ؟

- خمسمائة وأربعون .

لهث غافريلا ، وهو يلاحق حزمة النقود تعود الى الجيب بعينين شرهتين :

- آه ! يا الله ! لو كنت أملك مثل هذا المبلغ من المال !

وأطلق زفرة حزينة .

صاح تشيلكاش متهللاً :

- أنت وأنا سنسرف في الشراب ، يا صاح ! سنعمرها
سكرة . ستأخذ نصيبك ، فلا تخف . سأعطيك أربعين .
هذا يكفي ، أليس كذلك ؟ أعطيكها للتو إذا شئت .

- حسناً ، سأخذها إذا لم يكن لديك اعتراض .
كان غافريلا يرتعش انتظارا ، ذلك الانتظار الحاد الذي
كان يحرق صدره .

- آه ، أيها الفزاعة ، أنت ! «سأخذها !» . اليك ،
أرجوك ، خذها . خذها ، من فضلك . فانا لا أعرف ماذا
أفعل بهذا المبلغ كله . اصنع معي معروفاً وخذ كمية من
بين يدي .

مدّ تشيلكاش يده بكومة من أوراق النقد ، فترك
غافريلا المجذافين وتناولها بأصابع مرتعشة ودسها في
قميصه ، وضيق عينيه وهو يفعل ذلك ، واستنشق
عبّات من الهواء وكان شيئاً يحرق له حنجرته . راقبه
تشيلكاش وابتسامة ساخرة تمرح على شفثيه . والتقط
غافريلا المجذافين من جديد وانهمك في التجذيف بعصبية
وسرعة ، مطرقاً ببصره ، مثل رجل أصابه الرعب منذ
لحظات . وكان كتفاه وأذناه عرضة للارتعاش .

قال تشيلكاش متفكراً :

- أنت طماع شره . وهذا غير لطيف . لكن ، ماذا

يمكن أن يتوقع المرء ؟ فانت فلاح .
 اوضح غافريلا في انفجارية مفاجئة من الانفعال :
 - يستطيع المرء أن يفعل أي شيء بالمال !
 واسترسل يتحدث في عجلة وكلمات متقطعة شارحاً
 افكاره ، ويمسك بالكلمات وهي طائفة ، راسماً التناقض في
 حياة القرية مع المال ومن دونه . شرف ، ورخاء ، وسرور !
 اصغى اليه تشيلكاش في انتباه ، وقد تجهمت
 ملامحه ، واستضاعت عيناه من جراء التفكير . وكان يكشر
 بين حين وحين عن ابتسامة راضية .
 قطع حديث غافريلا المتواصل :
 - هذان نحن وصلنا !
 وحملت القارب موجة رفعته فوق الرمال .
 - حسناً ، هذه هي النهاية . ينبغي ان نجرّ القارب
 مسافة كافية كيلا يجرفه الموج من جديد . سيحضر بعض
 الناس سعيّاً وراءه . والآن وداعاً . نحن نبعد عن المدينة
 قرابة عشرة فراسخ . هل أنت عائد إليها ؟
 كان وجه تشيلكاش يشرق بابتسامة محتالة طيبة وكأنه
 يعتزم أمراً يبعث الغبطة في نفسه ويفاجئ به غافريلا .
 دسّ يده في جيبه وخشخش بالأوراق النقدية فيه .
 غصّ غافريلا مرتعشاً :
 - لا . . . لن اذهب ، أنا . . . أنا . . .
 وحقق تشيلكاش اليه . قال :
 - ما بالك ؟
 - لا شيء .

واحمرّ وجه غافريلا ، ثم شحب ، وجعل يتردد في مكانه وكأنه ينتوي الوثوب على تشيلكاش أو القيام بعمل شاق لا يقاوم .

ارتبك تشيلكاش من اضطراب الفتى . فانتظر بنتيجة ذلك الاضطراب .

انفجر غافريلا ضاحكاً ضحكة أشبه بالنحيب . وتدلّ رأسه كيلا يلمح تشيلكاش التعبير المرتسم على وجهه ، ولكنه رأى أذنيه تحمران وتبيضان .

قال تشيلكاش ملوحاً بيده في اشمزاز :

- إذهب الى الجحيم . هل وقعت في غرامي ، أم ماذا ؟ ترتبك مثل فتاة . أو ربما لا تستطيع فراقى ؟ تكلم ، أيها الموهون ، والا انصرفت في طريقي .

صرخ غافريلا :

- تنصرف ؟

ارتعش الساحل المقفر من صرخته ، وبدا أن مويجات الرمال الصفر التي يحملها تدفق الأمواج ارتجت . وانتفض تشيلكاش نفسه . واندفع غافريلا على غير انتظار ناحيته وارتمى عند قدميه ، واحتضنهما بقوة وشدهما إليه . ترنح تشيلكاش وجلس على الرمال في ثقل . صك على أسنانه ، ولوّح ذراعه الطويلة التي ضم قبضتها بقسوة . ولكن توسلات غافريلا جمّدت تلك الضربة ، وكانت تنطلق في همسات متضرعة :

- أعطني هذه النقود ، أيها الشاب الطيب ! محبة بالمسيح أعطينها . فيم تحتاج إليها ؟ أنظر ، في ليلة واحدة

لا غير . . . في ليلة واحدة ! وهي تتطلب مني سنوات
وسنوات . أعطينها . وسأصلي من أجلك ، حياتي بطولها ،
في ثلاث كنائس ، في سبيل خلاص روحك . أنت ستلقي بها
الى الرياح ، أما أنا فسأضعها في الأرض . أعطينها ! فما هي
بالنسبة اليك ؟ لقد جاءتك في يسر . ليلة واحدة ، وتغدو
ثرياً . فأصنع معروفاً في حياتك مرة . وبعد هذا كله ،
فأنت روح هالكة . وليس أمامك شيء . أما أنا . . .
أوه ، فماذا لا أفعله بها ! أعطينها !

كان تشيلكاش - المرتعب ، المصعوق ، الحانق -
جالساً على الرمل يستند بمرفقيه حيث القى ظهره الى
الخلف . كان جالساً لا ينطق بحرف ، وعيناه تحدقان في
هذا الشاب الذي ضغط رأسه على ركبتيه واسترسل يزفر
توسلاته . وثب تشيلكاش أخيراً على قدميه ، ودسّ يده
في جيبه وألقى الأوراق النقدية الى غافريلا .
صاح ، مرتجفاً انفعالاً ، ورتاء وبغضاً ، لهذا العبد
الشره :

- اليك ، فالتهمها !

شعر بالبطولة حين رماه بالنقود .

- كنت سأعطيك مزيداً منها على أية حال . شعرت
بالرقة الباردة وأنا أفكر في قرיתי . قلت في نفسي : لسوف
أساعد الشاب . ولكنني انتظرت لأرى ما اذا كنت ستسألني
ذلك أم لا . ولقد سألت ، أنت أيها المخنث ، أيها
المستعطي ، أنت ! أمعقول أن تعذب نفسك على هذا النحو
في سبيل النقود ؟ أحمق . أنتم شياطين جشعة . لا عزة
لكم . تبعون أنفسكم لقاء خمسة كوبيكات .

زق غافريلا ، متلويًا فرحًا وهو يخبي النقود داخل
قميصه :

- فليحرسنك المسيح ! ما هذا الذي حصلت عليه ؟
آه ، غدوت الآن ثريًا ! فلتكن مباركا ، أيها الصديق . لن
أنساك . أبداً . سأجعل زوجتي وأولادي يصلون من أجلك
أيضاً .

وفيما تشيلكاش يصغي الى هذه التضرعات ويرنو الى
وجه غافريلا المشرق المشوّ بهذه البرحاء من الجشع وضع
له ، هو اللص السكير ، انه لن ينحدر أبداً الى هذا
الدرك من الطمع والضعة . أبداً ، أبداً ! وهذان التفكير
والشعور ، اللذان افعماه إحساساً بحريته ، جعلاه يتباطأ
عن الرحيل من هنالك ، عن غافريلا ، على شاطئ البحر .
صاح غافريلا ، مختطفاً يد تشيلكاش ضاغطاً اياها على
خده :

- لقد أهديت إلى غمرة من سعادة .
كشر تشيلكاش عن أسنانه مثل ذئب ، ولكنه لم يفه
بحرف .

واسترسل غافريلا يقول :
- لقد فكرت أنا فيما فعلت الآن ! في طريقنا الى هنا
قلت في نفسي . . . لسوف أضربه . . . أنت ، هذا ما فكرت
فيه - على رأسه . . . بالمجداف . . . بانغ ! . . . وخذ
النقود . . . واطرحه - أنت ، هذا ما فكرت فيه - من فوق
حافة القارب . ومن يفتقده ؟ واذا عثروا على جثته . . . ليس
هنالك من يجشم نفسه عناء التفتيش عمّن فعل ذلك وكيف

فعله ، وليس هنالك من يحتاج اليه . ليس هنالك من يتقصى عنه .

زمجر تشيلكاش ، وقد قبض على غافريلا من عنقه :
- ردّ لي النقود !

حاول غافريلا التخلص مرة ، مرتين ، ولكن ذراع تشيلكاش التفت حوله كالأنفى . وسمع صوت تمزيق قميص ، و . . . هذا غافريلا ملقى على ظهره في الرمال ، وعيناه ناتئتان من رأسه ، وأصابعه تتشبث في الهواء ، وقدماه ترفسان في يأس . وانتصب تشيلكاش فوقه ، نحيلاً ، فارع العود ، أشبه بالصقر ، أسنانه عارية ، وشارباه يرتعدان في عصبية في وجهه المتعظم الصارم . أبداً في حياته لم تصبه الاذية بمثل هذه الوحشية ، وأبداً لم يغضب على هذا الغرار .
ضحك قائلاً :

- حسناً ، هل أنت سعيد الآن ؟

واستدار على عقبيه وانطلق ناحية المدينة . ولم يكذب يخطو خمس خطوات حتى قوَّس غافريلا نفسه مثل القط ، ووثب على قدميه ، ونشر ذراعيه في الهواء وقذفه بحجر كبير .
- اليك هذا !

أطلق تشيلكاش زمجرة ، ووضع يديه على رأسه ، وترنح الى الأمام ، واستدار الى غافريلا ، وسقط ووجهه الى الرمل . تجمّد غافريلا رعباً . حرك تشيلكاش إحدى ساقيه ، وحاول أن يرفع رأسه ، وتمطى مرتعشاً مثل وتر مشدود . وركض غافريلا ، ركض في اتجاه المدى الأسود حيث سحابة

مشعثة سوداء تتدلى فوق السهب المغلف بالضباب .
وزمزت الأمواج وهي تنطرح على الرمال ، واختلطت بها
لحظة من الزمن ، وتقهقرت متراجعة من جديد . وهسّ الزبد
وامتلاً الهواء رذاذاً .

هطل المطر . كان أول الأمر طفيفاً في قطرات متفرقة ،
وسرعان ما انقلب وإبلاً ينصب من السماء في جداول رقيقة .
وحاكت هذه الجداول شبكة من الخيوط المائية غلّفت امتداد
السهب وانفساح اليم . واختفى غافريلا وراءها . ومرّ زمن
طويل لم تكن العين تقع فيه على شيء سوى المطر وهيئة
طويلة لرجل يضطجع على الرمال عند حافة البحر . ثم جاء
غافريلا راكضاً كالطير خارجاً من قلب الظلمة . حين وصل
الى تشيلكاش تهاوى على ركبتيه الى جانبه وحاول أن
يرفعه . ولمست يده شيئاً حاراً لزجاً أحمر اللون . ارتعش ،
وتراجع الى الوراء وقد علت سيماء ملامح وحشية .
همس يسكب في أذن تشيلكاش بصوت طغى على صخب
المطر :

- انهض ، يا أخ ، انهض !
فتح تشيلكاش عينيه ، ودفع غافريلا عنه ، وهسّ في
صوت خشن :

- انصرف عني .
همس غافريلا مرتجفاً ، وهو يقبل يد تشيلكاش :
- يا أخ ! اصفح عني ! أغواني الشيطان .
- انصرف . اتركني .
- اغسل هذه الخطيئة عن روحي . اغفر لي ، يا أخ .

صاح تشيلكاش فجأة ، وقد استوى على الرمال جالساً :
- إذهب ! إذهب عني ! إذهب الى الجحيم !
كان وجهه شاحب اللون منفعلاً غضباً ، وعيناه غائمتين
تنطبقان وكأنه ناعس .

- ماذا تريد بعد ؟ لقد فعلت ما أردت أن تفعل . إذهب
عني . انصرف !

حاول أن يرفس غافريلا الذي صرعه الحزن ، ولكنه عجز
عن ذلك ، وكاد ان ينطرح مرة أخرى لو لم يحضن غافريلا
كتفيه بذراعه . وكان وجه تشيلكاش في مستوى وجه
غافريلا . وكان الوجهان شاحبين يبعثان على الرهبة .
- تفو !

وبصق تشيلكاش في عيني مساعده المفتوحتين على
سعة .

مسح غافريلا وجهه في وداعة بكم قميصه ، وجأر
هامساً :

- إفعل بي ما تشاء . لن أنطق بكلمة واحدة . اغفر
لي باسم المسيح .

صاح تشيلكاش في مرارة ، وهو يدفع يده داخل
قميصته ويقتطع قطعة من قميصه عصب بها رأسه في
صمت ، وهو يطحن أسنانه بين آونة وأخرى :

- يا للحنالة ! . . لست قادراً حتى على جريمة ! . .
وسأل من خلال أسنانه :

- هل أخذت النقود ؟

- لم آخذها ، يا أخ . ولن آخذها . أنا لا أريدها .
انها لا تجلب الا الشر .

دسَ تشيلكاش يده في جيب قمصلته ، وأخرج رزمة النقود ، وسحب منها ورقة من فئة المائة روبل أعادها الى جيبه ، وألقى بالبقية الى غافريلا .

- خذها وانصرف .

- لن أفعل ، يا أخ . لا أقدر . اصفح عما فعلت .

زمجر تشيلكاش ، وهو يقلب عينيه بصورة رهيبة :

- خذها أقول لك .

- إصفح عني . لا أستطيع أن آخذها إن لم تصفح عني .

قال غافريلا ذلك في خنوع ، وهوى عند قدمي تشيلكاش

على الرمل الغارق في ماء المطر .

نبر تشيلكاش في قناعة :

- هذا كذب . لسوف تأخذها ، أيها الحثالة .

ورفع رأس مرافقه في الهواء ، ودسَ النقود تحت أنفه :

- خذها . خذها . أنت لم تشتغل عبثاً . لا تخف .

خذها . ولا تخجل لأنك قاربت أن تقتل إنساناً . لن يقبض

عليك أحد لقتلك شخصاً من أمثالي . بل لسوف يشكرونك

إذا عرفوا ذلك . إليك ، خذها .

ولما رأى غافريلا أن تشيلكاش يضحك انشرح صدره .

فقبض على النقود .

تضرع داعم العينين :

- هل ستغفر لي ، يا أخ ؟ أفلن تفعل ذلك من أجلي ؟

أجاب تشيلكاش بمثل نبرته ، وهو ينهض وينتصب

متأرجحاً على قدميه :

- يا صديقي المحبوب ! اغفر لك ماذا ؟ ليس هنالك

ما يستدعي الغفران . أنت قنصتني اليوم ، وأنا اقنصك
غداً .

تنهد غافريلا في حزن ، وهو يهز رأسه :
- يا أخ ، يا أخ .

انتصب تشيلكاش أمامه تتخايل على صفحة وجهه
ابتسامة غريبة . وأشبعت الخرقه المشدودة على رأسه ، وقد
ازداد احمرارها تدريجياً ، طربوشاً تركياً .
انقلب المطر سيلاً . وأرسل البحر زمجرة خفيضة
وفاضت الأمواج على الشاطئ في وحشية .
واعتصم الرجلان بالصمت .

قال تشيلكاش ساخراً ، وهو يستدير للذهاب :
- حسناً ، وداعاً .

وترنج ، وارتجفت ساقاه ، وامسك رأسه كمن خاف أن
يفقده .

استرحم غافريلا مرة أخرى :
- سامحني ، يا أخ .

أجاب تشيلكاش في برودة ، وقد سار في طريقه :
- لا بأس .

سار مترنحاً ، ممسكاً رأسه بيده اليسرى ، شادا باليمنى
شاربه الأسود في لطف .

وقف غافريلا يراقبه بأنظاره الى أن اختفى في المطر
المتهاطل كأفواه القرب ، مغلفاً السهب بقتام لا يخرق ،
رصاصي كالفلواذ .

وخلع بعدها قبعته المنداة ، ورسم اشارة الصليب على

صدره ، وحدق في النقود في يده ، وزفر زفرة ارتياح عميقة ، وخبأ النقود في قميصه ، ومشى واثق الخطوة على طول الشاطئ في الناحية المقابلة للناحية التي اختفى فيها تشيلكاش .

أعول البحر وهو يقذف موجاته الكبيرة على الرمال محطماً إياها الى زبد ورشاش . وراح المطر يصفع المياه والرمال . . . وزارت الريح . . . وامتلا الهواء عويلاً وزئيراً وخرخرة . . . وحجب المطر رؤية البحر والسماء .

وما أسرع أن غسل المطر ورشاش الأمواج تلك اللطخة الحمراء على الرمال حيث اضطجع تشيلكاش ، ومحا آثار قدميه ، ومحا آثار قدمي الشاب على طول الشاطئ . ولم يبق على ذلك الشاطئ المقفر شيء يشهد على تلك المأساة الصغيرة التي قام بتمثيلها ذاك الرجلان .

مرة ، في الغريف

بلغت بي الامور ، ذات خريف ، إلى حال عسيرة جداً لا
تسر نفساً ولا ترضى قلباً . فقد وصلت الى المدينة التي
لا أعرف لي فيها صاحباً او خديناً ، وكنت معدماً ، لا أملك
قرشاً في جيبى ولا مأوى أطوى فيه ليلتي .

جعلت أجوب طرقات المدينة ، وليس على من الثياب
إلا اقلتها ، بعد أن بعث في ايامي الأولى جميع أجزاء كسوتي
التي لا اخجل من التجوال في الطرقات العامة بدونها وأسعرت
الى ضاحية تدعى «أوستيا» حيث ارسفة السفن البخارية
ومراسيها - وهي حي يموج ويضطرب أيام موسم الملاحة
بالزعيق ، والصراخ ، والحياة الشاقة المتعبة . أما فى تلك
الليلة فقد خيم عليه السكون وهرب منه الناس . . فقد
كنا في اخريات شهر تشرين الاول .

رحت أجرُ قديمٍ جرأ ، وأديم النظر الى الرمال الرطبة
متمعناً ، تحدوني الرغبة في استكشاف فضلات طعام أسدُ
بها صراخ الجوع في معدتي . وطفقت أطوف هائماً بين الأبنية
والمخازن المهجورة ، وأنا أستروح خيال وجبة كافية
التمهما . إن ذلك يكون رائعاً وعظيماً اذن !

ان جوع الفكر في حالنا الحاضرة للثقافة والمدنية لأسرع
شبعاً واكتفاء من جوع الجسد . فانت تهيم في الشوارع على
وجهك ، تحيط بك أبنية ليست على شئ من رداءة المنظر
من الخارج - وتستطيع ان تقول دون خوف العثار انها على
شئ من حسن الأثاث واناقتة في الداخل ، فيشير منظرها في

نفسك ، احياناً ، افكاراً قوية منعشة عن فن البناء ، وقواعد الصحة ، وعدة موضوعات أخرى حكيمة جليلة القيمة . وقد تصادف عدداً من الناس يرتدون ثياباً نظيفة دافئة ، وهم جميعاً مهذبون ، رفيعو الأخلاق ، يستديرون عنك في حلق ولباقة ، صارفين النظر في اشمئزاز عن رؤية واقع وجودك المؤلم وحقيقة حالك الفاجعة الأليمة . حسنا ، حسنا ! إن فكر الرجل الجوعان لهو ، على الدوام ، أخصب من فكر الرجل الشبعان ، واكثر ثراء . وبذلك تكون في حال تستطيع ان تستدر منها نتائج عظيمة هي في صالح الانسان حسن التغذية .

... كان المساء يقترب على مهل ، والمطر يتساقط في غزارة ، ورياح الشمال تهب هوجاء ، وهي تصفر خلال المظلات والدكاكين الفارغة ، وتعصف بنوافذ الحانات والفنادق الخاوية المقفرة ، وتصفع موجبات النهر فتحولها الى زبد أبيض اللون ، فيثور رذاذها صاخبا على الشاطئ الرمل ، وترفع اعرافها البيضاء عاليا في الفضاء ، متلاحقة في انطلاقها الى المدى المظلم ، قافزة في اندفاع وتهور بعضها فوق اكتاف بعض ، وكان النهر يحس باقتراب الشتاء ، فيعدو في غبطة وطيش هاربا من اصفاد الجليد واغلاله تحملها اليه رياح الشمال في تلك الليلة ذاتها . وكانت السماء ثقيلة سوداء ، تنهمر منها قطرات متلاحقة من المطر تكاد ألا يحيط النظر بها . وكان يضاعف من كآبة الطبيعة المحدقة بي من كل جانب بعض اشجار الصفصاف المتكسرة

المشوّهة ، وقارب ربط الى جذوعها قلبت الرياح عاليه
سافله .

كان القارب الصغير المقلوب بجوانبه المهشمة ،
والشجرات البائسة الهرمة وهي تخش في مهب الريح
الباردة . . . كان كل ما يحيط بي مقفراً ، قاحلاً ، مائتاً ،
والسما تسحّ دموعاً لا تجفّ او تنضب . كان كل ما يحيط
بي هو يأس وكآبة . . فاتخيّل ان الموت بسط سلطانه
على جميع الكائنات ، ما عداي ، خلفني وحيداً بين الأحياء ،
ينتظرني موت بارد انا الآخر .

كنت يومها في السابعة عشرة من عمري . . في ربيع الحياة
واروع مراحلها .

رحت أسير على طول الشاطئ الرملي الرطب البارد ،
وأسناني المرتجفة تغرّد على شرف البرد والجوع . . واذا بي
أبصر فجأة ، وانا اتلمّس في عناية كبيرة شيئاً ازدرده خلف
احد الحوانيت الفارغة ، شبحاً جائياً على ركبتيه ، يرتدي
ثياباً نسائية مبتلة ملتصقة بكتفيه المحدودبتين . جعلت
أراقب ماذا تفعل ، وقد وقفت خلفها أنظر إليها من فوق ،
وهي تحفر اخدوداً في الرمل بيديها - تحفره عميقاً تحت
دكان منفردة . . وجثوت على الأرض قريباً منها ، وسألت :
- فيم تفعلين هذا ؟

بعثت صرخة صغيرة حادة ، وانتصبت بسرعة على
قدميها ، تحملق فيّ بعينين رماديتين واسعتين تطفحان
رعباً ، فإذا هي فتاة تماثلني عمراً ، ذات وجه صبوح
مزخرف ، لسوء الحظ ، بثلاث علامات زرقاء كبيرة تشوه

خلقتها ، وإن كان في توزيعها تناسق جميل إذا نظر المرء إليها في جملتها . فقد كانت ثلاثتها في حجم واحد ، تقع اثنتان منها تحت العينين ، والثالثة - وهي تكبرهما قليلاً - على الجبين فوق جسر الأنف تماماً . لا ريبة أن ذلك التناسق من عمل فنان عليم بتشويه المحيا البشري .

رنت إليّ الفتاة طويلاً ، وأخذت الخوف يتلاشى من عينيها تدريجياً . نفضت الرمال عن يديها ، وأصلحت غطاء رأسها القطني ، وتكوّرت على الرمل ثانية ، وقالت :

- أخالك ، أنت أيضاً ، تلتمس شيئاً تطعمه . هيا إذن ، واحفر الأرض ، فقد تعبت يداي . اظن أن هنالك (وأشارت برأسها إلى الحانوت) شيئاً من الخبز . . فهذه الدكان لا تبرح تعمل .

شرعت احفر ، وهي ترمقني بنظرها ، ثم جلست بالقرب مني ، وطفقت تساعدني .

عملنا في صمت وسكينة . . لست أدري الآن ما إذا كنت فكّرت ، لحظتئذ ، في قانون العقوبات ، أو الفضيلة ، أو الملكية الخاصة ، أو أي من سائر تلك الأشياء التي ينبغي على الإنسان ، مثلما يعتقد كثيرون من الناس المجريين ، أن يفكر فيها في كل لحظة من لحظات حياته . ويجب أن اعترف ، على أية حال ، إذا أردت ألا أؤجل الحقيقة كثيراً ، أنني استغرقت في حفر الأرض حتى نسيت كل شيء تقريباً ، غير شيء واحد ، ألا وهو : ما عسى أن يوجد داخل هذا الحانوت . . .

وتقدّم الليل . وازداد الضباب الرمادي البارد المتعفن

كثافة حولنا ، وطفقت الأمواج تزمجر بأصوات جوفاء مولولة
أكثر من قبل ، والمطر ينهال على جوانب الحانوت أشدّ
عنفاً وأكثر تواتراً . وفي مكان ما ، شرع الحارس الليلي
يقرقع بعصاه الغليظة ، فقالت رفيقتي في صوت خفيض :
- اليس له قاع ، يا ترى ؟

لم افهم ما قصدت ، فاعتصمت بالصمت . ولكنها
استأنفت تقول :

- لقد سألت ما إذا كان لهذا الحانوت قاع أم لا . فان
كان له قاع ، فسنحاول تحطيمه عبثاً . ها نحن نحفر اخدوداً ،
وربما صادفتنا آخر الأمر عوارض خشبية قاسية . فكيف
نستطيع ان نخلعها ؟ يحسن بنا ان نخلع القفل ، فهو قفل
صغير .

قليلاً ما تزور الافكار القيّمة عقول النساء ؛ ولكنها
تزورهنّ فعلاً في بعض الاحيان كما ترون . لقد كنت اقدّر
الافكار القيّمة حق قدرها طوال حياتي ، واحاول الانتفاع بها
على الدوام حتى الدرجة القصوى .

وجدت القفل ، فجذبتّه في عنف ، فانتزعته برمته .
وانحنّت شريكتي سريعاً ، وتلوّت مثل أفعى ، وانسابت الى
الدكان من خلال غطائها مربع الزوايا ، الفاجر فاه . وهتفت
بي من هناك في صوت هامس مستحسنة :

- لكّ ذلك من باسل مقدم !

ان «كسرة» صغيرة من مديح تمنحها المرأة اعزّ على
قلبي ، في هذه الايام ، من أي خطاب حماسي يلقي به رجل
مثلي ، وإن كان أكثر بلاغة وبياناً من جميع الخطباء ،

القدماء والمحدثين معاً . ومهما يكن من أمر ، فقد كنت وقتذاك
اقل استعداداً للطف والرقّة مني الآن . . سألت رفيقتي في
فظة وقلق ولهفة دون ان القى الى مديحها ادنى انتباه :

- اعثرت على شيء ؟

اخذت تعدّد اكتشافاتها في نعمة مطردة رتيبة :

- سلة ملأى بالزجاجات . . اكياس فارغة . . مظلة

يد . . سطل من الحديد . .

لم يكن ثمة ما يؤكل بين جميع هذه الاشياء ، فشعرت
بأمالي تضمرّ وتتلأشى . . ولكنها هتفت على حين غرة في
نشاط وحمية :

- آه ! ها هو ذا !

- ماذا ؟

- خبز . . رغيف كامل . . ولكنه مبلول . خذه !

وطار رغيف ، وسقط بالقرب من قدمي ، ثم سقطت
زميلتي الشجاعة وراءه . . كنت قد نهشت منه قطعة صغيرة
حشوت بها فمي ، وشرعت امضغها .

- اعطني شيئاً منه . لا يجب ان نبقى هنا . لكن ، اين

نذهب ؟ - تلفتت حواليتها متسائلة . كان كل شيء مظلماً ،
رطباً ، عاصفاً . .

- انظر ! هنالك قارب صغير مقلوب . . فلنمضين

اليه .

- هيا بنا !

انطلقنا ، نلتهم غنيمتنا ونحن نسير ، ونحشو حلقنا
بقطع صغيرة منه . . واشتد انهمار المطر ، وارتفعت الينا

زمجرة النهر ونحن نقترّب منه . ومن مكان ما تردّد صغير
متطاوّل ساخر - تماماً كما لو ان عظيماً ، لا يخاف ، يهزأ
بجميع المؤسسات الارضية ، وبهذه الليلة الخريفية الهائلة ،
ونحن بطلاها . . . وجعل قلبي يخفق من ذلك الصغير حقناً
والماً ، ولكنني تابعت التهام الخبز في شره طماع جعل الفتاة ،
السائرة عن شمالي ، تجاريني فيه دون تقصير .
سألتها ، ولا أدري لماذا سألتها :

- ما اسمك ؟

اجابت في اقتضاب ، وهي تمضغ الخبز في صوت
مسموع :

- ناتاشا .

حملت فيها ، فاحسست قلبي يتمزّق بين ضلوعي .
وعدت احملق في الضباب المنتشر أمامي ، فتخيلت ان الوجه
الذي يخاصم مصيري يتسم لي في غموض وبرود عظيمين .
... كان المطر يضرب اخشاب القارب الصغير في غير
رحمة ، فتثير قرعته الناعمة في النفس افكاراً حزينة كئيبة ،
والرياح تصفر وهي تمرق من شقوقه المهشمة فتحتك بعض
شظايا الخشب المقتلعة بعضها ببعض ، فتصدر عنها
اصوات مزعجة مضجرة ، وامواج النهر ترّد الشاطئ
فتغمره برذاذها ، وتبعث اصداً رتيبة بائسة ، وكأنها تروي
قصة كئيبة ثقيلة الظل تضايقها ، فتود ان تهرب منها ،
مرغمة على التحدث عنها . واختلط صوت المطر بطنين رذاذ
الامواج ، وتساعد فوق القارب المقلوب شيء اشبه بتنهيده
طويلة ارسلتها الارض من فرط ما آذتها وارهقتها تلك

التبدلات الابدية : من ضياء الصيف وحرارته ، الى برودة الخريف المضرب ورطوبته ، وراحت الريح تهب بلا انقطاع على الشاطئ المهجور المقفر ، وعلى النهر المزبد المرذ - وهي تنشد اغانيها الحزينة . . .

لم تكن نجد الراحة في مجلسنا تحت القارب ، فهو ضيق رطب ، تسح من شقوق قعره قطرات رقيقة من المطر ، وتنفض الريح من خلال جدرانه المثقوبة . . . جلسنا صامتين نرتجف من شدة البرد . . . وكنت أريد ان انام ، كما تذكر . استندت ناتاشا بظهرها الى جانب القارب ، وطوت جسدها حتى اشبهت طابة صغيرة ، وعانقت ركبتيها بيديها ، واعتمدت ذقنها عليهما ، وراحت تشخص الى النهر في شراسة بعينين مفتوحتين متسعيتين ظهرتتا على رقعة وجهها الشاحب بين تلك العلامات الزرقاء كأنهما جوفان هائلان . ظلت ساكنة جامدة ، فراح السكون والجمود يبعثان في ، شيئاً فشيئاً ، رعباً هائلاً من جارتي . اردت ان اسوقها الى الحديث ، ولم أدر كيف افعل .

ابتدأت هي الحديث ، فقالت في وضوح ، وذهول ، ونبرة قناعة عميقة راسخة :

- ما اقسى هذه الحياة واشقها !

لم يكن هذا شكوى او تظلماً ، بل كان في تلك الكلمات شيء كثير من اللامبالاة . ان هذه النفس البسيطة تفكر حسب ادراكها وفهمها - تفكر حتى تنتهي الى نتيجة تعرب عنها في صوت مسموع ، نتيجة لا يستطيع لها دحساً خشية

ان اناقض نفسي . فبقيت معتصماً بالصمت ، وتابعت هي صمتها وجمودها كمن لم يلحظ وجودي ابداً .
استأنفت ناتاشا تقول بعد قليل ، في هدوء وتأمل ،
ودون أي أثر للشكوى هذه المرة :
- احسن لي ان اموت !

كان واضحاً ان تلك المخلوقة ، في غضون تفكيرها عن الحياة ، انما تحاول ان تنظر في حالها وحدها ، وقد انتهت الى الاقتناع اخيراً بانها لا تملك ، كي تصون نفسها من سخريات الحياة ، إلا ان «تموت» بكل بساطة - هكذا نستعمل تعبيرها ذاته .

أثار وضوح تلك الخطة من التفكير في نفسي ألماً وحزناً يفوقان الوصف ، وشعرت انني سأبكي لا محالة اذا ظللت معتصماً بصمتي اكثر من ذلك . . وأن البكاء في حضرة امرأة عار عظيم من دون ريب ، بخاصة اذا كانت ، هي نفسها ، لا تذرف الدموع .

عزمت على التحدث اليها ، فسألتها :
- ومن الذي نالك بهذا الأذى والعناء ؟
كنت عاجزاً عن التفكير في تلك اللحظة في شيء آخر اكثر لطفاً وارق احساساً .

اجابت في نغمة عالية رتيبة :

- باشكا فعل ذلك ، ومن غيره .

- ومن يكون باشكا ؟

ردت تقول :

- عشيتي . . وهو خباز .

- اضربك كثيراً ؟

قالت :

- يضربني كلما سكر . . وما اكثر ما يسكر !

استدارت اليّ بغتة ، وشرعت تتحدث عن نفسها ، وعن باشكا ، وعن علاقاتهما المتبادلة . انها «من الفتيات اللواتي . . .» ، اما هو فكان خبازاً احمر الشاربين . يجيد العزف على الهارمونيكا ، جاء لرؤيتها فاستحلته . وكان فتىً ماجناً ، يرتدي ثياباً حلوة نظيفة . . وكان يملك حلة تساوي خمسة عشر روبلاً ، ولحذائه شريط حريري . فوقعها ذلك كله اسيرة حبه ، واصبح «مديناً» لها منذ ذلك الحين ، وصار همه ان يبتز منها المال الذي كان الضيوف الآخرون ينقدونها إياه لشراء الحلويات ، فيسكر به ، ويروح يضربها . لكن هذا كله يسير لو لم يبدأ «يركض» وراء فتيات أخريات امام سمعها وبصرها .

- وبعد ، اليست هذه اهانة ؟ أنا لست أسوأ من الأخريات . وهذا يعني انه يهزأ بي ، ذلك الشيطان الأسود . وقد استأذنت معلمتي ، امس الاول في فرصة صغيرة ، ومضيت اليه . وهنالك رأيت دونكا جالسة تساقيه الخمرة ويساقيه . كان سكران لا يعي شيئاً . قلت له : - «أوه ، انت ، أيها الوغد ، انت !» . قام اليّ يضربني ويركلني ، ويجرني من شعري . . ولكن هذا لا يعدّ شيئاً بالنسبة الى ما حدث بعد ذلك . فقد مزّق الثياب التي ارتديها وتركني على ما انا عليه الآن ! كيف استطيع ان اظهر هكذا امام معلمتي ؟ لقد مزق كل شيء . . فستاني وبلوزتي ايضاً - وكانت

جديدة . ومزق وشاحي عن رأسي . آه ، يا الهي ! ماذا سيحلُّ بي بعد الآن ؟ - وانفجرت تبكي في صوت متعب مفعوج .

وزمجرت الريح وازدادت لسعاً واصطخاباً . وعادت اسناني ترقص الى أعلى وأسفل ، فاقتربت رفيقتي تلتصق بي محتمية من لسع البرودة ، فاستطعت ان ارى الى بريق عينيها وسط الظلمة المتكاثفة .

- تباً لكم أيها الرجال من اشقياء انزال ! لأتمنى ان احرقكم جميعاً في فرن ملتهب ، وان امزقكم قطعاً صغيرة لا تحصى ولا تعدُّ . وان رأيت احدكم يموت بصقت في وجهه ، ولن ارحمه البتة . تباً لكم من سفلة منحطين ! فأنتم تملقون ، وتداهنون ، وترعصون اذنانكم كالكلاب المتذلة ، فمنحكمن نحن الغيبات انفسنا ، واذا كل شيء ينتهي من احلامنا وآمالنا ، ونصبح لديكم نفاية لا قيمة لها ! وسرعان ما ترفسوننا باقدامكم وتدوسوننا . . يا لكم من عاطلين أشقياء !

جعلت تلعننا وتشتمننا كيفما يحلو لها ، ولكني لم استطع ان اتبين في لعناتها شيئاً من عنف ، او ضغينة ، او خبت على هؤلاء «العاطلين الاشقياء» . لم تكن نغمة كلامها تنسجم قط مع موضوع حديثها . فقد كانت هادئة . وكان سلم صوتها الموسيقي ضعيفاً فقيراً بصورة عجيبة .

وقد اثر بي ذلك تأثيراً يفوق في عنفه تأثير اكثر كتب التشاؤم بلاغة وقوة اقناع ، وقد قرأت من هذه الكتب عدداً لا يحصى . . وما برحت اقرؤها حتى يومي هذا . وسبب

ذلك ، كما ترون ، أن نزع رجل يموت هو أكثر طبيعية او
عنفاً من ادقّ ما كتب في وصف الموت وتصويره .
وقد أحسست بالتعاسة والبؤس فعلاً من جراء البرد ،
أكثر مما أحسست في كلمات رفيقتي . فرحت ازمجر في لطف
وأنا اطحن اسناني طحناً .

في تلك اللحظة تقريباً شعرت بساعدين صغيرين يلتفان
حولي ، مسّاً أحدهما عنقي ، وارتعى الآخر فوق وجهي .
وتمتم في الوقت ذاته صوت قلق ، لطيف ، حنون ، مستعلماً :
- ما الذي يؤلمك ؟

كدت اعتقد أن الذي طرح السؤال هو انسان آخر غير
ناتاشا التي أعلنت منذ لحظات أن جميع الرجال أوغاد ،
خونة ، لصوص . . وتمنّت إبادتهم عن وجه البسيطة .
ولكنها طفقت هي نفسها تحدثني في عجلة :

- ماذا يؤلمك ؟ قل لي ! أبردان أنت ؟ أمتجلّد أنت ؟
آه ، يا لك من رجل تقبّع ملتقاً بصمتك وسكونك مثل بومة
صغيرة ! كان يجب أن تخبرني أنك بردان . . . تعال . . .
اضطجع على الأرض . . تمدّد جيداً ، وساضطجع أنا . . هنا !
كيف ترى هذا ؟ والآن ، ضع ذراعيك حول جسدي . ضمنني
جيداً ! كيف ترى هذا ؟ سوف تشعر الآن بالدفء من
قريب . . . وعند ذلك اضطجع ظهراً لظهر . . . وسننضي
الليل سريعاً . هل شربت من الخمرة مقداراً كبيراً ؟ لقد
طردوك من عملك ، اليس كذلك ؟ لا بأس عليك !
واستني ، وردّت اليّ شجاعتي .

إنني لألعن الآن نفسي ثلاثاً ! كم سخرية بدت لي في ذلك

الحدث الصغير الوحيد ! تصوروا قليلاً ! هذا انا منكم في ذلك الوقت بالضبط في مصير الانسانية بأسرها ، افكر في تنظيم جديد للمهنة الاجتماعية ، وفي الثورات السياسية ، وأقرأ جميع انواع الكتب الحكيمة للغاية التي كان مؤلفوها انفسهم عاجزين عن قياس عمقها بعيد المدى - اقول إنني ، في ذلك الوقت بالذات ، كنت احاول ان اجعل من نفسي «قوة اجتماعية فعالة ذات نفوذ» . وهذه امرأة تدفئني الآن بجسدها ، وهي مخلوق بائس ، مسحوق ، مطارد ، لا تملك في الحياة قيمة أو مكانة . ولم افكر انا ابداً في مساعدتها الى ان مدّت لي يد المساعدة ، ولم أكن اعرف في الحقيقة كيف اقدم لها المعونة لو ان فكرة هذه المعونة طرأت لي في بال . آه ، لقد كدت افكر ان كل هذا الذي يحدث لي هو حلم من الاحلام ليس غير ، حلم ممقوت ، ثقيل الوطأة ، لا يطاق . . .

لكن لا ! يستحيل عليّ أن افكر هكذا ، لأن قطرات باردة من المطر تتساقط عليّ ، والمرأة تزداد بي التصاقاً ، ونفسها الحارّ يلفح وجهي لفعاً منعشاً . ولقد كان ذلك حسناً - رغماً عن رائحة الفودكا المنبعثة منه . وكانت الريح تزعج وتعصف ، والمطر يجلد جوانب القارب ، والامواج يتطاير رذاذها من هنا وهناك ، ونحن متعائقان بشدة ، نرتجف من البرد . ذلك كله حقيقة صادقة لا ريب فيها ، وأنا واثق من ان احداً لم يشهد قط حلماً يداني ذلك الواقع في هوله ، ووطاته ، وفظاعته .

راحت ناتاشا تتحدث عن هذا الموضوع ، وذاك ، تتحدث

في لطف وحنان كما المرأة وحدها تعرف ان تتحدث .
وشرعت نار طفيفة تضطرم في بتأثير صوتها وكلماتها
الحلوة ، فاشعر ان شيئاً يذوب في قلبي .

انهمرت الدموع من عينيّ مثل عاصفة من برَدٍ ، تغسل
عن قلبي الكثير مما فيه من شر ، والكثير مما فيه من غباء
وبلاهة ، والكثير من الحزن والدنس اللذين تمكّنا منه من قبل
تلك الليلة .

واستني ناتاشا وطمأننتني بقولها :

- تعال ، تعال ، هذا يكفي ، يا عزيزي ! كفّ عن
ذلك ! هذا يكفي ! سيهب الله لك فرصة أخرى . . .
وسوف تصلح ما مضى ، وتستعيد مكانك السابق ، ويسير
الحال على خير ما يرام .

ما أنفكت تقبّلني . منحتني من قبلاتها ما لا حصر له ولا
عدّ . قبلات محرقة ملتهبة . . وكل ذلك دون مقابل على
الاطلاق .

تلك هي القبلات الاولى التي خلعتها امرأة عليّ ، وكانت
خير قبلات واطيبها ايضاً ، لان جميع ما تلاها من قبل كلفني
كثيراً حقاً ، ولم اجن منه في الحقيقة شيئاً قط .

- كف عن البكاء يا عجيب ! غداً سوف احل أمرك ،
اذا لم تحله انت . . . - كأنني سمعت في الحلم صوتاً
خفيفاً مواسياً .

. . . بقينا مضطجعين حاضنين احداً الآخر حتى مطلع
الفجر .

وحين اطلّ الصباح ، زحفنا من تحت القارب ودلفنا الى

المدينة . . افترقنا على وداد ، ولم نلتق ثانية ابداً . . رغم
اني ظللت طوال نصف عام افتش في كل حفرة وزاوية
ومنعطف عن ناتاشا اللطيفة ، هذه التي قضيت معها تلك
الليلة الخريفية .

فإذا كانت انتقلت الى العالم الآخر - وذلك من حسن
حظها إذن - فليرحمها الله ويسبغ على روحها السلام
والطمأنينة . وإذا كانت لا تزال حية ترزق فأقول ايضاً :
وهب الله روحها السلام والطمأنينة ! وليمتنع وعي سقطتها
عن التسرّب الى روحها ابداً . . لان ذلك عذاب زائد لا ثمرة
فيه إذا كان لا بدّ للحياة ان يعيشها الانسان .

انشودة العقاب

كان البحر العظيم يتنهد كسلان بالقرب من الشاطئ ،
أما في البعد المستحمّ في شعاع أزرق شاحب يسكبه القمر
فهو يغفو هادئاً دون حراك . وقد ذاب هنالك ، رخصاً طرياً
مفضضاً ، مع سماء الجنوب الزرقاء الصافية . كان يرتاح
مستغرقاً في نوم هنيء عميق ، وهو يعكس على صفحته
الساكنة نسيجاً شفافاً من سحب مزأبرة جامدة تشفّ من
خلالها زركشة النجمات الذهبية . فإذا السماء تبدو وكأنها
تميل صوب البحر ، منحنية أكثر فأكثر باستمرار ، متلهفة
على معرفة ما يهمس به هدير أمواجه التي لا تكلّ أو تتعب
وهي تتسلق الشاطئ متناقلة متراخية .

والجبال المكسوة بأشجار لوتها الريح الشمال على صورة
رهيبية ، تنهض قممها في حركة مباغتة نحو الزرقة العميقة
المهجورة التي تعلوها ، وحوافيها الصارمة تستدير وترقّ
تحت المعطف الفاتر اللين الذي يغطيها به ليل الجنوب
ويداعبها بدفته . .

ان الجبال مستغرقة في التفكير في رصانة ومهابة ووقار ،
وظلال سود تقع منها على صهوات الأمواج الرائعة المخضرة
فتكسوها ، فكأنها تريد خنق الحركة الوحيدة في ذلك الجمود ،
وكتّم خفقان المياه الدائب ، وتنهدات الزبد غير المنقطعة ،
وجميع الأصوات التي تعكّر السكون العجيب المنتشر في
الأرجاء المحيطة مع الفضة المزرقّة التي تشعها هالة القمر
المختبئ بعد خلف ذرى الجبال .

وارتفع صوت يتنهد في لحن خفيض خافت :

— الله... ه... أ... كبر !

إنه «نضر رحيم أوغلي» ، الراعي العجوز من أهالي القرم ، وهو شيخ عالي القامة ، أبيض الشعر ، لوَّحته شمس الجنوب . . . شيخ جاف وحكيم في الوقت ذاته .

كنا مضطجعين على الرمل قرب صخرة كثيبة عابسة الطلعة اقتلعت من جبلها الأم ، وتسربلت بالظل واكتست بالطحلب ، من جهة البحر . وكانت الأمواج قد حملت إليها سائر أنواع النباتات البحرية والطحى فراحت الصخرة تبدو ، كأنها تتصل بمضيق من الرمال يفصل البحر عن الجبل . وكان لهيب النار التي سعّرنا ينير الصخرة من جهة الجبل ، وشعلتها ترتجف ، فتتراكض الظلال على الصخرة العتيقة التي حفرتها شبكة دقيقة من الصدوع .

كنا ، رحيم وأنا ، نشوي حساء من الأسماك التي اصطدنا حديثاً ، نتمتع بمزاج تلوح فيه سائر الأشياء شفاقة تستقبل الروح العظيم ، مؤاتية للانطواء على الذات حيث يرفل القلب في كثير من الطهارة والإشراق ، حتى ليبرأ المرء من كل رغبة خلا التفكير والتأمل .

وكان البحر يتدلل على الشاطئ ، والأمواج تهدر في حفيف فائق العذوبة حتى ليقال إنها تسأل السماح لها بورود النار تستدفيء على وهجها . ومن حين لآخر كانت نغمة عالية مرحة ترتفع في ذلك التناسق العام ، إنها موجة ، أكثر جرأة وإقداماً من أخواتها ، تسللت الى مسافة أكثر قرباً منا .

كان رحيم يضطجع وصدره إلى الرمال ، ورأسه إلى

البحر ، وقد استند على مرفقيه ، واعتمد رأسه بين راحتيه ،
وراح ينظر حالماً إلى الأبعاد المضطربة المختلطة الغامضة ،
وقد انزلت طاقيته المصنوعة من صوف الغنم على نقرته ،
وجعل هواء عليل يهب من ناحية البحر فيلفح جبينه العريض
المحفور بما لا يحصى عـدده من غضون منتظمة . وهو
يستسلم للتفلسف ، دون أن يكلف نفسه عناء التحقق من
إصغائي إليه ، كمن يخاطب البحر وحده :

- الإنسان الأمين لله يذهب إلى الجنة ، أما الذي لا
يخدم الله أو النبي ؟ لعله هو الذي هناك ، في الزبد . . .
وهذه اللطخات القضيية على صفحة الماء ، لعلها هو أيضاً . .
من يعلم ؟

ويضيء البحر ذو الانبساط الجبار ، وترتمي هنا وهناك
دفقات من أشعة القمر في إهمال ولا مبالاة . وهذا الكوكب
قد انبثق من وراء ذرى الجبل المزابرة ، وشرع يصب
سائداً أنواره على المياه التي تتهد في رقة للقائه ، عند
الشاطئ والصخرة التي تتمدد إلى جانبها . وقلت :

- رحيم ، إرو لي قصة .

فاستفسر رحيم ، دون أن يدير رأسه :

- لِمَ ؟

- هكذا . أنا أحب قصصك .

- رويت لك كل شيء ، وما عدت أعرف شيئاً .

ذلك أنه يحب أن أرجوه في إلحاح . فاصر عليه . . .
وانصاع أخيراً :

- إن شئت رويت لك أغنية .

وأبدي رغبتني في سماع الأغنية القديمة ، فيروح يرويه في
نغمة غنائية رزينة غير موزونة ، وهو يسعى جهده لاحترام
اللحن الأصلي قدر الامكان :

١

«عالياً جداً ، في ذرى القنن ، تسلّقت الأفعى ، ورقدت
هنالك في شعب رطب ملتفة على نفسها ، وجعلت تسفد
النظر إلى البحر ملياً .

«عالياً جداً ، في قمة السماء كانت أشعة الشمس
تشع ، والجبال الملتهبة تنفسح حرارتها صوب السماء ،
والأمواج ، عند سفوحها ، تضرب الصخور في عناد .
«وعلى طول الشعب ، في الديجور والرذاذ ، كان سيل
جبار ينطلق لملاقاة البحر وألوف الحجارة المزمجرة تتدحرج في
تياره . .

«كان يشق الجبال ، مبيضاً بزبدته ، مكللاً بشعار ناصع
البياض ، قوي البنية ، ثم يتهاوى في البحر مرسلًا هديرًا
غاضبًا .

«وعلى حين غرة ، في ذلك الشعب حيث تكوّمت الأفعى ،
هوى العقاب من السماء ، وصدره مفتوح ، وريشه يعج دماء .
«هوى على الأرض ، مرسلًا صيحة مقتضبة ، وانطلق ،
في غيظه العاجز ، يضرب بصدره الحجر الصلب القاسي .
«وذعرت الأفعى ، وتسلسلت هاربة في خفة ومهارة ، لكن
سرعان ما أدركت أن الطير لم يبق في عمره غير لحظتين
أو ثلاث لحظات فحسب .

«اقتربت زاحفة من الطير المحطّم ، وصفرت في عينيه مباشرة :

« - ما بالك ؟ أنت تموت ؟

«فأجاب ، مصعداً زفرة عميقة :

- مؤكد أنني أموت ! لقد عشت بصورة رائعة ! وعرفت ماهية السعادة ! ولقد قاتلت ببسالة وإقدام . ثم إنني رايت السماء . انت لن تستطيعي أبداً ، مثلي ، أن تريها عن قرب . يا لك مسكينة تعيسة !

« - وما الفائدة من السماء ؟ إنها ليست أكثر من مكان فارغ . . كيف أستطيع أن أزحف فيها ؟ أما هنا ، فلكه درء الأمور . . ههنا الدفء ، والعيش الرغيد الذي يتمناه القلب . «هكذا أجابت الأنعى طير الهواء الطليق ، وهي تتضحك منه ومن أوهامه الباطلة .

«كانت تفكر هكذا : إذا طرنا أو زحفنا فمعروفة نهايتنا . سنرقد في الأرض ونصير جميعاً إلى تراب . .

«وفي تلك الفترة نفض العقاب الباسل جناحيه فجأة ، وهبّ لحظة منتصباً ، وألقى بنظره على طول الشعب .

«كان الماء النضيب ينزلق فوق الحجر الرمادي ، والهواء خانقاً في الشعب المظلم العابق بالعفونة .

«وجمّع العقاب قواه وزار ، وقد كسحه الغمُّ والألم :

« - أواه ! لو أرتفع مرة أخرى في السماء . . لو أضمُّ

العدوّ ، متخماً بدمي ، على خاصرتيّ الجريحتين ! أواه ، يا لسعادة القتال التي لا تقدّر !

«وفكرت الأنعى : «لا ريب أن الحياة حلوة في السماء حتى

يثن على هذا الغرار !

«واقترحت عندئذ على طير السماء الطليق : «لا عليك إلا أن تجرّ نفسك حتى حافة الشعب وأن تلقي بنفسك في هاويته ، فلعلّ جناحيك يحملانك من جديد ، فتستطيع أن تعيش فترة أخرى .

«ارتعش العقاب ، وندّت عنه صيحة مكابرة ، وهبّ صوب الهاوية ضارباً الصخر اللزج بأظافره المرتجفة .

«أضحى على شفاها ، فنشر جناحيه ، وتنهّد ملء صدره ، والتمعت عيناه وقدحتا شرراً . . . ثم هوى . . .

«سقط ، وكأنه الجلمود ، منزلقاً على الصخور ، سريعاً مثلها . وتحطّم جناحاه ، وثبّت أرياشه . . .

«أطبقت عليه تدوّجات السيل ، وكسته بالزبد بعدما غسلت دمه ، وحملته إلى البحر . . .

«كانت الأمواج تصطدم بالصخور في هزيم كئيب . . ثم غابت ، في الفراغ البحري ، جثة الطير إلى الأبد .

٢

«طويلاً راحت الأفعى تمعن تفكيرها ، وهي متمددة في أرض الشعب ، في موت العقاب وهواه الجارف للسماء .

ها هي تحمل أنظارها إلى البعد السحيق ، هذا البعد الذي يداعب النظر بحلم السعادة .

«- ولكن ما الذي كان العقاب الميت ينشده في هذه البيداء المجردة عن الحدود والقاع ؟ فيمّ يكدر أمثاله

الروح ويعكرون صفو النفس ، وهم يموتون ، بذلك الحب

العنيف للانطلاق صوب السماء والارتقاء الى ذراها ؟ ماذا يرون فيها بهذا الوضوح كله ؟ أنا ، أيضاً ، أستطيع أن أعرف ذلك ، ولا يلزمني إلا الطيران صوب السماء ، ولو قليلاً جداً .

«وما قيل نُفِّدَ . . . فيها هي تلتف حلقة واسعة ، وتقفز في الهواء ، فإذا شريط ضيِّق يبرق في أشعة الشمس الزاهية .

«إن الذي ولد ليزحف لا يستطيع إلى الطيران سبيلاً ! . . . ولما كانت الأفعى قد نسيت هذه الحقيقة سقطت على الأرض الحجرية . لم يقتلها ذلك بل حمل الضحك إلى شفيتها .

« - شيء ! هذا هو إذن سحر الطيران في الفضاء ! هو في السقوط إذن ! يا لتلك الطيور السخيفة ! إنها تجهل الأرض ! تضجر منها ، وتنطلق صوب السماء تفتش فيها عن الحياة في صحراء ملتهبة . وهناك ، عالياً ، ليس ثمة غير الفراغ ، هنالك ، عالياً يوجد النور ، ولكن ليس ثمة غذاء ، وليس ثمة سند لجسد حي . فما معنى هذا الكبرياء إذن ؟ ولمَ تلك الحسرة أيضاً ؟ الأجل اقناع شهواتها الحمقاء ، وإخفاء عجزها أمام أمور الحياة ؟ يا لتلك الطيور السخيفة ! ولكني لن أخدع بعد الآن بادعاءاتها ، فأنا أعرف ما تعرف ! لقد رأيت السماء ، وحلقت فيها ، وقستُ قواي بقواها ! وإذا اختبرت السقوط فهو لم يقتلني ، ولكنه زادني ثقة . فلتعشُ إذن بأوهامها تلك التي لا تستطيع محبة الأرض . أنا أعرف ما هو حقّ ، أما نداءاتها فلست أؤمن بها بعد

الآن . إني ، وأنا مخلوق الأرض ، سأعيش من هذه الأرض وحدها . .

«وعندئذ التفت متكوراً على الحجر الأصم ، معتزة بنفسها الاعتزاز كله .

«كان البحر يتلألاً وهو يسبح في نور غزير ، والامواج الهائلة ترتطم في عنف على الشاطئ المهجور .

«وفي زئير الأسد الذي تبعثه تلك الأمواج ، كانت أنشودة العقاب تردد في مثل قصف الرعد وهزيمه ، والصخور ترتجف تحت ضربات الماء العنيفة ، والسماء ترتعش من نبرات الأنشودة الهائلة .

المجد لجنون الشجعان !

جنون الشجعان ، هذه هي حكمة الحياة ! إيه أيها العقاب الباسل ، لقد هدرت دمك وأنت تقا تل أعدائك . . ولكن ستأتي ساعة تلمع فيها كل قطرة من دمك الذي يغلي ويفور ، كالشرر في ديجور الحياة ، فتؤجج في العديد من القلوب الجريئة عطشاً مجنوناً للحرية والنور !

لا ريب أنك لقيت المنية . . ولكنك ستعيش بالروح في انشودة المغاوير والأقوياء مثلاً حياً ، ونداء فخوراً إلى الحرية ، إلى النور . .

«المجد لجنون الشجعان !»

خيم السكون على المدى الصدفي الناصع البياض ، وراحت الأمواج بالعانها العذبة تغتسل في رمال الشاطئ ، وعيناي مثبتتان في الأفق البحري البعيد . وازدادت حلقات شعاعات

القمر المفضضة عدداً ، وكانت قِدْرُنا تغلي في عذوبة ورقة فائقتين .

وتتسلق موجة لاهية الأرض الرملية وتتلوى عليها ، وتزحف نحو رأس رحيم وهي تهدر في لطف فيقول رحيم وهو يلوح لها بيده :

- أيان تذهبين ؟ ارقدي !

فتعود أدراجها ، صاغرة ، إلى البحر . .

لم تثر ظرافة رحيم ، وهو يعير الأمواج روحاً ، أي وقع باعث على التسلية أو التأثر في نفسي . كان كل ما يحيط بنا غرابة وحيوية ، وعذوبة وحنان . وكان البحر كثير الصفاء حتى ليستطيع المرء أن يميز عنفواناً عظيماً ، خفياً ، قوياً ، متماسكاً ، في نفحة البرودة التي يبعثها نحو الجبال التي لم تقرس بعد جيداً من حرارة النهار الخائفة . وفي زرقة السماء القاتمة كان تشابك النجمات المذهب يخط شيئاً عظيماً ساحراً يكدر الروح في انتظار كثير العذوبة لوشي يهبط من العلاء .

وكان كل شيء يغفو ، لكنْ إغفاء خفيفة متوترة . وكان المرء يخال أن جميع الأشياء ستستيقظ ، في اللحظة التالية ، وتروح تنشد لحناً مؤلفاً من أنغام فائقة العذوبة حتى ليستحيل وصفها . إنها ستبوح بأسرار العالم ، وتجعلها واضحة جلية للفكر ، ثم تطفئ هذا الفكر كما يطفئ المرء مصباحاً وهمياً ، وتجرب النفس عالياً في الهاوية الزرقاء حيث تأتي زركشة النجمات الخائفة لاستقبالها ، وهي تردّد موسيقى الوحي الرائعة .

كونوفالوف

وأنا أجيل بصري في الصحيفة وقعت على اسم كونوفالوف .
وما أسرع أن لفت انتباهي على الفور . واليكم ما قرأت :
«في الليلة الماضية ، في الزنازة رقم ٣ من السجن
المحلي ، عمد رجل من «موروم» يدعى ألكسندر ايفانوفيتش
كونوفالوف ، ويبلغ الأربعين من عمره ، الى الانتحار شنقاً
من فوهة المدخنة . وكان المنتحر قد اعتقل في «بسكوف»
بتهمة التشرد واعيد مع مجموعة من المعتقلين الى مسقط
رأسه . وسلطات السجن تؤكد أنه كان رجلاً هادئاً مسالماً
منطوياً على نفسه . وكان انتحاره ، حسب تقرير طبيب
السجن ، بسبب من السوداوية» .

شعرت وأنا أقرأ هذا الخبر المقتضب أن في مقدوري أن
ألقي مزيداً من الضوء على الأسباب التي استحثت هذا الرجل
الهادئ المنطوي على نفسه أن يضع لحياته حداً . كنت
أعرفه . ولربما كان من واجبي أن أتكلم : فقد كان شاباً
رائعاً ، قلّ أن يصادف المرء مثيلاً له في هذا العالم .

. . . كنت في الثامنة عشرة حين التقيت كونوفالوف .
وكنت في ذلك العهد أعمل في مخبز مساعد للخباز . وكان
الخباز جندياً من «الفرقة الموسيقية» ، يعاقر الفودكا باستمرار
ويفسد العجين في غالب الأحيان . فإذا سكر راح يعزف من بين
شفثيه الحائناً أو ينقرها بأصابعه على أي شيء يقع تحته
يديه . وإذا وبخه صاحب المخبز لافساده الخبز أو عدم

تهينته في الصباح ثارت ثائرتة ، وهبّ يشتمه ويذكره انه يتعامل مع «موسيقى» .

كان يصيح ، وقد انتصب شارباه الأحمران وجعلت شفاته الكثيفتان النديتان تترقان في صوت مرتفع :

- افسدت العجين ! أحرقت القشرة ! الخبز نيء !
فلتذهبن الى جهنم ، ايها الضبيع الاحول ! اتحسبني جئت الى هذا العالم لأمارس مثل هذا العمل ؟ الى جهنم أنت وعملك ! موسيقيّ أنا . وينبغي أن تستوعب هذا . كانت الأمور تجري أنه اذا سكر عازف الكمان الأوسط ، عزفت أنا على الكمان الأوسط ؛ واذا اعتقل النافخ في المزامار ، نفخت أنا في المزامار ، واذا مرض البواق فمن يمكن ان يحلّ محله ؟ أنا ! توم - تارا - توم - توم ! هه ! ايها القروي البائس ! أنا لن استمر في العمل !

ويضرب صاحب المخبز - وهو رجل سمين ، مقلقل ، له ساقان قصيرتان منتفختان ، ووجه أنثوي ، وعينان مختلفتا اللون - يضرب الأرض بقدميه الى أن تترقّص كرشه ، ويصيح بصوت زاعق :

- يا لص ! يا قاتل ! يا يهوذا بائع المسيح !
ويرفع يديه فوق رأسه وقد نشر أصابعه القصيرة البدينة ، ويصيح بصوت أكثر حدة :

- وماذا اذا شكوتك للشرطة باعتبارك عاصياً ؟
- أنا ، خادم القيصر والوطن ، تشكوني للشرطة ؟
يزمجر الجندي بهذه الكلمات ، وهو يخطو ناحية صاحب المخبز خطوات متباطئة ، مهدداً بقبضتيه . ويتراجع صاحب

المخبز وهو يشخر ويبصق في غضب . لم يكن يستطيع أن يفعل أكثر من ذلك - فقد كان من المتعذر العثور على خبازين جيدين في تلك المدينة القائمة على الفولغا في فصل الصيف .

كانت مثل هذه المشاهد تجري كل يوم تقريباً . يشرب الجندي ، ويتلف العجين ، ويعزف الأناشيد العسكرية والحن الفالس ، أو «النمرة» كما يسميها . ويطحن صاحب المخبز أسنانه ، واضطراًّ أنا من جراء ذلك إلى أن أعمل عمل اثنين معاً .

ولكم كان فرحي عظيماً حين حدث المشهد التالي بين صاحب المخبز والجندي .

قال المعلم ، وهو يدلف إلى المخبز مشرق الوجه ، في عينيه ترتسم نظرة انتصار وعلى شفثيه ابتسامة خبيثة :
- حسناً ، أيها الجندي . حسناً ، أيها الجندي ، كوّر شفثيك واعزف لنا نشيداً !

فقال الجندي في جهمة من حيث يضطجع ، على صندوق العجين ، سكران على عادته :
- ما هذا ؟

فتهلل صاحب المخبز :

- تأهب للخروج على الحان نشيد عسكري !
استفهم الجندي ، مطوّحاً ساقيه عن حافة الصندوق مستشعراً في الجو ما لا يُحبّ :
- إلى أين ؟

- حيثما يطيب لك .

فنبج الجندي :

- ما معنى ذلك ؟

- معناه أنني لن أستبقيك بعد الآن . اقبط حسابك

و . . الى الامام سر ! الى حيث تقودك قدماك !

صحا الجندي ، وهو الذي تعود أن يتنمر على المعلم
لمعرفته أنه لن يستطيع الاستمرار من دونه ، لدى سماعه
هذا النبأ ، وادرك جيداً مبلغ الصعوبة في العثور على عمل
آخر نظراً لقلّة معرفته بأمور الصناعة .

قال وقد تناوشه القلق ، وهو يهبط على قدميه :

- هيا ، أنت تمزح .

- اخرج ، اخرج .

- اخرج أنا ؟

- انقلع .

فقال الجندي ، هازأ رأسه في مرارة :

- انتهى العمل ، اليس كذلك . لقد مصصت دمي -

وانشفت عروقي - وهذا أنت الآن تطردني . براعة منك ،

أيها العنكبوت !

فاضطرب صاحب المخبز مهتاجاً :

- أنا عنكبوت ؟

فعالنه الجندي رأيه في اقتناع ، وهو يخطر مترنجاً

ناحية الباب :

- أجل ، أنت كذلك . عنكبوت مصاص دماء . هذا ما

أنت عليه .

اطلق صاحب المخبز في أعقابهِ ضحكة خبيثة وهو يراقبه خارجاً ، ولمعت عيناه في نشوة .

- جرّب الآن أن تجد من يشغلك ! ان أحداً لن يقبلك ولو دون أجر بعدما رويت لهم أنباءك . لن يقبلك أحد على الإطلاق . فسألته :

- هل وجدت خبازاً جديداً ؟

- الخباز الجديد هو خباز قديم . كان مساعداً لي مرة . يا له من رجل ! يساوي وزنه ذهباً . ولكنه سكير أيضاً ! وله في السكر نزوات . فهو يعمل كالثور ثلاثة أو أربعة شهور ، فلا ينام أو يرتاح أو يسأل عن الأجر . بل هو يعمل ويغني . وغناؤه ينصب في قلبك مباشرة . وحينما يشبع من الغناء فهو يسرف في الشراب !

وزفر صاحب المخبز ، ولوّح بيده في يأس :

- وحين يشرع في معاقرة الخمرة لا يوقفه شيء . يعبّ الخجل ، ينسلّ الى مكان ما مثل روح الشيطان التي شمت شيئاً من البخور . لكن ، هذا هو آت . هل جئت حقاً ، يا ساشا ؟

فأجاب صوت ثرى عميق من عتبة الباب :

- جئت تماماً .

وقف هنالك رجل طويل عريض الكتفين في حدود الثلاثين من العمر متكئاً على عارضة الباب . كان يرتدي لبوس متشرد نموذجي ، وله وجه سلافي أصيل ، يلبس

قميصاً قطنياً أحمر اللون ممزقاً وقذراً بصورة لا مثيل لها ،
وسروالاً عريضاً من الخيش ، وينتعل في إحدى قدميه
بقايا «كلوش» مطاطي ، وفي الأخرى فردة حذاء جلدي
بالية . وكان شعره الأشقر مشعثاً اختلطت فيه قطع من
القش . وكانت مثل تلك القطع متوافرة في لحيته الشقراء
أيضاً ، هذه اللحية المنتشرة فوق صدره على شكل مروحة .
وكان وجهه الشاحب المتعب المستطيل مضاء بعينيْن
زرقاوين بجاوين تطلّ منهما نظرة لطيفة . أما شفاته -
الجميلتان لكن الشاحبتان - فتبتسمان من تحت شاربيْن
أشقرين . وكانت ابتسامته تبدو وكأنما أراد منها أن
تعتذر قائلة :

«هذا ما أنا عليه . فلا يكوننّ حكمكم علي قاسياً» .
قال المعلم ، وهو يفرك يديه ببعضهما بعضاً ويرسل
نظره في انشداه الى تلك البنية القوية للخباز الجديد الذي
خطا متقدماً دون أن ينطق بحرف ومدّ لي يداً طويلة ذات
كف عريضة :

- ادخل ، يا ساشا . هذا مساعدك .
تبادلنا التحية ، وجلس هو على دكة ، ومدّ ساقيه ،
وحدّق فيهما ، وخاطب صاحب المخبز قائلاً :
- اشتر لي قميصين ، يا فاسيلي سيميونوفيتش ،
وحذاء ، وشيئاً من الكتان للقبعة .

- ستحصل على كل شيء ، فلا ينشغلنّ بالك . ان
لديّ قبعات ، وسأحضر القمصان والسراويل هذا المساء .
وفي هذه الأثناء لتبدأنّ العمل . أعرف مقدار ما أنت عليه

من الروعة ، وليس هنالك ما يدعوك الى التذمر مني . لا احد يسيء الى كونوفالوف لأنه لا يسيء الى احد . ان بين جنبي قلباً ، ولو كنت لك معلماً . فقد كنت عاملاً مرة ، واعرف طعم الفجل الحار . حسناً ، ابقيا معاً ، يا صاحبي ، فأنا ذاهب .

وخلّفنا وحدنا .

جلس كونوفالوف هنالك صامتاً ، يجيل نظاره حواليه وعلى وجهه ظل ابتسامة .

كان المخبز في قبو مقنطر السقف ، نوافذه الثلاث أخفض من مستوى الشارع . والضوء فيه شحيح والهواء قليل ، وئمة وفرة من القذارة والرطوبة وغبار الدقيق . والى جانب الجدار ثمة ثلاثة معاجن كبيرة ، أحدها فارغ ، وثانيها للعجين الجاهز ، وثالثها للعجين المتخمّر . وعلى كل منها يتراعى خيط خافت من شاحب الضوء من خلال النافذة . واكياس الطحين مرمية على الأرض القذرة الى جانب الفرن الذي احتلّ ثلث المخبز تقريباً . وقطع كبيرة من الأخشاب تحترق في صخب في ذلك الفرن ، وانعكاسات لهيبها تتراقص وترتعش على الجدران الرمادية وتلوح للناظر كأنما تحكي عن شيء ما بأصوات غير مسموعة .

كان ذلك السقف المقنطر الملوّث بالسخام المعلق فوقنا يوقع الكتابة في نفوسنا . وكان اختلاط ضوء النهار بالضوء المنطلق من الفرن يكون اضاءة مبهمة تضني العيون ، في حين تنصبّ من النوافذ أصوات الشارع والغبار

في جدول لا نهاية له . استوعب كونوفالوف هذه الأمور كلها ، وأرسل زفرة عميقة ، وقال في نبرة موحشة :
- أتعلم هنا من قديم ؟
أخبرته . واستسلمنا يحدّق أحدا الى الآخر من تحت حواجبنا المعقودة .
قال :

- انه سجن نظامي . فلنخرج ونقعد على الدكة عند البوابة . ما رأيك ؟

وخرجنا الى البوابة وجلسنا على الدكة .

- في مقدور المرء ان يتنفس هنا . يقتضيني الأمر فترة من الزمن كيما أعتاد على تلك الحفرة . لقد رجعت لتوي من البحر ، وتستطيع ان تحكم بنفسك . كنت أعمل صياداً في بحر قزوين . وعلى حين فجأة وجدت نفسي منقوعاً في حفرة في الأرض !

وابتسم في وجهي ابتسامة حزينة وكفّ عن الكلام ، وهو يتطلع ملياً الى المارة الذين يجتازوننا . كان ثمة ضوء حزين في عينيه الزرقاويــــن الصافيتين . وكان المساء يقترب ؛ فالشارع يضيح بالأصوات ، والغبار ، والحرارة الغائقة ؛ وظلال الأبنية تزحف على أرض الشارع . جلس كونوفالوف مسنداً ظهره الى الجدار ، مصالباً ذراعيه فوق صدره ، وأصابعه تلعب بلحيته الحريرية . اختلست نظرة الى وجهه الشاحب البيضوي وهجست في نفسي : ترى أي انسان هذا . غير أنني لم أجرؤ ان أبدأ الحديث لانه رئيسي ، ولأنه أوحى اليّ بالاحترام ايضاً .

كانت جبهته مخططة بثلاثة غضون دقيقة تختفي بين فترة وأخرى ، فتتنازعني رغبة في معرفة الأمور التي يفكر فيها هذا الانسان .

- تعال . فقد أزف الوقت . تعجن أنت العجينة الثانية وأعمل أنا في الثالثة .

حين وزنا كمية من العجين وخلطنا كمية أخرى جلسنا نتناول قليلاً من الشاي . دس كونوفالوف يده في عبءه وعالمني قائلاً :

- هل تحسن القراءة ؟ اليك . اقرأ هذه .

وناولني قطعة من ورق مجمدة ملطخة .

قرأت :

«عزيزي ساشا ،

أحييك وأقبلك عن بعد . أنا وحيدة وتعيسة ولا أقوى على انتظار ذلك اليوم الذي أرحل فيه معك أو نبداً فيه العيش معاً . لقد أمرضتني وأضجرتني هذه الحياة المتعقنة ، ولو أنني أحببتها أول الامر . أنت تعرف لماذا ، وقد بدأت أنا أيضاً ، بعد أن التقيتك . أرجو أن تكتب لي سريعاً ، فأنا متلهفة على سماع أخبارك . وداعاً الآن ، لكن لا وداع فراق ، يا صديق فؤادي الملتحي . لن أوبخك ، رغم عتبي عليك لأنك خنزير . فقد رحلت دون أن تودعني ، ورغم فعلتك كنت على الدوام سعيدة معك سعادة لم أعرفها مع انسان آخر . ولن أنسى ذلك ابداً . الا تستطيع أن تحاول الافراج عني ، يا ساشا ؟ أخبرتك الفتيات اني سأهجرك اذا أفرجت عني . لكن هذا هراء

ومحض افتراء . لو كنت لطيفاً معي لأخلصت لك مثل كلبة
بعد الافراج عني . سهل عليك أن تفعل ذلك ولكنه صعب
علي . حين جئت لرؤيتي بكيت لأنني مرغمة على أن أحيأ مثل
هذه الحياة ، ولكنني لم أخبرك السبب في ذلك . وداعاً ،
المخلصة لك كاييتولينا» .

أخذ كونوفالوف الرسالة منسي وشرع يقلبها في إحدى
يديه تائه الفكر ، وهو يقتل شعر لحيته باليد الأخرى .

— هل تحسن الكتابة ؟

— أجل .

— وهل لديك خبر ؟

— لديّ .

— اذن اكتب لها رسالة ، هل تفعل ؟ قد يخطر في بالها

اني نذل — اني نسيت كل شيء عنها . اكتب .

— سأكتب . لكن ، من هي ؟

— مومس . انظر ، انها تطلب مني الافراج عنها .

وهذا يعني أن أعطي الشرطة وعداً بالزواج منها . وعندها

يردون لها جوازها ، ويأخذون منها بطاقتها ، وتغدو حرة .

أتفهم ؟

في غضون نصف ساعة هيات لها رسالة مؤثرة .

استوضح كونوفالوف في نفاد صبر :

— حسناً . اقرا . كيف هي الرسالة .

واليكم كيف كتبت : «عزيزتي كايبا ،

لا تحسبيني نذلاً لأنني نسيت كل شيء عنك . أنا ما

نسيت شيئاً ، ولكنني أسرفت في الشراب وانفقت كل ما
أملك . غير أنني بدأت العمل من جديد ، وسوف أطلب
من المعلم سلفة في الغداة وأرسلها الى فيليب فيعمل على
الافراج عنك . سأرسل ما يكفي لشراء تذكرة لحضورك الى
هنا . الى اللقاء في الوقت الراهن .

المخلص ، الكسندر» .

قال كونوفالوف ، وهو يحك رأسه :

— همّ م م ! لست كاتباً ، كلا لست كاتباً . فليس
في رسالتك شيء من الاحساس ، أو شيء يثير الدموع .
وفضلاً عن ذلك ، سألتك أن تشتمني بالفاظ بذينة ،
وانت لم تفعل ذلك .

— وفيه ينبغي أن أفعل ذلك ؟

— كي تعرف أنني خجلان من نفسي واني أفهم كيف
عاملتها معاملة سيئة . هذا هو السبب . ورسالتك جافة
فكانها حمص ناشف . اذرف فيها دمعة أو دمتين .

لم يكن الأمر يتطلب أكثر من ذرف دمعة أو دمتين .
ففعلت ذلك بصورة مرضية . وارتاح كونوفالوف . وضع
يده على كتفي ، وقال في عطف : — كل شيء حسن
الآن . شكراً لك . يبدو أنك فتى طيب . سيطيب
لنا العيش معاً .

لم أرَ تَبَ في ذلك ، فطلبت اليه ان يحدثني عن
كابيتولينا .

— كابيتولينا ؟ انها فتية — فتاة صغيرة . من فياتكا .
ابنة أحد التجار . ضلّت سواء السبيل ، وكلما تمادت في

غيتها ازدادات الأمور سوءاً بالنسبة اليها ، وفي آخر المطاف استقرت في بيت للدعارة . حين شاهدها أول مرة قلت في نفسي : يا الله ! كيف يمكن أن يحدث ذلك ؟ انها طفلة بعد . وصرنا صديقين حميمين . وبككت . فقلت : «لا تقلقي ، اصبري ، سأنتشلك من هنا . انتظري فترة من وقت» . وهيات كل شيء ، ولكنني اسرفت في الشراب فجأة ووجدت نفسي في أستراخان . ومن بعد في هذا المكان . وانباها أحد الشبان بمكاني ، فأرسلت اليّ هذه الرسالة . سألت :

- ماذا تريد أن تفعل ، - اتأخذها زوجا لك ؟
- أنا أتزوج ؟ كيف يمكن لسكير أن يتزوج ؟ أوه ،
أبدأ . لن أعمل أكثر من الافراج عنها ، وعندها تكون حرة في الذهاب حيث يروق لها . ستجد لنفسها مكاناً ، وقد يتاح لها أن تسمي امرأة جديرة بالاحترام .
- انها تريد أن تعيش معك .
- هذه نزوة منها . فهنّ جميعاً على هذه الشاكلة ، النساء . أنا أعرفهنّ جيداً . عرفت أصنافاً كثيرة منهنّ . وكانت عندي زوجة تاجر ذات مرة . كنت أعمل سائساً في سيرك حين وقع بصرها عليّ . قالت : «تعال اشتغل عندي سائقاً . وكنت قد كرهت السيرك ، فقبلت . حسناً ، وبدأت القصة . راحت تلاطفني . وكان لديهم بيت كبير ، وخيول وخدم ، وكل ما يتبع ذلك . كانوا يعيشون كالنبلاء . وكان بعلمها قصيراً سميناً يشبه معلمنا ، وكانت هي هيفاء لدنة مثل قطعة ، وحارة . كانت تعانقني وتقبلني في فمي ،

وقبلاتها مثل الجمر الملهب . تجعلني ارتعش من رأسي حتى قدمي ، وكان الخوف يملكني بسبب منها . كان يحدث أنها تقبلني وتنشج بقسوة حتى يرتعش كتفها . فاسأل : «ما بالك ، يا فيرا ؟» فتجيب : «أنت مثل طفل ، يا ساشا ، لا تفهم شيئاً» . كانت امرأة صغيرة عذبة ، وكانت صادقة في قولها ، فأنا في الحقيقة لا أفهم شيئاً . أنا غبي ، وأنا أعرف ذلك . لا أفهم لماذا أفعل ما أفعل ، ولا أفكر كيف أعيش !

كفّ عن الحديث وحقق فيّ بعينين متسعيتين عامرتين بتعبير نصفه خوف ونصفه دهشة - شعور من القلق ضاعف سيماء الحزن في وجهه الوسيم وزاده جمالاً .
سألت :

- وكيف انتهت قصتك مع زوجة التاجر ؟
- أنت ترى ، فقد كنت أشعريين آونة وأخرى ببؤس قتال أعجز معه عن احتمال الاستمرار في الحياة ، فكأنني المخلوق البشري الوحيد في هذا العالم الواسع ، وكأنه ليس ثمة مخلوق حي آخر سواي على وجه البسيطة . وفي مثل هاتيك الأوقات كنت أكره كل شيء ، نفسي والآخرين على حدّ سواء . وما كنت أبالي لو قنيت الناس عن بكرة أبيهم . لا رغبة أن ذلك مرض فيّ . وهذا ما جعلني أقبل على الخمرة . فذهبت إليها وقلت : «أطلقني سبيلي ، يا فيرا ميخائيلوفنا ، فما عدت أحتمل !» فاستوضحت : «هل أضجرتك ؟» وأطلقت ضحكة قبيحة . قلت : «أنا لم أضجر منك ، بل ضجرت من نفسي» . لم تفهمني في بداية الأمر

فجعلت تصرخ وتوبخني . وعندما استوعبت الموضوع أطرقت براسها ، وقالت : «ارحل اذن» . واطلقت العنان لعبراتها . كانت لها عينان سوداوان وشعر أسود ايضاً مجعد . وكانت منحدره من أسرة موظفين لا من أسرة تجار . شعرت بالأسف من أجلها وكرهت نفسي . طبيعي انه كان من الصعب بالنسبة اليها أن تعيش مع مثل ذلك الزوج . فقد كان أشبه بكيس من الطحين . بكت فترة طويلة - فقد اعتادت علي حتى ذلك الحين . كنت عليها عطوفاً : أخذها أحياناً فوق ذراعي وأهددها كالطفل الصغير . فتغفو ، فأجلس وأروح أرنو اليها . المرء يلوح جميلاً وهو نائم - طيباً وبسيطاً ، يتنفس ويبتسم ولا شيء غير ذلك . وكنا أحياناً نخرج في نزهة حين نعيش في الريف في فصل الصيف . وكانت تحب أن أسوق العربّة مثل الريح . وعندما كنا نصل الى الغابات نربط الحصان الى شجرة ونضطجع على العشب البارد . وتتركني أضع رأسي في حجرها وتسترسسل في قراءة أحد الكتب على مسمعي . وكنت أصغي الى قراءتها الى أن يدركني النوم . كانت تقرأ لي قصصاً ممتعة ، قصصاً شيقة . ولن أنسى واحدة منها أبداً تتحدث عن رجل أخرس يدعى جيراسيم ، وعن كلبه . كان ذلك الأخرس منبوذاً ، مكروهاً من الجميع ، الا من ذلك الكلب . وحين يسخر الناس منه فهو يلجأ الى كلبه . تلك قصة مؤلمة حقاً . كان عبداً ، جيراسيم هذا ، توجهت اليه سيدته مرة قائلة : «يا أخرس اذهب واغرق كلبك ، فهو لا يكفّ عن العواء» . فذهب . أخذ قارباً ، ووضع الكلب فيه ، وجعل

يجذب . كنت ارتجف بشدة حين تصل الى هذا الموضوع من القصة . يا الله ، فكر في أنهم يجعلون المرء يقتل الشيء الوحيد الذي يجد فيه سعادته ! ما هو كنه ذلك النظام ؟ تلك كانت قصة رائعة ، قصة من الحياة - وهذا ما يسبغ عليها الروعة . هنالك مثل اولئك الناس : ثمة شيء وحيد هو العالم كله بالنسبة اليهم . خذ هذا الكلب مثلاً . لماذا الكلب ؟ لأن أحداً لا يحبه فان الكلب يحبه ، والمرء لا يستطيع أن يعيش من دون حب مهما يكن شكل هذا الحب - والا ما فائدة الروح الموجودة في جسمه ان لم يكن يعرف الحب بها ؟ قرأت لي قصصاً كثيرة . كانت امرأة صغيرة لطيفة ، وحتى الآن يأخذني الاشفاق عليها . ولولا قسمتي في الحياة ما هجرتها قبل أن تطلب هي الي هجرانها ، أو حتى يكتشف زوجها قصتنا . كانت رقيقة ، وهذه السمة كانت الشيء الرئيسي عندها ، ورقتها لم تكن تقتصر باعطاء الهدايا ، بل كانت بقلبها رقيقة . كانت تقبلني وتهب لي نفسها ، مثل أية امرأة أخرى ، وأحياناً يتملكها هدوء رهيب ، وبعدها تنشد من الطيبة التي تغدقها عليك . كانت أحياناً تنفذ الى صميم روحي وتحدثني مثل أم أو مربية ، فأشعر حينذاك أنني لا أتجاوز الخامسة من عمري . ورغم هذا كله هجرتها . الكآبة ، وحدها الكآبة ظلت تشدني الى مكان ما . . . فقلت لها «وداعاً ، يا فيرا ميخائيلوفنا ، واصفحي عني» . فقالت «وداعاً ، يا ساشا» . وعندها عمدت تلك المجنونة الى تعرية ذراعي وغرزت أسنانها في لحمي . وكدت اطلق صرخة عالية .

وكادت هي أن تنهش قطعة من ذراعي - وبقيت ثلاثة أسابيع حتى شفيت . وما برحت أحمل آثار تلك العضة . عرى ذراعاً نامية العضلات ، العضلات جميلة التكوين ، ومدها وقد ابتسم ابتسامة لطيفة حزينة . كانت الندبة واضحة قرب مفصل المرفق - نصفاً دائريتين يكادان يلتقيان في نهايتهما . وهز كونوفالوف المبتسم رأسه وهو ينظر إليهما .

- المرأة المجنونة ! هذا ما أعطتني لذكرها . سمعت مثل هذه الحكايات من قبل . ان كل شريد تقريباً يحدثك عن «امرأة تاجر» أو «سيدة من النبلاء» كانت له بها علاقة . وكانت هذه السيدة النبيلة أو امرأة التاجر قد اختلقت بأشكال عديدة في آلاف الروايات التي سرُدت عنها الى أن غدت شخصية خيالية في عيني جميع المتشردين ، وشخصية تضم أكثر الصفات الجسدية والنفسية تناقضاً . فإذا كانت اليوم مرحلة خبيثة زرقاء العينين ، فهي في الأسبوع المقبل لطيفة عاطفية سوداء العينين . والعادة أن تروى القصة عنها بصورة تشككية ، وفي كثير من التفاصيل التي تحقّر تلك المرأة .

غير أنني اكتشفت في رواية كونوفالوف نبرة من الصدق ، وكان فيها صفات لم أسمع بمثلا من قبل . وعلى سبيل المثال : قراءة الكتب ، ومقارنته ، وهو الرجل الكبير القوى ، بالطفل الصغير .

وتصورت تلك المرأة اللدنة نائمة بين ذراعيه ، ورأسها يرتاح على صدره العريض . ثمة ما هو جميل فى

هذه الصورة ، الأمر الذي زاد قناعتني بصدق حديثه . وأخيراً
كان هنالك النبرة الحزينة اللطيفة - وهي نبرة خصوصية
الى أبعد الحدود - هذه النبرة التي روى بها ذكرياته عن
«امراة التاجر» . أبداً لا يتحدث المتشرد الحقيقي عن
النساء أو أي شيء آخر بمثل تلك النبرة . بل على العكس ،
فهو يتباهى أنه ليس ثمة في العالم شيء مقدس بالنسبة
اليه .

سألني كونوفالوف وفي صوته رنة قلق :
- لِمَ لا تقول شيئاً ، اتحسبني أكذب ؟
كان جالساً على كيس طحين حاملاً قدح الشاي في يد
ويمسد لحيته باليد الأخرى في رفق . واخترقتني عيناه
الزرقاوان مستفسرتين ، وبدت الخطوط على جبهته نافرة
واضحة .

- صدقني . فيمَ أكذب . أوه ، أعرف أننا نحن
الأجلاف نجبَ أن نفزل الحكايا . ولِمَ لا نفعل ذلك . اذا
لم يكن في حياة الانسان شيء ثمين فلم لا يختلق لنفسه
أسطورة ويسبغ عليها أردان الحقيقة ؟ هذا لا يؤدي احداً .
ويؤدي به الأمر الى أنه يصدق نفسه وهو يرويها .
حسناً . . . ذلك ينعش روحه وقلبه . كثيرون من الناس
يلجأون الى ذلك . لا مناص لهم منه . ولكن ما رويت لك
هو الحقيقة الصادقة - هذا ما حدث تماماً . فهل فيه شيء
من الغرابة ؟ امراة لم تعرف في حياتها شيئاً من السرور .
فهل تبالي اذا كنت أنا سائق عربية ؟ ذلك عند المرأة
سواء - اكنت سائق عربية ، أم نبيلاً ، أم ضابطاً - نحن

جميعاً رجال . وجميعنا خنازير بالنسبة اليها - جميعنا
نبحث عن شيء واحد ، وكل منا يسعى الى الحصول عليه
بأبخس ثمن مستطاع . وكلما كان المرء بسيطاً كان أكبر
ضميئاً من الآخرين . وأنا أكثر البسطاء بساطة . والنساء
دائماً يرينني على هذه الشاكلة - يرين انني لا يمكن أن
أصيبهن بأذية أو أسخر بهن . عندما تخطيء المرأة فهي
لا تخاف شيئاً قدر خوفها من الضحك عليها ، والسخرية
بها . والمرأة تملك احساساً بالخجل أكثر مما نملك نحن
الرجال . حين نصيب بغيتنا من اللهو فلا شيء يمنعنا من
الثثرة به حتى في الأسواق العامة : ما أروع أن ترى تلك
البلهاء التي اصطدت الليلة الماضية ! أما المرأة فلا تفعل
ذلك . ولا أحد يعتبر انهما جرأة . وأحقرهنّ ضللاً يملكن
احساساً بالخجل أكثر مما نحن نملك .

جعلت أفكر وأنا أصغي اليه : أمن المعقول أن تكون
لدى مثل هذا الرجل مثل هذه العواطف الغريبة ؟

وانشدهت أكثر حين استرسل في حديثه ، مشغولاً
بصره اليّ بعينيه الصافيتين مثل عيني طفل صغير .
احترق الحطب في الفرن مخلفاً كومة من الجمر المتأجج
تطلق وهجاً وردي اللون على جدار المخبز . . .

كانت النافذة توتر مربعاً من سماء زرقاء فيها نجمتان
اثنتان . احدهما كبيرة تتألق مثل زمردة ، والثانية قريبة
منها باهتة تماماً .

غدوت وكونوفالوف في غضون أسبوع صديقيين
حميمين .

قال وقد ابتسم ابتسامة عريضة ، وهو يربت على كتفي
بيده الضخمة :

- أنت فتى بسيط ، وهذا هو الصنف الذي أحب !
كان ماهرا في صنعته ، وينبغي أن ترى كيف يقذف
قطعة من العجين زنة سبعة بودات وهو يقلبها ، أو كيف
ينحني على المعجن يعجنها ، وذراعا غارقتان حتى المرفقين
في الكتلة المرنة التي تطلق صريحا خافتا وهو يضغط عليها
بأصابعه الفولاذية .

ولم يكن يتاح لي وقت أفرغ فيه الدف الخشبي من
الأرغفة النيئة الى جاروفه الطويل الذراع حتى يلقي به الى
الفرن . وخشيت بادي الأمر أن يراكم الأرغفة قرب بعضها
بعضا من جراء عجلته ، ولكنه انجز خبز ثلاث دفعات ولم
يخرج أي رغيف «محشور» من أصل مائة وعشرين رغيفا
(كانت كلها مسمرة منفوشة خفيفة كالريشة) ، حتى تأكد
لدى أنه عامل صناع . كان يحب عمله ، وينغمس فيه الى
أبعد الحدود ، ويتكدر حين لا يحمي الفرن جيدا ، أو يختمر
العجين ببطء ، يفضب ويلعن صاحب المعبز حين يشتري
طحيناً من صنف ردي ، ويفتبط كالأطفال وتنبسط
أساريه حين تخرج الأرغفة مدورة ناضجة ولها قشرة
رقيقة . وكان يأخذ أحيانا أحسن رغيف عن الجاروف ويقول
ضاحكا ، وهو ينقله من كف الى كف بسبب من سخونته :
- انظر هذا الشيء الجميل الذي صنعنا معا ، أنت
وأنا . . .

كان يلذ لي أن أراقب ذلك الطفل العملاق وهو يعمل ،

فقد كان يصب روحه في عمله - وهو شيء ينبغي على كل امرئ أن يفعله ، كائنًا ما كان العمل الذي يأتيه .
سألته ذات يوم :

- ساشا ، يقولون انك تجيد الغناء ؟
- أجيبه . ولكنني لا أغني الا لماماً . اشرع في الغناء حين أحزن . واذا اشرع في الغناء يتملكني الحزن . لكن حذار من الكلام في هذا الموضوع ، ولا تنرفزني . وانست ، الا تغني ؟ الغناء شيء رائع ! لكن لا تبدأنه حتى يطيب لي .
وعندها نفني معاً . ما رأيك ؟

أبديت موافقتي على الانتظار . وجعلت أصفر حين يهزني الحنين الى الغناء . وكنت أنسى أحياناً فأروح أهمهم بيني وبين نفسي وأنا أعجن العجين أو أخبز الأرغفة . ويرهق كونوفالوف أذنيه مصغياً ، وشفتاه تتحركان ، ثم يذكرني بوعدي . وبين حين وحين يصرخ في وجهي بنبرة خشنّة :
- اخرس ! كفّ عن العويل !

تناولت يوماً كتاباً من صندوقي واتخذت مكانسي الى النافذة ورحت أقرأ .

كان كونوفالوف يهوّم فوق المعجن ، فجعله حفيف الأوراق التي اقلبها فوق رأسه يفتح عينيه :
- عن أي شيء هذا الكتاب بين يديك ؟
كان الكتاب «البودليفيون» .
استوضح :

- اقرأ عليّ ، هلا فعلت ؟
شرعت أقرأ في صوت عال من حيث جلست على حافة

النافذة ، وجلس هو على معجن واضعاً رأسه على ركبتي
ملقياً بسمعه اليّ . كنت أحياناً ألقى نظرة من فوق الكتاب
فألتقي عينيه ، هاتين العينين اللتين لا تبرحان عالقتين في
ذاكرتي الى يومنا هذا - مفتوحتين على سعتهما ، متوترتين ،
عامرتين بانتباه عميق . وكان فمه أيضاً نصف مفتوح ،
كاشفاً عن صفين من أسنان بيض متساوية . وكان من
المتعة أن ترى الى حاجبيه المرفوعين ، والفضون المتكسرة
تحدد جبهته العالية ، ويديه المطوقتين ركبتيه ، وهيئته
كلها ساكنة متوفزة . هذه الأمور كلها حفزتني على اغداق
المزيد من الحيوية على قراءتي لقصة بيلا وسيسويكا
الحزينة .

هدني الضنى آخر الأمر ، فأغلقت الكتاب .

سألني كونوفالوف في صوت مهموس :

- أهذا كل شيء ؟

- هذا أقل من النصف .

- هل تقرأه لي بأكمله ؟

- اذا رغبت في ذلك .

- آه .

أمسك رأسه بيديه ، وتمايل من جانب الى جانب وهو
جالس على المعجن . كان ثمة شيء يريد الاصحاح عنه ،
ففتح فمه واغلقه ، نافخاً كالمنفاخ ، ومضيقاً فرجتي
عينيه . لم يطف في بالي أن القراءة ستؤثر فيه بمثل هذا
المقدار ، ولم أفهم لذلك التأثير معنى .

همس :

- كيف تقرأ هذا ! بأصوات مختلفة ، فكان الأشخاص في قيد الحياة ما يزالون ! أبروسكا ! بيلا ! يا لهما من أحققين ! يثيران السخرية . ماذا من بعد ؟ الى أين يذهبان ؟ يائسوع ، هذا كله حقيقي ، وهم أشخاص حقيقيون ، فلاحون حقيقيون صادقون ، أصواتهم حقيقية ، ووجوههم حقيقية ، وكل شيء . أصغ ، يا مكسيم ، حينما نضع الخبز في الفرن تواصل أنت القراءة قليلا !

وضعنا الخبز في الفرن ، واعدنا عجنة أخرى ، وقرأت له ساعة ونصف الساعة . وتوقفنا عن القراءة حين نضج الخبز ، فأخرجناه ، ووضعنا أرغفة أخرى ، وعجنا عجنة جديدة وخلطنا خميرة أخرى . قمنا بهذا العمل كله بسرعة محمومة ، ودون أن يهمس احدا كلمة واحدة . كان كونوفالوف العابس ، بين حين وحين ، يلقي عليّ في وداعة أوامره بكلمات مفردة ، وهو يتعجل انهاء العمل . كان الصباح قد اطلّ حين فرغنا من الكتاب ، وكان لساني يابساً منتفخاً .

وكان كونوفالوف جالساً على كيس من الطحين يشخص اليّ ببصره في صمت ، وتعبير غريب يطلّ من عينيه ، ويداه متشبثتان بركبتيه .

سألت :

- أحببت الكتاب ؟

أوما برأسه ، مضيقاً من عينيه وحين تكلم انحدر صوته هامساً من جديد :

- من كتب هذا الكتاب ؟

كانت عيناه طافحتين انشدها لا يمكن للكلمات ان تصفه ، وأضاء وجهه فجأة بشعور قوي حار .

أخبرته باسم مؤلف الكتاب .

- يا له من رجل ! لقد وضع الملح على الجرح ، اليس كذلك ؟ انه ليدبّ الذعر في جوانحك ! ويجعل الرعشة تراوح وتفادي في عمودك الفقري . انه يعج بالحياة . ماذا أصاب المؤلف . . . من تأليف هذا الكتاب ؟

- ماذا تقصد . . . ؟

- أفما أعطوه شيئاً . . . وساماً أو شيئاً من هذا القبيل .

استفهمت :

- وفيم يمنحونه وساماً ؟

- حسناً ، هذا كتاب . . . انه أشبه بمضمر الشرطة : يقرؤه الناس ، ويشرعون في الحديث عنه . كيف هما بيلا وسييسويكا مثلاً . ويشفق الجميع عليهما وهما يعيشان في مثل تلك الظلمة . انها حياة الكلاب . وهكذا ... - وهكذا ماذا ؟

رمقني كونوفالوف بنظرة مرتبكاً ، وأعلن في وداعة :
- ينبغي اتخاذ بعض الاجراءات . فهما مخلوقان بشريان . ينبغي ان يمدّ أحدهم اليهما يد معونة .
حاضرتة طويلاً جواباً عما قال ، لكن ، من دون جدوى ! لم تترك فيه المحاضرة التأثير الذي اليه قصدت .
استغرق كونوفالوف في التفكير ، مطرقاً برأسه ،

متمائلاً الى الأمام والخلف ، وشرع يتنهد ، لكن من دون أن يقاطعني . تعبت أخيراً ، فصمت .

رفع رأسه ورنا اليّ في حزن . قال :

- وهكذا لم يعطوه شيئاً .

سألته ، وقد نسيت كل شيء عن المؤلف :

- من ؟

- المؤلف .

لم أعطه جواباً ، وقد ضقت به لأنه يعتبر نفسه من دون ريب غير قادر على حل القضايا الفلسفية .

تناول كونوفالوف الكتاب ، دون ان ينتظر جواباً مني وقلبه في توقير بين يديه ، فتحه وأغلقه ، ووضعـه في مكانه ، وأرسل زفرة .

قال في صوت مهموس :

- يا لها من مشكلة عميقة ! هذا انسان ألف كتاباً . .

ليس أكثر من ورق فيه نقاط صغيرة . . . ألفه و . . . هل مات هذا المؤلف ؟

أجبت :

- أجل .

- مات ، ولكن كتابه هنا ، والناس يقرؤونه . ينظر

اليه المرء بعينه ، وينطق بكلمات مختلفة . ويصغي انسان آخر ويكتشف أنه عاش في وقت من الأوقات من يدعى بيلا ، وسيسويكا ، وأبروسكا . ويشعر بالاشفاق عليهم ، رغم أنه لم يرههم ، وأنهم ليسوا أكثر . . . أكثر من لا شيء بالنسبة اليه . لعله يمر في الشارع بعشرات من الأحياء

من أمثالهم فى كل يوم ، دون أن يعرف عنهم شيئاً ، ودون أن يكون له بهم أي شأن . . . حتى أنه لا ينتبه الى وجودهم . ولكنه ما أن يجتمع بهم في كتاب حتى يتفجر قلبه شفقة عليهم . كيف تفسر لي هذا ؟ . . . وهكذا فإن المؤلف مات دون أن يعطى مكافأة ، اليس كذلك ؟ لا شيء !
اطلاقاً ؟

غضبت ، وحدثته كيف يكافأ المؤلفون .
رمقنى كونوفالوف بعينين مذعورتين ، وفرقع بشفتيه
معبراً عن أسفه .
زفر قائلاً :

— يا لها من أنظمة !

وأطرق برأسه ، وراح يعرض طرف شاربه الأيسر .
أخذت أحدث عن دور الحانة المشؤوم في حياة الكتاب
الروس ، وأخبرته عن أولئك الكتاب العظام الرائعين
الذين دمرتهم الفودكا التي جعلوا منها السلوى الوحيدة في
حياتهم الشاقة .

استفسر كونوفالوف في همسة مروعة :

— هل يسكر أولئك الناس ؟

قرأت في عينيه الواسعتين الريبة فيما قلت له ،
والخوف على أولئك الناس والشفقة عليهم .

— أيشربون حقاً ؟ يخال لي أنهم يشربون في الشراب
بعد أن يكتبوا كتبهم ، اليس كذلك ؟

تجاهلت ذلك السؤال لأنني لم أجده له علاقة
بالموضوع .

قال كونو فالوف مقرأ :

— بعد ذلك ، من دون ريب . فالكتاب أشبه ما يكونون
بالاسفنج الذي يمتص أحزان الآخرين ، وهم يملكون
عيوناً من نوع خاص . وقلوباً من نوع خاص أيضاً بهذا
الشأن . إذا راحوا يطيلون النظر الى الحياة يغشاهم الحزن .
فيصبونه في كتبهم . ولكن هذا لا ينهي المشكلة ، لأن
قلوبهم تأثرت ، وليس في استطاعتك أن تحرق اللوعة إذا
مستت شغاف قلبك مرة . وهكذا لا يتبقى ثمة غير عمل
واحد . . . أن تغرقها بالفودكا . ولهذا يشربون . ألسنت
على حق أنا ؟

وافقته ، فبدا أن ذلك أمدّه بالشجاعة .

استرسل يقول ، مغرقاً أعمق فأعمق في تفسير نفسية
الكاتب :

— وإذا أردنا الحقّ فينبغي أن يكافأ أولئك الكتاب ،
أليس كذلك ؟ ذلك انهم يفهمون أكثر من الآخرين ،
وينصحون للآخرين ما هو خطأ في هذه الحياة . خذني أنا
مثلاً — من أكون ؟ أنا رجل شريد ، سكير ، لا أصلح
لشيء على الإطلاق ، نفاية . وحياتي خالية من أي شعور .
فما فائدة حياتي على هذه الأرض ؟ من يحتاج اليّ إذا جدّ
الجد ؟ لا زوجة ، ولا أولاد ، ولا بيت ، ولا رغبة عندي في
شيء من ذلك . أنا أعيش على كآبتي الخاصة لا غير ، وليس
من يعرف لماذا . وليس في روحي ما ينير لي السبيل . كيف
أعبر عن ذلك ؟ ليس في روحي شرارة . . ولا قوة على أقل
تقدير . مهما يكن الاسم الذي تسبغه على ذلك فهو غير

موجود ، وهذا كل شيء . هل فهمت ؟ وهكذا فانا أعيش وأبحث عن ذلك الشيء ، وأتوق اليه ، ولكن ما هو يا ترى ، لست أدري . . .

أسام بصره اليّ ، ورأسه يرتاح على يده ، ووجهه يعكس ماهية الأفكار التي تحاول أن تتخذ لنفسها في رأسه صورة من الصور .

سألته مستطعاً :

- حسناً ، وبعد ؟

- بعد ؟ . . أنا لا أعرف كيف أقول ذلك ، ولكنني أعتقد أنه اذا ما جاءني أحد أولئك الكتاب وألقى عليّ نظرة ، فقد يتمكن من أن يشرح لي حياتي ، الا تظن ذلك ؟

حسبت أنني أستطيع ذلك بنفسي ، وفي الحال شرعت اشرح ما خيل اليّ أنه صورة واضحة بسيطة . تحدثت عن الظروف والبيئة ، عن اللامساواة ، عن أولئك الذين كانوا اسيااد الحياة ، وعن أولئك الذين كانوا ضحاياهم .

أصغى كونوفالوف في انتباه . كان يجلس قبالي واضعاً خده في يده ، وعيناه الزرقاوان الكبيرتان ، المفتوحتان عن سعة ، المفكرتان ، الذكيتان ، تبدوان وكأنهما تغيما تدرجياً وراء ستار خفيف ، والعضون على جبهته تزداد عمقاً . وبدا أنه يتنفس في جهد ، ويبذل قصاراه ليستوعب كلامي .

أشبع ذلك غروري . رسمت له حياته في حرارة ملتهبة ، وبرهنت أنه غير ملوم فيما حصل له . لقد كان ضحية للظروف ، مخلوقاً جعلته مساواته للآخرين عن طريق الولادة

شيئاً لا شأن له في الحياة الاجتماعية بسبب سلسلة من
المظالم تمتد لها جذور عميقة في التاريخ . وختمت كلامي
قائلاً :

- ليس هنالك ما تلوم نفسك عليه . . . فأنت
مظلوم . . .

صمت ، وجلس هنالك وقد ثبت عينيه عليّ . وكنيت
أرى ابتسامة مشرقة تتولد في أعماقه ، فانتظرت بفارغ
الصبر ما سيردّ به عليّ كلماتي .
انحنى عليّ ضاحكاً في عذوبة ، ووضع يده عليّ كتفي
في حركة نسائية لطيفة .

- أنت تشرح الأمور بلغة سهلة ، يا صاح ! أين
تعلمت هذا كله ؟ من الكتب ؟ لا ريبة أنك قرأت كثيراً .
أواه لو أنني قرأت مثلك ! لكن السبب الرئيسي هو أنك
تهرق حليب العذوبة الانسانية فيما تقول . وأنا لم أسمع
أحداً يتحدث عليّ غرارك من قبل قط . انه أمر غريب !
فأغلب الناس يلومون الآخرين على الأخطاء التي يقاسون
منها ، أما أنت فتلقي اللوم على الحياة بأسرها ، على النظام
بأكمله . بناء على كلامك ينبغي على المرء ألا يلوم نفسه
على أي شيء . اذا ولد ليكون متشرداً ، فمتشرداً يجب أن
يكون . وما تقول عن المحكومين شيء جـد غريب : هم
يسرقون لانهم بلا عمل ، ولأنه يجب أن يحصلوا على طعام .
ما أشدّ نبلك ! يبدو ان لك قلباً رقيقاً لطيفاً !
قلت :

- رويدك ، اتوافقني ؟ اتحسب ان كلامي صحيح ام غير صحيح ؟

- انت تعرف افضل مني ان كان صحيحاً ام غير صحيح . انت تعرف القراءة ! اذا اخذنا الآخرين بعين الاعتبار فأخمن انه صحيح ، اما اذا اخذتني انا . . . فماذا ؟

- انا حالة خاصة . من هو المعلوم لانني اعاقِر الخمرة ؟ شقيقي بافل لا يشرب . وله مخبز خاص به في بيرم . وانا افوقه مهارة صنععة ، ورغم هذا انا جواب افاق وسكير ، وليس هنالك ما يمكن ان تقول عني اكثر من هذا . ومع هذا ولدتنا ام واحدة ! هو اصغر مني . وهكذا فانت ترى انه لا بد ان يكون في شيء خطأ . يعني انني ولدت ليس كما يجب . انت تقول ان الناس جميعاً متشابهون . اما انا فحالة خاصة . ليس انا فحسب ، فهناك كثيرون مثلي . نحن اناس من نوع خاص - لا يمكن ان نصنف في أي تصنيف . ونحتاج الى حكم خاص . . . قوانين خاصة - قوانين صارمة ، تستأصل شأفتنا عن الأرض لأنه لا فائدة ترجى منا لأي مخلوق كان . نحن لا نفعل أكثر من أن نشغل حيزاً ، ونعترض سبل الآخرين . فمن المعلوم على هذا ؟ وحدنا نحن من يجب ان يوجه اللوم اليه . ذلك أننا لا نملك رغبة في الحياة ، ولا نحب انفسنا . هذا الرجل الضخم ، بعينه الصافيتين مثل عيني طفل ، خصص لنفسه مكاناً بين الناس عديمي الشأن بمثل هذه البساطة مما جعلهم محكومين بالفناء ، وفعل ذلك بابتسامة

تمزق الفؤاد جعلتني أعجز عن النطق . أبداً من قبل لم
أعثر على وصف لنكران الذات عند جواب أفاق . واحد من
أولئك المعزولين عن كل شيء يحيط بهم بكل
كيانهم . والذين يعادون كل شيء ، والذين يتشوقون
الى أن يجعلوا من كل شيء هدفاً لحقدهم الساخر . الناس
الذين التقيتهم كانوا دائماً يلومون الآخرين ، دائماً يتشكون
من كل شيء ، ويصرون على اغلاق عيونهم في وجه الدليل
القاطع الذي يناقض شكواهم ويبرئ ساحتهم . كانوا دائماً
يلقون تبعة اخفاقهم على وحشية القدر أو شرور
الآخرين . . . وكونوفالوف لم يلق اللوم على القدر أو يتهم
الآخرين . وحده كان ملوماً على فوضى حياته الشخصية ،
وكلما حاولت جهدي أن أبرهن له أنه كان «ضحية الظروف
والبيئة» اشتدّ اصراره على اقناعي انه السبب الوحيد في
مصيره الشقي . . . كان ذلك يداني الحقيقة ، ولكنه
اثارني . كان يجد لذة في معاقبة نفسه ، لذة تبرق في
عينيه وهو ينادي في صوت رنان :

- كل انسان هو سيد نفسه ، ولا يلامن أحد ان كنت
أنا وغداً !

ما كنت أندعش لو سمعت رجلاً مثقفاً يتفوه بمثل هذه
الكلمات ، لأن جميع ضروب الآلام تتواجد في ذلك التركيب
النفسي المعقد المسمى «المثقف» . وكان غريباً ان تسمعه
ينطلق من شفتي هذا المتشرد ، وان يكن مثقفاً بين أولئك
الأذلاء الجياع العراة انصاف البشر وانصاف الحيوانات الذين
تعثر عليهم في الأحياء الفقيرة من مدنتنا . ولم يكن هنالك

سوى أن نسلّم أن كونفالف كان حقاً «حالة خاصة» ،
غير أنني لم أرغب في ذلك .

كان في مظهره الخارجي ، حتى أدق التفاصيل ، متشرداً
نموذجياً ، وكلما دقت النظر فيه ازداد اقتناعي أنني أمام
نموذج يغير الفكرة التي كوّنّت في ذهني عن الناس الذين
كان يجب اعتبارهم ، منذ زمن طويل ، طبقة ، والذين
يستحقون أن نصرف انتباهنا اليهم كطامعين ظالمين اشرار ،
لكن غير بلهاء .

وازداد نقاشنا حدة . صحت :

- اصغ . كيف يستطيع المرء أن ينهض على قدميه اذا
كانت مختلف ضروب القوى السوداء تضغط عليه من كل
حذب و صوب ؟

فقال خصمي في حماسة ، وعيناه تلتهبان :

- ليرسخن قدميه بقوة أكثر !

- يرسخن قدميه على ماذا ؟

- ليعثرن على شيء ويرسخن قدميه عليه !

- لمّ لم تفعل أنت ذلك ؟

- أيها الأبله ! أفما قلت لك ان اللوم يقع على كاهلي !

لم أجد شيئاً أرسخ قدمي عليه ! ظلمت أبحث عنه وأتوق

اليه ، غير أنني عجزت عن العثور عليه !

حان الوقت للتفكير في الخبز ، فشرعنا نعمل ، وكل منا

يحاول أن يثبت للأخر صحة وجهات نظره . طبعي أننا لم

نثبت شيئاً ، وحين انتهينا من العمل اضطجعنا متعبين

منفصلين .

مدد كونوفالوف نفسه على الأرض وأغفى سريعاً .
واستلقت أنا على بعض أكياس الطحين ورحت أنظر من عل
الى هيئته الجبارة الملتحية ، المستلقية أشبه ببطل أسطوري
على حصيرة قريبة من أحد المعاجن . كانت تفوح رائحة خبز
حار ، وعجين حامض ، وأضاءت الدنيا تدريجياً ، وأطلت من
وراء زجاج النافذة المغطاة بالدقيق سماء رمادية . وصرصرت
عربة وهي تمر ، ونفخ راع في بوقه يجمع القطيع .
شجر كونوفالوف . وحاولت ، وأنا أراقب صدره العريض
يرتفع وينخفض ، أن أفكر في وسائل سريعة تحوله إلى
معتقدي . ولكنني غفوت قبل أن أنجح في ذلك .
نهضنا في الصباح ، وخلطننا الخميرة ، واغتسلنا ،
وجلسنا على المعجن نحتمي الشاي .

استفسر كونوفالوف :

— أليدك كتب أخرى ؟

— نعم .

— هل تقرأها لي ؟

— حسناً .

— رائع . أنظر هنا ، سأتابـع العمل طوال شهر ،
وأقبض أجري من المعلم ، وأعطي لك نصفه .

— لماذا ؟

— لنشتري كتباً . اشتري ما يطيب لك ، واشتر لي . . .
فلنقل : كتابين . . . عن الفلاحين . عن أناس من أمثال
بيلا ويسيويكا . على أن يكون في الكتابين شيء من
الإحساس ، وليس مجرد الضحك . بعض الكتب لا تعدو أن

تكون لغواً . خذ مثلاً «بانفيلكا وفيلاتكا» - هراء ، رغم أن هنالك صورة على الغلاف . أو بوشيوخونيون واساطير أخرى . انا لا أحب هذا الهراء . لم أكن أعرف أن هنالك كتباً مثل كتابك .

- أتريدني أن أقرأ لك شيئاً عن ستينكا رازين ؟

- ستينكا ؟ هل هو جيد ؟

- هو رائع .

- فلنحصل عليه !

وهكذا بدأت أقرأ له «انتفاضة ستيبان رازين» لكوستوماروف . في البداية لم ترق لمستمعي الملتحي هذه الدراسة الموهوبة ، الشبيهة بملحمة شعرية .

استوضح ، وهو يحملق في الكتاب :

- لماذا لا يوجد حوار هنا ؟

وفيما أنا أشرح له ذلك حاول أن يخفسي تشاؤبه . وأشعره ذلك بالخجل ، فقال وقد أحسّ بالذنب :

- إمض في قراءتك ! لا تلق إليّ بالآ .

وبمقدار ما كان المؤرخ يرسم ، بريشة الفنان وموهبته ، صورة ستيبان رازين ، ويهب «ذلك الأمير على أحرار الفولغا» من صفحات الكتاب ، كان كونوفالوف يخضع لانبعاث جديد . كان حتى ذلك الحين يعاني من الضجر واللامبالاة والنعاس الذي يراوده ، ولكنه شرع ينمو أمامي بصورة تدريجية ودون أن ألحظ ذلك على صورة جديدة تثير الدهشة . وراحت ذراعاه ، من حيث هو جالس على معجن قبالتى ، تطوقان ركبتيه ، ويضع فوقهما ذقنه حتى غطت

لحيته ساقيه ، وراح يلتهمني بعينه الملتهبين المطلتين
من تحت حاجبيه المتجهمين . ولم يبق فيه شيء من آثار تلك
السذاجة الصبائية التي كان يدهشني بها ، بل إن البساطة ،
والنعومة النسوية المتوافقة مع عينيه الزرقاوين اللطيفتين -
الداكنتين المتقلصتين الآن - اختفت جميعاً . وكان في جسده
شيء مضطرب ، شيء يماثل الأسد ، غدا من بعد كتلة من
العضلات المتوترة . فتوقفت عن القراءة .

نبر في هدوء ، لكن في مهابة :

- استمر .

- ما بالك ؟

كرّر قائلاً ، وكان في صوته مزيج من الانفعال :

- اقرأ !

تابعت القراءة ، ورحت أرى وأنا أشخص إليه بين فينة
وأخرى أنه يزداد انفعالاً أكثر فأكثر . انبعث منه شيء -
نوع من ضباب حار - استفزني ، بل وأثمني . وأخيراً
وصلت الى الموضوع الذي أسروا فيه ستيبان .

صاح كونوفالوف :

- لقد أسروه إذن !

كانت صيحته عامرة بالألم ، والغضب ، والاستياء .
انبثق العرق في جبهته ، واتسعت بصورة غريبة . وثب
عن المعجن وانتصب واقفاً أمامي ، طويل القامة مرتعش
الأوصال .

قال في صوت عجول ، وهو يضع يده على كتفي :

- انتظر ! كفّ عن القراءة . . . أخبرني بما سيحدث .

كلا ، لا تخبرني . هل سيقتلونه ؟ تابع قراءتك ، يا مكسيم ، عجل !

يمكن أن يظن المرء أن كونوفالوف هو شقيق رازين ، وليس فرولكا . وبدا أن أواصر من الدم لم يبردها مرور ثلاثة قرون تربط هذا المتشرد برازين . كان يعاني بقوى جسده الحي القوي ، وب عاطفة الروح التواقة إلى «شيء ترسخ عليه قدميها» ، يعاني الألم والغضب اللذين عاناها ذلك الثائر المحب للحرية المأسور قبل ثلاثة قرون .

- استرسل في قراءتك بحق المسيح !

استرسلت في قراءتي وقد أثارني الانفعال ، وشعرت بخفقان قلبي ، وشاركت كونوفالوف الآلام التي تعرض ستيبان لها . وسرعان ما وصلنا إلى المكان الذي خضع فيه للتعذيب .

كزّ كونوفالوف على أسنانه ، وتوهجت عيناه الزرقاوان بالنار . استند على كتفي ، وعيناه عالقتان بصفحة الكتاب . وارتفعت أنفاسه فوق أذني وأطارت شعري فأدخلته في عيني . هزرت رأسي إلى الخلف كيما ادفع شعري عن جبهتي ، فرأى كونوفالوف ذلك ووضع كفه الثقيلة عليه . «في هذه اللحظة كزّ رازين على أسنانه بقسوة حتى سقطت على الأرض مع دماؤه . . .»

صرخ كونوفالوف ، وهو يختطف الكتاب من بين يدي ويقذف به على الأرض بكل قوته :

- هذا يكفي ! إرمين به إلى الجحيم !

ورمى نفسه وراء الكتاب .
بكى ، ولما كان الدمع يخجله فقد جعل يهدر لإخفاء
نحيبه . أخفى رأسه بين ركبتيه وبكى ، ماسحاً عينيه
بسرواله القطني القدر .
اقتعدت المعجن أمامه ، عاجزاً عن إيجاد الكلمات التي
تمزيه .

قال كونوفالوف من حيث قبع على الأرض :
- مكسيم ! هذا مخيف ! بيلا . . . سيسويكا . . .
والآن ستيبان . يا للمصير ! فكّر في أن تبصق أسنانك على
هذا الغرار !
وارتعش كيانه بأسره .

صعقه بشكل خاص بصق ستيبان أسنانه ، فظلّ يردّد
ذلك بين حين وحين ، وكشفاه ترتعشان في عصبية أن يأتي
على ذكره .
كان رأسانا يضطربان بتأثير صورة التعذيب الإنساني
الوحشية المرسومة أمامنا .

استحشني كونوفالوف ، وهو يلتقط الكتاب ويناولنيه :
- اقراء لي مرة أخرى ، هلا فعلت ذلك ؟ خذ ، أرني
أين كتبت عن الأسنان ؟

أشرت إلى الموضع فثبتت عينيه على السطور .
- اهذا ما هو مكتوب حقاً : «بصق أسنانه مع دمانه» ؟
الحروف هنا مثلها في أي موضع آخر . يا الله ! لكم آذاه
ذلك من دون ريب ! ما؟ حتى أسنانه . . . وماذا سيكون

بعد ذلك ؟ هل يقتلونه ؟ شكراً لله أنهم سيقتلونه آخر المطاف !

عبر عن هذه الفرحة بحرارة متوترة ، في رضى انعكست صورته في مقلتيه ، أرعشتها هذه المشاركة في العذاب المترجية الموت للمعذب ستيبان .

قضينا بقية ذلك اليوم في غشاوة ضبابية ، لا حديث لنا إلا عن ستيبان مسترجعين حوادث حياته ، والأغنيات التي كتبت عنه ، والعذابات التي تعرض لها . وأنشد كونوفالوف مرتين إحدى الأغنيات بصوته الجهير الثري ، ولكنه قطع تلك الأغنية في منتصفها في تينك المرتين . منذ ذلك اليوم توطدت صداقتنا أكثر وأكثر .

قرأت له «انتفاضة ستيبان رازين» و«تاراس بولبا» و«المساكين» عدة مرات . وتأثر مستمعي كثيراً بقصة «تاراس بولبا» ، ولكن هذا التأثير لم يستطع أن يطفئ على الانطباع العميق الذي خلفه فيه كتاب كوستوماروف . لم يتمكن من فهم ماكار ديفوشكين وفاريا . وجد اللغة التي كتب بها ماكار رسائله تبعث على الضحك ، ووقف موقف التشكك من فاريا .

- انظر وحسب كيف هي تفازل ذلك الشيخ ! يا لمكرها ! - تفازل «فزاعة» مثله . كف عن إضاعة الوقت على هذا الهراء ، يا مكسيم ! فماذا أنت واجد فيه ؟ هو يكتب إليها ، وهي تكتب إليه - فلا يفعلان أكثر من إتلاف

الورق . فليذهبا إلى جهنم ! ليس ثمة ما يثير الضحك ، ولا ما يبعث على الأسى . ففيم كُتِبَ هذا الشيء ؟
قلت له إن ذلك شبيه بقصة أهل بودليوبوفتسين ، فلم يوافقني في الرأي .

- بيلا وسيسويكا . . . ذاك طراز آخر ! هما إنسانان حقيقيان ، يعيشان ويصارعان . أما هذان فمن هما ؟ جلّ ما يفعلان هو كتابة الرسائل . وهذا يضجر ! هما ليسا من البشر ، هما مصنوعان صنعاً . خذ تاراس وستينكا - يا الله ، لو أنهما عاشا معاً أفما كانا يقترفان الأعاجيب ؟ كانا يخلقان في بيلا وسيسويكا حياة جديدة !

لم يكن يحسن فهم الزمن ، ويتراءى له أن جميع أبطاله المفضلين عاشوا في وقت واحد ، فائنان منهم يعيشان في «أوسوليه» ، وواحد مع الأوكرانيين ، والرابع على الفولغا . ووجدت صعوبة في إقناعه أنه لو كان سيسويكا وبيلا أبحرا على الفولغا هبوطاً لما التقيا ستينان ، ولو كان ستينان وصل إلى قوازيك الدون وانضم إلى الأوكرانيين لما عثر على بولبا هنالك .

خابت آمال كونوفالوف لدن سماعه الحقيقة . رويت له شيئاً عن انتفاضة بوغاتشوف ، راغباً في معرفة نظرتة إليه . فلم يرق له على الإطلاق .

- غشاش قدر ، هذه حقيقته ! اختبأ وراء اسم القيصر لإثارة الناس . . . ما هو عدد الرجال الذين قتلوا بسببه ؟ ستينان ؟ لقد كان شيئاً مختلفاً ! أما بوغاتشوف فهو حقير لا أكثر . الديك كتب أخيراً شيهية بكتاب ستينان ؟

إبحث . . . أما ماكار الأبله فأرمله ، فهو لا يشير الاهتمام .
لأحب أن أصغي إليك تتحدث مرة ثانية عن كيف أعدموا
ستيبان . . .

في أيام العطل كنا نذهب ، كونوفالوف وأنا ، إلى المروج
فيما وراء النهر . وكنا نحمل معنا قليلاً من الفودكا والخبز
وكتاباً ، وننطلق في الصباح إلى «الهواء الطلق» كما يسمي
كونوفالوف هاتيك النزهات .

وكان يروق لنا بصورة خاصة أن نزور «معمل الزجاج» .
ذلك كان الاسم الذي أطلق ، لسبب ما ، على بناء ينتصب
في حقل مكشوف غير بعيد عن المدينة . كان مبنياً من
الحجر ، من ثلاثة طوابق ، له سقف منهار ونوافذ محطمة ،
وقبو مشبع بمياه كريهة الرائحة طوال الصيف . كان يشمخ
في الحقل متداعي الجنبات ، رمادياً ضارباً إلى الخضرة ، طلعت
بالية ، يديم النظر إلى المدينة من المحاجر المظلمة لنوافذه
المشوهة ، أشبه ما يكون بكسيح محتضر طردته المدينة .
وكانت فيضانات الربيع تغسله عاماً بعد عام ، وكان مكسوّاً
بقشرة عفنة خضراء من السقف حتى أساسه ، فيما بقي
شامخاً ، تحدق به بحيرات من المياه تحميّه من زيارات
الشرطة المتكررة . كان ، رغم انهدام سقفه ، يؤمن ملجأ
طيباً لجميع صنوف المتشردين الغامضين .

كان هنالك على الدوام رهط منهم ، ثيابهم مهلهلة ،
انصاف جياع ، خائفون من ضوء الشمس ، يعيشون كالهوم
بين الأطلال . وكنت وكونوفالوف على الدوام ضيفين يُرحَّب
بنا بينهم ، فقد كنا اثناء مغادرتنا المخبز نحمل مع كل منا

رغيفاً من الخبز الابيض ونشتري نصف غالون من الفودكا
وملء صينية كاملة من «الاطعمة الساخنة» - كبدة ، ورتة ،
وقلب ، وكرشة . وبروبلين أو ثلاثة روبلات نؤمن لذلك
«الشعب الزجاجي» ، كما يسميه كونوفالوف ، وليمة فاخرة .
لقاء هذه اللوائم كانوا يروون لنا قصصاً امتزجت بها
الحقيقة المروعة المثيرة للنفس ، بصورة وهمية خيالية ،
بالكذب الساذج الجلي . وكانت كل قصة أشبه بقطعة من
مخمرات سوداء (الحقيقة) مغروزة بألوان زاهية (الكذب) .
وكانت تلك المخمرات تلف نفسها حول القلب والدماغ ،
وتضغط عليها بأشكالها القاسية المتنوعة . وكان أفراد
«الشعب الزجاجي» يحبوننا على طريقتهم . وما أكثر ما كنت
أقرأ لهم ، فيعيرونني أسماعهم في انتباه واستغراق .

كنت أذهل للمعرفة العميقة بالحياة التي يبدوها أولئك
الناس الذين قذفت بهم الحياة خارج نطاقها ، فأرهدف اذني
إلى اقاصيصهم في نهم . وكان كونوفالوف يصغي إليهم
بدوره ، ولكنه يفعل ذلك كيما يعترض على وجهات نظرهم
الفلسفية ويجرني الى النقاش .

حين راح واحد من تلك المخلوقات ، ثيابه تكاد أن
تكون خيالية وملامح وجهه تعبر عن مزاجيته القائلة إن المرء
يفعل حسناً اذا ابتعد عنه ، يروي قصة حياته ودمايره (وقد
غدت من دون ريب مقالة للدفاع عن الذات والتبرير
الشخصي) ، فقد كان كونوفالوف يبتسم مغرقاً في التفكير
ويهز رأسه . وكانوا هم يلحظون ذلك .

ويسأل ذلك الذي سرد وقائع القصة :

- ألا تصدقني ، يا ساشا ؟

- أصدقك من دون ريب . ينبغي أن تصدق ما يقوله المرء ! ولو كنت تعرف أنه يكذب صدّقه ، اصنع اليه وحاول أن تستشف لماذا يكذب . أحياناً تدلك أكاذيب المرء عن ماهيته أكثر مما تدلك الحقيقة . وما هي الحقيقة التي يمكن أن نقولها عن حيواتنا ؟ ليس ثمة ما هو أشدّ ألماً منها ! وهكذا نحن نغطي ذلك برواية الأكاذيب . ألسنت على صواب ؟

فيوافق محادثته قائلاً :

- أنت على صواب . لكن فيم تهزّ رأسك ؟

- فيم ؟ لأنك لا تنظر إلى الأمور نظرة صحيحة . أنت تتحدث كما لو لم تكن أنت نفسك من صنع نفسك ، بل الشرطة وانايس عابرون من صنعوها . فاين كنت أنت إذن في هذا الوقت ؟ لماذا لم تقاومهم ؟ نحن دائماً نتشكى من الناس الآخرين ، ولكننا رجال أيضاً . ألسنا رجالاً ؟ وهكذا يمكن أن نكون عرضة للشكوى بدورنا أيضاً إذن . وإذا كان ثمة من يقف حجر عثرة في سبيلنا ، فقد نكون نحن حجر عثرة في سبيل أشخاص آخرين ، أليس كذلك ؟ كيف تفسّر هذا إذن ؟

- يجب أن تبني الحياة بحيث يكون هنالك امكنة رحبة لجميع الناس ولا يكون أحد حجر عثرة في سبيل سواه ، - يقولون لكونوفالوف .

ويسأل كونوفالوف متحدياً :

- ومن يبنّيها ؟

ويعجل في الجواب قبل ان يسبقه شخص آخر :
- نحن ! نحن أنفسنا ! لكن كيف نبنينا إذا لم نكن
نعرف كيف نفعل ذلك ؟ إذا لم نكن نعرف كيف نجعل حياتنا
الخاصة جديرة بالالتفات ؟ يبدو أنه ليس هنالك من يمكن
أن نلجأ إليه غير أنفسنا ، أما أنفسنا - حسناً ، فمعروف
ماهية امثالنا تماماً .

اعترضوا ، وحاولوا أن يجدوا مبرراً لأنفسهم ، فظلّ هو
يؤكد بإصرار على هذه الناحية : كل امرئ مسؤول عن الحال
التي وصل إليها ، ولا يمكن أن يصب اللوم على سواه
بالنسبة الى ما يحقق به من خيبة .

كان من الصعب أن ترحّزه عن رأيه ، كما كان من
الصعب أن تقبل موقفه من الناس . فهم قد كانوا من جهة ،
في تصوره ، قادرين تماماً على استصناع حياة يتمتع فيها
الناس بالحرية ، وكانوا من جهة أخرى ضعافاً لا حول لهم
عاجزين عن الإتيان بأي شيء فيما عدا التشكي من بعضهم
بعضاً .

كانت هذه المجادلات تبدأ في الغالب في منتصف النهار ،
وتنتهي عند انتصاف الليل ، فنعود ، كونوفالوف وأنا ، من
«الشعب الزجاجي» في عتمة الليل غازقين في الوحل حتى
ركبنا .

ذات مرة كدنا أن نغرق في مستنقع ، وفي مرة أخرى أُلقت
الشرطة القبض علينا في إحدى غاراتها ، وامضينا الليلة في
المخفر مع حوالي عشرين شخصاً من سكان «معمل الزجاج»
الذين أثاروا ريبة رجال الشرطة . لم تكن بنا رغبة في بعض

الأحايين للتفلسف ، فنروح معاً نتوغل في الحقول بعيداً على الضفة الأخرى من النهر إلى أن نبلغ بعض البحيرات الصغيرة العامرة بأسماء صغيرة جاء بها النهر في فترة الفيضانات الربيعية . ولمجرد الاستمتاع بجمال ذلك المشهد فقد كنا نضرم ناراً في الأدغال المحاذية لشاطئ إحدى هذه البحيرات ، ونقرأ أو نتحدث عن الحياة . وكان كونوفالوف يقول أحياناً ، وقد استبدت به نزوة غريبة :

- مكسيم ، دعنا لا نفعل شيئاً إلا التطلع إلى السماء ! فنستلقي على ظهرينا ، ونشخص إلى الغور الأزرق العميق فوقنا . في البداية كنا نسمع حفيف الأوراق وخرخرة المياه . ونستشعر الأرض تحتنا . وبعد ذلك أخذت السماء الزرقاء تشدنا إليها تدريجياً ، فنفقد كل إحساس بالوجود ، ونروح نسبح ، وكأنا رفعنا عن الأرض ، في الرحابة السماوية ونحن في حال من التأمل الروحاني الناعس نخشى أن نكدره بكلمة أو حركة منا .

هكذا كنا نستلقي ساعات بطولها ، ثم نعود إلى العمل نشيطين متجددين روحاً وجسداً .

كان كونوفالوف يحب الطبيعة حباً عميقاً أخرس ، وحيثما يتواجد في الحقول أو على ضفة النهر فهو يستغرق في حال رقيقة وادعة تزيد من شبهه بالطفل . وفي بعض الأحيان يقول وهو يرسل زفرة عميقة ويرنو إلى السماء :

- آه ، هذا ما أتمناه !

وكان في ذلك الهتاف المفرد تأمل وشعور أكثر مما في الصور البلاغية للكثير من الشعراء ، وبخاصة أولئك الذين

تأسرهم الرغبة في أن يظهروا كأناس مرهفي الإحساس أكثر من الافتتان فعلياً بجمال الطبيعة . كان الشعر ، مثله مثل أي شيء آخر ، يفقد بساطته القدسية حين يغدو مجرد حرفة .

... على هذا الغرار انقضى شهران يوماً بعد يوم . تحدثت وكونوفالوف عن أمور كثيرة ، وقرأنا أشياء كثيرة . قرأت له «انتفاضة ستيبان رازين» مرات ومرات حتى صار في مقدوره أن يروي القصة بلغته الخاصة ، صفحة صفحة ، من بدايتها إلى نهايتها . وصار الكتاب عنده أشبه بأسطورة سحرية فتانة عند طفل صغير ينفعل سريعاً . وأطلق أسماء على الأدوات التي يستخدمها في عمله مشتقة من أسماء أبطال الكتاب . وحين سقطت مرة قصعة عن الرف وتحطمت هتف غاضباً :

— عليك اللعنة ، أيها الكابتن بروزوروفسكي !
وإذا تأخر العجين في النضوج فهو يناديه «فرولكا» ؛
والخميرة أسميت «افكار ستيبان» ؛ في حين كان ستيبان نفسه مرادفاً لكل ما هو فريد ، عظيم ، سيىء الحظ ، خدينه الفشل .

طوال هاتيك الفترة تقريباً لم يرد لكابيتولينا أي ذكر ، وهي التي قرأت رسالتها ورددت عليها في اليوم الذي التقيت كونوفالوف فيه .

أرسل إليها كونوفالوف نقوداً عن طريق فيليب ، وطلب إليه أن يكفلها لدى الشرطة ، إلا أنه لم يأت أي جواب منها أو من فيليب .

وفجأة ذات مساء ، وكنا نهى* العجين لوضعه في الفرن ،
انفتح باب المخبز وانحدر إلينا من عتمة رواقه الرطب صوت
نسوي عميق :

- أستمحكم العذر !

كان الصوت خجولاً مداعباً في وقت واحد .
استفسرت' :

- من تريدین ؟

ترك كونوفالوف الجاروف ينزل على الأرض قرب قدميه
وجعل يشد لحيته في حيرة .

- هل الخباز كونوفالوف يعمل هنا ؟

هذه هي الآن قد وقفت عند الوصييد ، وسقط ضوء
المصباح المعلق على رأسها المشدود بشال صوفي أبيض ،
من بين طياته برز وجه مدور جميل أفطس الأنف ، له
وجنتان مدورتان ترسم عليهما غمازتان حين تنشق شفتاها
الممتلئتان الحمران عن ابتسامة .
أجبت قائلاً :

- إنه يعمل هنا .

هتف كونوفالوف مغتبطاً ، وقد ترك الجاروف ووثب
ناحيتهما بخطوات واسعة :

- يعمل هنا ، هنا !

لهشت صارخة :

- ساشا !

تعانقا ، وقد انحنى كونوفالوف انحناء كبيرة .

- كيف حالك ؟ متى وصلت إلى هنا ؟ يا الله ! أنت

طليقة ؟ رائع ! هل ترين ، ماذا قلت لك ؟ أمامك الآن مر
نظيف ! فامشي عليه في جراءة ودونما خوف من أي شيء !
هذا ما أثر به كونوفالوف في عجلة ، وهو لا يبرح واقفاً
عند الوصيد وذراعااه ملتفتان حول كتفي الفتاة وخصرها .
- ستتابع العمل وحدك اليوم ، يا مكسيم ، في حين
أعنى أنا بالسيدة . أين عزمت على الإقامة ، يا كايا ؟
- هنا ، معك .

- هنا ؟ لا تستطيعين الإقامة هنا . نحن نخبر خبراً
هنا ، وفضلاً عن ذلك معلمنا رجل مترمت . ينبغي أن تؤمن
لك مكاناً تاوين اليه الليلة في غير هذا المكان . ربما في
فندق . تعالي !

وخرجوا . وبقيت أخبز الخبز ، ولم أتوقع عودة كونوفالوف
قريب الصباح . ولكم كانت دهشتي عظيمة عندما رأيته يعود
بعيد ثلاث ساعات . وتفاقت دهشتي حين نظرت إلى وجهه
فألفيته متعباً كثيباً بدلاً من أن يشرق بنور السعادة كما
أمّلت .

استوضحته ، متسائلاً عما أطاح بصديقي في حال لا
تتفق والأحداث الجارية :

- ما الأمر ؟

اجاب في جهمة :

- لا شيء .

وبعدما صمت قليلاً بصق بحدة .

الحت عليه :

- لكن ، بعدما حدث . . .

قال في صوت موهون ، وهو يتمدد على المعجن :

— ما علاقتك بهذا الأمر ؟ على أية حال ، على أية حال . . . على أية حال هي امرأة .

لقيت مشقة كبيرة في الحصول على إيضاح منه ، وقد فعل ذلك أخيراً فعالنني بالكلمات التالية تقريباً :

— امرأة ، أقول لك . ولو لم أكن مغفلاً ملعوناً لما حدث هذا كله . أتفهم ؟ وأنت تظل تلحُ قائلاً إن النساء مخلوقات بشرية أيضاً . لا ريبة أنهن يمشين على أقدامهن الخلفية ، ولا يعضن الأعشاب ، ويعرفن كيف يتحدثن ويضحكن ، ومع هذا فلسن جديرات بنا . لماذا ؟ لست أدري . كل ما أعرف هو أنهن لسن بنا جديرات . وهذا كل شيء . خذ كاييتولينا هذه ، وإليك منوالها في الحياة ، فهي تقول : «أريد أن أعيش معك مثل زوجة لك . أريد أن أتبعك مثل كلبتك» . هل سمعت بمثل هذه الحماقة ؟ وأقول لها : «تعالى ، يا حبيبة القلب ، فأنت تهرفين . احكمي بنفسك — كيف يمكن أن تعيشي معي ؟ أنا أولاً سكتير ، وثانياً لا أملك سقفاً يؤويني ، وثالثاً أنا جواب آفاق لا أستطيع الإقامة في مكان واحد فترة طويلة . . .» وهكذا دواليك ، معطياً أسباباً كثيرة . ولكنها راحت تقول : «لا يهمني انك سكتير لأن جميع العمال يسكرون ، ومع ذلك فلهم زوجات . أما بالنسبة إلى الماوى فعندما تأخذ امرأة تحت جناحك تجد سقفاً يؤويك ، وعندها تكفُ عن التطواف هنا وهناك» . وأقول : «كلا ، يا كابا . لا أرى رأيك ، لأنني أعرف أنني لا أصلح لهذا النمط من الحياة ولن أصلح له مطلقاً» . ولكنها

تقول : «أذن سألقي بنفسي الى النهر !» فاقول : «أيتها الحمقاء الصغيرة !» وعندها تشتمني : «أيها المشاغب ، أيها المحتال ، تخدعني على هذا الغرار ، أيها القملة الطويلة الساقين !» وراحت تنقُ وتنقُ حتى جعلتني أتأهب للهرب . وعندها انخرطت تبكي . تبكي وتقرعني : «لماذا تركتني أحضر الى هنا اذا لم تكن تريدني ؟ لماذا تركتني أبرح ذلك المكان ؟ وماذا افعل بنفسي الآن ؟ أيها الأحقق المأفون !» ... حسنا ، ماذا افعل معها الآن ؟ .

سألت :

- لماذا اخرجتها من هناك حقاً ؟

- لماذا ؟ أنت إنسان عجيب ! لأنني شعرت بالشفقة عليها ! كل إنسان يشعر بالشفقة على إنسان يراه يغرق في الأوحال . أما بالنسبة إلى ربط نفسي بزواج وما يتبع ذلك - فلن يقعنَّ شيء من هذا أبداً . أبداً لن أوافق على شيء من هذا القبيل . فأني صنف من أصناف رجال العائلات أنا ؟ لو كنت أستطيع القبول بذلك كنت تزوجت منذ زمن بعيد . يا للسانحات التي أتيت لي ! مع مهر وكل شيء . . . لكن ، كيف أستطيع أن أفعل هذا الشيء إذا كان فوق طاقتي ؟ إنها تبكي طوال الوقت ، وهذا أمر سييء بكل تأكيد . لكن ، ماذا عليّ أن أعمل ؟ لا أقدر !

وهزّ رأسه تأكيداً لجملته الحزينة «لا أقدر» ، ونهض عن المعجن ، ونفّس لحيته بكلتا يديه ، وهب يذرع أرض المخبز مطرق الرأس ، باصقاً للتعبير عن اشمزازه بين وقت وآخر .

قال ، وفي صوته توسل وارثباك :

- مكسيم ! لعلك تذهب إليها وتخبرها عن ماهية الأمور ، ما رأيك ؟ فانت فتى طيب . إذهب ! يا أخي !
- وماذا أقول لها ؟

- قل لها الحقيقة بأكملها . قل لها إنني لا أستطيع أن أفعل ذلك . والأمر ليس بيدي . أو قل لها - قل اني مصاب بمرض خبيث .
فضحكت :

- ولكن هذا غير صحيح .

- كلا ، ولكنه عذر مقبول ، أليس كذلك ؟ لعنة الله على ذلك كله ، يا للفوضى ! ماذا تراني أفعل بـزوجة ؟

لوح ذراعيه في حركة يائسة توضح أنه في غير حاجة إلى زوجة . وعلى الرغم من السخرية التي مزجت أسلوبه في عرض القضية فقد حملني جانبها المأسوي على التساؤل عما سيحدث للفتاة . وبقي هو يراوح ويغادي ويتحدث كأنما مع نفسه :
- وأنا لم أعد أحبها - على الإطلاق ! فهي تظل تشدني ، تمتصني وتبتلعني مثل مستنقع . وتحسب أنها عثرت لنفسها على زوج . هـه ! إنها ليست ذكية ، ولكنها ماهرة .

لا ريبة أن ما ينطق على لسانه هو طبيعة المتشرد والشعور بالنزوع القوي الى الحرية التي بدت مهددة الآن .
قال متباهياً :

- لكنني لن أقع في شباك مثل هذه الدودة ! فانا سمكة كبيرة ، وأنا سأجعلها تعرف ، و . . . و . . . لم لا أفعل ذلك ؟

ووقف في وسط المخبز واستغرق في التفكير ، وابتسامة
تتراقص على شفثيه . وفيما أنا أراقب وجهه الذي انفعـل
حيوية على حين غرة ، حاولت أن اخمنَ علامَ استقرَّ رأيه .
- مكسيم ! فلنرحلنْ إلى كوبان ؟!

لم اكن أتوقع منه هذا . كنت أرعى في نفسي بعض
المقاصد الأدبية التعليمية التي ركّزتها عليه . رجوت أن
أعلمه القراءة والكتابة ، وأن ألقّنه جميع المعارف التي
حصلت عليها حتى ذلك الحين . وقد وعدني أن يقيم الصيف
هنا ، وهو أمر يخفف من عبء مهمتي ، وهذا هو الآن . . .
قلت في ارتباك :
- انت تهرف !
فهتف فجأة :

- وماذا ينبغي أن أفعل إذن ؟
حاولت أن أفهمه أن مقاصد كاييتوليننا لم تكن جديدة
بالصورة التي يخالها ، وانه ينبغي عليه أن ينتظر ويرى ما
سيحدث .

وبدا أننا لم نضطر إلى الانتظار طويلاً .
كنا جالسين على الأرض أمام الفرن ، وقد أدرنا ظهرينا
للنافذة . وكان الوقت يقارب منتصف الليل ، وقد انقضت
على عودة كونوفالوف ساعة ونصف أو ساعتان . وعلى حين
فجأة رنْ من ورائنا صدى تحطم زجاج ، وتدرجت على
الأرض حجر كبير . وثبنا في رعب وركضنا إلى النافذة .
زق صوت من الطريق :

- أخطأته ! لم أحسن التصويب . أووووه ، لو أن ...

وزمجر صوت خفيض عميق :

- تعال . تعال . سأصفي الحساب معه فيما بعد !
وتهاوت من النافذة المحطمة ضحكة هستيرية سكرى ،
ضحكة تموج ياساً ، حادة رنانة تحطم الأعصاب .
قال كونوفالوف في حزن :

- إنها هي !

لم استطع أن أميز غير ساقين تنزلقان في فجوة
النافذة . بقيتا هنالك ، تتأرجحان ، والعقبان يضربان الجدار
القرميدي كأنما تبخثان عن مستقرٍ لهما .

همهم الرجل :

- لنذهب !

- دعني ! لا تشدني ! دعني أنفض ما في نفسي ! وداعاً ،
يا ساشا ! وداعاً . . .

ورنَّ بعد ذلك سباب فاحش .

اقتربت من النافذة كيما أرى كابيتولينا . كانت محنية
الظهر معتمدة على الرصيف ، محاولة رؤية ما في داخل المخبز ،
وشعرها المسترسل يسترخي على صدرها وكتفيها . وكان
شالها الأبيض منزلقاً عن رأسها ، وأعلى ثوبها ممزق .
كانت سكرى . تترنح من جانب إلى آخر ، تفوق ، وتشتم ،
وتصرخ بصورة هستيرية ، وترتعش ، ممزقة الثياب ،
متضرجة الوجه ، مبللة بالدموع .

وكان رجل طويل ينحني عليها .

ظلَّ يصيح واضعاً إحدى يديه على كتفها والأخرى على
جدار المنزل :

- تعالي !

- ساشا ! لقد دمرتني ، فاذاكر هذا ! لعنة الله عليك ،
أيها الشيطان الأحمر الرأس ! أتمنى من الله لو أنك لم
تطلّ على الوجود . لقد اعتمدتُ عليك ، فبصقتَ في وجهي .
حسناً ، لسوف نسوّي حسابنا تماماً ! أنت تختبئُ مني ،
اليس كذلك ؟ أنت خجلان من نفسك ، أيها الوحش الذي وجهه
وجه خنزير ! ساشا . . . جيبني . . .

قال كونوفالوف في صوت خشن وهو يركع على المعجن
امام النافذة :

- أنا لا اختبئُ من أيّ كان ! أنا لا اختبئُ . ولا ينبغي
ان تقولي مثل هذا القول . أردت أن أساعدك . وحسبت أنني
فعلت خيراً . ولكنك أفسدت كل شيء . . .

- ساشا ! هل تستطيع أن تقتلني ؟

- لماذا سكرت ؟ من يعلم ما يمكن أن يحمل الغد ؟

- ساشا ! ساشا ! أغرقني !

فنبّر صوت الرجل :

- كفى ! تعالي !

- أيها البغيض ! لماذا تظاهرت أنك كريم ؟

- ما هذه الضجة ؟ من هؤلاء الناس ؟

بترت صافرة الخفير الليلي ذلك الحديث ، وأغرقتة ،
وصممت .

- لماذا وثقت بك ، أيها الابليس ؟

عند النافذة ارتفع نحيب الفتاة .

ارتجفت ركبناها فجأة ، وارتفعتنا سريعاً ، واختفتنا في
الظلمة . وارتفعت أصوات صمّاء وأصداء عراك . . .

أعولت الفتاة في نبرة قانطة :

- لا أريد الذهاب إلى مخفر الشرطة ! سا . . . ش . . . لا !

وتردد وقع أقدام ثقيلة على الرصيف .

صافرات ، وخوار مكتوم ، وعويل . . .

- سا . . . ش . . . لا ! ساشا . . . عزيزي !

بدا كما لو أن إنساناً يتعرض لعذاب وحشي فيما ابتعدت
هذه الأمور كلها في الظلمة ، وخفتت ، وخفتت ، وأخيراً تلاشت
مثل كابوس .

صعقتُ وكونوفالوف لما حدث بصورة سريعة للغاية ،
وجعلنا نحدّق في الظلمة ، عاجزين عن التخلص من العويل ،
والنشيج ، واللعنات ، والزمجرة ، وصيحات الشرطة والانات
المؤلمة ، وفيما أنا أتذكر بعض هاتيك الأصوات لم أقوّ
على تصديق أن ذلك كله حدث فعلاً - فلقد انتهت تلك
المأساة المختصرة ، لكن الثقيلة ، بسرعة مذهلة .

قال كونوفالوف في إيجاز وبساطة ، وهو يصغي من جديد
إلى سكون الليلة المظلمة التي تطلّ علينا من النافذة في مهابة
هادئة :

- النهاية !

واردف قائلاً بعد صمت قصير بدهشة ، وهو لا يبرح
راكعاً على المعجن مسنداً ذراعيه على حافة النافذة :

- تلك الأقوال التي صرفتها بحقي ! لقد وقعت بين

ييدي الشرطة . سكرى . مع ذلك السكير . كنت اعرف ان الامر لن يطول بها .

وصعد زفرة حرى ، ونهض عن المعجن ، وجلس على كيس طحين ، وامسك رأسه بيديه ، وراح يتمايل من جانب إلى آخر .

قال في صوت مهموس :

- قل لي ، يا مكسيم : ماذا حدث ؟ وماذا يجب على أن أفعل ؟

قلت له . قلت : قبل كل شيء يجب أن يفهم المرء ماذا كان يريد ، وأن يرى أين تقوده خطواته قبل أن يخطو الخطوة الأولى . وهو لم يكن يفهم كل هذا ولم يكن يعرف ، ولذلك فهو الملوم على ما وقع . كنت غاضباً عليه . كلمة «تعالى» السكرى ، وعويل كابيتولينا وزمجرتها ، أمور لا تبرح تطن في اذني . فلم أرحم رفيقي .

أصغي إليّ مطرقاً برأسه . وحين انتهيت ، رفع رأسه فرايت أنه حائر مذعور .

هتف قائلاً :

- هذا ما حصل إذن ! ماذا سيحدث بعده ؟ كيف اتصرف ؟ ماذا أفعل بها ؟

كان في نبرة كلامه كثير من الصراحة الطفولية والحيرة العاجزة ، في الاعتراف بذنبه أمام هذه الأنسة ، حتى رثيت له في الحال وأسفت لأنني خاطبته بمثل تلك القسوة .

سألني في ندم :

- لماذا احضرتها إلى هنا ؟ اللعنة على ذلك كله ! ماذا

تراها تفكر فيّ الآن ؟ سامضي الى مخفر الشرطة وأبذل جهدي لإطلاق سراحها . سأراها و . . . أفعل المستحيل .
ساخبرها . . . بهذا الشيء أو ذاك . هل أذهب ؟
قلت إنني أرى أن مقابلته إياها لن تجدي نفعاً كثيراً .
ماذا يمكن أن يقول لها ؟ وفضلاً عن ذلك فهي سكرى وقد تكون استسلمت الى النوم .

وأصرّ على الذهاب .

— سأذهب . حسناً . على الأقل أنا أتمنى أن أساعدها .
أولئك الناس من هم بالنسبة إليها . سأذهب . وأنت تدبّر الأمور هنا . لن أتأخر كثيراً .

وضع قبعته على رأسه وخرج من المخبز ، وقد نسي أن ينتعل حذاءه المهترىء الذي يزهو به عادة .

أنجزت عملي وغفوت . وحين أبكرت في النهوض والقيت نظرة كالعادة إلى الزاوية التي ينام فيها كونوفالوف لم أعثر عليه .

كان الليل قد أسجف حين ظهر — منتفخاً ، أشعث ، على جبهته خطوط عميقة ، وفي عينيه الزرقاوين ظل أسود . لم ينظر إليّ ، بل خطا صوب المعاجن ، وتفحص العمل الذي أنجزت ، واستلقى على الأرض دون أن ينطق بحرف واحد .
استفسرت :

— هل رأيته ؟

— لهذا السبب ذهبت ، اليس كذلك ؟

— حسناً ، ماذا حدث ؟

— لا شيء .

كان واضحاً أنه غير راغب في الحديث . لم أثقل عليه بأسئلتي ، وقد تأكد لي أن مزاجه لن يستمر طويلاً . وطوال اليوم التالي لم يتعدّ حديثه كلمات مقتضبة يتطلبها عملنا وهو يسير في المخبز مطرق الرأس ، وعيناه غائمتان مثلهما يوم آب اليّ امس . وكأنما انطفأ في داخله شيء ما . اشتغل في بطاء وملل ، وقد استغرقتة أفكاره . وفي الليل ، حين وضعنا آخر وجبة من الخبز في الفرن وخشينا ان نستلقي فتحترق ، اتجه إليّ قائلاً :

— اقرأ لي شيئاً عن ستيبان .

شرعت أقرأ عليه وصف تعذيب ستيبان وأعدامه باعتبار أنه المقطع الذي أثار انفعالاته أكثر من أي شيء آخر . استلقى متمدداً بظهره على الأرض ، محدقاً دون أن يطرف له جفن في أقواس السقف المغطاة بالسخام . قال في نبرة متماهلة :

— وهكذا قضوا على إنسان . ورغم ذلك كان في الإمكان أن يعيش المرء حينذاك . المحرّر . على أقل تقدير كان هنالك ما يمكن أن تشغل به طاقة حيويتك . أما اليوم فكل شيء ساكن مسالم — مسالم جداً إذا نظرت إليه من الخارج . الكتب والثقافة وكل شيء آخر . لكن المرء يعيش دون أن يقف إلى جانبه أي كائن ، ودون أن يكون هنالك من يراعي شؤونه . محظور أن يخطئ ، ولكن اجتناب الخطأ مستحيل . ولذلك ثمة نظام خارجياً ، بينما في الداخل فوضى . ولا أحد يستطيع فهم الآخر .

سألته :

- كيف هي الأمور بينك وبين كابتولينا ؟
فأجاب ، وهو يهتزُ مرتعشاً :
- ماذا ؟ مع كابا ؟ انتهى كل شيء .
وهزَّ يده في عزم .
- لقد قطعت كل صلة إذن ؟
- لست أنا . هي فعلت ذلك .
- كيف ؟

- بكل بساطة . بقيتُ على ما كانت عليه ولم تقبل
أن تتبدل . وهكذا رجعنا إلى ما كنا عليه . سوى أنها لم
تعتد على السكر من قبل ، أما الآن فهي تسكر . أخرج أنت
الخبز ، فلسوف أنام .

رانت السكينة على المخبز . وأرسل المصباح دخاناً ،
وباتت المدخنة تطلق بين حين وآخر قرقة ، فتقعق قشرة
الأرغفة الموضوعة على الرفوف بدورها . وكان الخفراء
الليليون يقفون قريباً من نافذتنا يتحدثون ، وثمة صوت
آخر ينسرق من النافذة بين حين وآخر - لعلَّه هو صوت
قرقة لوحة مخبزا ، ولعلَّه أنين شخص ما .

أخرجت الخبز واضطجعت ، غير أن النوم جافاني فما
اغتمضت عيناى ، بل بقيت مستلقياً هنالك أصغى إلى
أصوات الليل بعينين نصف مغمضتين . وفجأة لمحت
كونوفالوف ينهض دون أن يندَّ عنه صوت ، ويمضي ناحية
الرف ، ويأخذ كتاب كوستوماروف ، ويفتحه ، ويقربه من
عينيه . كنت أرى بوضوح وجهه الغارق في التفكير ، وراقبته
وهو يمرّر إصبعه على السطور المطبوعة ، ويهز رأسه ،

ويقلب الصفحة ، ويتفحصها في عناية ، ثم يشخص إليّ .
كان ثمة شيء غريب ، شيء بالغ الانقباض متسائل في وجهه
الساهم . شخص الىّ طويلاً بوجه لم أر مثل نظرتيه من
قبل قط .

لم أستطع تمالك فضولي ، فسألته ماذا يفعل .
اعتذر قائلاً :

- حسبتك نائماً .

اقترب مني ، والكتاب في يده ، وجلس إلى جانبي ، وقال .
متلثماً :

- أنظر . إليك ما أردت أن أسألك . أليس هنالك
كتاب يعلم مبادئ الحياة ؟ يعلمك كيف تتصرف ؟ ما أحب
أن أعرفه هو ما يلي - ما هو الشيء الخطأ ، وما . . . هو
الشيء الصواب . إنها تمرضني هذه التصرفات التي آتيها .
تبدأ صائبة وتنتهي سيئة . خذ قضيتي مع كابا .
وأرسل نفساً عميقاً ، وتوسل قائلاً :

- أرجو أن تحاول العثور على مثل هذا الكتاب ، وتقرأه
لي .

وصمت .

- مكسيم ! . . .

- ماذا ؟

- تلك الأقوال التي صرفتها كابتولينا بحقي !

- ما بها ؟ أرمها من ذهنك . . .

- لا ريبة أن لا وزن لها الآن . لكن ، أخبرني ، هل

تملك الحق في ذلك ؟

ذلك كان سؤالاً دقيقاً ، ولكنني أجبت بالإيجاب بعد تفكير قصير .

قال كونوفالوف في جبهة :

- هذا ما يبان لي أيضاً . فهي تملك الحق في ذلك .
وجنح إلى الصمت .

تملأ على الحصير المفروش على الأرض ، وهباً على قدميه عدة مرات ، وأشعل لفافة ، وجلس قرب النافذة ، ثم اضطجع على الأرض من جديد .

غفوت أخيراً . وحينما استيقظت لم أجده . رجع في العشية . بدا وكأنه مغطى بطبقة كثيفة من الغبار ، وفي عينيه الغائمتين تعبير متجمد . ألقى قبعته على الرف ، وزفر ، وجلس إلى جانبي .

- أين كنت ؟

- ذهبت لرؤية كابا .

- إذن ؟

- لقد انتهى كل شيء يا صاح . تماماً مثلما قلت !
قلت محاولاً التسرية عنه :

- لا يستطيع' المرء فيما يبدو شيئاً حيال أمثالها من الناس . . .

وأضفت عدة كلمات عن قوة العادة ، وعن كل ما يتفق وتلك الحادثة . جلس كونوفالوف يحدق في الأرض ، وبقي معتصماً بالصمت حتى انتهت من كلامي .

- آه ، كلا ، أنت على خطأ . ليس هذا من جذور القضية . يبدو انني رجل أشبه المرض . لا نصيب لي في

هذه الدنيا . فانا أزفر سماً . ما أن اقترب من امرئ حتى يتسّم . ولا يمكن أن أحمل للناس غير الشقاء . إذا فكرنا في القضية فالى من تراني حملت سعادة ؟ لا أحد ! وقد عرفت كثيرين من الناس في حياتي . ثمة شيء متعفن في . . .
- هراء ! . .

فأجاب ، وهو يومئ برأسه في قناعة :
- إنها الحقيقة ! . .

حاولت أن أثبت أنه على خطأ . ولكن ما قلت زاده قناعة أكثر بأنه غير أهل للحياة في هذا العالم . . .
لقد أصابه تبدل سريع جذري . صار فاطر الهمة ، شارد الذهن ، قليل الكلام ، منظوياً على نفسه . وفقد اهتمامه بالكتب وأضاع حماسه السابقة للعمل .
وفي أوقات الفراغ جعل يستلقي على الأرض ، ويحدق بثبات في السقف المقنطر . وغارت وجنتاه ، وفقدت عيناه بريقهما الصافي الطفولي .

استوضحته :

- ما بالك ، يا ساشا ؟

فأوضح لي :

- إنها بداية السكر . ما أسرع أن أبدأ أعبء الفودكا . . . جوفي يَخِزْني فكأنه يذبل . لقد حان الوقت . لولا ما حدث كان يمكن أن أقاوم مدة أطول . حسناً ، هذا ما كان . لكن ، كيف تفسر ذلك - لقد طاف في ذهني أنني أصنع معروفاً مع إنسان ، فإذا الأمور تنعكس تماماً ! نحن في حاجة إلى قواعد تعلمنا كيف نتصرف ، يا صاح . أصبح

أن صياغتها من الصعوبة بمكان ، هذه القواعد ، حتى إن جميع الناس ينصرفون التصرف ذاته ويفهمون بعضهم بعضاً ؟ كيف يتوقع الناس أن يعيشوا في مثل هذا البعد الذي يفصل بين واحداهم والآخر ؟ أفلا يملكون في رؤوسهم ادمغة توضح لهم وجوب اقامة نظام في الحياة ، ويعرف كل منهم ما ينبغي عليه ان يعرف ؟ يا الله !

استغرقته أفكاره عن ضرورة إحداث نظام للحياة فلم يلق انتباهاً الى ما كنت أقول . ولحظت أنه يتحاشاني . ذات يوم ، وفيما هو يسمعني أتحدث عن افكاري حول إعادة صنع الحياة للمرة المائة اهتاج غضباً :

- إخرس . . . فلطالما سمعت منك هذا من قبل . جوهر القضية ليس في الحياة بل في الناس . الناس هم الشيء الأساسي ، أفهم ؟ وهذا كل ما في الأمر . عطفاً على ما تقول ، ينبغي أن يبقى الناس على ما هم عليه حتى تتبدل الأمور . آه ، كلا . بدل «الناس» أولاً ، وأرهم كيف يتصرفون ، وعندها يغدو كل شيء واضحاً ولا يقف أحد في وجه الآخر . هذا ما يتعين علينا أن نفعل للناس ، أن نعلمهم سواء السبيل .

اعترضت ، فطاش صوابه وتجهمت طلعتة . قال :

- اتركني وشأني !

خرج مرة في المساء ولم يرجع الى العمل في الليل وفي اليوم التالي . وجاء صاحب المخبز ، وقال في صوت يمازجه قلق ظاهر :

- ساشا سكران ، وهو جالس في «الجدار» . يجب ان نعثر على خباز آخر . . .

- لعله يعود الى صوابه !

- مستحيل ، فانا أعرفه . . .

ذهبت الى «الجدار» ، وهي حانة اقيمت بمهارة في جدار حجري . وكانت صفتها المميزة تقوم في خلوها من أي نافذة ، والضوء فيها يتساقط من فتحة في السقف . لم تكن في حقيقة الامر اكثر من حفرة مربعة الشكل محفورة في الأرض ومغطاة بالواح خشبية . كانت تعبق برائحة الأرض ، والمخوركا ، والفودكا ، وتزدحم على الدوام بأشخاص يشيرون الريبة ، هم زوارها الدائمون . كانوا يقيمون فيها أياماً بطولها ، ينتظرون صاحب صنعة أن يأتي ليعاقر الخمرة كيما يسكروا على حسابه حتى آخر قرش لديه .

كان كونوفالوف جالساً الى منضدة كبيرة في وسط الحانة وقد تحلّقه ستة من السادة في ثياب مهلهلة ممزقة ووجوه يمكن للمرء أن يقول إنها مستوحاة من إحدى أقاصيص هوفمان . كانوا يلقون اليه بأسماعهم مأخوذين ، وهم يشربون البيرة والفودكا ويأكلون شيئاً يشبه قطعاً جافة من طين . . .

- اشربوا ، يا اخوان ، اشربوا قدر ما تستطيعون . فانا املك نقوداً وثياباً ما يكفيها على مدى ثلاثة أيام . لسوف نشرب ذلك كله و . . . إلى جهنم وبئس المصير ! لا اريد أن أعمل هنا بعد الآن ، كما لا اريد أن أعيش هنا أيضاً .

قال أحدهم ، وكان يشبه جون فالستاف :
- مدينة متعفة .

وأعلن آخر ، وهو يشخص الى السقف متسائلاً :
- العمل ؟ الهذا خلق الإنسان ؟

وشرعوا يضعون جميعاً دفعة واحدة ، مبرهنيين
لكونوفالوف أنه على حق مبين في أن يسكر ، حتى يأتي على
آخر ما عنده ، بل أنه مجبر على السكر طالما أنه يشرب
معهم بالذات .

جلجل كونوفالوف ، حين وقع بصره عليّ :
- مرحباً ، يا مكسيم ، يا أيها الوسيم . تعال ، يا دودة
الكتب ، أيها المنافق - خذ جرعة ! لقد تعتني السكر تماماً ،
يا صاح . الى جهنم ! أريد أن أشرب حتى جذور شعري ،
سأشرب حتى لا يبقى عليّ سوى الشعر . هيا ، شاركنا
الشراب أيضاً !

لم يكن السكر عصف به بعد . ومضت عيناه الزرقاوان
هياجاً ، وراحت لحيته الجميلة التي تغطي صدره مثل مروحة
حريرية تهتز من جراء الارتعاشات العصبية في فكه السفلي .
وكانت ياقة قميصه محلولة ، وقطرات صغيرة من العرق
تتضوا على جبهته البيضاء ، ويده التي مدت لي قدحاً من
البيرة ترتجف .

قلت ، وقد وضعت يدي على كتفه :
- اتركه ، يا ساشا ، ولنخرج من هنا .
ضحك :

- اتركه ؟ لو قلت هذا قبل عشر سنوات فقد كان

يمكن أن أتركه . أما الآن . . . كلا . . . وماذا تراني أفعل ؟
أنا شاعر بكل شيء ، بأصغر شيء ، بأقل حركة تافهة ،
ولكنني لا أفهم شيئاً ولا أعرف ماذا ينبغي أن أفعل . أقول
لك إنى شاعر بكل شيء ، ولهذا السبب أشرب ، لأنه ليس
لديّ شيء آخر أفعله . خذ ، إشرَب !

راقبني ندماءؤه في استياء واضح ، وراحت العيون الاثنى
عشرة تقيسني من فرعي حتى قدمي في عداوة بيّنة .
خاف أولئك المساكين أن اذهب بكونوفالوف فأحرمهم
بذلك من الوليمة التي كانوا ينتظرون طوال اسبوع كامل
تقريباً .

— هذا رفيقي ، يا إخوان ، وهو شاب متعلم ، لعنة الله
عليه ! مكسيم ، هل تستطيع أن تقرأ لي عن ستيبان هنا ؟
يا لروعة الكتب الموجودة ، يا إخوان ! عن بيلا . . . ما هو
موضوعه ، يا مكسيم ؟ دماء ودموع ، يا إخوان ، إن بيلا —
هو أنا ، أليس كذلك ، يا مكسيم ؟ وهكذا سيسويكسا .
وحقّ الله . هكذا توضح الأمر لي !

نظر اليّ بعينين مفتوحتين عن آخرهما عامرتين بالخوف ،
وفكه الأسفل يرتجف بصورة غريبة . وأوسع ندماءؤه لي
مكاناً الى المائدة في نفرة . فجلست إلى جانب كونوفالوف في
اللحظة التي عبّ فيها قدحاً نصفه بيّرة ونصفه الآخر فودكا .
كان واضحاً أنه راغب في إرهاق نفسه بهذا المزيج في
أسرع وقت ممكن . فلم يكذب يجرع القدح حتى تناول قطعة
مما أشبه الطين ولكنه في الحقيقة لحم مسلوق ، وأسام
بصره اليها برهة ، ثم قذف بها إلى جدار الحانة .

أطلق ندماءؤه عواء خفيضاً مثل قطع من ذئاب جائعة .
- أنا نفس ضائعة . لماذا ولدتني أمي الى هذا الوجود ؟
لا احد يدري . . . ظلمة ! وازدحام ! وداعاً ، يا مكسيم ،
إذا لست راعباً عن الشرب معي . لن أعود الى المخبز . والمعلم
مدين لي ببعض النقود . أقبضها وجئني بها . وسأشربها .
أو لا ، خذها واشتر لنفسك كتباً . هل تفعل ذلك ؟ لا
تريد ؟ لا تأخذها . أم لعلك تأخذها ؟ تكون خنزيراً إن لم
تأخذها . إذهب عني . إذهب أقول لك !

والتمتعت عيناؤه بضياء عدواني وهو يسكر .
كان ندماءؤه على أهبة الإستعداد لإلقائي خارجاً من ياقتي ،
فخرجت قبل أن أتيح لهم هذه الفرصة .

بعيد ثلاث ساعات عدت الى «الجدار» . وكان ندماء
كونوفالوف قد زادوا شخصين آخرين . كانوا سكارى جميعاً
- أما هو فأقلهم سكرأ . كان يغني ، وقد ارتفق المنضدة ،
وعيناؤه عالقتان بالسماؤه من خلال فتحة السقف . واتخذ
السكارى أوضاعاً مختلفة وهم يصغون إليه ، وبعضهم
يفوق .

وكان لكونوفالوف صوت جهير يتحول في النوبات العالية
إلى صوت رفيع ، شأنه شأن جميع الصناع وهم يغنون .
كان يصب نغماته الحزينة السريعة في نبرات عميقة ، وقد
أسند خده إلى يده ، وأغمض عينيئه نصف اغتماضة ،
وحنجرته بارزة الى الأمام . وكانت ثمانية وجوه فارغة
خبلها السكر منصبة عليه ، والأصوات الوحيدة التي تصدر
عن أصحابها لا تزيد عن تممة أو فواق . ونشج صوت

كونوفالوف ، وأنّ ، وارتعش في حنان . مما يجرح القلب أن
يرهف المرء سمعه الى ذلك الشاب الرائع ينشد أغنيته
الجزينة .

الروائح الخائقة ، والوجوه السكرانة التي بللها العرق ،
ومصباحا الكيوسين الداخنان ، والجدران القذرة المطلية
بالسغام ، والأرض الترايبية ، والظلال الكثيبة - هذه الأشياء
كلها كانت كرهية تثقل على القلب . وبدا كأن وليمة شنيعة
أقامها أولئك الرجال المدفونون أحياء في سرداب للموتى ،
وكان أحدهم يغني للمرة الأخيرة مودعاً السماء قبل أن يوارى
الثرى . كانت أغنية صديقي مشبعة بأسى لا رجاء فيه ،
وقنوط هادى ، وحنين لا يقاوم .

بتر أغنيته قائلاً ، وهو يمدّ لي يده :

- مكسيم هنا ؟ أتودّ أن أجعل منك مساعدى ؟ لقد
هيات كل شيء ، يا صاح . جمعت عصابة - وهؤلاء رجالها -
وسوف ينضم إليها آخرون . أوه ، أجل ، سوف نفعل ذلك .
فلن يكون الأمر صعباً . ولسوف ندعو بيلا وسييسويكا ،
ونطعمهما لحمًا وعصيدة كل يوم ، ألن نفعل ذلك ؟ هل يحلو
هذا لك ؟ إحمل معك بعض الكتب . وستقرأ لنا عن ستيفان
والآخرين . آه ، يا صاحبي ، لقد سئمت هذا كله !
سئمته . . . هذا . . . كله !

وأهوى بقبضته على المنضدة بقسوة . قرقت الأقداح
والقناني ، وما أسرع أن ملا ندماءه ، وقد قوموا ظهورهم ،
الحانة بضوضاء صاخبة .
صاح كونوفالوف :

- اشربوا ، يا إخوان ! اشربوا متاعبكم تغسلوها !
اشربوها عن آخرها !

خرجت ووقفت عند المدخل أصغي إلى حديث كونوفالوف
الثلث . وما أن شرع يغني من جديد حتى اتخذت سميتي إلى
المخبز ، تلاحقني أصدااء الأغنية السكرى التي راحت تزجر
وتنشج زمناً طويلاً في هدأة الليل .
بعيد يومين اثنين اختفى كونوفالوف .

ينبغي أن يولد المرء في مجتمع مثقف كي يجد القدرة على
الحياة فيه عمره كله دون أن يتوق إلى الفرار من التقاليد
المرهقة التي تفرضها الأكاذيب الخداعة الصغيرة التي غدت
عادة ، ومن النزوات السقيمة ، والطائفية ، ورياء ذلك
المجتمع ، وبكلمة واحدة من ثقافة التفاهات التي تنقل على
الإحساس وتفسد العقل . ولقد ولدت أنا وترعرعت خارج
ذلك المجتمع ، وبفضل تلك الظروف المؤاتية لا أستطيع أن
أقبل جرعات كبيرة من الثقافة دون أن أستشعر ضرورة
الإنعتاق من حدوده بين آونة وأخرى ، والتحرر من رهافته
المعقدة الممرضة .

الحياة في الريف مؤسسية موحشة مثل الحياة بين المثقفين .
وأفضل ما تأتية يومذاك هو التوجه إلى الأحياء القذرة في
المدن ، حيث الحياة ، على الرغم من القذارة المخيمة ، بسيطة
إلى أبعد حدود البساطة وصداقة إلى أبعد حدود الصدق . أو
أن تهيم على وجهك في الطرقات وعبر حقول وطنك - وهي
مغامرة تنعش الروح ولا تتطلب أكثر من ساقين قادرتين .

قيل خمس سنوات بدأت مثل تلك المغامرة ، وأوصلتني انطلاقتي على الأرض الروسية المقدسة الى فيودوسيا في نهاية المطاف . في ذلك الحين كانوا قد شرعوا يبنون الحاجز البحري ، فدفعت بخطواتي في ذلك الإتجاه على رجاء اكتساب قليل من النقود .

رغبت في البداية أن أتأمل مكان البناء مثلما يتأمل المرء لوحة ، فتسلقت هضبة ورميت أبصاري الى البحر الجبار المترامي إلى لاحدود ، وإلى تلك المخلوقات الصغيرة التي تلجمه .

امتدت أمام بصري لوحة واسعة للعمل البشري . فالساحل الصخري كله محفور ، منقّر ، مغطى بأكداس من الحجارة والأغصان المقطوعة ، وأركام التراب ، عجلات وكتل خشبية ، وقضبان حديدية ، ومدقات ركائز ، وأدوات ميكانيكية ، والعمال يروحون ويحيئون وسط هذه الأشياء كلها . وقد نسفت إحدى التلال بالديناميت ، وراح الرجال يقطعونها بالمعاول لتمهيد السبيل لمدّ خط السكة الحديد . والإسمنت يخلط في حاويات ضخمة ويصب على شكل أحجار مكعبية بطول ست أقدام أنزلوها في البحر لتشكيل متراس ضد القوة العملاقة للأمواج التي لا تتعب . وكان الناس يبدوون صغاراً أشبه بالديدان على خلفية الهضبة البنية اللون الممزقة بأيديهم ، وكالديدان يدبون في الحرارة اللاذعة لشمس الجنوب بين اكوام من الصخور المفتتة واكداس من الأخشاب التي تبرز داكنة وسط سحب من غبار الأحجار . كانت الضوضاء حولهم والسماء اللاهبة البيضاء فوقهم توحيان أنهم يحفرون في الهضبة

لأنفسهم ابتغاء اللجوء إليها من حموة حرارة الشمس وصورة
الخراب الكثيبة المحدقة بهم .

وكان الهواء الخانق مشبعاً بزمزمة العمل وضجيجه :
ضربات المعاول على الصخر ، وصرير العجلات الحزين ،
والأصداء المكتومة لأصوات المدكات ، وعويل أغنية العمال
المسماة «دوبينوشكا» ، وخطى البلطات وهي تقشر جذوع
الأخشاب ، والصراخ المتنافر للأشخاص الذين لوحتهم
الشمس يثون الحياة في ذلك المشهد .

في أحد الأماكن جعل العمال يقبعون بأصوات عالية وهم
يحاولون تحريك صخرة ضخمة ؛ وفي مكان آخر هم يرفعون
كتلة ضخمة من الخشب ، ويهتفون في أنغام متساوقة :
- واحد ، اثنان . . . إرفع !

وكانت التلة المحفورة بالأخاديد تردد أصداءهم في رجع
مبهم .

على طول القطع المحطمة التي ترسمها الألواح يتحرك
موكب بطيء من الرجال المنحنين على عربات يدوية محملة
بالحجارة ، في حين يأتي من الناحية المقابلة موكب آخر يدفع
عربات فارغة ويتحرك في بطء أكثر جاعلاً دقيقة الراحة
تطول الى دقيقتين . وكان حشد متنافر يقف حول المدكة ،
ينصب من وسطه صوت صاوح ينشد مغنياً :

يا إخواني الحرّ شديد

يا إخواني والدرب بعيد

آه ، آواه

إدفعه ، آه .

وكانت زمجرة خافتة تدفّ من الرجال الذين يشدون
الجبل ، والأسطوانة الحديدية تنزلق سريعاً الى قمة العمود ،
ثم تسقط في ضربة صمّاء ، مرسلّة رعدة في المدكة بأسرها .
وكان أناس رماديون يحتشدون فوق الأرض بين الهضبة
والبحر مائتين الهواء بالغبار ، والصيحات ، ورائحة العرق
الحامضة . وفيما بينهم مشى المعلمون في معاطف قطنية بيضاء
لها أزرار نحاسية تلتمع تحت الشمس مثل عيون باردة
صفراء .

وكان البحر ينسبط هادئاً حتى الأفق الغائم ، وأمواجه
الشفافة تتحطم بسكون على الساحل المضطرب حركة . وبينما
هو يلتمع تحت أشعة الشمس يبدو وكأنه يبتسم ابتسامة
جوليفر العطوف الذي يعرف أنه ، بمجرد حركة بسيطة ،
قادر على تحطيم ثمار عمل الأقرام لو راودته الرغبة في ذلك .
كان يرقد هنالك ، يتألق بصورة تبهر البصر - عريض
الجنبات ، قوياً ، لطيفاً ، يرسل أنفاساً رطبة الى الساحل
وتنعش الناس المرهقين الذين يعملون على الحدّ من حركة
أمواجه ، هذه الأمواج التي تلاطف الآونة الساحل المشوّه في
ملاطفات ودودة . كان يلوح وكأنه يرثي لهؤلاء الناس . لقد
تعلم على مدى الدهور أن أولئك الذين يعملون لا يرتكبون
بحقه شراً ، فما هم غير عبيد يمثلون دور من يصارع عناصر
الطبيعة ، وفي هذا الصراع لا بدّ ان تنقم هذه العناصر منهم .
هم لا يأتون أكثر من العمل ، وهم على الدوام يبنون شيئاً
ما ، وعرقهم ودمهم هما اسمنت جميع المنشآت على أرضنا .
ورغم هذا فهم لا يحصلون على شيء مقابل ذلك ، مع أنهم

يصبون قواهم بأسرها في النزعة الأبدية لإقامة بناء ما ،
النزعة التي اجتاحت العجائب على الأرض ، ولكنها لم تقدم
للرجال سقفاً يحمي رؤوسهم أو ما يكفي من طعام يغذي
أجسادهم . هؤلاء الرجال أنفسهم هم أحد هذه العناصر ،
ولذلك يلوح البحر لطيفاً وغير غاضب من جراء عملهم الذي
لا يثمر لهم نفعاً . تلك الديدان الرمادية الصغيرة التي تنخر
الهضبة أشبه ما تكون بقطرات الماء التي يرذها البحر على
الصخور المنيعّة الباردة في نزعته الأبدية الى توسيع تخومه .
وهي أول ما يهلك من جراء الإصطدام . إن جمهرة هذه
القطرات يمتد الى البحر بصلة قرابة ، ولا تختلف عنه في
وجه من الوجوه - فهي قوية ، وهي نزاعة إلى الدمار حين
تمسها أنفاس العاصفة . في الأيام الخوالي كانت للبحر
معرفة بالعبيد الذين بنوا الأهرامات في الصحراء ، وعبيد
كسرى ، ذلك الحاكم الهزاة الذي جلد البحر ثلاثمائة جلدة
عقاباً له على تحطيم جسوره الأشبه بالدمى . العبيد كانوا
دائماً متشابهين ، في كل العصور ، وكانوا دائماً مرؤوسين ،
وكانوا دائماً لا يتغذون بصورة جيدة ، وكانوا دائماً يقومون
بمعجزات عظيمة رائعة ، وأحياناً جعلوا من الذين أجبروهم على
العمل آلهة لهم ، وأحياناً أخرى صبوا عليهم لعناتهم ، وبين
حين وحين رفعوا راية الثورة ضد حكامهم . . .

الأمواج تصعد الى الشاطئ في هدوء حيث الناس
جميعاً يبنون حاجزاً حجرياً ضد حركتها الأبدية ، وفيما هي
تصعد ترسل أغنية حنوناً عن الماضي ، وعن كل شيء وقعت
أبصارها عليه ، جيلاً بعد جيل ، على سواحل هذه الأرض . . .

. . . بين العمال كان ثمة شخوص برونزية نحيلة في
عمائم أو طرايش حمراء ، ومعاطف قصيرة زرقاء ، وسراويل
قصيرة فضفاضة تضيق عند الركبتين . كان هؤلاء ، فيما
عرفت من بعد ، أتراك من الأناضول . يختلط حديثهم
المضخم بحديث الروسيين من فياتكا المخطوط اللين ،
وبالجمل السريعة القوية لسكان الفولغا وتعابير الأوكرانيين
الناعمة .

كان ثمة مجاعة في روسيا ، واستأقت المجاعة الناس الى
هنا من جميع المناطق تقريباً . وقد شكلوا ، في محاولة منهم
للبقاء مع مواطنيهم ، جماعات صغيرة . أما المتشردون الذين
لا موطن لهم بأشكالهم المستقلة ولباسهم المتميز وأسلوبهم في
الحديث فما أسهل تمييزهم عن أولئك الذين ما برحوا تحت
سلطة الأرض ، الذين لن ينسوا الأرض ولكنهم غادروها
فترة من الزمن تحت ضغط الجوع . وكان المتشردون
يتواجدون في كل جماعة - يختلطون سريعاً بالرجال القادمين
من فياتكا وبالأوكرانيين ، وفي كل مكان يعتبرون أنفسهم
وكانهم في بيوتهم . ولكن أغليبيتهم اجتمعوا حول المدكة ،
لأن العمل هنا أسهل منه بالمعاول والعربات اليدوية .

عندما اقتربت من العمال كانوا واقفين وقد أرخوا الحبل
من أيديهم ينتظرون ان يحرر رئيس العمال البكرة من بعض
القنّب الذي «يعوقها» . كان يصخب على البرج الخشبي
الصغير ، وينادي بين وقت وآخر :
- شدوا قليلاً !

وكانوا يشدون الحبل في تباطؤ .

- قفوا ! شدوا مرة أخرى . قفوا ! جربوا مرة أخرى !
كان المغني - وهو شاب غير حليق ، منقط الوجه ، له
طلعة الجندي - يهز كتفيه ، ويرنو الى جانب واحد ،
ويسعل ، ويشرع في الغناء :

«المدكة تدك في الأرض دعامة . . .»

والأبيات التي تعقب ذلك لا يمكن أن تسمح بنشرها
رقابة مهما أغرقت في التساهل . كانت بنت ساعتها فيما
يبدو ، ارتجلها المغني نفسه وأثارت عاصفة من الضحك ردّ
عليها المؤلف بأن راح يفتل شاربيه على غرار الممثل الذي
ألف تصفيق الجمهور .

صاح رئيس العمال غاضباً :

- أليس لديكم ما تفعلوه ؟ تنهقون مثل الحمير !

فأجاب أحد العمال :

- لسوف تنفجر عروقتك من الصياح ، يا ميتريتش !

كان الصوت مألوفاً عندي ، وخيل اليّ أنّي رأيت تلك
الطلعة المديدة العريضة الكتفين ، وذلك الوجه البيضوي ،
وتينك العينين الزرقاوين في مكان ما من قبل . أيمكن أن
يكون كونوفالوف ؟ لكن لم تكن لكونوفالوف ندبة تمتد من
صدغه الأيسر حتى قصبة أنفه قاطعة جبهته . وشعر
كونوفالوف أفتح لوناً وأقل جعدة . وكونوفالوف لحية
حلوة ، في حين أن هذا الشاب حليق الذقن له شارب طويل
يتهدل طرفاه على الطريقة الأوكرانية . ومع هذا كان فيه
شيء مألوف بالنسبة اليّ . انتويت أن استوضحه أين يمكن

ان أقدم التماساً للحصول على عمل ، بيد أنني انتظرت ان ينتهوا من تشيت الدعامة .

— أو..و..ف! أو..و..ف!

كان العمال يلهثون وهم يتقرفصون ، ويشدون الجبل بقوة ، ثم يقفزون في الهواء وكأنهم يطفرون . وتصرصر المدكة وترتج ، وتمتد أذرع سمراء عامرة بالشعر الى الجبال فوق رؤوس الناس ، وعضلاتها منتفخة في عقد ضخمة ، ومع هذا ظلت المطرقة الحديدية التي تزن أربعين بوداً ترتفع الى مسافات متناقصة عن أقصر حدودها ، وتنهال ضرباتها على المدكة أضعف فأضعف . إن من يشاهد هذا المنظر لا بد أن يحسب أن أولئك الرجال هم من عبدة الأصنام الذين يرفعون ، في يأس وقنوط ، أذرعهم الى إلههم الصامت وينحنون أمامه . وكان الهواء مشبعاً بعرق حار يهب من وجوههم العرقانة القذرة بشعرها الأشعث الملتصق بجبهاتها المنداة ، ومن أعناقهم السمراء واكتافهم المرتعشة ، ومن أجسادهم التي لا تسترها غير رقع ممزقة من الثياب من مختلف الأصناف . وقد اختلطت هذه الأجساد لتؤلف كتلة واحدة صلبة من العضلات المتلوية في الهواء الرطب الذي تحركه حرارة الجنوب ، والمشبع بعبير العرق .

صاح أحدهم في صوت خشن عميق :

- انتهى الوقت !

ارتخت أيدي العمال ، وسقطت الجبال متهدلة حول المدكة . وتراكم العمال على الأرض يمسخون العرق عن وجوههم ، ويستنشقون أنفاسا عميقة من الهواء ، يريحون

ظهورهم ويتحسسون اكتافهم ، ويزكمون الهواء بشرثرتهم
الخفيضة الشبيهة بخير حيوان غاضب .

هفت منادياً ذلك الرجل الذي وقع اختياري عليه :

- يا صديق !

استدار نحوي متوانياً ، وترك عينيه تنزلقان على وجهي ،
وضيقهما ، ثم حلق النظر معنأ .

- كونوفالوف !

دفع رأسي الى الخلف كمن يريد ان يمسك بخناقسي ،
ومن بعد اضاءت وجهه ابتسامة فرحة على حين فجأة :

- رويدك ! مكسيم ! يا لله ! ايها الشاب العجوز !
لقد ضللت سبيلك أنت الآخر ، أليس كذلك ؟ وانضمت
ألينا نحن المتشردين ؟ هذا أعود عليك . متى فعلت ذلك ؟
ومن أين قدمت ؟ لسوف نجوب معاً الأرض قاطبة . تلك لم
تكن حياة تناسبنا ، تلك الحياة الأخرى . فما فيها غير الشقاء
وكثرة من المتاعب . وهي طريق الى التفسخ والموت ليس
أكثر ! كنت أجوب الآفاق منذ تركتك . يا للأمكنة التي زرت !
والهواء الذي تنفست ! لكن أنظر الى نفسك ، هذا الهندام
الذي خلعته عليها . ما كان يمكن لي أن أعرفك . ثياب
جندي ، ووجه طالب . حسناً ، هل يطيب لك العيش على هذا
الفرار ، متنقلاً من مكان الى مكان ؟ لا يخطرنّ لك في بال
أنني نسيت ستينكا - أو تاراس أو بيل - فانا أذكرهم
جميعاً !

ولكز جنبي بإصبعه ، وربّت على كتفي براحة يده

العريضة . وحين عجزت عن أن أردّ عليه بكلمة ، فقد وقفت هناك وابتسمت وتطلعت في وجه اللطيف الذي تالق الآن بفرحة اللقاء من جديد . وكنت مسروراً بدوري من رؤيته الى أبعد الحدود . ذكرني ذلك كيف شققت طريقي في الحياة أول مرة ، تلك البداية التي تفضل بما لا يقاس الأيام التي تبتعتها .

في النهاية تدبرت الأمر كيما أسأل صديقي القديم عن سبب تلك الندبة في جبينه والشعر الجعد الخفيف على رأسه . - آه ، هذه الأمور ؟ إليك قصتها . فكرت ورفيقان لي أن نجتاز الحدود إلى رومانيا راغبين في التعرف على ماهية الأمور هناك . فانطلقنا من كاغولا - وهو مكان في بيسارابيا قريب من الحدود . كنا نشق طريقنا - في الليل من دون ريب - في هدوء . وعلى حين فجأة : «قف !» . إنهم حرس الجمارك . لقد اصطدمنا بهم مباشرة . فانطلقنا هاربين ، واستطاع أحدهم أن يضربني على رأسي . لم تكن الضربة قوية ، كلا ، ولكنها ألزمتني الفراش في المستشفى شهراً كاملاً . ولا يخطرني في بالك أن الفقير كان من مواطني بلدي ! أحد شبان موروم ! وسرعان ما أدخلوه المستشفى بعد ذلك - أحد المهربين طعنه في بطنه بسكين . وحين شعرنا بالتحسن استوعبنا الأمور تماماً . يسألني ذلك الجندي : «أنا الذي شججتك ؟» ، فأقول له : «ينبغي أن تكون أنت ، طالما أنك تعترف به» ، ويقول هو : «أنت على حق ، يجب أن أكون أنا . لكن لا تحقد عليّ» . فهذه وظيفتي . حسبنا أنكم تحملون سلعاً مهربة . انظر ، لقد أصبت أنا

ايضاً - لقد شقوا لي بطني . لا مناص من ذلك . فالحياة ليست شيئاً سهلاً» . وهكذا غدونا صديقين - وكان فتىً رائعاً . يدعى ياشكا مازين . . . أما الشعر الجعد - فهذا الشعر الجعد جاء من الحمى التيفية . لقد أصبت بها . أودعوني السجن في مدينة كيشينيف لمحاولتي التسلسل عبر الحدود ، وهناك أصابتنى الحمى التيفية . وتركتني مطروحاً على ظهري زمناً طويلاً ، فحسبت أنني لن أنهض . وكان من المحتمل ألا أنهض لولا إحدى الممرضات التي خصتني بعنايتها الدائمة . أعجوبة أنني نجوت . كانت ترعاني مثلما ترعى طفلاً صغيراً ، ولا أعرف لماذا . لم اكن أعني شيئاً بالنسبة إليها . كنت أخطبها قائلاً : «كفى ، يا ماريا بتروفنا . ينجلني أن أراك تتعبين من أجلي» . وكانت تضحك لقولتي . كان لها قلب طيب . وأحياناً كانت تقرأ لي أشياء من أجل خلاص روحي . سألتها مرة : «ألا تجدين شيئاً آخر تقرئينه لي ؟ . . . شيئاً مختلفاً ؟» . فأحضرت كتاباً عن بحار انكليزي تحطمت سفينته في جزيرة مهجورة ، وأقام عليها حياته . كان كتاباً رائعاً ! جننت به ! ورغبت كثيراً لو إني أشاركه الحياة في تلك الجزيرة . يا لها من حياة ! الجزيرة ، والبحر ، والسماء ، وأنت وحيد ، ولديك كل ما تحتاج إليه ، وحر كالصفرور ! والتقى بأحد المتوحشين فعاش معه . لو كنت أنا لأغرقته ذلك الهجين ، فما حاجتي إليه ؟ كنت أقضى حياتي سعيداً . هل قرأت ذلك الكتاب ؟

- لكن أخبرني كيف خرجت من السجن ؟
- أخلوا سبيلي . عقدوا محكمة ، ووجدوني بريئاً ،

فاخلوا سبيلي . أمر بسيط . لكن انتبه ، أنا لن أعمل
مزيداً هذا النهار ، فألى جهنم العمل ! فلقد تقرحت يداي بما
فيه الكفاية . ولدي ثلاثة روبلات ، وسأحصل على أربعين
كوبيكاً لقاء هذا الصباح . هذا ليس سيئاً ، أليس كذلك ؟
فتعال وامض النهار معنا ، فنحن لا نعيش في ثكنات ، بل
على الهضبة غير بعيد من هنا . عثرنا على ثقب مريح جداً
للسكن . نتقاسمه أنا وفتى آخر . ولكنه مريض . . . أصابته
حمى . انتظرني هنا ريثما أذهب الى رئيس العمال ، ولن
يطول غيابي دقيقة واحدة !

نهض خفيفاً ، وابتعد في ذات الوقت الذي أمسك فيه
العمال بجبال المدكة للمشروع في العمل من جديد . وبقيت
جالساً هنالك أراقب الضوضاء الصاخبة حولي والبحر الساكن
الأزرق المخضر .

سار شبح كونوفالوف الطويل بين حشد الناس ،
والعربات ، وأكوام الحجارة ، وأكداس الأخشاب . سار
قدماً ، هازأ ذراعيه ، مرتدياً قميصاً قطنياً أزرق اللون
قصيراً وضيقاً بالنسبة إليه ، وسروالاً من الخيش وحذاء
ثقيلاً . وبين حين وحين يلقي نظرة الى الخلف ويلوح لي
بيديه . وجدت أنه غداً جديداً عليّ ، جبروتي القوة ، ملتمح
الوجه بشراً ، مملوءاً ثقة هادئة بالنفس . وكان العمل يجري
على قدم وساق حوله : الأخشاب تقطع ، والحجارة تتفتت ،
والعربات تصرصر بصوت راعب ، وسحب الغبار تهبّ في
الهواء ، وشيء ينسحق على الأرض ، والناس يخورون ،
ويتصايحون ، ويشتمون ، ويغنون في أصوات يمازجها

الأنين . وابتعد شبح صديقي الوسيم بخطوات ثابتة وتراى لوحة حادة متناقضة مع ذلك الضجيج من الأصوات والحركات فكانه جواب عن أحجية كونوفالوف .

بعيد ساعتين كنت وإياه مستلقيين في «الثقب الملائم جداً للسكن» . كان ملائماً حقاً . قبل فترة من الزمن اقتطع صخر من الجبل فخلّف كهفاً مربع الشكل يمكن أن يقيم فيه أربعة أشخاص في راحة مطلقة . ولكنه كان منخفضاً ، وثمة جلود ضخمة معلق فوق مدخله ، والسبيل الوحيد للدخول إليه هو أن يزحف المرء على معدته . وكان عمقه سبع أقدام ، ولم تكن ثمة ضرورة للدخول فيه ، وهو أمر يعتبر مجازفة خطيرة ، إذ أن الجلود قد يهوى في أية لحظة ويدفننا في الكهف أحياء . خشية من ذلك أضجعنا أنفسنا على النحو التالي : دفعنا سيقاننا وجسدينا في الثقب حيث البرودة شديدة ، وأبقينا رأسينا خارجاً حتى إذا سقط الجلود فلا يحطم غير جمجمتنا .

كان المتشرد المريض قد زحف الى الشمس واستلقى قريباً منا . وكنا نسمع أسنانه تصطك كلما عصفت به نوبة من القشعريرة . كان أوكرايا طويل القامة نحيل العود من بولتافا على ما قال لي في سهوم .

تدحرج على الأرض محاولاً أن يلف نفسه في جلباب رمادي مصنوع من مزق . وكان يكثر من الشتائم واللعنات حين تذهب جهوده سدى ، ولكنه لا يتغلى عن جهوده أو إطلاق لعناته . وكانت له عينان سوداوان صغيرتان تضيقان على الدوام فكانه يطيل التحديق الى شيء ما .

لست الشمس مؤخرة رأسينا دون رحمة . واخذ
كونوفالوف معطفي العسكري وجعل منه ما يشبه خيمة بعد
ما نشره على عدد من العصي غرزها في الارض . ودفت من
البعد أصداء العمل الجارية عند الخليج الذي لم تكن انظارنا
تصل إليه . على الساحل الى يميننا تنتصب بيوت بيضاء
تبث على الضجر تشكل بلدة ، وعن يسارنا وإلى الأمام منا
البحر المنبسط في البعد إلى لا حدود ، حيث اختلطت بصورة
مدهشة ألوان ناعمة تبهج العين والروح بفتنتها المذهلة
المنطلقة من ظلالها في سديم ناعم أسطوري .
وفيما كونوفالوف يراقب تلك الألوان زحفت على ملامحه
ابتسامة هينة ، فالتفت إلى قائلاً :

- حين تغرب الشمس نضرم ناراً ونرشف الشاي .
لدينا بعض الخبز واللحم . أتريد بطيخاً ؟
أخرج بقدمه بطيخة من إحدى الحفر ، وتناول سكيناً
من جيبه وقال ، وهو يقطع البطيخة :

- كلما وجدت نفسي الى جانب البحر أتساءل فيم لا
يقيم ههنا غير قلة من الناس ؟ كانوا يكونون أكثر طيبة
بالنسبة اليه لأن البحر جد . . . جد لطيف . وهو يتبع لك
أن تفكر افكاراً طيبة . حسناً ، أخبرني ماذا كنت تفعل في
هذه السنوات القليلة الأخيرة .

بدأت أقص عليه . في المنتأى كان البحر منصباً
بالأرجوان والذهب ، وسحب وردية وبنفسجية تنهض لملاقة
الشمس . وبدا أن جبالات تجللت قممها بالثلج توردها أشعة
الشمس المتطفلة تبرز من البحر .

قال كونوفالوف في قناعة تامة حين قصصت عليه
أخباري :

- كان عبثاً أنك عشت في المدن ، يا مكسيم . ماذا
شدك إليها ؟ حياة عفنة . لا هواء ، ولا رحابة ، ولا شيء
مما يحتاج الإنسان . الناس ؟ ثمة ناس في كل مكان . الكتب ؟
يكفي ما قرأت منها ! القراءتها أنت ولدت ؟ الكتب هراء .
اشتر لنفسك واحداً ، وضعه في كيسك ، وانطلق . أتريد
الذهاب إلى طشقند برفقتي ؟ أو إلى سمرقند ، أو أي مكان
آخر ؟ سنقيم هنا فترة ، ومن بعد نرحل إلى أمور . هل
توافق ؟ عزمتم على الذهاب إلى كل مكان - هذا هو الشيء
الوحيد الذي سأتيه . وعندها تشاهد على الدوام شيئاً
جديداً . ولا تضيع وقتك في التفكير . إمش قدماً والريح
تهب في وجهك وتنفض كل القذارات من روحك . كن حراً
خفيف الحركة . ليس من يقيم نفسه عليك معلماً . إذا جعت
توقفت وعملت لقاء خمسين كوبيكاً ، وإذا لم يكن هنالك عمل
استعط كسرة من خبز - ولسوف تحصل عليها دائماً . على
أقل تقدير تشاهد شيئاً من هذا العالم . شيئاً من روعته .
هل تنضم إليّ ؟

انزلت الشمس عن الأفق . وازدادت السحب دكنة ،
مثلها مثل البحر ، وغدا الجو رطباً . وهنا وهناك لمعت
نجوم ، وسكن ضجيج العمل في الخليج ، لكن أصدااء الأصوات
ظلت تتردد بين الفينة والأخرى خافتة مثل التهديدات . وكانت
الريح تحمل إلى آذاننا خرخرة الأمواج الكثيرة وهي تغسل
الساحل .

تكاثفت الظلمة سريعاً ، وصار شبح الأوكراني ، وكان واضحاً قبل خمس دقائق ، كتلة مبهمّة غير متميِّزة .

قال ، وهو يسعل :

- ماذا لو أشعلنا ناراً ؟

- سأفعل ذلك .

جمع كونوفالوف كومة من الأغصان وأشعل فيها عود ثقاب . وبدأت السنة حادة من اللهب تعلق الخشب المصمغ الأصفر . وارتفع شريط دخان في هواء الليل المشبع برطوبة البحر وطراوته . وتعاطمت السكينة فكان الحياة تهرب منا ، وأصواتها تتلاشى في الظلمة . وتفرقت الغيوم وشعت النجوم متألقة في السماء الزرقاء الداكنة ، وظهرت على سطح البحر المخملي أضواء قوارب الصيد وانعكاسات النجوم . وازهرت النار أمامنا مثل وردة كبيرة حمراء مصفرة . حين علّق كونوفالوف غلاية الشاي فوقها شبك ركبتيه بذراعيه وحدّق في اللهب وقد استغرقت الأفكار . وزحف الأوكراني مقترباً مثل حرباء ضخمة .

- الناس يبنون المدن والبيوت ، ويزدحمون حشوداً ، ويوسخون الأرض ، ويختنقون ، ويعترضون سبل بعضهم بعضاً . . . يا لجحيم هذه الحياة ! وهي الحياة الوحيدة - التي نعيشها . . .

قال الأوكراني ، وهو يهز رأسه :

- همهم ! لو نحصل على جلد خروف وبيت دافئ لأيام الشتاء ، حينذاك يمكن القول أننا نعيش مثل الأمراء . . .

وضيق إحدى عينيه في وجه كونوفالوف ، وأطلق ضحكة قصيرة .

أعلن كونوفالوف موافقاً :

— أجل . الشتاء فصل لعين . والمدن ضرورية حقاً في الشتاء ، وليس هنالك من ينكر ذلك . ورغم هذا فليس هنالك من مبرر لبناء المدن الكبيرة . لماذا يعيش الناس كالمقطعان حين تكون الأمور صعبة بالنسبة إلى شخصين أو ثلاثة أشخاص كيما يعيشوا سوياً ؟ هذا ما إليه قصدت . حين تفكر في ذلك ، تجد أن الإنسان لا يعثر على مكان مناسب يعيش فيه — لا في المدينة ولا في أي مكان . لكن يحسن ألا تشغل بالك بهذه الأمور . فأنت عاجز حيالها ، لا تفعل أكثر من تمزيق نفسك . . .

كنت أعتقد أن حياة كونوفالوف كجواب آفاق قد بدّلت ، وأن أنفاس الحرية التي كان يتنفسها خلال السنوات القليلة الأخيرة أتاحت له أن يتخلص من تلك الكلابات من الشقاء التي انغرزت في قلبه في الأيام الأولى لصداقتنا . ولكنني تبينت من نبرته في جملته الأخيرة أنه لا يبرح ذلك الرجل الذي عرفت ، الرجل الذي «يبحث عن شيء يدعم به قدميه على الأرض» . كان جسده المتين ، الذي أطل على الوجود يحمل في جنباته قلباً عطوفاً مما يرثى له ، لا يزال مهدوداً من جراء صدمة الحيرة ، سمّ الحياة المتفكرة . كان هنالك عدد لا بأس به من أمثال هؤلاء الناس «المولعين بالتفكير» في روسيا ، وكانوا جميعاً أكثر تعاسة من الآخرين ، لأن أعباء أفكارهم يزيدها عمى عقولهم ثقلًا ووقراً . نظرت

الى صاحبي في اسي" ، فأوضح في تعاسة وكأنه يؤيد فكرتي :
- ما أكثر ما كنت أفكر في كيف عشنا معاً ، أنت وأنا ،
يا مكسيم ، وفي . . . في كل ما وقع لنا حينذاك . يا للامكن
التي زرتها ، والاشياء التي رأيته ! . . ومع هذا لم أجد
مكاناً مريحاً لي على هذه البسيطة . لم أستطع أن أعثر على
مكان لنفسي !

قال الأوكراني في برودة ، وهو يرفع الغلاية عن النار
وقد جعل الماء فيها يغلي :

- هذا هو نصيبك لأنك ولدت بهذا العنق الذي لا
يلائه أي نير .

فردّ كونوفالوف عليه :

- قل لي لماذا لا أقوى على الاستقرار ؟ لماذا يعيش
أغلب الناس حياة طبيعية بما فيه الكفاية ، ويمارسون
أعمالاً ، ويتخذون نساء وينجبون أطفالاً وكل ما يتبع
ذلك ؟ . . وهم دائماً راغبون في صنع هذا الشيء أو ذاك ؟
بينما أنا لا أستطيع ذلك . مجرد أنني لا أستطيع ذلك .
فلماذا لا أستطيعه ؟ أحس بالملل ! لماذا ؟

فأوضح الأوكراني مشدوها :

- يا لنحيبك هذا ! لكان النحيب يجعل الأمور أكثر
سهولة !

فقال كونوفالوف متأسياً :

- أنت محق .

قال الرواقي شاعراً بجدارته ، وهو يوالي صراعه مع
الحمى :

- ما أقلّ ما أتكلّم ، ولكنني أعرف كيف أتكلّم دائماً .
سعل ، وتملّمل في مكانه ، وبصق في النار غاضباً . كان
كل شيء حولنا أصم تخفيه ستائر الظلمة الكثيفة . وكانت
السماء بدورها مظلمة ، والقمر ، لم يطل بعد . وكنا نشعر
بالبحر أكثر من رؤيتنا له من شدة الظلام . بدا وكأن ضباباً
أسود خيم على الأرض . وانطفأت النار .
اقترح الأوكراني :
- فلنلجأ الى النوم .

زحفنا الى «الثقب» تاركين رؤوسنا خارجاً . واعتصمنا
بالصمت . استلقي كونوفالوف دون أن يأتي حركة فكانه
تحجر . وجعل الأوكراني يتقلب من جانب الى آخر وأسنانه
تصطك . أبقيت عينيّ زمناً طويلاً مثبتتين في وهج النار
المنطفئة . كانت الجمرات أول الأمر كبيرة متألقة ، ثم صغرت
وتغطت بالرماد الذي ابتلعها سريعاً . ولم يبق من النار بعد
ذلك أكثر من أنفاسها الدافئة . راقبتها ، وهمست في
نفسي :

«هذا شأننا جميعاً . لكن أواه ! آه لو توهجنا متألقين
لحظة واحدة !»

بعد ثلاثة أيام ارتحلت عن كونوفالوف . وذهبت الى
كوبان . لم يرغب في مرافقتي . افترقنا واثقين من أننا
سنلتقي مرة أخرى .
ولكننا لم نلتق مرة أخرى . . .

مالح

كان البحر يضحك .

يهيَّجه ويثيره النسيم الخفّاق القاظ ، وتضطرم فيه موجات طفيفة تنعكس عليها شعاعات الشمس في لمعان يخطف الأبصار ، فيهبسُ للسماء الفسيحة بآلاف من الابتسامات الفضية الصافية . وهذا الفضاء المديد ، المترامي الاطراف بين البحر والسماء يرنُ بأصوات رشرشات الأمواج الفرحة وهي تتكافح وتتدافع ، واحدة تلو أخرى ، متكسرة على شاطئ لسان رملي قليل الانحدار . وكانت شرشرة الأمواج والتماعات الشمس المنعكسة على آلاف تموجات البحر المتواثبة ، مندغمة جميعاً في حركة دائمة تفيض مرحاً وحياءً وحبوراً . كانت الشمس سعيدة لاشراقها ، والبحر ضاحكاً سعيداً لانه يردُّ ضوء الشمس الطافح بشراً وغبطة . وهذه الريح تداعب صدر البحر الحريري في عذوبة ، وأمّ الحرارة والنور تضرم الدفء في أحشائه بحواجبهما المحرقة اللاهبة ، فيتنهَّد في وسن وفتور متأثراً من هذه الملاطفات الحنون ، فيروح يشبع الهواء العارَّ بأريج مالح . وهذه الأمواج الخضراء تتكسّر على الشاطئ الرملي الأصفر ، فتزركشه بزبد أبيض يذوب ويضمحلُّ على الرمل الملفوح المتأجج في حفيف رقيق دون أن يخسر شيئاً من برودته ورطوبته .

كان اللسان الرملي الطويل الضيق يبدو مثل برج هائل سامق سقط من الشاطئ إلى صدر البحر ، ورأسه المسنون ينغرز في المدى الفسيح للماء المتلألئ المتراقص ، قاعدته

تضيق في الضباب البعيد الخائق الذي يخفي اليابسة حيث تتوالب زفرة كريهة غريبة مع تنفسات الرياح فتفسد الجو فوق منبسط هذا العيْلَم النقي ، وتحت قبة السماء الزرقاء اللامعة .

وكانت شباك للصيد منصوبة على الشاطئ الرمل المفروش بحراشف السمك ، معلقة بأعمدة خشبية ممتدة في الرمل ، تلقي خيالات عليه تشبه نسيج العنكبوت . وهناك عدة قوارب كبيرة ، وآخر صغير ، تنتظم في صف واحد ، فتبدو الأمواج ، وهي تتراكم فوق الشاطئ ، كأنها تدعوها لتنضم إليها . وتبعثرت على الرمل ، متفرقة متباعدة مشوشة ، عدة خطاطيف سمك ، ومجاذيف ، وسلل ، وبراميل . يقوم بينها جميعاً كوخ من أغصان مقطعة من شجر الصفصاف وقشرة شجرة الزيزفون وحصائر خشنة . وعلّق بالقرب من مدخل الكوخ زوج أحذية من اللباد - اتجهت نعله إلى السماء - على عصا متعددة الأغصان مشدبة . وفوق هذا التيه المضطرب المختلط ارتفع صار طويل ربطت في رأسه قطعة من قماش أحمر تخفق بها الريح وتلهو .

وكان يضطجع ، في ظل أحد القوارب ، فاسيلي ليغوستيف ، حارس في اللسان الرمل - وهو نقطة أمامية للمصايد العائدة لشخص يدعى غريبينشيكوف . كان فاسيلي مضطجماً على معدته وقد أسند ذقنه الى راحتي يديه ، يشخص إلى البحر البعيد ، إلى قطعة من اليابسة فيه لا يقصياها البصر . كانت عيناه مثبتتين في بقعة صغيرة سوداء في عرض البحر ، يراقبها بغبطة عظيمة وهي تزداد حجماً كلما اقتربت منه .

وتسّم ابتسامة رضى واقتناع ، وهو يضيق عينيه
ليقيهما التماح أشعة قرص الشمس المتأججة الجاحمة تعكسها
صفحة المياه . ها هي ذي مالفا قادمة !

لسوف تأتي ، وتضحك ، ويرتعث صدرها في إغواء
وافقتان . ولسوف تعانقه بذراعيها المفتولتين البضيتين
الناعميتين ، وتحويه بقبلة ، ثم تروح تحدثه بصوت مرنّ
تجفل نوارس البحر له ، عما يجري هنالك على الشاطئ .
ولسوف يطبخان معاً حساء السمك الفاخر ، وينهلان الفودكا ،
ويرتميان على الرمل يتسامران ويدلّل كل منهما صاحبه .
ومن بعد ، عندما يبسط خيال المساء رداءه ، يضعفان
الغلاية على النار المتأثرة ، ويجرعان الشاي مع بارانكا *
لذيذة . وبعد ذلك كله يمضيان إلى النوم . . .

كان ذلك يحدث كل يوم أحد ، وكل يوم عطلة . انه
يصحبها على مألوف العادة في الصباح الباكر الى اليايسة ،
ويعبران البحر الذي يغطّ في سبات عميق عند شفق الفجر
النديّ ، وتقعده هي غارقة في غفوة خفيفة في مؤخرة القارب .
اما هو فيروح يرنو إليها وهو يجذف دون كلل أو إعياء .
لكم تبدو مضحكة وقتئذ . مضحكة ومستحبة في آن واحد ،
مثلها في ذلك مثل قطة لا ينقصها الطعام أبداً . ولربما تترك
مقعدها وتلجأ إلى قعر القارب فتنتطوي هنالك على نفسها
وتجنح الى النوم سريعاً . وما اكثر ما كانت تفعل ذلك . . .
ذلك النهار كان خائفاً فأحمد حتى حركة النوارس .

* بارانكا - خبزة من القمح بشكل حلقة . الناشر .

فتبكت جماعة منها بالأرض الرملية في صف واحد وقد نشرت
أجنحتها وفتحت مناقيرها . وتأرجحت جماعة أخرى في كسل
وتراخ على ثبج اعالي الأمواج دون أن تحدث صوتاً ، منقطعة
عن ضراوة نشاطها المعهود .

وصوّر لفاسيلي أن شخصا آخر يقعد إلى جانب مالفا
في القارب . ترى ، هل عاد سيريوجكا إلى مغازلتها من
جديد ؟ وتقلب فاسيلي في ثقل على الرمل ، ثم جلس
واستكف وراح يرمق اليم ، والقلق يعتصر قلبه ، يحاول
أن يكشف هوية ذلك الجاثم في القارب . وكانت هي جالسة
في مؤخرة القارب توجه دفته . أما الرجل ، وكان يقوم
بعملية التجذيف ، فلم يكن سيريوجكا . فهو لم يالف
التجذيف أبداً . ثم إن مالفا لم توجه الدفة إن كان سيريوجكا
بصحبتها .

صاح فاسيلي في نقاد صبر :

— هاي !

فاهتزت النوارس على الرمل وقد أجفلتها الصيحة ،
وتجمدت متنبهة متحفزة .

وردّ عليه صوت مالفا المرن آتياً من القارب :

— ه ي !

— من يصحبك ؟

فدفع الجواب ضحكة عالية .

غمغم فاسيلي ، وهو يسبّ في وليجة نفسه ، ويبصق :

— يا للشيطانة !

كان يتمنى حتى الموت أن يكتنه شخصية ذلك الذي

يرافقها . لفء دخينة من التبغ ، وحدد بصره إلى قفا ذلك الرجل وظهره . كان يستطيع أن يسمع صوت رشاش الماء الصداح عندما تصطدم المجاذيف به ، بينا الرمل ينسحق تحت قدميه العاريتين .

صاح حينما ميّز الابتسامة الغريبة غير المألوفة المرتسمة على وجه مالفا الجميل :

- من يصحبك ؟

فأجابت ، وهي تضحك :

- انتظر ، وسترى !

أدار المجذّف وجهه ناحية الشاطئ* ، وشحذ فاسيلي نظره وهو يضحك بدوره . قطّب الحارس وجهه ، وهو يحاول تكوين هوية ذلك الغريب الذي بدا وجهه أليفاً .

أمرت مالفا :

- جذّف بقوة !

فدفعت ضربة المجذافين وكذا الموجة القارب ورمت به على الشاطئ* الرمي حتى نصفه الامامي ، حيث سكن مائلاً على احد جانبيه ، بينما ارتدت الموجة المتواثبة متقهقرة صوب البحر . قفز المجذّف من القارب ، وهتف :

- مرحباً ، يا أبتاه !

صاح الأب بصوت مكتوم ذهولاً أكثر منه فرحة :

- ياكوف ؟ بُني !

تعانقا ، وقبل كل منهما الآخر مرات ثلاثاً على الشفاه والخدود . كانت سيماء فاسيلي مزيجاً من الدهشة والسرور والارتباك .

- لقد أحدثت' البصر وأحدثت . . . وشعرت بضيق في قلبي . . . وتساءلت ملتاعاً عما حدث . إذن ، هذا أنت ! من كان ينتظر ذلك ؟ ظننتك بادی' الأمر سير يوجكا ، ثم أدركت خطئ ظني . وإذا بك أنت !

وبينا فاسيلي يتكلم راح يمشط لحيته بإحدى يديه ، ويلوح بالأخرى في الهواء دون انقطاع . كان يتمنى حتى الموت أن يرى مالفاً . ولكن ولده يرنو إلى وجهه في إمعان ، وعيناه المبتسمتان اللامعتان تسطعان بشكل أزعجه وأقلق باله . وكان شعور الاضطراب الذي اعتراه في حضرة عشيقته يشوّه ذينك الرضى والاعتزاز اللذين يملكان نفسه الآن وهو يجد له ابناً في مثل هذه الروعة .

وهكذا وقف أمام ياكوف ، ينقلّ ثقل جسده من قدم إلى أخرى ، ويطلق عليه وابلاً من أسئلة متلاحقة لا ينتظر عنها جواباً . كل شيء في رأسه تبلبل واضطرب . وازدادت حاله سوءاً وهو يسمع صوت مالفاً يخاطبه ساخراً :

- كفّ عن الوقوف والرقص فرحاً ! انطلق به إلى الكوخ ، وقدم له شيئاً يأكله . . .

استدار إليها ، فإذا ابتسامة سخرية تلعب على شففتها . لم يرَ لها من قبل مثل هذه الابتسامة . كان جسدها - مفتولاً ناعماً طرياً كما هو عليه دائماً - يبدو له متغيراً نوعاً ما ، بل بالحري غريباً تماماً . وثقلت عينيها الخضراوين من الأب إلى الابن ، وهي تقرش بزرات البطيخ بأسنانها البيضاء الصغيرة . وشرع ياكوف ، وهو يبتسم ، ينظر تارة إلى أبيه وتارة إليها .

جنع الثلاثة إلى الصمت لحظات لم يعرف فاسيلي خلالها
معنى للارتياح .

قطع الصمت على حين غرة قائلاً ، وهو يخطو متعجلاً
في اتجاه الكوخ :

- نعم ، حالاً ! لا تبقي في الشمس هنا . اذهب
واستريحاً ريثما استقي قليلاً من الماء وسنطبخ
حساء السمك الفاخر سأدعوك إليه يا ياكوف . أنت لم تذق
مثله من قبل قط ! سأرجع بعد برهة قصيرة . . .
وتناول قدراً عن الأرض قرب الكوخ ، وأسرع ناحية
الشباك في نشاط ، ثم اختفى بين طياتها العديدة رمادية
اللون .

وزرقت مالفا وياكوف في اتجاه الكوخ .
ألقت نظرة جانبية إلى بنية ياكوف المتينة وقالت :
- هذا أنت هنا ، يا فتاي الطيب ! لقد حملتك إلى
أبيك .

أدار وجهه بلحية مجمدة صغيرة بنية اللون ناحيتها
وأجاب تلتئم عيناه :

- بلى ، لقد وصلنا . . . يا للمكان الظريف ! والبحر ،
كم هو كبير !

- نعم . إنه بحر واسع . . . حسناً ، أشاخ والدك
كثيراً ؟

- كلا ، ليس كثيراً . توقعت أن أجده أكثر شيباً .
فإذا رأسه يخلو إلا من شعيرات قليلة بيضاء . . . لكم
يبدو قوي البنية !

- كم مضى من الزمن دون أن تلتقاه ؟
- قرابة خمس سنوات ، فيما اظنّ . . . منذ غادر البيت . كنت قد بلغت السابعة عشرة . . .
ودخلا الكوخ . كان جوّه خائفاً ، والحصائر الخشنة الملقاة على الأرض تعبق برائحة السمك المملح . وجلسا . . .
ياكوف على جذع شجرة غليظة ، ومالفا على كومة من الأكياس ، يقوم بينهما برميل مقطوع إلى النصف فأصبحت عاليته تستعمل خواناً للطعام . جلسا يرمقان بعضيهما في صمت وسكون .

قالت مالفا ، مدتسة حرمة الصمت :
- أنت تريد العمل هنا اذن ، اليس كذلك ؟
- ربما . . . لست أدري . . . اودّ ذلك إن كان إليه سبيل . . .

أكدت له ، وهي تجسّه بعينيها الخضراوين المضيقتين ونظرتها ملأى بالمعاني والاسرار :

- ستجد هنا العمل الذي تبغي !
مسح ياكوف ، دون أن ينظر إلى المرأة ، العرق المتحدّر على وجهه ، بكمّ قميصه .
ضحكت مالفا فجأة :

- أعتقد أن أمك حملتلك تحياتها لأبيك ، وربما حملتلك توصيات ايضاً !
رماها ياكوف بلمحة جافة ، وقطّب وجهه ، وجمجم في جفوة :

- أكيد . فيم تسألين ؟
- أوه ، لمجرد السؤال فحسب !

لم ترق له الضحكة إطلاقاً - كانت تموج سخرية
وخبثاً . . . استدار عن صاحبه ، وجعل يتذكر التوصيات
التي حملته إياها أمه . . . شيعته حتى حدود القرية ،
استندت هنالك إلى سور من الأغصان وقالت في عجلة ،
وعيناها تطرفان :

- أخبره ، يا ياشا * . . . محبة بالمسيح ، قل له :
ابتاه ! إن أمي وحيدة . . . وحيدة منذ خمس سنوات ! قل
له إنها كبرت ! قل له ، محبة بالله ، يا ياشا العزيز !
ستصبح أمك عجوزاً في وقت قريب . . . وهي وحيدة . . .
تشتغل ولا ترى شيئاً آخر غير الشغل . أخبره بذلك ، محبة
بالمسيح !

وانثالت تبكي في هدوء ، وقد اخفت وجهها بمنزرها .
لم يحسّ ياكوف الأسف من أجلها وقتئذ ، ولكنه
يحسّه الآن . . . رفع إلى مالفا بصره ، وعبس .
قال فاسيلي ، وقد دلف إلى الكوخ يحمل سمكة في إحدى
يديه ، وسكيناً في الأخرى :

- حسناً ، هانذا رجعت !

كان قد تخلّص من حيرته ، وخبأها في أعماق أعماق
صدره ، فراح يطمح ببصره إلى الاثنين في هدوء . ولكن
حركاته أصبحت متعجلة بشكل غير مألوف له . قال :
- سامضي لأوقد النار ، ومن ثمة أعود ونتسار
طويلاً . . . ليس كذلك ، يا ياكوف ؟

* ياشا - اسم التديل من ياكوف . الناشر .

وغادر الكوخ ثانية .

تابعت مالفا قرش البزرات ، رانية إلى ياكوف في هدوء
وعدم كلفة . ولكنه ظلّ ، رغم تشوّقه إلى أن ينهلها
بعينه ، ناحياً بصره عنها . اربكه الصمت ، فقال :

- أوه ، تركت كيسى في القارب . سأتى به !

نهض على مهلّ وأسرع خارج الكوخ . ورجع فاسيل
مسرّعاً ، ومال على مالفا ، وقال بسرعة وفي نغمة غاضبة :

- فيمَ جئت برفقته ؟ ماذا أقول له عنك ؟ من تكونين
بالنسبة إليّ ؟

فردّت في حدة :

- لقد جئت ، وهذا كل ما في الأمر !

- آه ، أنت . . . أيتها الطائشة ! ماذا عليّ أن أعمل
الآن ؟ أألقي بالحقيقة في وجهه ؟ ألقى بها كاملة من غير
نقصان ؟ إن لي زوجة في البيت هي أمه ! . . . أفلا تفهمين
معنى هذا ؟

فسألت مالفا وقد ضيقت عينيها الخضراوين في ازدراء :
- ماذا يهمني من ذلك كله ؟ أظنني أخافه ؟ أو أخافك
أنت ؟ لكم تبدو مضحكاً وانت تقفز أمامه ! أكاد لا أستطيع
أن أمتنع عن الضحك !

- قد يبدو لك ذلك مضحكاً ! ولكن ، ماذا عساني
أصنع ؟

- كان ينبغي أن تفكر في ذلك من قبل !

- وكيف لي أن أعرف أن البحر سيلفظه إلى هذا
الشاطئ كما حدث فعلاً ؟ لم يكن ذلك في حسابي !

أعلن لهما صدى خطوات على الرمل عن اقتراب ياكوف ،
فامسكا عن الحديث . كان يحمل حقيبة خفيفة رمى بها في
إحدى الزوايا ، وهو يشخص في غضب إلى المرأة من طرفي
عينيه .

وتابعت مالفيا قرش البزرات في لذة .
كان فاسيلي يجلس على جذع الشجرة ، يحك ركبتيه
براحتي يديه ، حين قال مبتسماً :
- حسناً ، هذا أنت هنا ! وما الذي أغراك على المجيء ؟
- أوه ! حدث ذلك من دون قصد . . . لقد كتبنا
إليك . . .

- متى ؟ لم استلم أية رسالة ؟
- صحيح ؟ ولكننا كتبنا على أية حال . . .
فقال فاسيلي في نغمة قانطة :
- لربما ضاعت الرسالة ! أخذها الشيطان ! ما رأيك ،
إيه ؟ إنها لا تضيع إلا عندما يكون المرء في حاجة ماسية
إليها !
فاستفهم ياكوف ، وقد نظر إلى والده في كثير من
الحذر :

- لم يبلغك إذن ما جرى في البيت ؟
- وكيف يتساح لي أن أعرف ما دمت لم استلم
رسالتكم ؟ !

فأخبره ياكوف أن حسانهم مات ؛ وأن جميع ما لديهم
من حب مخزون نفذ في أوائل شهر شباط ؛ وأنه لم يستطع
أن يجد عملاً ؛ وأن العشب المجفف نفذ أيضاً فأشرفت

البقرة على الهلاك ؛ وأنهم تدبروا أمرهم على صورة ما حتى نيسان ؛ ويومذاك قرروا أن عليه ، هو ياكوف ، أن يلحق بوالده بعد حراثة الأرض ، فيظلّ إلى جانبه طوال ثلاثة أشهر يكسب خلالها بعض المال ؛ وعندها كتب إليه يُعلمه بذلك القرار ، ومن ثم باعوا ثلاثة مـن الغنم ، واشتروا العشب المجفف والحبوب وها هو ذا قد جاء !

فعلّق فاسيلي على ذلك قائلا :

- إذن ، هذا ما حصل ! هيم . . . ولكن . . . كيف ذلك ؟ لقد أرسلت بعض المال ، ألم أفعل ؟

- ولم يكن كثيراً ، أليس كذلك ؟ أجرينا عدة إصلاحات في المنزل . . . كما تزوجت ماريّا ، وكلّفنا ذلك مبلغاً منه . . . ثم ابتعنا آلة للفلاحة . . . وأنت . . . لقد مضى عليك خمس سنوات غائباً عنا !

- نعم . . . م ! هذا صحيح . . . ح ! أقلتَ إن المال لم يكفِ ؟ إن القدر تغلي ! . . .

وقفز مسرعاً خارج الكوخ .

جلس فاسيلي القرفصاء قبالة النار التي تغلي القسدر عليها ؛ ومسح رغوة الحساء ورمى بها في النار . كان غارقاً في لجة من التفكير العميق ، فلم تؤثر فيه الأخبار التي حملها ولده إليه كثيراً ، بل استغفرت فيه بالأحرى شعوراً بالعداوة للزوجة والابن معاً . أتوّل المزرعة إلى الخراب رغم المال الكثير الذي أرسله إليهم خلال السنوات الخمس الأخيرة ؟ لولا وجود مالفّا لأطلعته على شيء مما يدور في باله الآن . كيف تكون له الجراة الكافية لمغادرة البيت دون أذن والده ،

ولا يكون له من الحكمة ما يكفيه للعناية بالمزرعة بترو ؟
وهذه المزرعة التي لم يك فاسيلي يفكر فيها الا نادراً جداً
خلال حياته الخاضعة الحرة هنا قد وثبت الآن ، وعلى حين
بغته ، إلى فكره وبدت له حفرة ليس لها غور أو قاع ،
ظلّ يلقي بدراهمه فيها دون جدوى طوال السنوات الخمس
المنصرمة ، ورآها شيئاً لا ضرورة له في حياته ، ولا فائدة
منه على الإطلاق بالنسبة إليه . حرّك ما في القدر بملعقة ،
وتأوه .

بدا اللهب الصغير الأصفر الذي تبعثه النار شاحباً
ضئيلاً في لمعان ضوء الشمس . وهبّت أكاليل من الدخان
الازرق الشفاف تمتدّ من النار حتى البحر لاستقبال ما يرتطم
بالشاطىء من رشاش الأمواج . وفيما هو يراقب الدخان
شرع يفكر بمرارة في الانقلاب السيئ الذي ستؤول إليه حياته
الآن . ستقيّد حريته من دون ريب ، فلا بدّ أن ياكوف قد
ادرك من هي مالفا . . .

كانت مالفا قابضة في الكوخ ، توزع الاضطراب في قلب
الشباب بعينيهما المبتسمتين أبداً ، المفصحتين عن العبث
والاغواء .

قالت على حين بغته ، محدقة بحدّة في وجه ياكوف :
- أعتقد أنك خلّقت «حبيبة قلب» هناك ، في
القرية . . .

فأجاب مرغماً نفسه على ذلك :

- لربما !

سالت مالفا في صوت متوان :

- أهى جميلة ؟

فما جزم ياكوف بحرف .

- لمَ لا تجيب ؟ أهى أجمل منى طلعة ؟

رفع عينيه دون إرادة منه ، وصعد النظر فى وجه المرأة ، فإذا هى غامضة لون الخدين المستديرين ، ثغرها رتل ، وشفتاها مكتنزتان نديتان مرتجفان تنفلقان عن ابتسامة مرحة هازئة . كان قميصها القطنى القرنفلى اللون يلائمها تماماً ، ويظهر تقاطيع كتفها المملوءتين ، وصدرها اللين الناهد . لكنه لم يحب عينها الخضراوين ، الضاحكتين ، اللتين ضيقتهما بخبث . فندت عنه تنهيدة عميقة .

قال ، فإذا رنة توسل واستعطاف ترافق صوته رغم أنه أرادها رنة احتداد وقوة :

- فىم تتحدثين هكذا ؟

أجابت ضاحكة :

- كيف تريدنى أن أتحدث ؟

- وتضحكين ؟ لمَ ؟

- أنا اضحك منك !

فاستفهم ياكوف غاضباً ، وقد خفض عينيه مرة أخرى مرتبكاً بنظراتها :

- لمَ ؟ ماذا فعلت لك ؟

فما أجابت .

خمن ياكوف صلتها بأبيه ، الأمر الذى عاقبه عن التحدث إليها بحرية تامة . ولم يدهشه اكتشافه . فلقد

بلغه أن الرجال الذين يعملون بعيداً عن دورهم يقضون وقتاً ممتعاً مثلذين بالحب . وأدرك أن رجلاً قوي الصحة عاطفياً مثل أبيه لا بدّ أن تصعب الحياة عليه دون امرأة هذه الفترة الطويلة من الزمن . فشعر بالضيق والارتباك في حضرة هذه الأنثى الخوّد ، وفي حضرة والده ايضاً . فانتقل تفكيره إلى أمه - تلك المرأة المتعبة المتدمرة التي تعمل مثل أمةٍ هناك ، في قريتهم ، دون أن تعرف للراحة طعماً

أعلن فاسيلي ، وقد ظهر في الكوخ :

- حساء السمك جاهز ! هاتي الملاعق ، يا مالفا !

أسفّ يا كوف النظر إلى والده ، وفكّر في نفسه :

«لا بدّ أنها تأتي كثيراً إلى هذا المكان ، ما دامت تعرف أين تحفظ الملاعق !»

جاءت مالفا بالملاعق ، وأعلنت أنها تريد أن تغسلها ، وأنها ستأتي بزجاجة الفودكا التي تركت في القارب .

راقبها الأب والابن معاً وهي تغادر الكوخ ، وجنحاً إلى الصمت بعد أن نأت عن بصرهما ، ثم استفسر فاسيلي بعد برهة وجيزة :

- كيف التقيتها ؟

- ذهبت إلى المكتب أسأل عنك ، وكانت هناك . . . فقالت لي : فيم تقطع تلك المسافة على الشاطئ على قدميك ؟ فلنركب قارباً . أنا الأخرى ماضية إليه . وهكذا أتينا . . .

- آ . . . ه ! لطالما فكرت في نفسي وتساءلت : ترى ،
كيف أصبح ياكوف الآن ؟

تطلع الابن في وجه أبيه ، وهو يبتسم ابتسامة لطيفة
ردّت إلى فاسيلي فيضاً من شجاعة ، فقال :

- إنها ليست قبيحة ، ما رأيك ؟ إيه ؟

فجمجم ياكوف في غموض ، وهو يطرف بعينه :

- لا بأس بها ، على أية حال .

فقال فاسيلي ملوّحاً بيديه :

- ما عسى أن يصنع الرجل ، يا أخي ؟ لقد تحملت

وحدتي بصبر بادي الأمر . . . ولكنني لم أستطع ذلك

طويلاً ! إنها عادة . . . فأنا رجل متزوج ! وخلاف ذلك ،

فهي ترفاً ثيابي ، وتقوم ببعض الأعمال الأخرى . . . وعموما . . .

أنت لا تستطيع من المرأة خلاصاً أكثر من عدم استطاعتك

الهرب من الموت !

اختتم كلامه في صراحة ، فردّ ياكوف عليه :

- وما علاقتي بالأمر ؟ ذلك يخصك وحدك . ليس لي

أن أحكم عليك .

وأسرّ في نفسه : «لن تقنعني أن امرأة لعوباً مثلها

ترضى البقاء معك لترفاً لك سروالك» .

قال فاسيلي :

- ومع ذلك ، فأنا في الخامسة والأربعين فقط . . .

وأنا لا أصرف الكثير عليها . هي ليست زوجتي . . .

فوافق ياكوف :

- أكيد ، هي ليست زوجتك .

وعاد يسر في نفسه : «ولكنها تبتلع ما في جيوبك على
اية حال ، وأنا اراهن على ذلك !»

رجعت مالفا تحمل زجاجة الفودكا وحزمة من البارانكا ،
فجلسوا يلتهمون الحساء دون أن يتفوهوا بحرف ، يمصون
عظام السمك في صوت مرنان ، ثم يرمون بها على الرمل قريباً
من الباب .

اكل ياكوف كثيراً وفي شهية عظيمة . ويبدو أن مالفا
اغتبطت بذلك فأشرق وجهها بابتسامة عذبة وهي تراقبه
ينفخ خديه اللذين صمدهما الشمس ، ويحرك بسرعة
شفتيه الغليظتين النديتين . أما فاسيلي فأكل قليلاً ، وإن
جرّب أن يوحى لهما أن ذهنه ينصب على طعامه وحده .
لجأ إلى ذلك كيما يستطيع ، ودون انقطاع ودون أن ينتبه
ابنه أو مالفا إلى ذلك ، أن يفكر في سلوكه تجاههما .

كانت صيحات النوارس الضارية تبتز موسيقى الأمواج
الناعمة ، وقد خفّت الحرارة ، فراح مجرى من الهواء البارد
المنعش المشبع برائحة البحر يندفع داخل الكوخ من وقت
لآخر .

وثقلت عينا ياكوف بعد أن طعم هنيئاً ، وتجرع قدرأ
من الفودكا ، وارتسمت على شفتيه ابتسامة غباء ، فراح
يفوق ويتثاب ، وينظر إلى مالفا بطريقة جعلت فاسيلي
يخاطبه قائلاً :

- يا شا العزيز ، يا بني ، امض واضطجع قليلاً . خذ
قسماً من راحة . وسنوقظك حينما نهي الشاي .

فوافق ياكوف ، وقد تجوّر سريعاً على كومة من الأكياس :

- نعم . . . هذا ما سأفعل . ولكن ، الى أين انتما ذاهبان ؟ ها ، ها ، ها !

غادر فاسيلي الكوخ متعجلاً ، مرتبكاً من ضحك ولده . وزمت مالفا شفتيها ، وقطبت حاجبيها ، وقالت جواباً عن سؤال ياكوف :

- المكان الذي سنقصده لا يهيك ! من أنت ؟ لست غير صبي ! . . أنت لا تفقه شيئاً من هذه الأمور بعد . . . فقال ياكوف في صوت طنان ، ومالفا تخرج من الكوخ :
- انا صبي ؟ حسناً ! انتظري . . سأريك ! اتظنين أنك ذكية ؟

ظلّ يغمغم برهة كلاماً لا معنى له . رثق النوم في عينيه ، فاستسلم له وقد أغمعت وجهه المتوهج ابتسامة رضى ثملة .

غرز فاسيلي ثلاثة قضبان في الأرض ، ووصل ما بيسن رؤوسها ، ونشر بعض الأكياس الخشنة عليها ، واسترخى في ظلها وقد وضع ذراعيه تحت رأسه ورفع بصره إلى السماء . وعندما جلست مالفا على الرمال بالقرب منه التفت اليها ، فرأت على وجهه امارات الغيظ والسخط .
استوضحت ضاحكة :

- ما الأمر ؟ ألم يسعدك لقاء ولدك ؟
فهدد فاسيلي بصوت نكد :

- ما هو ذا . . . يضحك مني . . . وانت السبب في ذلك !

سألت في انشداه ممزوج سخرية :

- أوه ، والسبب أنا ؟

- ألا تعتقدين ؟

- ايها المسكين ! ماذا تريدني أن أفعل بعد الآن ؟
أقلع عن المجيء لرؤيتك ؟ حسناً ، لن أجيء !
فقال لانما :

- يا شيطانة ! إيه ! أنت وإياه سواء ! هو يسخر مني ، وكذلك تفعلين أنت . . . وأنت وهو أقرب البشر إليّ ! علام تضحكان مني ، أيها الشيطانان ؟
واستدار عن مالفا ، واعتصم بالصمت .

تشبثت مالفا بركبتها ، وأخذت تؤرجع جسدها في هدوء ، وألقت نظرتها الخضراء على البحر الفرح المتلألئ ،
وابتسمت ابتسامة المرأة المنتصرة الواثقة من جمالها .
لاح على البعد قارب شراعي يتوائب على أعراف الماء ،
وينزلق مثل طير ضخم أخرق رمادي الجناحين . كان بعيداً
عن الشاطئ ، يتقهقر باستمرار إلى حيث ينغمس البحر
والسماء في زرقة لامتناهية .

- ما بالك لا تتكلمين ؟

- أفكر .

- تفكرين في ماذا ؟

فأجابت ، وقد رفعت حاجبيها :

- أوه ، لا شيء على اليقين .

- واضافت بعد لحظة :
- ولدك شاب رائع حقاً !
- فاستوضحها ، والغيرة تنهشه :
- ما شأنك به ؟
- هذا يهمني . . .
- فحدجها بنظرة فيها غضب وارتياح ، ونبر :
- حذار ! إياك والجنون ! فأنا إنسان هادئ ، ولكن الويل لك اذا اثرت ثائرتي !
- وضمّ قبضتيه ، واطاف من بين أسنانه المطبقة :
- كان في نيتك شيء حينما وصلت إلى هنا هذا الصباح . . . لست أدري ما هو بعد . . . ولكن ، إياك !
- لن أكون رحيماً يوم أكتشفه . . . وابتسامتك هذه . . .
- وكل شيء آخر . . . أنا أعرف كيف أسوس جنسك ، فلا تقلقي !
- فقالت مالفا في نغمة لا حسّ فيها ، دون أن ترفع عينيها إليه :
- لا تحاولنّ إرهابي ، يا فاسيا . . .
- إذن ، فلا تلعبى بالنار . . .
- ولا تتوعّدني أنت !
- فجأراً ، وقد ثارت حمياه :
- ساضربنّك ضرباً مبرحاً إن جرّبت التلاعب عليّ . . .
- استدارت إليه ، وادقّت النظر بفضول في وجهه الثائر ، ونبرت :
- ماذا ؟ أنت تضربني ؟

- ومن تحسبين نفسك ؟ دوقه ؟ نعم ، سأضربك . . .
فسألته في هدوء :

- ومن تحسبني - زوجتك ؟

وأضافت باقناع ، دون أن تنتظر منه جواباً :

- إذا كنت معتاداً أن تضرب زوجتك دون سبب ،
افتحسب أن في مقدورك أن تعاملني على المنوال ذاته ؟
إعلم ، أذن ، أنك على ضلال . سيدة نفسي أنا ، ولا أخشى
أحداً ، ولكنك أنت - أنت خائف من ولدك ! كان من العار
أن ترقص أمامه هذا الصباح ! ومع ذلك تجرؤ على التهديد
بضربي !

وهزّت رأسها في احتقار ، وأخلدت إلى الصمت .
فاخذت لهجتها الباردة وكلمات احتقارها غصبة فاسيلي ، فهو
لم يرها من قبل قط بمثل ما هي عليه الآن من جمال حلو
أخّاذ . نبر :

- هيا ، أفرغي جرابك . . .

كان ناقماً عليها ، ومع هذا لم يستطع غير الإعجاب
بها ، والإقرار بفتنتها .

واندفعت مألفا تقول :

- سأخبرك شيئاً آخر ! أنت تدعي أمام سير يوجكا أنك
كالخبز بالنسبة إليّ ، فلسست استطيع الحياة بدونك !
ولكنك مخطئ . . . لعلّي لا أحبك أنت ، ولعلّي لا آتسي
لرؤيتك أنت ، وإنما لرؤية هذه البقعة من الأرض . . .
قالت هذا ، وحركت يدها حركة واسعة أمامها ،
وأضافت :

- ولعلّي أتعشق هذا المكان لأنه قفر مهجور . ليس فيه غير الماء والسماء ، خال من قوم يشيرون الاشتمزاز في نفسي والنفور في روحي . وجودك هنا لا شأن له . . . الأمر سيان عندي . . . كأنني أدفع مقابل وجودي هنا . . . ولو كان سيريو جكا يقيم هنا لجئت إليه أيضاً . . . أه ، لو لم يك ههنا إنسان على الإطلاق ! . . . مللتكم جميعاً ! . . . وجمالي يمكنني من الحصول على رجل أيّان كنت ، ومن انتقاء الرجل الذي أريد . . .

فحّ فاسيلي غاضباً ، وقد قبض فجأة على عنقها :

- هكذا إذن ؟ أأتلك هي فكرتك ؟

هزها في عنف ، فلم تبد مقاومة رغم ازرقاق وجهها واحمرار عينيها . اكتفت بوضع يديها على يدي فاسيلي المطبقتين على عنقها ، وراحت تحملق في وجهه بثبات . قال في صوت أبعّ ، وحنق شديد يملك عليه حواسه :

- أهذا هو جنسك ؟ كتمت الأمر حتى الآن ، أيتها الدنسة . . . تعاقينني . . . تداعينني . . . ساريك !

لوى رأسها وصفعها مرتين ، مشقياً غليله ، بجُمح قوّته ، بقبضة يده على رقبتها . كان يغتبط اعظم اغتباط وهو يحسّ قبضته تحتك بعنقها الناعم .

همهم منتصراً ، وهو يدفعها عنه :

- إليك هذه ، أيتها الأنعى !

غاصت في الرمل دون أن تثن أو تتأوه أبداً ، وتمددت حيث سقطت على ظهرها ، ساكنة ، صامتة ، شعشاء الشعر ،

متوردة الوجه جميلة . . . ومضت عيناها الخضراوان ، من تحت اهدابهما ، بكراهية باردة نحوه . ولكنه ، وهو يتنفس ، هائجا تحت وطأة إحساسه الشهيّ بالرضى لأنه فجّر غضبه ، لم ينتبه إلى نظرتها . وعندما رفع بصره إليها ، مزهواً مرة أخرى ، افتـرّ ثغرها عن ابتسامة ، وارتجفت شفاتها المملتان ، والتمعت عيناها ، وبرزت غمازتان على وجهها . فشدها إليها بصره مشدوهاً ، وصاح وهو يشدها على ذراعها بقوة :

— ما هذا ، أيتها الشيطانة ؟

فقلت مالفا همساً :

— فاسكا * ، أنت من ضربني ؟

— من دون ريب . مَنْ غيري ؟

قال هذا غير فاهم مقصدها ، ورنّا إليها محتاراً لا يدري ما يفعل . أياضربها ثانية ؟ ولكن غضبته جنحت إلى هدوء ، فلم يعد يتصوّر أن يرفع يده عليها مرة أخرى . همست مالفا مرة أخرى :

— هذا يعني أنك تحبني ، اليس كذلك ؟

فبعثت تلك الهمسة دفقة حارة في جسده . نبر بصوت

عابس :

— حسناً ، يبدو أنك لمّا تنالي نصف ما تستحقين

بعد !

* فاسكا — إسم التصغير من فاسيلي فيه شيء من الاحتقار .
الناشر .

- حسبتُ أنك لم تعد تحبني قلت في نفسي :
إنه سيطرمني دون ريب بعد أن جاء ولده اليه . . .
وأطلقت ضحكة غريبة رنَّ صداها عالياً جداً .
تمتم فاسيلي ، وهو يضحك رغماً عنه :
- أيتها الحمقاء الصغيرة ! من هو ولدي ؟ ليس هو
الذي يفرض عليَّ تصرفاتي !
وشعر بالخجل من نفسه ، وبالأسف من أجلها . فاضاف
في صوت صارم وقد تذكر كلماتها :
- ليس لولدي دخل في هذا إذا ضربتك فهي
خطيئتك وحدك . كان ينبغي الا تغيظيني !
فقلت ، وهي تحتك بكتفه :
- ولكنني فعلت ذلك عن عمد - لأختبرك !
- تختبريني ؟ فيم ذلك ؟ حسناً ، لقد عرفت الآن !
فقلت بثقة ، وقد اغمضت عينيها نصف إغماضاً :
- لا تبال ! أنا لم اغضب منك . ضربتني لأنك تحبني ؟
حسناً ، سأعوض لك ذلك
وخفضت صوتها ، وارشقت النظر بثبات في عينيه ،
وقالت :
- أوه ، كيف سأعوض ذلك !
اعتبر فاسيلي ذلك وعداً منها ، وعداً جميلاً ، يشير في
نفسه فرحاً لذيذاً .
سأل باسمًا :
- كيف ؟ كيف ستعوضين ذلك ؟
فاجابت في هدوء ، وشفتاها ترتجفان :

- انتظر ، وسترى . . .
فضمها ضمة عاشق ولهان ، وهتف :
- آه ، أيتها المحبوبة الحلوة !
وأضاف بعد لحظة :

- هل تعرفين ؟ لقد اضحييت أعزَّ عليّ مذ ضربتك .
صدقاً ! وأنا أشعر الآن أننا من صلب دم ولحم واحد !
حوّمت النوارس فوق رأسيهما ، وراحت أنفاس النسيم
المندفعة من البحر تلاطفهما حاملة معها زبد الأمواج حتى
قدميهما ، وضحكات البحر ترنُّ دون انقطاع او فتور . . .
تنفس فاسيلي الصعداء وقال ، وهو يداعب المرأة
الملتصقة به بحنان :

- نعم ، هذه هي حال الأشياء ! لكم تبدو غريبة جميع
هذه الترتيبات في الوجود ! كل شيء أثير محبوب ! أنت لا
تفهمين شيئاً . . . لكنني ، أحياناً ، أفكر في الحياة
فتخيفني ! بخاصة في الليل . . . عندما لا أستطيع النوم . . .
أنظر ، فأرى رقعة البحر أمامي ، وفسحة السماء فوق
رأسي ، وكل ما حولي مُعتمٌ بظلمة سوداء تجعلني ارتعش
هلعاً . . . وأنا وحيد ! فأتصور نفسي صغيراً ، صغيراً
جداً . . . والأرض ترتجف تحت قدمي ، وليس من مخلوق
سواي . . . حينئذ ، أتمنى أن تكوني معي . . . فيكون
كلانا معاً على الأقل . . .

استرخت مالفا صامطة على ركبتيه وأغمضت عينيها .
فانحنى عليها فاسيلي بوجهه الخشن - لكن اللطيف - الذي
لوّحت الشمس والرياح ، ودغدغت لحيته فاتحة اللون

الرمادية العريضة عنقها . فلم تتحرك المرأة ، غير أن صدرها راح يعلو وينخفض بهدوء وانتظام ، وعينا فاسيلي تتنقلان آنأ إلى البحر تستقران على ذلك الصدر الذي يصاقبه . وقبلها في شفيتها ببطء ، وبصوت عال ، ورفاً شفيتها كمن يلتهم حساء حاراً طافحاً بالسمن .

مرت ساعات ثلاث على تلك الحال . وأطلقت الشمس ، ومالت تفصوص شيئاً فشيئاً في لجة اليم ، فجمجم فاسيلي في صوت كئيب :

— سأذهب وأهيب الغلاية للشاي . . . سيستيقظ ضيفنا سريعاً !

تنحّت مالفا عن طريقه في كسل مثل قطعة مدللة . فأرغم نفسه على النهوض ، والتقمه الكوخ .

راقبته المرأة من خلال أهدابها المرفوعة قليلاً ، وتنهدت مثلما يتنهده المرء وقتما يزيح عن كاهله حملاً آده ثقله .

بعيد قليل كان الثلاثة حول النار يشربون الشاي . صبغت الشمس المتضيفة البحر بألوان منعشة بهية ، وكانت الأمواج الخضراء تبرق بألوان اللؤلؤ والأرجوان .

وبدا فاسيلي يسأل ولده عن حوادث قريتهم وهو يحتسي شايبه من قدح خزفي أبيض ، ثم يجيب عنها بنفسه بما يتذكره منها . وأرهفت مالفا أذنيها تصيخ السمع إلى حوارهما غير المتعجل دون أن تشارك فيه .

سأل فاسيلي :

— إذن ، لم يزل الرجال يتعاطون الأمور هناك ؟

- نعم ، لكن في شيء من العناء ، وكيفما اتفق . . .
- نحن ، عبيد الأرض ، لا نسأل كثيراً . اليس كذلك ؟
- سقف يحمي رؤوسنا ، وما يكفيننا من خبز ، وقدرح من الفودكا في الأعياد . . . ولكننا لا نحصل حتى على هذا القليل . . . اتحسبني كنت اغادر البيت لو كنت أستطيع ان أرزق في القرية ؟ انا في القرية سيد نفسي ، ند للانداد . ولكن ، من انا هنا ؟ . . . خادم ! . . .
- ولكنك تنال اكثر ممن كفايتك من الطعام هنا . وكذلك عملك أسهل كثيراً . . .
- كلا ! لا أعترف بذلك ! إن العمل شاق جداً في بعض الاحيان حتى لتؤلمك عظام جسدك كلها . ثم أنك تعمل هنا لسيد آخر . ولكنك هناك ، في بيتك ، تعمل لنفسك . . .
- فأفحمه ياكوف بقوله الواصل :
- ولكنك تكسب أكثر .
- وافق فاسيلي في أعماق قلبه على ما يقول ولده : فالعمل والحياة في القرية ، أقسى من هنا بكثير . ولكنه لم يرغب ، لسبب ما ، في ان يفهم ولده ذلك ، فأجاب في احتداد :
- هل أحصيت ما نربح من مال هنا ؟ فالحياة ، في البيت ، في القرية ، يا صغيري . . .
- فقاطعتة مالفاً ضاحكة :
- تشبه القبر ، مظلمة محشورة موحشة . . . وخاصة بالنسبة إلينا ، نحن النساء . . . لا شيء غير الدموع .
- أجاب فاسيلي ، وقد وتّر نظره إليها عابساً :
- انها متشابهة ، بالنسبة اليكن ، في كل مكان . . .

كما إن النور متشابه أيضاً . أن هنالك شمسا واحدة تشرق في كل ناحية !

فهتفت متحمسة :

- مخطئ أنت ! يجب عليّ ، في القرية ، أن اتزوج شئت ذلك أم أبيت . والمرأة المتزوجة هناك أمةٌ للأبد : تحصد ، وتفزل ، وتعنى بالماشية ، وتنجب أطفالاً . . . وماذا ترك لها ؟ لنفسها ؟ لا شيء غير لعنات زوجها ولطماته . . .

فقاطعتها فاسيلي :

- ليست الحياة كلها لطما .

فتابعت مألفا ، متجاهلة مقاطعته لها :

- ولكنني ، هنا ، لا أخسرُ أحداً . أنا حرة كطائر النورس . أستطيع أن أخلق أيا من شئت ومتى رغبت ، ولا أحد يستطيع أن يعترض سبيلي ، ولا أحد يستطيع أن يلمسني ! . . .

فاستوضح فاسيلي باسماء ، يذكرها بما حصل في ضحوة النهار :

- وإذا لمسك أحدهم ؟

- إذا لمسني . . . أعوض له ذلك !

اجابت مألفا بهدوء وغاز النور من عينيها ، فضحك فاسيلي متغاضياً :

- إيه . . . أنت قطة ماهرة ، ولكنك ضعيفة ! أنت امرأة وتحدثين كالنساء . . . الرجل ، في البيت ، في القرية ،

في حاجة إلى امراه تكون جزءاً من حياته . . . ولكنها ، هنا ، تعيش ليلهو بها . . .

وأضاف بعد لحظة من صمت :

- ويأثم معها !

وتوقفا عن الحديث .

نبر ياكوف ، وهو يتنهد كئيها :

- يبدو البحر وكأن لا نهاية له !

شخصوا ، ثلاثتهم ، صامتين إلى انبساط حوض الماء المتراعى امامهم ؛ في حين هتف ياكوف ، وقد بسط ذراعيه بأقصى ما يستطيع :

- ليته كان يابسة ! أرضاً سوداء ! وليتنا نستطيع ان نزرعها كلها !

- أوه ، هذا ما تحب ان يكون عليه !

قال فاسيلي ضاحكاً بلطف ، وقد أطلق بصره إلى ولده ، مستصوباً قوله ، بينا أشرق وجهه الأخير بالرغبة التي تمنهاها . لقد سرّه كثيراً ان يسمع إلى ولده يتحدث بمثل ذلك الحب للأرض ، فلعله يناديه عما قريب وبالبحاح فيعود ادراجه ثانية إلى القرية ، بعيداً عن هذه الحياة الحرة وعما يحيطه هنا من إغراء . وساعتئذ يبقى هو ، فاسيلي ، وحيداً مع مالفيا ، ويرجع كل شيء إلى ما كان عليه في السابق . . .

- ما أروع كلماتك ، يا ياكوف ! هذا ما يريدُه الفلاحون ! الفلاح قوي على الأرض ، وطالما أنه جبار عليها فهو يعيش . ومتى خرج منها خسر كل شيء . . . الفلاح الذي

لا ارض له كالشجرة التي لا جذور لها ، قد تكون مفيدة
لشيء ما ولكنها لن تعمّر طويلاً - فهي ستتعتقن ! وهي
تفسد ، بالاضافة إلى ذلك ، جمال الغابة وروعتها . . .
فتلوح عريانة لا ثياب لها . وذلك منظر بائس لا جدال فيه !
إن ما قلت صحيح ، يا ياكوف .

فتح البحر احضانه للشمس المطفلة عازفاً لها ترحاجاً
وتحية موسيقى أمواجه الفرحة التي تلونها خيوط الشمس
الراحلة بألوان بهية زاهية حلوة . ان الشمس ، منبع النور
السني ومبدعة الحياة ، تودع العيّنم وزينه بالألوان البراقة
لكي يوقظ ، بعيداً جداً عن هؤلاء الثلاثة الذين يراقبونها ،
يوقظ الأرض الغافية الوسنى بحواجب مبهجة من الشروق
المتألق .

قال فاسيلي مخاطباً مالفًا :

- يا إلهي ، لأشعر بقلبي يذوب عندما أرى الشمس
تودع الأرض في طريقها إلى فراشها الليلي .
فلم تحر مالفًا جواباً .

ابتسمت عينا ياكوف الزرقاوان ، وهما تستشفان البحر
حتى الأفق البعيد . وهكذا قضوا وقتاً طويلاً ، جلوساً ،
يشخصون متأملين إلى حيث فنيت آخر لحظات النهار
المودّع ، تتألق أمامهم جمرات النار ، والليل وراءهم ينشر
أخيلته الغبراء فتحيط بهم وتسبغ على الرمال الصفراء لوناً
أسود من حنك الغراب . واختفت النوارس ، وغرق كل ما
يحيط بهم في رداء من السكينة ، وأمسى في شبه غيبوبة
رقيقة . . . حتى الأمواج السريعة بدت تتسابق إلى الشاطئ

الرملي . وهي أقلّ مرحاً وضجة وهديراً منها طوال
النهار . . .

قالت مالفا على غير انتظار :

- فيم بقائي ههنا ؟ آن وقت الذهاب .

فارتعد فاسيلي ، وجعّظ إلى ولده ، وتأنف :

- فيم العجلة ؟

ثم أضاف :

- انتظري حتى يستفيق القمر . . .

- ولم انتظري ؟ لست خائفة . وليست هي المرة الأولى

التي أذهب فيها وحيدة من هنا وقد أسجف الليل !

أطال ياكوف النظر إلى والده ، وضيق عينيه يخفي

ابتسامة ساخرة ، ثم تطلع إلى مالفا . تفرّست فيه فأربكته
وأذهلته .

قال فاسيلي ، وقد شعر بالحزن والسخط :

- حسناً ، اذهبي !

نهضت مالفا ، وأقرأتها المساء ، وخطت بتؤدة على

الشاطئ . تدرج الموج حتى قدميها وكأنه يداعبها . وفي

السماء كانت النجوم - زهورها الذهبية - تتلألأ وتبرق

بنعومة . وبهت لون قميصها الزاهي في عجسة الليل ، وهي

تبتعد شيئاً فشيئاً عن فاسيلي وولده اللذين يتأثرانها

بنظرهما .

شرعت تغني في صوت عالي النبرة :

يا ليلةَ الشعرِ ردِّي حبيبَ القلبِ
يغفر على صدري يُنشد لحنَ الحبِّ .

وخيلٌ إلى فاسيلي انها استأنت في السير ، وقفت
تنتظر . بصق غاضباً ، وفكّر في نفسه : «إنها تفعل ذلك
عمداً لتغيظني ، تلك الشيطانة الماكرة !»
وقال ياكوف باسمًا :

- يا للدهشة ! بدأت تغني !
كانت تظهر لهما ، عن بعد ، أشبه برقعة صغيرة من
وميض رمادي اللون .
وسبح غناؤها فوق البحر مرة ثانية :

يلهو بنهديًا . . . والليلُ اشواقُ
لا تكتمي شيئاً فنحن عشاقُ

هتف ياكوف ، وقد عدّل وضعه إلى مصدر تلك الكلمات
الفاتنة :

- أسمع ؟
فبلغه صوت فاسيلي الجاد يستفسر :
- إذن ، لم تستطع أن ترعى المزرعة ؟
حملق ياكوف في وجه أبيه بعينين مرتبكتين حائرتين ،
وعاد قابلاً في مكانه السابق . لم يحمل إليهما ضجيج الأمواج
غير شظايا متناثرة من تلك الأغنية الطائشة :

أنا . . أنا . . وحدي لم أستطع نوماً
فابقَ على وحدي بربكَ اليوماً

أعلن فاسيلي في صوت مكتئب ، وهو يتململ على الرمال :
- الجوُّ حار ! حار بالرغم من هجوم الليل ! يا لها من
منطقة ملعونة !

فأجاب ياكوف في صوت متلجلج ، وهو يشيح وجهه عن
أبيه :

- إنها الرمال ، فقد احتفظت بحرارة النهار القائل . . .
واستفسر الآب بحدة :

- هي ، أنت ! ماذا يضحكك ؟

سأل الابن في براءة :

- أنا ؟ ما عسى أن يضحكني ؟

- حقاً ، فليس ما يدعو إلى ذلك !

وجنحاً إلى الصمت .

طرق سمعهما ، علاوة عن صخب الأمواج ، أصوات
مختلفة أشبه ما تكون بتنهيدات ، أو نداء متوسل حنون .

مرّ أسبوعان .

وجاء يوم الأحد مرة أخرى . ومرة أخرى كان فاسيلي
ليفوستيف مرتباً على الرمال إلى جانب كوخه يكوي البحر
بعينه منتظراً أوبة مالفا .

كان البحر المهجور يضحك ، وهو يلعب انعكاسات
الشمس ويمرح وإياها ، بينما تثب دقات صاخبة من الأمواج
تتسلق الرمل ، فترشّه برذاذها ، ثم تنهزم حتى البحر
لتغرق فيه . وقد ظلّ كل شيء على حاله ، تماماً مثلما كان

عليه منذ اسبوعين ، سوى ان فاسيلي في المرة السابقة
انتظر عشيقته في ثقة هادئة ، اما اليوم فهو يترقب قدومها
وقد فرغ صبره وجش قلبه . هي لم تجي' الأحد الماضي -
فلا بدّ من مجيئها اليوم ! وهذا ما لا يخالجه فيه ادنى ريب .
انه يكاد يموت تحرقاً إلى لقيائها . لن يتطفل ياكوف هذا
النهار ، فقد جاء قبل يومين يأخذ الشبكة بصحبة عدد من
الصيادين ، وقال إنه سيؤمّ المدينة نهار الأحد ليبتاع
بعض القمصان . لقد عثر على عمل كصياد بأجر يبلغ خمسة
عشر روبلاً في الشهر ، وقد خرج للصيد مرات عديدة حتى
الآن كفرد من أفراد فرقة الصيادين فراح يبدو مرحاً ومتحمساً
تعقب رائحته - كما مثاله من الصيادين - بالملح والسّمك ،
كما اتسخت ثيابه كالآخرين ايضاً وتمزّقت في أكثر
اجزائها . تنهّد فاسيلي ، وهو يفكّر في ولده ، وأسرّ
لنفسه : «وددت ان يحتفظ بروحه النقية . . . وإلا
يفسد . . . ولربما يرفض عندئذ أن يرجع إلى البيت . . .
وفي مثل هذه الحال يجب عليّ أنا أن اذهب . . .»

كان البحر مهجوراً إلا من النوارس . وبين فترة وأخرى
تظهر لطخات صغيرة سوداء على طول أرض الشاطئ الضيق
الذي يعزل البحر عن السماء ، تتحرك هناك ثم تختفي . ولم
يَبْدُ أي قارب على مرمى النظر ، مع ان شعاعات الشمس
تضرب البحر عمودياً تقريباً . كانت العادة أن تأتي مالفيا
مبكراً .

كان نورسان يتقاتلان في الجوّ بضراوة وشراسة ،
فيتطاير ريشهما في الهواء ، ويدخل صياحهما المتوحش العادّ

نغمًا ناشزاً على صدى الأمواج الضاحك الرنان المتواصل الذي
يمتزج في توافق رائع منسجم مع السكون الوقور المهيمن على
السماء الفسيحة . فيتردد على مدى البحر الواسع كتلاعبات
خيوط الشمس المبتهجة النشوى . ويسقط النورسان معاً
نحو الماء ، وهما متماسكان بمنقاريهما ، فإذا بلغاه انفلتا ،
وهما يصيحان آلاماً وغضباً ، وانطلقا ثانية إلى الفضاء الحر
يتطاردان . . . وأصدقاؤهما - سرب كامل من الطيور -
يصيد الأسماك في شره وجشع فيتدهور ، غافلاً عن صراع
صديقيه ، في المياه الخضراء الشفافة التي لا ترتاح ولا
تفتر .

وظل البحر خالياً قفراً ، لا تظهر على سطحه عند
الشاطئ البعيد تلك البقعة السوداء المألوفة . . .

كح فاسيلي في صوت مرتفع :

- الن تجيئي ؟ حسناً ، لا تجيئي . ماذا تظنين ؟

وبصق بازدرء في اتجاه الشاطئ . فضحك البحر .

تحسحس فاسيلي للقيام ، ونهض ودخل كوخه ، وفي
نيته تهيئة الغداء . ولكنه لم يحسّ رغبة في ذلك ، فكرّ
راجعاً إلى حيث كان واضطجع هناك .

همهم في دخيلته ، وقد ارغم نفسه على التفكير في
سيريو جكا :

- لو يجيء سيريو جكا على الأقل ! لكم هو ساخر ذلك
الشباب ! إنه جدوة شر ، يهزا من سائر الناس دون تمييز أو
تفريق . إنه رجل خصم ، وهو دوماً مستعدّ لخوض غمار
معركة ما ، قوى كالثور ، وعلى شيء من الثقافة أيضاً . كما

انه جاب الآفاق كثيراً وعلته انه سكير ولكن المرء لا يشعر بالملل وهو مع سير يوجكا هو زير نساء ، وهبته قلوبهن ، يعبت بهن ، كما يشاء ويهوى . ومع انه لم يمض عليه طويل وقت هنا ، فهن يتراكن خلفه . ومالفا وحدها ظلت بعيدة عنه لن تجيئي . يا لها من امرأة حرون ! لربما نقت علي لأنني ضربتها ؟ لكن ، اهذا جديد عليها ؟ لا ريب أن الآخرين كانوا يضربونها - واي ضرب ! أفلا يجب علي أن أفعل ذلك بدوري ؟

وهكذا ، شرع يفكر في ابنه لحظة ، وفي سير يوجكا أخرى ، وفي مالفا أكثر الأحيان ، وهو يتململ مضطرباً على الرمال ينتظر . ونما قلقه تدريجياً وانقلب ، دون أن يلحظ هذا ، إلى أفكار شك وريبة حاول باستمرار أن يشتتها . ظل ينتظر حتى هبوط المساء ، يرفض الاعتراف لنفسه بتلك الوسائس . فينهض مرة ، ويتمشى غدوة ورواحاً على الرمال ، ليعود فيضطجع ثانية . واخذت الظلمة تنشر برقعها الحالك على منبسط البحر ، وهو لا يبرح يرنو إلى الأفق البعيد يترقب مجيء القارب .

ولم تحضر مالفا ذلك النهار .

وراح ، وهو يستعد للنوم ، يلعن حظه السيئ الذي يعوقه عن الذهاب إلى اليابسة . ظل يعمل فكره ، فيصوّر له بين الفترة والفترة ، وهو غاف ، أنه يسمع صوت تجذيف بعيد ، فيقفز واقفاً ، ويهرع خارج الكوخ ، ويستكشف براحتي يديه ، ويشخص إلى العباب الأسود الهائج المضطرب . كان لهبان من النار يحترقان بعيداً ، على

الشاطيء ، عند مباني المسمكة . ولكن البحر لا يزال خالياً .
زمزم متوعداً :

- حسناً ، أيتها الشيطانة !

واستدار ، وغطَّ في النوم .

واليكم ما حدث في المسمكة ذلك النهار :

استفاق ياكوف مبكراً ، والشمس لم تكد تخرج من خدر
الافق ، ونسيم عليل يرخم في قلب البحر . فانهدر إليه وفي
نيته غسل وجهه ، فرأى مالفاً على الشاطيء الرملي .
كانت تجلس في مؤخرة قارب للصيد رساً على الشاطيء ،
تسرح شعرها البليل ، وقد دلَّت قدميها العاريتين من فوق
حافته ، فتوقف برهة يحملق فيها في وَلَهٍ وشغف .

كان قميصها القطني ، المنحسر عن صدرها الناهد ،
منزلقاً عن كتفها ، فبدت تلك الكتف الرخصة بيضاء اللون
شديدة الإغراء .

والأمواج تضرب جدار القارب بلطف وتأن ، فترتفع مالفاً فوق
البحر تارة وتارة تغوص بحيث يلمس الماء قدميها العاريتين .

صاح ياكوف :

- تستحمين ؟

أدارت وجهها إليه ، ورمته بنظرة خاطفة . أجابت ، وهي
تسرح شعرها :

- نعم . . . فيمَ استيقظت باكراً ؟

- لقد استيقظت قبلي . . .

- وهل يجب أن تحذو حذوي ؟

فما أجاب . قالت :

- إن أردت أن تحذو حذوي ، فلا ريبة أنك تواجه مصاعب !

فردّ ياكوف ، وهو يبتسم :

- أوه ، إنها لمرعبة !

جلس القرفصاء على الأرض وشرع يفتسل .

جمع بعض الماء في راحتيه ، ورشّ به وجهه متأوهاً مغتبطاً ببرودته . ثم سأل ياكوف ، بعد ما نشّف وجهه ويديه بذيّل قميصه :

- لم تحاولين اخافتي على الدوام ؟

- ولم تشخص على الدوام إليّ ؟

لم يعتقد ياكوف انها تسترعى اهتمامه اكثر من نساء المسمكة الاخريات ، ولكنه الاونة اندفع في الكلام على حين غرة ، فقال :

- تبدين مغرية ، فلا استطيع ان احوّل ناظريّ عنك !

فحّت ، وهي تصوّب إليه نظرة مرح ودهاء :

- لو سمع والدك عن أعمالك لفصل عنقك عن جسدك !

ضحك ياكوف وتسلقّ القارب .

لم يفهم ما قصدته مالفّا بقولة «أعمالك» ، ولكنها ما

دامت قد قالتها ، فذلك يعني انه قد حملق فيها اكثر من

اللازم . وبدأ يشعر بالرضى والمرح .

سار على حافة القارب متجهاً اليها وقال :

- وماذا عن والدي ؟ هل ابتاعك ، أم ماذا ؟

جلس الى جانبها وشرع نظره ينحدر فوق كتفها العارية ،

وصدرها الناهد نصف المكشوف ، وجسدها بأسره -
جسدها الناعم الطري القوي ، العابق برائحة البحر .
هتف مستحسناً بعد أن تفحصها بانتباه :
- أنت كالقشطة !

فاجابت في اقتضاب دون أن تنظر إليه ، ودون أن
تصلح من وضع ثيابها المغرية :
- لكنها ليست لمائدتك !
فتنهذ ياكوف .

كان البحر يضطجع أمامهما مترامي الأطراف تحسّت
شعاعات شمس الصباح ، وأمواج صغيرة ساحرة تحملها إلى
قلب الوجود نفحات حنون عذبة من النسيم العاطر تضرب
هيكل القارب برقة فائقة . وبعيداً في عرض البحر اسودّ
اللسان الرملي فبدا كندبة على صدره الحريري . وتجاه ساحة
السماء الزرقاء الناعمة ينتصب صاري اللسان كخط رفيع
اسود ، وقطعة القماش الحمراء في قمته تخفق بها الريح .
قالت مالفا ، دون أن تنظر إلى ياكوف :

- نعم ، يا فتاي ! قد أكون مغرية ، ولكنني لست
لك . . . ولم يشترني أحد ، ولست خاضعة لوالدك ايضاً .
فأنا أعيش على طريقتي الخاصة . . . لكن ، إياك أن تفكر
فيّ ، لأنني لا أودّ أن أقف سداً بينك وبين أبيك فاسيلي ،
وأنا لا أريد أن أثير خصاماً أو مشاجرة . . . اتفهمني ؟
فاستوضح ياكوف في حيرة :

- لم تخبريني بذلك ؟ فأنا لم ألمسك . هل لمستك ؟
- لن تجرؤ على ذلك !

كان في صوتها رنة استهزاء اذلت كبرياء ياكوف
لسبيين : كونه ذكراً ، وكونه إنساناً . وتملكه شعور خبيث
شرير ، فالتمت عيناه .

هتف ، وهو يقترب منها :

- اوه ، لن أجرؤ ، ما ؟

- كلا ! لن تجرؤ !

- نفرض انني فعلت ؟

- جرّب !

- وماذا يحدث ؟

- سأصفعك على رقبتك بحيث تطير وتهوي في الماء .

- هيا ، افعلي إذن !

- حاول ، والمسنني !

ثبّت عينيه المحترقتين فيها ، ثم لف ذراعيه القويتين
فجأة حول عطفها وضمّها إليه في عنف . فأرث جسدها
القوي الحار في جسده تياراً من النار متاجعاً لافحاً ، وأحسّ
غصة في حلقه كما لو كان يُخنق .

لهث :

- ها أنت ذي ! هيا ! اضربيني ! قلت إنك ستفعلين !

فقالت بهدوء ، وهي تحاول أن تحرر نفسها من بين

ذراعيه المرتجفتين :

- إليك عني ! دعني أذهب ، يا ياشكا !

- ولكنك قلت إنك ستصفعينني على رقبتني ، ما ؟

- دعني أذهب ! والا ندمت على ذلك !

- لا تحاولي إخافتي ! اواه ! ما أحيلاك !

وضمها إليه في عنف أكثر ، وضغط شفتيه الغليظتين على خدها المورّد . فضحكت في خبث ، وأمسكت ذراعيه بشدة ، واندفعت فجأة إلى الأمام بحركة قوية من جسدها . فانقلبا ، متعانقين ، فوق حافة القارب ، وغطسا في الماء الذي تطاير في قوة وصخب ، ثم اختفيا سريعا وسط بحيرة من رغوة وزبد . وظهر رأس ياكوف فوق لجة المياه بعد قليل ، وشعره يقطر ماء ، والرعب يعلو وجهه العبوس . ثم برزت مالفا بالقرب منه .

شرع ياكوف يزمر ويصيح ، وهو يلوح بيديه يائساً ، وينثر الماء حوله ، بينما راحت مالفا تضحك بشهية وتسبح حواليه ، تقذف وجهه بالماء المالح وتغطس في اليمّ متجنبة ضربات ذراعيه العريضتين .

زمر ياكوف ، وهو ينفخ الماء من أنفه وفمه :

— أيتها الشيطانة ! سأغرق . . . هذا يكفي . . . محبة بالله . . . سأغرق . . . آه ! الماء أمرٌ من . . . أنا . . . أغرق . . . ق !

تركته مالفا وسبحت إلى الشاطئ ، وهي تضرب الماء باليدين مثل رجل . وعندما بلغته تسلّقت القارب في خفة ومهارة ، ووقفت عند مؤخرته ضاحكة ، وقد أنعت بصرها إلى ياكوف يسبح في الماء متعجلاً محاولاً الوصول إليها . والتصقت ثيابها المبللة بجسدها ، فاستبانت أعضاؤها الجميلة من الكتفين حتى الركبتين .

بلغ ياكوف القارب أخيراً ، وتمسك بحافته باحدى

يديه ، وتطلع في نهم إلى تلك المرأة شبه العارية التي تسخر منه في مرج .

قالت ، بين قهقهاتها :

- تعال ! أخرج من الماء ، ايها الخنزير البحري !
وجئت على ركبتيها ، ومدت له يدها ، وتمسكت بالأخرى بجانب القارب . وتعلق ياكوف بيدها ، وقال متهيجاً :

- والآن ، احترزي ! سأردّها لك تفضيصة حلوة !
قال هذا ، وكان ينهض في الماء حتى كتفيه ، وشدها بعنف نحوه . فانقضت الأمواج فوق رأسه ، واصطدمت بهيكل القارب ، ثم تناثر رشاشها على وجهها . فعبست وضحكت وزعقت على غير انتظار ، وقفزت في ملء الماء مفقدة ياكوف توازنه بصدمة جسدها .

راحا يلعبان في الماء الأخضر مرة ثانية كسمكتين كبيرتين ، يرشان بعضيهما ، ويزعقان ، يغطسان ، وينفخان .

وضحكت الشمس وهي تراقبهما يلعبان ؛ وضحك زجاج نوافذ ابنية المسمكة ايضاً وهو يردّ شعاعاتها ؛ وطفى الماء وقرقر وهو يصطدم بأذرعهما القوية ؛ وارتعدت النوارس من هذين المخلوقين المتطفلين يتعاركان في الماء ويصخبان ، فراحت تدور وهي تزعق بصراخهما العاد فوق رأسيهما اللذين يختفيان بين آونة وأخرى تحت الاثابج المتلاحقة المتدفقة . . .

رجعا أخيراً ، متعبين لاهئين لكثرة ما ازدردا من مياه ، إلى الشاطئ* ، وجلسا تحت الشمس يستريحان .

قال ياكوف ، وقد بصق وتغضن وجهه عابساً :
- تفو ! هذا الماء نفاية كريهة ! فلا عجب أن يكون
كثيراً !

فقلت مالفا ضاحكة ، وهي تعصر الماء من شعرها :
- ثمة نفايات كثيرة من جميع الأنواع في العالم تعافها
النفس ! خذ الشبان مثلاً . . . يا لله ، ما أكثرهم !
كان شعرها فاحم اللون ، كثيفاً متموجاً رغم قصره .
وافترّ ثغر ياكوف عن بسمة خبيثة ، ولكز مالفا
بمرفقه ، ونبر :

- لهذا السبب اذن اخترت عجوزاً !
- العجوز افضل من الفتى في بعض الأحيان !
- إن كان الأب جيداً فالابن أجود !
- حقا ؟ من أين تعلمت مثل هذا الفخار ؟
- ما أكثر ما أخبرني البنات في قريتنا أنني لست
قليل الخبرة أبداً !

- وماذا تعرف البنات ؟ اسألني أنا !
- ولكن ، ألسنت بنتاً أيضاً ؟
حدّقت إليه برهة ، بينما ضحك في دهاء . واتخذت
مظهر الجدّ فجأة ، وقالت في نغمة تلائم مظهرها :
- كنت بنتاً ووضعت طفلاً ذات مرة !
فانفجر ياكوف في ضحكة عالية ، وصاح :
- متاع ملوٲ اذن . . . ما ؟
فجمجت مغتظة ، وقد نات عنه :
- لا تكن أحمق !

ارتبك ياكوف ، وضمّ شفّتيه ، ولم يقل شيئاً .
ظلا صامتين حوالي نصف ساعة ، متمددتين في الشمس
لتجفيف ثيابهما .

أفاق الصيادون من هجوعهم في العنابر الطويلة الوسخة
ذات السقوف قليلة الانحدار . ومن بعيد بدوا جميعاً
متشابهين ، ممزقي الثياب ، حفاة ، شعث الشعور . . .
كانت أصواتهم الغليظة الجافة تتطاير حتى الشاطئ ، تعلو
بينها أصوات خافتة تبعثها مطرقة تنهال ضرباً على قعر برميل
فارغ ، فتترددّ أصداؤها مثل قرع طبل كبير . وكانت
امراتان تتساجران بأصوات صارخة ، وكلب ينبع .
قال ياكوف :

- لقد استيقظوا ! أريد أن أذهب إلى البلدة هذا
الصباح . . . ولكن هذا أنا هنا ، اضيّع الوقت
بصحبتك . . .

فأجابت مالفا بين جد وهزل :
- أنباتك أنك ستأسف كثيراً إن حدثتَ حظوي .
فاستوضح ياكوف مبتسماً حائراً :
- لِمَ تخيفيني دائماً ؟
- سجّل ما أقول : ما إن يسمع والدك عن هذه . . .
فاستشاط غضب ياكوف لدى ذكر والده مرة ثانية وقال
بنبرة غليظة :

- وما شأن والدي ؟ لنفرضنّ أنه سمع ؟ فلم أعمد
طفلاً . . . هو يظن نفسه السيد الأمر ، ولكنه لا يستطيع
أن يفرض على إرادته هنا . . . فلسنّا في بيتنا في

القرية . . . وأنا لست اعمى . . . بل استطيع ان ارى انه
ليس قديسا . . . وهو يفعل هنا ما يحلو له . . . إذن ،
فليكف عن التدخل في اموري . . .

نظرت مالفا في وجهه هازئة ، وسألت بلهجة فضولية :
- لا يتدخل في امورك ؟ لم ، ماذا تنوى ان تفعل ؟
فسأل ، وهو ينفخ خديه ، ويبرز صدره كمن يرفع
عبئا ثقيلا :
- أنا ؟ ماذا أنوى ان أفعل ؟ استطيع فعل الكثير !

الهواء الجديد نفث عني غبار القرية كله . صدقيني !
فقلت مالفا ساخرة :
- إنها نتائج سريعة !

- سأخبرك شيئا ! أراهن أنني ساربحك من والدي !
- متأكد ؟

- أتحسبيني خائفا ؟
- أولست خائفا ؟

فاندفع ياكوف يقول محرّضا متهيجا :
- انظري هنا ! إياك واغاظتني . . . وإلا . . .
سأ . . .

فاستفهمت مالفا في برودة :
- ماذا ؟

فاجاب ياكوف :
- لا شيء !

استدار عنها ولم ينبس بحرف . ولكنه بدا شهما واثقا
من نفسه .

قالت :

- انت فتى مشاكس ! للوكيل هنا جرو صغير اسود اللون . هل رأيته ؟ يشبهك تماماً ! ينبج ويتوعّد عندما تكون عنه بعيداً . فإذا اقتربت منه هرب من دربك ، وقد لفّ ذنبه !

فهتف ياكوف غاضباً :

- حسناً ! انتظري . سأريك من أية طينة جُبلتُ أنا ! فضحكت مالفا في وجهه .

دنا منهما على مهل رجل وافي القامة ، صلب العود ، ذو وجه قائم تتوّجه مجموعة كثيفة من الشعر الاشعث الأحمر الناري ، يمشي في خطوات متبخرّة وقد تمرّق قميصه القطني الأحمر المجرّد عن أي حزام على ظهره حتى الياقة ، ولفّ الرجل الكمين حتى كتفيه لوقايتهما من السقوط . كان سرواله عبارة عن مجموعة من شقوق مختلفة الأشكال والأحجام ، وقدماه حافيتين ، ووجهه مكتنزاً بالنمش ، وعيناه الزرقاوان الواسعتان تتضوّان في كبرياء ، وأنفه العريض الافطس يسبغ عليه مظهر صفاقة طائشة .

توقف بعد أن إقترّب منهما ، ورقع جسده العاري تلمع في الشمس من خلال شقوق ثيابه التي لا حصر لها . وتنشق الهواء بصوت مرتفع ، وتطلع إليها مستطلعاً ، وأتلع وجهاً هازئاً ، وقال :

- اشتفّ سيريوجكا البارحة جرعة او جرعتين ، فاضحت جيبه اليوم كسلة لا قاع لها . . . اعطيانى عشرين كوبيكاً ، وثقا أنني لن أردّها اليكما . . .

فضحك ياكوف من قلبه لسماع حديثه السفیه . بينما
رمقت مالفا طلعتہ الممزقة وتيسمت .

- اعطيني اياها ، أيهما الشيطانان ! سأزوجكما
بعشرين كوبيكاً ! فهل ترغبان في ذلك ؟
قال ياكوف ضاحكا :

- أيها البهلول ! أكاهن أنت ؟
- يا أبله ! عملت انا بواباً لدى كاهن في
أوغليش . . . هات عشرين كوبيكا !
فقال ياكوف :

- لست راغباً في الزواج !
فثار سيريوجكا ، وهو يتلمّظ بشفتيه الجافتين
المتشقتين :

- لا يهمّ ناولني المال . . . فلن أخبر والدك أنك كنت
تلهو بفاكهته وتذوقها . . .

- لن يصدقك ، ولو اطلعتہ على ذلك . . .
- بل سيفعل ، إن أنا أخبرته ! وحينئذ سيجلدك !
افتر ثغر ياكوف عن ابتسامة هازئة :
- لست خائفاً !

فقال سيريوجكا بهدوء ، وهو يضيق عينيه :
- في مثل هذه الحال أضربك بنفسي !
تحسّر ياكوف على العشرين كوبيكاً . ولكن الصيادين
كانوا أخبروه من قبل أن من الأفضل الرضوخ لطلب
سيريوجكا تجنباً لمشاجرته . فهو لا يطلب كثيراً ، ولكنه
ان لم يعط ما طلب فلا بدّ أن يؤذي فريسته اثناء العمل ،

أو يشبعها ضرباً بلا أدنى سبب . وعندما تذكر هذا وضع يده في جيبه يصعد تنهيداته .

قال سيريوخا مشجعاً ، وهو يرتمي على الأرض بالقرب منه :

- هذا صحيح ! القِ اليّ السمع على الدوام فتصير رجلاً حكيماً !

وتابع حديثه مخاطباً مالفا :

- وأنت ؟ هل تتزوجيني قريباً ؟ قرري ! فليس في نيتي الانتظار طويلاً .

أجابت مالفا :

- لست أكثر من حزمة من قماش ممزق . . . إمضِ ورتق ثغرات ثيابك أوّل الأمر ، وبعدها نتحدث في مثل هذا الموضوع !

فحملق سيريوخا في شقوق ثيابه في شيء من الادانة ، وهزّ رأسه ، وقال :

- يحسن جداً لو وهبت لي تنورة مما لديك .

فقالت مالفا ضاحكة :

- ماذا ؟

- نعم ! أنا أعني ذلك ! لا بدّ أنك تملكين تنورة عتيقة لا حاجة بك اليها .

فنصحت له قائلة :

- اشتر لنفسك سروالاً جديداً .

- كلا ! أفضل أن أشتري بشفنه خمرة . . .

فقال ياكوف ضاحكاً ، وهو يمسك بيده العشرين كوبيكا :

— أحقاً تفضل ذلك ؟

— نعم ، لم لا ؟ أخبرني أحد القساوسة أن على المرء أن يعنى بنفسه لا بجسده ، ونفسي تتطلب شيئاً من الفودكا ، وليس سروالاً جديداً . أعطني المال ! . . . وسامضي فأبتاع قليلاً من الخمرة الآن . . . وسأخبر والدك بكل شيء على أية حال .

فاجاب ياكوف ، وهو يحرك يده :

— أخبره !

وطرف إلى مالفا بوقاحة ، ولكزها بمرفقه .

لاحظ سير يوجكا ذلك . بصق ، وقال متوعداً :

— ولن أنسى تلك الجلدة التي وعدتك بها . فسأضربك بعنف عندما أجد وقتاً مناسباً !

فسأل ياكوف ، وقد بدا عليه شيء من اضطراب :

— وفيم ذلك ؟

— هذا شأنى . . .

وخاطب مالفا :

— حسناً ! هل تتزوجينى سريعاً ؟

فاجابت بجذ :

— قل لي ماذا سنفعل عندما نتزوج ؟ وكيف سنعيش ؟
وحينذاك أفكر في الأمر ملياً .

فرمق سير يوجكا البحر بنظره ، وضيق عينيه ، وتلمظ بشفتيه ، وقال :

- لن نفعل شيئاً . سنستمتع بوقت جميل .
- ومن أين نحصل على الاكل ؟
- فهتف سيريو جكا ، وهو يموج ذراعه في فتور :
- ايه ! أنت تجادلين كالعجوز أمي . . . لماذا ؟
- واين ؟ وكيف ؟ من أين لي أن أعرف ؟ سأمضي الآن
- أستقي الخمرة . . .
- نهض وغادرهما . . . راقبته مالفا يبتعد ، بابتسامة
- غريبة تلعب على شفثيها . في حين حدجه ياكوف بنظرة عدا .
- وعندما ابتعد سيريو جكا عن مدى السمع ، قال :
- عرييد وقح ، اليس كذلك ؟ لو كان هذا الزير يعيش
- في قريتنا للجموه سريعاً . . . وسيجلدونه جلدة طيبة ،
- ويضعون حداً للأعيبه وخدعه . ولكنهم يخافونه في هذا
- المكان . . .
- فنظرت مالفا إليه ، وهممت من بين أسنانها
- المنقبضة :
- أيها الجرو الصغير ! أنت لا تفهم قيمته !
- وماذا ينبغى أن أفهم ؟ إن حزمة من أمثاله لا
- تساوي أكثر من خمسة كوبيكات ، ويجب أن تحوي هذه
- الحزمة مئة منهم على أقل تقدير .
- هتفت مالفا بهزء :
- أحقاً تقول ؟ هذه قيمتك انت . . . ولكنه . . .
- ولكنه زار أمكنة عديدة ، وشاهد بلاداً عديدة . وهو لا
- يخاف أحداً ! . . .
- فاعترض ياكوف متفاخراً :

- اخائف أنا من احد ؟

صمتت مالفا وراحت تراقب باهتمام الأمواج المائسة في دلال وغنج على الشاطئ تحرك القارب الثقيل . وطفق الصاري يتمايل من جهة إلى أخرى ، ومؤخرة القارب تعلو وتنخفض ، وهي ترذء الماء في ترجيع عالي الصوت ، كما لو ان القارب يودء لو ينفصل عن الشاطئ ، ويفوص في البحر الحر العريض ، غاضباً مكشراً من ذلك الجبل الذي يثبته في مكانه .

سألت مالفا :

- حسناً ، لِمَ لا تذهب ؟

فاستوضح مجيباً :

- إلى أين ؟

- قلت إنك تريد الذهاب إلى البلدة . . .

- لن أذهب !

- إذن ، امض إلى أبيك .

- وأنت ؟

- أنا ؟

- أوتذهبين حقاً ؟

- كلا ! . .

- لن أذهب إذن .

سألت هي بهدوء :

- أوتريد أن تظلّ معلقاً برقبتي النهار بطوله ؟

فنهض وأجاب في كبرياء ، وهو يبتعد حانقاً :

- أوه ، نعم ! لكنني إليك في حاجة ماسة !

كان مخطئاً حين قال أنه في غنى عنها . فهو يجد الأشياء كثيرة دونها . إن شعوراً غريباً قد استفاق في داخله منذ حديثه معها : شعوراً مبهماً يتبرّم به ، ويحتجّ ضد والده ، لم يجربه في اليوم السابق أبداً ، وكذلك لم يجربه في الصباح الباكر في ذلك اليوم ، قبل أن يلتقي مالفاً وبدأ له الآن أن والده ينتصب كالحاجز في وجهه ، بالرغم من أنه بعيد جداً في البحر ، في تلك البقعة الجرداء من الأرض التي تكاد العين تلاحظها . . . ثم وضع له أن مالفاً خائفة من أبيه . . . ولو لم تك خائفة لاختلقت الأمور بينهما .

شرد قرب ابنية المسمكة يرنو إلى الأشخاص المبعثرين فيها . كان سير يوجكا يجلس على برميل مقلوب في ظل الكوخ يعزف على البالالا يكا * ويغني ، وهو يكشف عن أنيابه بصورة مضحكة :

آه ، يا سيدي الشرطي ،
كن لطيفاً معي وخذني إلى المحطة
فقد كنت في وليمة خمرة . . .

كان قد احتفّ به عشرون شخصاً أو يزيد ، جميعهم مثله في أسمال بالية يعبقون - كأي إنسان آخر في تلك الناحية - برائحة السمك المملح وملح البارود . وكان أربع نساء ، بشعات قذرات ، يجلسن على الرمل يحسنين الشاي بعد أن يصيبنه من غلاية واسعة من التنك . في حين راح

* آلة موسيقية شعبية روسية . الناشر .

أحدهم ، وكان ثملاً رغم ان الصباح بعد في أوله ، يزحف على الأرض محاولاً أن ينهض على قدميه ليسقط من جديد . وفي مكان ما امرأة تزق وتقول ، وأنغام «أرمونيا» تالف تطرق السمع من بعيد ، وحراشف السمك تلمع في كل مكان . عند الظهيرة ، وقع ياكوف على بقعة ظليلة بين مجموعة من براميل فارغة ، فاضطجع هنالك واستسلم للنوم حتى هبوط المساء . وبعدها استيقظ راح يجول ثانية حول أبنية الصيد ، يراوده شعور غامض بأن شيئاً ما يجرّه إلى ناحية ما .

إلتقى أخيراً مالفا ، بعد ساعة او ساعتين من التجوال ، متجوّرة على الأرض في ظل شجرة صفصاف فتية ، في مكان جدّ ناء عن أبنية الصيد . كانت متمددة على جنبها ، تحمل كتاباً ممزّقاً . وابتسمت عندما أبصرته يقترب منها . جلس قربها ، وقال :

- إذن ، هذا هو المكان الذي اخترت الجلوس فيه ؟ فسألت في لهجة تدلّ على ثقتها من أنه فتش طويلاً عنها :

- أفتشت عني طويلاً ؟

- أنا لم أفتش عنك أبداً !

أجاب ياكوف ولكنه أدرك في الحال انها على حق اذ هو فتش عنها فعلاً فهزّ رأسه في حيرة وذهول .

- أtestطيع القراءة ؟

- نعم . . . ولكن ليس بصورة حسنة . لقد نسيت

ذلك . . .

- وأنا لا أقرأ بشكل حسن أيضاً . . . أكنت تذهب إلى المدرسة ؟
- نعم ، إلى مدرسة القرية .
- أما أنا فقد علّمت نفسي .
- حقاً ؟
- نعم . . . عملت خادماً لدى محام في أستراليا ، فعلمني ولده القراءة .
- إذن لم تعلّم نفسك !
- فسألته ، وسألت :
- أتريد أن تقرأ بعض الكتب ؟
- أنا ؟ كلا ! . . . ولمَ ذلك ؟
- أنا أحب القراءة . أنظر . لقد سألت زوج الوكيل أن تعيرني هذا الكتاب . وهذه أنا أقرأه . . .
- وعمّ يتحدث ؟
- يتحدث عن القديس الكسي .
- راحت تقص عليه ، في صوت عميق يوحي بالتأمل ، كيف أن شاباً من عائلة ثرية مشهورة غادر منزل أبويه متخلياً عن جميع بهارج الحياة ، ثم رجع أخيراً معدماً يرتدي الأسمال البالية الممزقة ، وعاش بين الكلاب في ساحة دار أبويه دون أن يكشف عن هويته حتى يوم وفاته .
- وسألت مالفا في صوت مخفوض بعد أن أنهت القصة :
- لمَ فعل ذلك ؟
- فأجاب في نبرة لامبالية :
- من يدري ؟

كانت كئيبان الرمل التي جمعتها الريح والأمواج
الصاخبة ، تحيق بهما . وتسلسل ناحيتهما ضجيج غامض مكتوم
آت من بعيد - أصوات تنبعث من أبنية الصيد . كانت
الشمس قد غربت فصغت الرمال بلون وردي . والأوراق
المبعثرة على أغصان شجرة الصفصاف غير الكثيفة ، تضطرب
واهنة في النسيم الخفيف الذي يهب من جهة البحر . وكانت
مالفا صامتة لكن ترهف السمع بانتباه إلى شيء ما .
سألها ياكوف فجأة :

- لم لم تذهبي إلى هناك ، إلى اللسان الرملي ،
اليوم ؟

- وما شأنك في ذلك ؟

فرمقها في نهم من طرف عينه ، وهو يفكر كيف يبوح بما
يصبر إلى الاعتراف به .
قالت متفكرة :

- عندما أكون وحيدة ، يحدق بي السكون ، أميل إلى
البكاء . . . أو الغناء . ولكنني لا أعرف أغنية جيدة . وأنا
أخجل من ذرف الدموع . . .

بلغ صوتها مسمعي ياكوف خافتاً حنوناً . ولكن ما قالت
لم يلمس من شغاف قلبه وترأ ، بل أُرثَ رغبته فيها
وحسب .

قال في صوت مخفوض ، وهو يتقرب منها ، دون أن يمد
بصره إليها أبداً :

- والآن ، أصغي إليّ ، واسمعي ما سأحدثك به . . .
فأنا شاب . . .

فقاطعته مالفا قائلة في حماسة مستفيضة ، وهي تهز
رأسها :

- وأحمق ، وأكثر من أحمق !

هتف ياكوف بزعل :

- حسناً ، لنفرض أنني أحمق ! هل تتطلب هذه الأشياء
من المرء ذكاء ؟ حسناً ، قولي إنني أحمق ! ولكن اسمعي ما
أردت أن أحدثك به . اتجيين . . .

- كلا ، لا أحب !

- ماذا ؟

- لا شيء ! . . .

فقال ياكوف ، وقد أمسك بكتفيها في لطف :

- كفى ، لا تتغابي ! حاولي أن تفهمي . . .

فنبرت في ضراوة ، وهي تدفع يديه عنها :

- امض من هنا ، يا ياشكا ! إليك عني !

هبط على قدميه ، وتطلع يمناً ويسرة .

- حسناً ، طالما أن الأمر كذلك لن آسف على شيء

مطلقاً . الأرض تفيض بأمثالك حول هذا المكان . . . أو

تظنين أنت أفضل من الأخريات ؟

فنهضت ، ونفضت الرمال عن ثوبها ، وقالت في فتور :

- يا لك من جرو صغير !

مشياجنباً إلى جنب حتى ابنية الصيد . سارا متمهلين

لأن أقدامهما تفوص في الرمال . كان ياكوف يطلب بفضافة

كي تدعن لرغبته ؛ ولكنها ضحكت منه في برودة ، ولذعته

بكللمات قاسية .

توقف ياكوف بغتة على مبعدة قريبة من الأكواخ ؛
وامسك مالفا من كتفها قائلا :
- أنت تتعمدين تاجيج رغبتى ! . . اليس كذلك ؟
لماذا تفعلين هذا ؟ اياك ان تفعليه !
فاجابت ، وقد تخلصت منه وخطت مبتعدة :
- قلت لك دعنى وشأنى !
اطلّ عليهما سيريوجكا من وراء زاوية احد الأكواخ .
وخطا في اتجاههما ، وهزّ رأسه الاشعث الناري ، وقال
بنغمة مرعبة :
- كنتما تتنزهان ، ها ؟ حسناً !
فصاحت مالفا ، وقد استشاطت غضباً :
- اذهبوا إلى الجحيم ، جميعاً !
وقف ياكوف قبالة سيريوجكا يصعد فيه النظر بعبوس .
كانت تفصل بينهما مسافة تقارب عشر خطوات .
وقابل سيريوجكا ياكوف بمثل نظرتة . وظلاً على هذا
الغرار قرابة دقيقة مثل كبشين يستعدان للهجوم ؛ ومن بعد
افترقا في سكون ، ومضى كل منهما في جهة مختلفة .
كان البحر قد اسجى ، تضيئه ومضات ارجوانية من
اشعة الشمس الراحلة . واصوات مكتومة تنطلق من ابنية
الصيد . وعلاوة على ذلك يطرق السمع ضجيج امرأة سكرى
تردد في هوس اغنية لا معنى لها :

تارارا تارارا
يا امرأة سكرى

تارارا تارارا يا امرأة حيرى .

كانت كلمات تلك الأغنية الكريهة ، تنسل كالديدان في
أبنية الصيد المشبعة برائحة ملح البارود والسكك البالي ،
فتفسد موسيقى الامواج العذبة .

كان البحر البعيد وسمان مستكنًا في نور الفجر الحنون
يتأمل الغيوم اللؤلؤية . وعلى اللسان الرملي صيادون
ناعسون منهمكون في حمل عُدَّة العمل إلى قارب للصيد .
وهذه كومة رمادية من الشباك تزحف على الرمل إلى
القارب ، حيث مُدَّت مطوية في قاعه .

وهذا سيريو جكا حاسر الرأس ، نصف عريان كعادته ،
يقف في مؤخرة القارب يسأل الصيادين الاسراع بصوته
الأجش الثمل ، والرياح الرخاء تتلاعب باسماله وتجعّد شعره
المشرب باللون الناري القاني .

صاح أحدهم :

- فاسيلي ! أين المجاذيف الخضر ؟

كان فاسيلي عبوساً مثل يوم خريفى مكفهر ، يكوّم
الشبكة في القارب ، وسيريو جكا يرمق ظهره المنحني وهو
يلعق شفّتيه - إشارة إلى رغبته في أن يجرع شيئاً من الخمرة
يطرد بها الصداق بعد ثمل الامس .

سأل :

- أليك شيء من فودكا ؟

فاجاب فاسيلي عابسا :

- نعم .

- إذن ، لن ابهر في هذه الحال . سأبقى هنا على الأرض الجافة .

وصاح احدهم عن الشاطئ :

- نحن مستعدون !

فامر سير يوجكا :

- ابعدوا !

وقفز من القارب ، وتوجه إلى الرجال قائلا :

- اذهبوا انتم ، وسأتحلف أنا هنا . اعملوا على نشر الشبكة على مدى كاف ، واحذروا أن تنعقد . فإذا نشرتموها بانتظام لا تكن العقد كثيرة !

ودفع القارب إلى الماء ، فتسلقه الصيادون ، وحملوا مجاذيفهم وثبتوها في أماكنها ورفعوها ينتظرون الأوامر بالانطلاق .

- واحد !

ارتطمت المجاذيف بالماء بضربة واحدة ، وانطلق القارب إلى فسحة البحر العريض وقد أضاءه نور الفجر المشعشع .

- اثنان !

أصدر القائد من وراء الدفة أمره ، فارتفعت المجاذيف وضربت على جانبي القارب كمخالب سلحفاة عظيمة .

- واحد ! اثنان !

لم يبق عند النهاية الجافة للشبكة المربوطة إلى الشاطئ

غير خمسة رجال بينهم سيريو جكا وفاسيلي . وارتمى أحد الرجال على الأرض ، وقال :

- سأغفو قليلاً . . .

فحذا حذوه آخران ، فإذا ثلاثة أجسام تتلفّع الأسماك البالية القذرة تتجعد وتنكمش منطرحه على الرمال .

استوضح فاسيلي سيريو جكا ، وقد مشيا ناحية الكوخ :

- كيف لم تحضر نهار الأحد ؟

- لم أقدر . . .

- لم ؟ هل كنت سكران ؟

فأجاب سيريو جكا في فتور :

- لا ! بل كنت اراقب ولدك ، وكذلك زوجة ابيه .

شجر فاسيلي بابتسامة ملتوية :

- لقد وجدت لنفسك عملاً رائعاً ، ما ؟ أهما طفلان صغيران ؟

- هما شر من ذلك . . . أحدهما أحرق . . . والثانية

قديسة . . .

فسأل فاسيلي ، وعيناه تلمعان شرراً :

- ماذا ؟ مالفا قديسة ؟ أهي كذلك منذ زمن طويل ؟

- روحها لا تتفق وجسدها ، يا أخي . . .

- إن لها روحاً آئمة !

فاشرع سيريو جكا نظراته إلى فاسيلي من طرفي عينيه ،

ونفخ في ازدراء :

- آئمة ! ما ؟ أنت . . . أنت ، ريفي بليد ! انت لا

تفقه شيئاً . . . وكل ما ترغبه في المرأة أن تكون ممثلة

الثديين . . . وانت لا تعير أدنى اهتمام لشخصيتها
أبدأ . . . ولكن أفضل ما في المرأة هو شخصيتها . . .
فالمرأة التي لا شخصية لها كالخبز الذي لا ملح فيه .
أيمكن ان تعزف على البالايكا ألحاناً جميلة إن كانت دون
أوتار ؟ مغفل !

سخر فاسيلي :

- هيه ، يا للحديث العذب ! يبدو أنك شربت كثيراً
بالامس !

كاد يموت تشوئقاً لسؤال سيريوجكا أين التقى ياكوف
ومالفا ، وماذا كانا يفعلان ، ولكنه جملان من ذلك الخجل
كله .

سكب قدحاً من الفودكا حين ضمّه الكوخ ، وقدمه إلى
سيريوجكا ، آملاً أن تُثمله تلك الجرعة في الحال وتحلّ
عقدة لسانه ، فيخبره قصة الاثنين من تلقاء نفسه .

اشتفّ سيريوجكا القدح ونحنح ، وجلس متألق الوجه
قرب باب الكوخ ، وتناوب وتمطّى ثم قال :

- هذه الجرعة اشبه بازدراد النار !

فهتف فاسيلي ، وقد حيّرتَه تلك السرعة التي جرع
سيريوجكا بها قدح الفودكا :

- ما أخفك في الشرب !

فأجاب الصعلوك ، وهو يهزّ رأسه الأحمر ويمسح
شاربيه المبتلين براحة يده وكانت لهجته تشبه لهجة
الواعظ :

- بلى ، خفيف الشرب سريع ، بلى ، أنا اشرب

بسرعة ، يا أخي ! فانا أعمل كل شيء بسرعة دون مبالغة
او تسويف على الاطلاق . شعاري على الدوام هو : سيرُ
باستقامة ابداً ! وليس مكان الوصول موضع بحث مطلقاً !
إن علينا جميعاً أن نسلك الطريق ذاتها . من غبار إلى غبار
آخر . . . وأنت لا تستطيع أن تنجو من ذلك . . .
فاستفهم فاسيلي ، وهو يقود الحديث في تحفظ وحذر
إلى الموضوع الذي يشغله :

- كنت تريد أن ترحل إلى القوقاز ، أليس كذلك ؟
- سأرحل حينما أشعر بحاجة إلى الذهاب . فإذا راودتني
رغبة ما فلن أتاخر - بل أحققها مباشرة ! فانا إما أن أحقق
ما ابتغيه ، أو احطم رأسي على أحد هذه الصخور . . . كل
ذلك واضح جداً وبسيط للغاية !
- ولا أبسط منه ابداً ! يبدو أنك تعيش دون أن
تستعمل رأسك . . .

فحدج سيريوچكا فاسيلي بعينين ساخرتين ، وقال :
- أنت تحسب نفسك ذكياً ، أليس كذلك ؟ كم مرة
جلدوك في مركز الشرطة ؟

فرمى فاسيلي سيريوچكا بمثل نظرتة ، ولم يفه بحرف .
فأعاد السكير القول متفاخراً :

- ما أحسن أن يدفع الشرطي بالعقل إلى رأسك من
الخلف ! إيه ، أنت ! ماذا تفعل برأسك ؟ وإلى أين تظنه
يقودك ؟ وماذا تستطيع أن تكتشف به ؟ ألسنت على حق ؟
ولكنني أندفع في الحياة دون مشورة رأسي ، ولست أهتم بما

يجري بعد ذلك مطلقاً ! أنا أراهن أنني أستطيع أن اذهب إلى
أبعد مما تستطيع أنت . . .

فأجاب فاسيلي ضاحكاً :

- نعم ، أصدق أنك تفعل ! تستطيع أن تمضي بعيداً
جداً حتى سيبيريا . . .

ففرق سيروجكا في قهقهة عالية .

إن الفودكا ، خلافاً لما كان فاسيلي يرجو ويأمل ، لم
تؤثر في سيروجكا أدنى تأثير . فحمي وطمس غضبه وغلت
مراحلته . إنه يستطيع أن يدعو إلى قدح آخر ، ولكنه يخاف
على الفودكا . وهو لن يستطيع ، من جهة أخرى ، أن يستنبط
شيئاً ما دام سيروجكا صاحباً يقظان بعد . . . ولكن السكير
تطرق إلى الموضوع من تلقاء نفسه .

استفسر يقول :

- كيف لم تسأل عن مالفا ؟

فأجاب فاسيلي بعدم اكتراث ، وإن كان يرتجف في واقع
الأمر بتأثير نوع من التوتر النفسي :

- وما يدفعني إلى ذلك ؟

- إنها لم تحضر إليك الأحد الماضي ، اليس كذلك ؟ لم
لا تسأل عما فعلت في هذه الأيام الأخيرة ؟ أنت غيّر عليها .
الست أنا على حق ، أيها الشيطان العجوز ؟ !

فهمهم فاسيلي ، وهو يحرك يده حركة استهزاء :

- هنالك الكثيرات مثلها !

قلّده سيروجكا بصوت ساخر :

- كثيرات مثلها ؟ إيه ! أيها الجلف القروي !

انت لا تستطيع ان تميز بين العسل والقطران .
فقال فاسيلي هازناً :

- لماذا تنفخ في النار وتزيدها حطباً ؟ اجئت إلى هنا
لتعمل عمل عود الثقاب ؟ تأخرت كثيراً إذن ! أم أنك جئت
خاطباً جامعاً رأسين إلى وسادة واحدة !

نظر سيروجكا إليه في صمت لحظة من زمن ، وقال في
اقناع وهو يضع يده على كتف فاسيلي :

- أنا ادري أنها تعيش معك . ولست أ تدخل بينكما ، فلا
حاجة لي إلى ذلك . . . ولكن ياشكا الآن ، وهو ولدك ، يحوم
حولها . فانه الأمر سريعاً معه . هل تسمع ما أقول ؟ فإذا
لم تفعل أنت - فعلت أنا . . . فانت رجل طيب . . . غير
أنك غليظ القلب ككتلة من خشب . . . وأنا لا أ تدخل
في الأمر . . . وإنما أريد لك أن تتذكر هذا !

وأجاب فاسيلي في صوت كالح :

- هذا ظنك إذن ؟ أنت تلاحقها بدورك ، إيه ؟

- بدوري ؟ ! لو كنت أرغب في ذلك لمضيت إليها منذ
أمد بعيد ، وكنت كنتستكم جميعاً من طريقي . . . لكن ،
إلى أين اذهب معها ؟

استوضح فاسيلي بأرتياب :

- لماذا اذن تدرس أنفك في الموضوع ؟

فاذهل السؤال البسيط سيروجكا فالتقم فاسيلي
بعينين مفتوحتين ، وضحك طويلاً ، وقال :

- وفيم أدس أنفي ؟ الشيطان وحده يدري ! . . .

ولكن ، يا لها من امرأة ! إنها فلفل وبهار ! وأنا أحبها ! بل
لعلتي أنا آسف من أجلها . . .

رفع إليه فاسيلي بصره مرتاباً ، ولكن قلبه حدثه أن
سيريو جكا صادق فيما يذهب إليه . قال :

- لو كانت عذراء لم تمسسها يد لأستطعت أن أفهم
أسفك من أجلها . وبما أنها . . . فإن ذلك يبدو لي
غريباً !

ظل سيريو جكا معتصماً بصمته ، يراقب قارب الصيد
يبتعد في عرض البحر وهو يرسم دائرة عريضة ليأخذ اتجاه
الشاطئ . واتسعت عيناه وفاضتاً صراحة وإخلاصاً ، وعلت
وجهه سيماء البساطة واللطف .

لانت حدة فاسيلي ، وهو يحملق فيه :
- نعم ، أنت على حق ! فهي امرأة رائعة . . . ولكنها
لعوب قليلاً . . . أما ياشك فساؤدبه ، ذلك الجرو
الصغير !

وقال سيريو جكا :
- أنا لا أحبه . . .

فكر فاسيلي من خلال أسنانه المنطبقة ، وهو يمشط
لحيته :

- أنت تقول إنه يتودّد إليها ؟
فقال سيريو جكا مؤكداً :

- سيحول بينك وبينها . صدقني !
وتفجرت شعاعات الشمس المستيقظة فوق الأفق كمروحة
مفتوحة وردية اللون ، ووصلت إلى سمعهما ، علاوة على صوت

الأمواج ، صبيحة خفيفة من القارب البعيد في صدر البحر :
- ه ي ! هيا جرّوه !

أمر سير يوجكا :

- انهضوا ، أيها الشبان ! هيا ! إلى الشبكة !

بعد وقت قليل اخذ جميعهم يسحبون جزءاً من الشبكة .
وكان حبل طويل مشدود ، مرن كالوتر ، يمتد من الماء حتى
الشاطئ ، والصيادون يربطون به احبالهم للجبر ، ينحنون
ويلهثون وهم يجرونه إلى اليابسة .

في انثناء ذلك كان قارب الصيد يتوالب فوق الأمواج
بخفة ، وهو يسحب طرف الشبكة الآخر في اتجاه الشاطئ .
ونفضت الشمس ، ، لامعة بهية ، فوق البحر العباب .
التمس فاسيلي من سير يوجكا :

- إذا رأيت ياكوف فأخبره أن يزورني في الغداة .
- حسناً !

وانزلق القارب على الشاطئ ، وراح الصيادون ، وهم
يقفزون منه ، يتخاطفون الجزء الخاص بكل منهم من الشبكة
ويجرونها . وشرعت الشرذمتان تتقاربان شيئاً فشيئاً ، في
حين أخذت غمّازات الشبكة تشكل ، وهي تهتز ارتفاعاً
وانخفاضاً مع الماء ، نصف دائرة تامة غير منقوصة .

في ساعة متأخرة من ذلك اليوم ، والصيادون في
المسمكة قد انهوا تناول عشاءهم ، تربعت مالف ، متعبة
غارقة في التفكير ، على قارب تالف مقلوب وقد مدّت بصرها

إلى البحر الملتف بالدجى . ومن بعيد كان ضوء يلتصع عرفت فيه مالفا النار التي أحيها فاسيلي . كان الضوء ، مثل نفس وحيدة تائهة في عرض اليم المظلم ، يتأجج آونة ويستكن آونة أخرى ، وكأنه ينازع سكرات الموت . أحسّت مالفا بالكآبة وهي تراقب تلك البقعة الحمراء ضائعة في القفر ، تخفق بضالة وسط اندفاعات الأمواج الدائمة . وفجأة صافح سمعها صوت سير يوجكا يرن وراءها :

- لم أنت جالسة ههنا ؟

فاجابت ، دون ان تلتفت إليه :

- وما شأنك أنت ؟

- إن لي شأنًا في ذلك !

جنى إلى الصمت ، وراح يرمقها من قمته حتى أخمصها . لفًا لفافة ، أشعلها ، واقتعد قبة القارب المقلوب .

قال بعد برهة ، في لهجة توددية :

- أنت امرأة مضحكة ! فانت مرة تختبئين من أحد الناس ، ثم تتعلقين برقبته مرة أخرى .

فقال في نبرة لامبالية :

- أنا غير متعلقة برقبتك ، ها ؟

- كلا ، ليس برقبتي ، بل برقبة ياشكا .

- اغيُور أنت ؟

- هم . . . فلنتحدث صراحة ، ومن اعماق اعماق القلب ، إيه ؟

اقترح سير يوجكا ذلك ، وهو ينقر على كتف مالفا . كانت

تجلس مجانية له ، فلم يستطع أن يرى تعابير وجهها حين
قالت في قسوة :

- حسناً !

- هل أهملت فاسيلي ؟

- لست أدري .

- وأضافت بعد برهة قصيرة :

- فيم تسأل ؟

- لمجرد السؤال لا غير . . .

- أنا ناقمة عليه .

- لم ؟

- ضربني .

- صحيح ؟ ماذا ، هو ؟ وسمحت له ان يفعل ؟ أوه ،

أوه !

ذهل سيريو جكا ، فشنخس إليها بنظرة جانبية ، وتمطّق
بشفتيه ساخراً ، فقالت في حمية :

- لم أكن أدعه يفعل لولا رغبتني في ذلك .

- لِمَ لم تمنعيه آنذاك ؟

- ما شئت أن أفعل .

فقال ساخراً ، وهو ينفخ دخان لفافته ناحيتها :

- هذا يعني أنك غارقة في حب ذلك القط العجوز حتى

ذؤابة رأسك . وذلك يدهشني ، فلم أكن أظنّ أنك واحدة

من ذلك النوع . . .

فاجابت في صوت لامبال ، وهي تلوح بيدها لتطرد

الدخان عنها :

- أنا لا أحبُّ أحداً منكم !
- هذا كذب .
- وفيهم أكذب ؟
- استطاع سيريو جكا ان يكتشف في نغمة صوتها انها صادقة حقاً . فاستفسر في صوت ثاقب :
- لو لم تحبيه لما سمحت له بضربك ؟
- وكيف أعرف ؟ لمَ تضايقني ؟
- قال سيريو جكا وهو يهزُّ رأسه :
- غريبة !
- وغرقا في الصمت زمناً طويلاً .
- هجمت جيوش الظلمة ، وراحت السحب ترمي خيالاتها الواسعة على البحر وهي تغبُّ الهوينى على طول السماء ، والأمواج تفرقر .
- كان الضوء الذي تبعثه النار التي أوقدها فاسيلي في اللسان الرملي قد انطفأ ، غير أن مالفا ظلت تشخص إلى تلك الناحية ، وسيريو جكا يرنو إليها . قال :
- أخبريني ، أتعرفين ماذا تريدن ؟
- فاجابت في صوت مخفوض مخفوض ، وهي تطلق تنهيدة عميقة :
- لو كنت أدري حسب !
- فقال مؤكداً :
- إذن لا تدريين ؟ هذا سييُ ! أنا دائماً أعرف ما أريد !
- وأضاف ، وقد سيطرت الكآبة على صوته :

- والمصيبة أنني ما أندر ما أريد شيئاً !

فقلت مالفا مفكرة :

- أنا دائماً أريد شيئاً ما . ولكن ، ما هو ؟ لست أدري . أحسُّ أحياناً أنني أودُّ أركب قارباً وأمضي في البحر . . . بعيداً ، بعيداً كيلا أرى أحداً بعد الآن . وأحياناً أحسُّ أنني أودُّ أن أعيث برؤوس سائر الرجال ، وأجعلهم يدورون كالخدروف حولي ، وأتطلع إليهم وأغرق في الضحك . وأحياناً أحسُّ بالأسف من أجلهم جميعاً ، ومن أجلي أكثر منه من أجلهم . وأحياناً أودُّ أن أقتلهم جميعاً ، ثم أقتل نفسي . . . وأحياناً أحسُّ الحزن ، وأحياناً السعادة . . . ولكن جميع من يحيطون بي يبدوون لي بليدين ، خاملين ، يشبهون كتلاً قدّت من خشب صلب .

فوافق سيريو جكا :

- أنت على حق ، فالناس تافهون . لقد نظرت إليك أكثر من مرة ، وقلت في نفسي : لا أنت سمكة ، ولا قطة ، ولا دجاجة . . . ومع ذلك لك طابع خاص . . . فانت لا تشبهين الأخريات .

فقلت ضاحكة :

- وشكراً لله على ذلك على الأقل !

ارتفع القمر الأضحيان فوق كثبان الرمال عن يسارهما وأراق نوره الفضي على البحر . وطفق يسبح في تماهل ، كبيراً وديعاً ، على طول قبة السماء الزرقاء ، فشجبت أضواء النجوم اللامعة واختفت في ضوئه الساحر .

ابتسمت مالفا ، وقالت :

- أتدري هذا ؟ أفكر أحياناً كم يضحك أن أشعل النار
ليلاً في أحد هذه الأكواخ . أية ضجة تنشأ عن ذلك اذن !
فقال سيريوجكا مشدوهاً :
- هذا صحيح !
وربت على كتفها فجأة ، واضاف قائلاً :
- أتدرين ماذا ؟ سأعلمك لعبة محيرة ، وسنلعبها معاً .
أتحبين ذلك ؟
فقالت ، وهي تحترق فضولاً :
- طبعاً !
- لقد ألهمت ناراً في قلب ياشكا ، اليس كذلك ؟
فاجابت مقهقهة :
- إنه يشتعل كاللاتون !
- أطلقه في وجه أبيه ! سيكون ذلك مضحكاً وردي . . .
وسيحملان بعضهما على بعض مثل دبين . . . فتكيدن الشيخ
قليلاً ، والشباب قليلاً . . . ثم تضعهما أحدهما في وجه
الآخر . ما رأيك ، إيه ؟
استدارت ، ورنّت متروية إلى وجهه المرح الأحمر الباسم .
كان يبدو ، وقد أضاءه القمر ، أقلّ نمشاً مما هو عليه في
أشعة الشمس الملتهبة آن النهار ، لا يحمل أثراً للحقد ، بل
لا يحمل شيئاً غير ابتسامة طيبة خبيثة نوعاً ما .
سألته مالفا في تشكك :
- وماذا يدفعك إلى بغضهما ؟
- أنا ؟ . . . أوه ، إن فاسيلي إنسان لا بأس به . وهو
شخص طيب . ولكن ياشكا . . . شرير . أنني أبغض جميع

الفلاحين . . . إنهم خبياء ! فهم يتظاهرون بالفقر والحاجة ،
ويأخذون الخبز ، وكل ما يُعطى لهم ! لديهم الزمستفو * ،
والزمستفو تقدم لهم كل شيء . . . إن لديهم مزارعهم ،
وأرضهم ، وماشييتهم . . . ولقد خدمت مرة سائق عربة لدى
طبيب زمستفو ، ورأيت الكثير منهم . . . ومن ثم كنت قد
تشردت مدة طويلة . كنت أذهب أحياناً إلى إحدى القرى ،
والتمس قطعة من الخبز ، فيشنُّ الجميع عليّ هجوماً من
كل حذب وصوب . . . من أنت ؟ ما عملك ؟ أين جوازك ؟ . .
ضربوني مرات عديدة . . . مرة لأنهم كانوا يعتبرونني
سارق خيول ، ومرة أخرى بدون ذنب على الإطلاق . . . وحدث
أنهم اعتقلوني وحبسوني . . . وهم يشكون دائماً ، ويدّعون
الفاقة . ولكنهم يعرفون كيف يعيشون ! ولديهم على الدوام ما
يعتمدون عليه - الأرض ! فهل يستطيع أن أقف بوجههم ؟
قاطعته مالفا سائلة بعد أن اصغت إلى كلامه بانتباه :

- ألسنت من الفلاحين ؟

فأجاب ببعض خيلاء :

- كلا ! أنا مدني . مواطن من اوغليش .

فاخبرته مالفا في نبرة متأملة :

- وأنا من باغليش .

وتابع سير يوجكا :

- ليس لي من يدافع عني ! ولكن الفلاحين . . . هم
يستطيعون العيش ، أولئك الشياطين ! إن لديهم الزمستفو ،
وأشياء كثيرة أخرى تماثلها !

* إجهة الإدارة الذاتية في الأرياف . الناشر .

فاستفسرت مالفا :

- وما هو الزمستفو ؟

- ما هو الزمستفو ؟ وحده الشيطان يدري ! لقد
اسسوها للفلاحين ، وهي أدارتهم . . . لكن ، فليمضوا
وإياها إلى الجحيم . . . ولنعد إلى شأننا - هل ترتبين تلك
النكتة الصغيرة ؟ إنها لن تسبب ضرراً ما . بل سيتشاجران
ليس غير ! . . لقد ضربك فاسيلي . ألم يفعل ؟ حسناً ،
فلينتقم لك ولده !

فقال مالفا باسمه :

- إنها فكرة جيدة !

- تأملي فقط . اليس مشهداً بديعاً أن تشاهدي
شخصين آخرين يحطمان أضلاعهما بسببك ؟ وذلك كله لمجرد
كلمة واحدة منك ! تهزين لسانك مرة او مرتين . . .
ويتشاجران مثل المطرقة والسندان !

وانطلق سيريو جكا يشرح لمالفا طويلاً ، وفي حمية عظيمة
- وهو يتحدث بين الهزل والجد - جاذبية الدور الذي
ستلعبه . قال في الختام :

- آه ، لو كنت فقط امرأة حسنة الطلعة ! إذن كنت

أثير ما لا يحصى من المشاكل في هذا العالم !

ووضع يديه على رأسه وشدهما بقوة واغلق عينيه وجنح
إلى الصمت .

كان القمر ممتطياً قبة السماء عندما افترقا . وازداد ،
بعد افتراقهما ، جمال الليل وسكونه . ولم يبق هناك سوى
البحر الوقور غير المحدود ، الذي صبغه القمر باللون الفضي

والسمااء الزرقاء المتلألئة بالنجمات . وكانت هنالك أيضاً
كشبان الرمال وأدغال الصفصاف منتشرة بينها ، وعمارتان
طويلتان قذرتا الجدران تبدوان على الرمال كنعشين كبيرين
خشني الصنع . بيد ان ذلك كله بدا حقيراً ، زهيداً ، تافهاً ،
إذا قورن بالبحر العظيم . وكانت هنالك النجوم أيضاً ، تراقب
هذا كله بضوء خافت باهت .

كان الاب والابن جالسين أحدهما قبالة الآخر في الكوخ ،
ينهلان جرعات من الفودكا . وقد أحضر الابن الخمرة على أمل
إسباغ شيء من المتعة على زيارته لأبيه ، واستدراراً للعطف
في فؤاده . فقد أخبره سيريوجكا أن والده
ناقم عليه بسبب مالفلا . . . وأنه هدّد بضربها حتى
الموت . . . وأن مالفلا تعلم ذلك . . . ولهذا لم تمنحه
نفسها . . . كما أخبره سيريوجكا هازئاً :
- وسينتقم من الاعيبك ، ويشدّ لك أذنيك حتى تزيدا
عن الارشيين * طولاً . فيحسن بك الا تعرض نفسك
لأنظاره أبداً !

استفتزت سخرية هذا الشاب الأحمر شعره الشنيعة في
صدر ياكوف ، غضبة لاهبة ضد والده . كان تردد مالفلا يتوجّج
ذلك كله : كيف كانت تنظر إليه في كأبة مرة ، وفي اشتياق
مرة أخرى ، مما هيّج فيه النار والرغبة في امتلاكها ، فاضحى
من المؤلم أن يتحمل أوارها أكثر من ذلك . . .
وهكذا شرع يرى والده ، وهو في زيارته ، عقبة في

* مقياس طول روسي قديم يسوى ٧١ سنتيمتراً . الناشر .

سبيله ، عقبة لا يستطيع أن يقفز من فوقها ، ولا أن يدور حولها . لكن الخوف من أبيه لم يراود نفسه مطلقاً ، فجلس قبالة ينظر في جراحة إلى عينيه الخبيثتين العابستين كمن يقول :

- تجاسر والنمسنني !

كانا قد نهلا جرعتين من الشراب ، ومع هذا لم يتفوها بحرف واحد ، سوى ملحوظة أو ملحوظتين عابرتين عن أمور تتعلق بحياة المسمكة . جلسا يواجه كل منهما الآخر ، في عرض البحر ، يكدسان الغضب في قلوبهما ، والنقمة ضد بعضيهما ، وكلاهما يعرف أن هذا الغضب سيفور سريعا فيسلقهما معا .

كانت الحصائر الخشنة التي تغطي سقف الكوخ تخشخش في الريح ، وقطع القشرة تقرع بعضها بعضاً ، والخرقة الحمراء المعلقة في قمة الصاري تخفق وتلهو محدثة ضجة مرتفعة مرتجة . . . وكانت هذه الأصوات جميعها خافتة تمتزج وتشبه أصواتاً هامسة ، نائية ، متنافرة ، تترجى باستحياء شيئاً ما .

سأل فاسيلي في صوت قاس :

- ألا يبرح سيريو جكا سكران ؟

فأجاب ياكوف ، وهو يصبّ مزيداً من الفودكا :

- نعم ، فهو يسكر كل ليلة .

- سيجره ذلك إلى الموت . . . تلك هي إذن الحياة

الحرّة . . . لا خوف فيها ! لسوف تؤول بدورك إلى مثل هذه الحال . . .

فردّ ياكوف في جفوة :

- كلا ، لن يقع ذلك !

تابع فاسيلي مقطب حاجبيه :

- لن يقع ذلك ؟ أنا أعرف ما أقول . . . كم من الوقت

مضى عليك هنا ؟ هذا هو الشهر الثالث . لقد آن وقت

أوبتك إلى البيت . أتحمل معك كثيراً من المال ؟

التقط قدحه غاضباً ، وقذف بالفودكا في جوفه . وجمع

لحيته في راحة يده ، وشدها بعزم حتى انحنى رأسه معها .

قال ياكوف في نبرة معقولة :

- أنا لم أستطع أن أدّخر كثيراً منه في هذه المدة

القصيرة التي قضيتُ هنا .

- إذا كان الأمر على هذا الغرار فمعناه ألا مبرّر لبقائك

هنا بعد الآن . فارجع إلى البيت ، إلى القرية !

ابتسم ياكوف ولم يقل شيئاً .

سأل فاسيلي حانقاً ، وقد أهاجته برودة ولده :

- ما معنى تكشيرك هذا ؟ وكيف تجرؤ على الضحك

عندما يتحدث والدك إليك ؟ حذار ! لقد شرعت باستعمال

حريتك باكراً جداً ! لسوف أجمعك سريعاً . . .

فصبّ ياكوف مزيداً من الخمرة واشتفّ . استفزّه تبكيت

والده فغلى غضبه وثار . ولكنه تمالك نفسه ، وحاول ألا

يبوح بما يجول في خاطره ليتجنّب تسعير ثورة أبيه .

والحقيقة أنه كان خائفاً بعض الخوف من حدة والده ، وحتى

من قسوته ، وكلتاها ارتسمتا في عينيه بوضوح تام .

فاستشباط فاسيلي غيظا وقد لحظ أن ولده يصب
الفودكا لنفسه من دونه . قال :

- أمرك أبوك أن ترجع إلى البيت ، ولكنك تضحك منه ،
ايه ؟ اقبض ما تبقى لك من أجر نهار السبت و . . . امض
إلى البيت سريعا ! اتسمع ما أقول ؟

فأجاب ياكوف في حزم ، وهو يهز رأسه متشبثا برأيه :
- لن أمضي !

زمجر فاسيلي :

- ماذا ؟ !

ووضع يديه على البرميل ، ونهض عن مقعده ، وقال :
- مع من تعتقد أنك تتحدث ؟ اكلب أنت فتنبح في وجه
أبيك ؟ أنسيت ما أستطيع أن أفعل بك ؟ أنسيت ؟

ارتجفت شفتاه ، وارتعشت تقاطيع وجهه ، وانبثق
العرق من صدغيه . فأجابه ياكوف في صوت مخفوض ، دون
أن يلتفت إليه :

- أنا لم أنس شيئا . لكن اتذكر أنت كل شيء ؟ يحسن
أن تسأل نفسك .

- تجسرن على تعليمي ! سأحطمك كالجرو الصغير . . .
راغ ياكوف من ذراع والده التي رفعها فوق رأسه ،
وجمجم من بين أسنانه المنطبقة :

- لا تتجاسر وتلمسني . . . فانت لست في البيت ،
في القرية !

- اخرس ! فأنا والدك أيان كنتا !

همهم ياكوف ، وهو يضحك في وجه والده وقد نهض بدوره في بطة عن مقعده :

- أنت لا تستطيع أن تعجني إلى مركز الشرطة هنا !
فليس من مركز في هذه الناحية .

وانتصب فاسيلي ، وقد احمرَّت عيناه ، ومال رأسه إلى الامام ، وانطبقت قبضتاه بعنف ، ينفخ أنفاساً حارة مشبعة ببخر الفودكا في وجه ولده . وارتدَّ ياكوف إلى الوراء ، وراح ، وقد خفض جبينه ، يراقب كل حركة من حركات أبيه بانتباه زائد ، مستعداً ليصدَّ أية ضربة . . . كان مظهره هادئاً ، ولكن عرقاً حاراً ينبجس من كل مسام جسده ، وكان البرميل الذي جعلاً منه خواناً يقوم بينهما .

سأل فاسيلي في صوت أجشٍّ ، وهو يقوِّس ظهره كقطة تستعد للوثب :

- أتقول إنني لا أستطيع أن أجرك !

- الجميع يتساوون هنا . . . فأنت أجير ، وكذلك أنا .

- كذا ؟

- ماذا تظنَّ ؟ ما معنى جنونك المفاجئ ضدي ؟ أعتقد

اني جاهل ؟ أنت الذي بدأت الأمر . . .

زمجر فاسيلي ، ولوَّح ذراعه برشاقة لم يستطع ياكوف ان يتملَّص منها . اصابته الضربة في رأسه ، فترنَّح وكشر عن انيابه في وجه والده الغضبان .

حذَّره ، وقد جمع قبضتيه ، بينا فاسيلي يرفع ذراعه ثانية :

- كن حذراً !

- ساعلمك أنت كيف تكون حذراً !

- قف ، أقول لك !

- آها . . . تتوعد والدك ! والدك ! والدك !

اكتنفهما الكوخ الصغير ، وشوش حركاتهما ، فتعثرا
بأكياس الملح الفارغة ، والبرميل المقلوب ، وجذع الشجرة .
تقهقر ياكوف ببطء أمام والده ، صاداً الضربات
بقبضتيه ، شاحب الوجه ، ينضح عرقاً ، وقد كرز على
أسنانه ، وتأججت عيناه مثل عيني الذئب . ووثب الأب
يتبعه ، وهو يضرب بقبضتيه دون وعي في ثورته العمياء .
وبدا فجأة اشعث الهندام بشكل غريب ، يشبه خنزيراً برياً
متوحشاً خشن الشعر .

قال ياكوف في صوت هادئ ينذر بالشر ، وهو يمرق من
باب الكوخ إلى الفضاء :

- كفّ عن ذلك ، فهذا يكفي ! قف !

فشرع والده يزجر عالياً وهو يلاحقه ، ولكن ضرباته
لم تكن تقع إلا على قبضتي ولده .

شاكس ياكوف أباه ، بعد ما تبين له أنه أكثر خفة
منه :

- يالك من مجنون ! يالك من مجنون !

- انتظر ! . . . انتظر وحسب . . .

قفز ياكوف جانباً ، وهول يعدو في اتجاه البحر .
ركض فاسيلي وراءه ، وقد خفض رأسه ومدّ ذراعيه ،
ولكنه تعثر بشيء ما فوق على الأرض . نهض سريعاً على
ركبتيه ، وجلس على الرمل معتمداً عليه بيديه . كان مضطجع

القوى بُعِيدَ ذلك العراق ، فراح يعوي بكآبة من شعور
محرق يطلب النار ولم يرتو ، ومن احساس حاد بالضعف لا
حيلة فيه .

صاح في صوت مبجوح ماذا رقبته حيث مضى ياكوف بعدما
بصق زبد الجنون عن شفثيه المرتجفتين :
- فلتكن ملعوناً !

استند ياكوف إلى قارب ، وأخذ يراقب والده بانتباه
وهو يحك رأسه المتألم ، وقد تمزق كم قميصه وظلّ
معلقاً بخيط واحد ، وتمزقت الياقة بدورها فراح صدره
الابيض المتصبب عرقاً يلعب في الشمس كما لو دهن بالشحم .
وعندئذ تملكه الهزم من أبيه . كان يحسب دوماً أنه أقوى
منه ، فإذا هو يجده الآن قابلاً على الرمل ، أشعث ، في حالة
يرثى لها ، يتهدّده بقبضته من بعيد . ابتسم ابتسامته
المتضعة الخبيثة ، ابتسامة رجل قوي وهو يتفرّس آخر واهناً
ضعيفاً .

- لتكن ملعوناً ! . . . لتكن ملعوناً إلى الأبد !
وظفق فاسيلي يبعث بلعناته في صوت مرتفع جعل ياكوف
يرنو - رغم إرادته - ناحية البحر ، إلى ابنية الصيد ، وكأنه
خائف من ان يسمع أحد سكانها صيحات الضعف هذه .
لم يكن هنالك غير الأمواج والشمس ، فبصق وقال :
- هيا تابع صياحك ! من تظنّ أنك تجرح ! أنت لا
تجرح إلا نفسك فحسب ، ولا أحد سواك . . . ومادام هذا
قد جرى بيننا ، فسأخبرك رأيي صراحة . . .
زمجر فاسيلي :

- أطبق شفتيك ! تنحّ عن بصري ! إمض من هنا !
فقال ياكوف ، وعيناه مثبتتان في والده ، يراقب كل حركة
يأتي بها :

- لست راغباً في العودة إلى القرية . . . سأبقي هنا
الشتاء بطوله . . . فهذا المكان يروق لي . وأنا لم أجنّ بعد
حتى أعود . . . فالحياة رخيّة هنا . . . في المنزل يمكنك أن
تعاملني كما يحلو لك ، أما هنا . . . فانظر !

أعلن هذا ، وضمّ قبضتيه ، ولوّح لوالده بهما ،
وضحك . لم تك قهقهته شديدة الارتفاع وإن كانت كافية
لتجعل فاسيلي يهبّ على قدميه مرة ثانية ، مجنوناً من الغضب ،
ويلتقط مجذافاً ويعدو نحو ولده وهو يصيح في صوت أجش :
- والدك ؟ أتفعل هذا لوالدك ؟ سأقتلك . . .

حينما بلغ القارب يعميه الغضب ، كان ياكوف قد نأى
عنه كثيراً ، يركض وكمّه الممزق يرفرف خلفه في الهواء
الطلق .

رمى فاسيلي المجذاف وراءه ، ولكنه لم يمتد غير مسافة
يسيرة ، ثم سقط الشيخ على الأرض منهكاً مرة أخرى .
واستند على جانب القارب بصدوره وجعل يخدش الخشب
بجنون ، وهو يشخص إلى ولده . فصاح هذا الأخير من بعيد :
- يجب أن تخجل من نفسك ! لقد نضج شعرك الاشيب
تماماً ، ومع ذلك يتملكك الجنون بهذا الشكل من أجل
امراة ! إيه ، بخ لك ! ولكني لن أرجع إلى القرية . . .
أرجع أنت . . . فليس لديك ما تعمل في هذا المكان . . .
فطفي صوت الأب على صوت الابن ، وهو يصيح :

- ياشكا ، اخرس ! ياشكا ، سأقتلك ! أخرج من هنا !
فتمشى ياكوف الهوينا .

راقبه والده يغادر المكان بعينين كثيبتين توحيان
باختلال عقله . وبدا له قصيراً فكان قدميه تفرقان في
الرمال . . . لقد غرق حتى وسطه . . . حتى كتفيه . . . حتى
عنقه . . . لقد اختفى ! وبعد لحظة وجيزة ، وفي مكان يبعد
قليلاً عن النقطة التي تلاشى فيها ، عاد رأسه فظهر ثانية . . .
ثم كتفاه . . . ثم جسده . . . ولكنه أصغر من قبل . . .
استدار ، وتطلع ناحية فاسيلي ، وصرخ بشيء ما .
زعق فاسيلي مجيباً :

- لعنة الله عليك ! لعنة الله عليك ! لعنة الله عليك !
فلوَح ولده بيده اشمئزازاً ونفوراً ، واستدار وتابع
السير ، و . . . مرة ثانية اختفى وراء كتبان الرمال .
زئّر فاسيلي بعينه ، مدة طويلة ، إلى الجهة التي
اختفى فيها ولده ، حتى ردّه إلى وعيه ما أثاره وضع جسده
المربك المستند إلى القارب من ألم في ظهره . فنهض منهكاً ،
وتأرجح من الألم الذي يعصر كل عضو من أعضائه . وجد
حزامه قد التف تحت أبطيه ، فحلّه بأصابعه المخدرة ، وأدناه
من عينيه ، ثم رمى به على الرمل ، ومضى في اتجاه الكوخ .
توقف في الطريق أمام حفرة صغيرة في الرمل ، وتذكر
أنه وقع في هذا المكان . لولا وقوعه على الأرض لاستطاع
اللاحاق بولده .

كان الكوخ في حال يرثى لها من التشويش والبلبله .
اجال فاسيلي بصره باحثاً عن زجاجة الفودكا حتى عثر عليها

مرمية بين الأكياس فالتقطها . كانت سدادتها مشدودة بحيث لم يذهب شيء من الفودكا هدرًا . إنترع فاسيلي السدادة في بطاء ، ووضع فم القنينة على شفثيه يريد أن يجرع ما فيها ، ولكن القنينة اصطدمت بأسنانه ، وانثالت الفودكا من فمه على لحيته وصدره .

ضجت رأسه برنين غريب ، فحقق قلبه بشدة ، وآلمه ظهره بشكل لا يطاق .

قال فاسيلي بصوت عال :

- لقد اصبحت عجوزًا .

وجلس على الرمل عند مدخل الكوخ .

وكان البحر يتسع أمامه ، والامواج تضحك ، صاحبة لاهية ، كماداتها أبدًا .

حدّق فاسيلي طويلًا إلى المياه ، وتذكر كلمات ولده الجشعة :

- ليته كان يابسة ! أرضاً سوداء ! وليتنا نستطيع أن نزرعها كلها !

وطغى شعور مؤلم مرّ على هذا الفلاح ، فحكّ صدره بقسوة وتطلّع حوله ، وصعد تنهيدة عميقة . انحنى رأسه كثيرًا وتقوّس ظهره كأنه يحمل حملاً أتعبه ثقله . ارتعش حلقومه باضطراب وكأنه يختنق . وسعل بقسوة لينظف حلقومه ، ثم رسم إشارة الصليب ، وصعد ببصره نحو السماء فهبطت عليه مجموعة من الأفكار الحزينة .

... من أجل امرأة ساقطة هجر زوجته ، تلك التي عاش

معها شريفاً أكثر من خمسة عشر عاماً . . . فعاقبه الله
بتمرّد ولده . فالحق معك ، يا إلهي !

لقد هزأ به ولده ومزق له قلبه . . . انه يستاهل
الموت على تكديره نفس والده بمثل تلك القسوة ! ولاي
سبب ؟ من أجل امرأة ساقطة تعيش في الخطيئة ! . . يا
لفداحة خطيئته ، هو الشيخ العجوز ، إذ ينسى زوجه وولده
ويعاشر تلك المرأة . . .

وهكذا ذكره الرب ، في غضبه المقدس ، بواجبه . وطعن
قلبه بواسطة ابنه منزلاً به عقاباً عادلاً . . . والحق معك ،
يا إلهي !

رسم فاسيلي إشارة الصليب ، وهو متكوّر على نفسه
فوق الرمل ، وطرف بعينيه ، ونفض عن أهدابه الدموع التي
تكاد تعميه .

وغرقت الشمس في البحر ، وراحت حواجبها ارجوانية
اللون تذبل ببطء ، وهوّت ريح ناعمة تجيء من البعد الصامت
وجه الفلاح المندى بالدمع ، وهو ما يبرز جالساً في مكانه ،
منهمكاً في أفكاره عن التوبة حتى ارتمى نائماً .

أبحر ياكوف ، بعد يومين من مشاجرتـه مع أبيه ،
يصحبه عدد من الصيادين في عائمة تجرها الباهرة إلى بقعة
تنأى عن أبنية الصيد حوالي ثلاثين فرسخاً لصيد الزجر .
ورجع وحيداً بعد خمسة أيام إلى أبنية الصيد في قارب شرعي
صغير يتزوّد بعض المؤونة ، فوصل ظهراً حين كان الصيادون

يستريحون بعد الغداء . كان الجو حاراً على نحو لا يطاق ،
والرمل الساخن يحرق الأقدام ، وحراشف السمك وعظامها
تخز كالابر . وأخذ ياكوف طريقه إلى الاكواخ في حذر ، وهو
يلعن نفسه لأنه لم يلبس حذاءه . كان يحسُّ بالكسل ،
فيتوانى عن أن يعود إلى القارب في طلب حذائه . أضف إلى
ذلك جوعه الشديد وشوقه لرؤية مالفا .

ما أكثر ما فكّر فيها في الايام المملّة التي قضاها في
البحر ! وهو يتساءل الآن : أتراها لقيت أباه ؟ وكيف
عاملها ؟ لربما ضربها ! ولن يكون ذلك بالامر السيئ - بل
سيخلّصها من بعض خيلائها ! فهي في حالها الراهنة ، كثيرة
الزهو والسلطة . . .

كانت أبنية الصيد هادئة مهجورة ، ونوافذ الاكواخ
مفتوحة على مصاريعها ، وتلك الصناديق الخشبية الواسعة
تبدو كأنها تلهث من شدة الحرارة . وكان طفل رضيع يصرخ
في مكتب الوكيل المختبئ بين الأكواخ بكل ما وهب له الله
من قوة ، وأصوات خافتة تتناهى إلى السمع خلف مجموعة
من البراميل .

خطا ياكوف ببسالة جهة الأصوات ، فقد خيّل إليه أن
صوت مالفا صافح أذنيه . وعندما بلغها وتطلع إلى ورائها
ارتدّ بسرعة ، كاسر الوجه مقطبه ، وتوقف .

كان يجلس خلف البراميل ، تحت ظلالها ، سيريوجكا
الأحمر الشعر مضطجعاً على ظهره وقد وضع يديه تحت
رأسه . وعن أحد جانبيه والده ، وعن الجانب الآخر مالفا .
قال في نفسه ، وهو يفكر في أبيه :

«ماذا يفعل في هذا المكان ؟ هل تخلف عن عمله الهادى ليكون هنا أكثر قرباً من مالفا فيبعدني عنها ؟ أوه ، يا للجيحيم ! ماذا لو بلغ أمي أخبار سلوكه هنا ! أذهب إليهم أم لا ؟»

وسمع سيريو جكا يقول :

- حسناً ! ستغادرنا إذن ، أليس كذلك ؟ حسناً ، امض وانيش الأرض . . .

فطرف ياكوف بعينه فرحاً .

أعلن فاسيلي :

- نعم ، سأذهب . . .

فخطا ياكوف عندئذ في جسارة ، وقال مبتهج النفس :

- تحياتي إلى الجماعة !

التهمة والده بنظرة سريعة ، واستدار عنه . ولم تتحدث مالفا أو تحرك هدباً ، ولكن سيريو جكا هز ساقه ، وقال في صوت عميق واطى :

- هه ! لقد رجع ولدنا المحبوب ياشكا من الأراضى النائية !

وتابع بنغمة صوته المعتادة :

- إنه يستأهل أن يسلخ ويستعمل جلده طبلاً كجلد الماعز .

فضحكت مالفا في عذوبة .

قال ياكوف ، وهو يقتد الرمل :

- الجو حار !

فرمقه فاسيلي مرة أخرى ، وقال :

- كنت أنتظرک ، یا یاکوف .
- أدرك یاکوف أن صوته أكثر هدوءاً من قبل ، وبدأ وجهه قد تغير . أعلن :
- عدت أحمل بعض الزاد . . .
- وسأل سیریوجکا أن يعطيه قليلاً من التبغ ليدخن لفافة . فقال هذا ، دون أن أن تتحرك فيه عضلة واحدة :
- لن تحصل مني على شيء من تبغ ، أيها الاحمق !
- وقال فاسيلي متأثراً ، وهو يرسم عدة إشارات على الرمل بإصبعه :
- سأعود إلى البيت ، یا یاکوف .
- فأجاب یاکوف ، وهو ينظر ببراءة إلى والده :
- أهذا صحيح ؟
- وأنت ؟ . . . هل ستبقى هنا ؟
- أجل ، سابقى . . . فعمل البيت لا يتحملنا معاً .
- حسناً . لا أريد أن أعترض . إفعل ما يحلو لك ، فأنت لم تعد صغيراً ! ولكن تذكر هذا - انني لا احتمل الكثير . لربما بقيت حياً . . . ولكنني لست على ثقة من قدرتي على العمل . . . فلقد فقدت عادة الأرض . . . وهكذا لا تنس . . . أنك تركت أمّاً في البيت .
- كان يجد صعوبة في الحديث ، فتبدو كلماته كأنها تلتصق بأسنانه ، وهو يمشط لحيته بيد مرتجفة .
- حلّت مالفاً ببصرها إليه ، وأغمض سیریوجکا إحدى عينيه ، وحملق بقسوة بالأخرى - وكانت مستديرة بجاء -

في وجه ياكوف . وكان هذا يغلي فرحاً . وكيفا يخونه ذلك
الفرح قبح صامتاً وهو يشخص إلى قدميه .

قال فاسيلي :

- إذن ، لا تنسَ والدتك . . . وتذكر أنك ولدها
الوحيد .

فقال ياكوف منكمشاً :

- لا حاجة لإخباري بهذا ، فأنا أعرفه !

نهر والده ، وهو يرمقه في شك :

- حسناً ، مادمت تعرفه ! وكل ما أقول لك - لا
تنسَ !

وتنهذ فاسيلي بعمق . وخيم السكون عليهم بعض
الوقت . وإذا مالفا تقول :

- سيدقُ الجرس قريباً داعياً للعمل . . .

فأجاب فاسيلي ، وقد نهض واقفاً وحذا حذوه الثلاثة
الآخرون :

- حسناً ، أنا ذاهب ! الوداع ، يا سيرجي ! إذا عبرت
يوماً نهر الفولغا فلا تنسَ أن تزورني هناك . . . قضاء
سمبيرسك ، قرية مازلو ، ناحية نيكولو ليكوفسكايا . . .
حسناً !

قال سيرجيوجكا هذا ، وهو يهزُ يد فاسيلي وقد رفعها
بلطف في يده القوية المفروشة بالشعر الأحمر ، ثم بسم في
وجهه الحزين جاد الملامح .

شرح فاسيلي قائلا :

- أن ليكوفو-نيكولسكوى بلدة كبيرة . . . وهي

مشهورة بما فيه الكفاية ، ونحن نعيش على بعد حوالي أربعة فراسخ منه .

- حسناً ، حسناً . . . سأعمد إلى زيارتك إن مرت 'بتلك الطريق . . .

- وداعاً !

- وداعاً ، أيها الشيخ العزيز !

فقال فاسيلي في صوت مختنق ، ودون ان يتطلع إلى مالفا :

- وداعاً ، يا مالفا !

فمسحت بتروّ شفيتها بكم قميصها ، ثم وضعت يديها البيضاءين على كتفي فاسيلي بسكون وهدوء ، وقبلته برزاة ثلاثة مرات على خديه وشفتيه . كان فاسيلي مرتبكاً ، يغمغم بشيء ما في صوت متقطع ، فأحنى ياكوف رأسه يخفي ابتسامة ساخرة ، بينما حدج سيريوجكا السماء بعينيّه ، وتثائب برقة . قال :

- لسوف يكون المسير شاقاً في مثل هذه الحرارة .

- أوه ، ذلك أمر تافه . . . حسناً ، الوداع ، يا

ياكوف !

- الوداع !

وقفا متقابلين دون ان يفهما ما يفعلان . ايقظت هذه الكلمة المحزنة «الوداع» ، وقد ترددت بكثرة وعلى وتيرة واحدة خلال تلك الثواني ، في قلب ياكوف شعوراً بالحنان تجاه والده . ولكنه لم يعرف كيف يعبر عنه . هل يعانقه مثلما فعلت مالفا ، أم يصفحه مثلما فعل سيريوجكا ؟ وآذى

فاسيلي ذلك التردد الذي بدا في موقف ولده وتقاسيم وجهه ، ولما يزل يحس شيئاً يماثل الخجل من ياكوف . ولقد اثار هذا الشعور ذكرى الحادثة في اللسان الرملي وضاعفته قبلات مالفا .

قال أخيراً :

- وهكذا . . . لا تنسَ أمك !

فقال ياكوف ، وهو يبتسم ابتسامة ودوداً :

- حسناً ، حسناً ! لا تقلق . . . سأفعل ما ينبغي فعله !

وهزّ رأسه .

- حسناً . . . هذا كل شيء ! وداعاً ! فليمنحكم الله كل

خير . . . اذكرني بخير . . . أوه . . . يا سيريوچكا ! لقد دفنت الغلاية في الرمل ، تحت مؤخرة القارب الأخضر .

فاستفسر ياكوف في عجلة :

- وما حاجته إلى الغلاية ؟

فردّ فاسيلي :

- لقد استلم عملي . . . هناك ، في اللسان الرملي !

شخص ياكوف إلى سيريوچكا ، وحملق في مالفا ، وحنى رأسه يخفي لمعان الفرع في عينيه .

- حسناً ، الوداع ، أيها الاخوان ! أنا ذاهب !

وانحنى فاسيلي ، ثم مضى . فتبعته مالفا . قالت :

- سأرافقك قليلاً . . .

وارتمى سيريوچكا على الرمال ، وأمسك قدم ياكوف ،

تماماً عندما أراد هذا الأخير أن يحبو وراء مالفا :

- هيه ! إلى أين ؟
صاح ياكوف ، محاولاً تخليص قدمه :
- انتظر ! دعني أذهب !
لكن سيريو جكا أمسك قدمه الأخرى ، وقال :
- اجلس قربي لحظة ! . . .
- هيه ، كفاك تمثّل دور الأحق !
- أنا لا أمثّل دور الأحق . . . ولكن ، اجلس ، أنت !
جلس ياكوف ، وسأل من خلال أسنانه المنطبقة :
- ماذا تريد ؟
- انتظر واصمت لحظة ! دعني أفكر ، وعندئذ أخبرك .
حدج سيريو جكا ياكوف بعينه المتصلّفتين متوعداً ،
فاذعن ياكوف لمشيئته . . .
سارت مالفّا وفاسيلي ، في صمت ، برهة وجيزة . كانت
ترمي وجهه بنظرات جانبية ، وعيناها تبرقان بشكل غريب .
وقطب فاسيلي وجهه وظلّ صامتاً . كانت أقدامهما تغرق في
الرمّل وهما يسيران ببطء شديد .
- فاسيا ! *
- ماذا ؟
التفت نحوها ، ونحى بصره عنها سريعاً .
قالت في صوت هادئ ساكن :
- لقد جعلتك تتشاجر مع ياشكا عن قصد . . . فأنتما
تستطيعان الحياة هنا دون شجار .

* اسم التّدليل من فاسيلي . الناشر .

فسألها ، بعد لحظة صمت وجيزة :

- فيمَ فعلت ذلك ؟

- لست أدري . . . هكذا كان !

وهزت كتفيها ، وضحكت ضحكة قصيرة .

همهم موبخاً في صوت غاضب :

- آه منك !

فظلت صامتة .

- انك ستتلفين ولدي ، ستتلفينه تماماً ! آه ، انت

شيطانة ، شيطانة ! وانت لا تعرفين خوفاً من الله ! وليس

لديك أثر للخجل ! ماذا تفعلين ؟

فاستوضحت ، وكان في صوتها شيء من الضجر والقلق

يصعب أن تميزَ حقيقته على الضبط :

- ماذا يجب عليّ أن أفعل ؟

فصاح ، وقد احسَّ بالغضب الشديد يفعم قلبه ضدها :

- ماذا عليك أن تفعلي ؟ آه ، أنت !

أراد ان يضربها من صميم قلبه ، أن يرميها عنـد

قدميه ، ويدوسها على الرمال ، ويرفسها على صدرها ووجهها

بحذائه الثقيل . وجمع قبضتيه ، واستدار الى الوراء .

كان يستطيع أن يرى ، قرب البراميل ، هيتشي ياكوف

وسير يوجكا يتطلعان في اتجاهه .

- امضي عني ، امضي عني ! قبل أحطك أنت يا . . .

وكحَّ بالكلمات البذيئة في وجهها . كانت عيناه

محمرتين ، ولحيته ترتعش ، ويداه ممتدتين - رغم إرادته

- ناحية شعرها المتسرّب من تحت منديلها .
ومع ذلك شخصت اليه بهدوء بعينيهما الخضراوين .
- يجب أن أقتلك ، أيتها الفاجرة ! انتظري . . .
ستتألين ما هو مقدّر لك ! . . . سيلوي أحدهم رقبتك دون
شك يوماً من الايام !
ابتسمت ، ولم تقل شيئاً .
تنهدت عميقاً ، وقالت في جفوة :
- حسناً ، هذا يكفي ! . . . وداعاً !
استدارت على عقبيها بعدة ، وكرّرت راجعة .
زمجر فاسيلي خلفها ، وطنن اسنانه في عنف . ولكن
مالفا مشت وهي تحاول أن تخطو فوق آثار خطوات فاسيلي
الواضحة العميقة على الرمال ، وكلما نجحت في ذلك محتها
بقدمها في عناية . وهكذا تدرجت ، على مهل ، حتى بلغت
البراميل حيث حياها سيريو جكا مستطلعاً :
- حسناً . ودّعته إذن ؟
فهزت رأسها إيجاباً ، وجلست بالقرب منه . أسفّ
ياكوف النظر إليها وابتسم بحنان ، محرّكاً شفّتيه كما لو كان
يهمس شيئاً لا يسمعه أحد سواه .
استعلم سيريو جكا ثانية ، مستشهداً بكلمات تلك
الاغنية القديمة :
- والآن ، بعد أن ودّعته ، فأنت تحسين بالأسف
لفراقه ، ها ؟
فسألت مالفا بدلاً من الجواب ، وهي تهز رأسها جهة
البحر :

- متى ستفادونا إلى اللسان الرمي ؟
 - هذا المساء .
 - سأذهب معك . . .
 - تذهبين معي ؟ عظيم ! هذا ما أودُّ !
 وقال ياكوف مؤكداً :
 - وسأذهب أنا الآخر !
 فسأل سيريو جكا ، وقد ضيق عينيه :
 - ومن دعاك ؟
 ارتفعت قرقرة أحد الأجراس تدعو الرجال إلى متابعة العمل . وكانت الضربات تتتابع بسرعة ، ثم تموت بعيداً في طي الأمواج الفرحة .
 قال ياكوف ، وهو يشخص إلى مالفا بتحدٍ :
 - هي ستفعل !
 فقالت مشدوّهة : - أنا ؟ وما حاجتي إليك ؟
 أعلن سيريو جكا بفضافة وهبٍ واقفاً :
 - دعنا نتحدث صراحة ، يا ياشكا ! إن رحلت تزعجها . . . فسأجعلك طحيناً ! وإن لمستها بأصبعك . . . سأقتلك مثلما أقتل الذبابة ! ضربة واحدة على الرأس - وتمسي في عالم آخر ! ذلك أمر بسيط بالنسبة إليّ !
 وكان وجهه ، وكل جسده ، ويداه العقدتان الممتدتان إلى حلق ياكوف ، كان ذلك كله شهادة مقنعة على أن القتل أمر بسيط بالنسبة إليه .
 خطا ياكوف خطوة إلى الوراء ، وهدر في صوت مخنوق :
 - انتظر لحظة ! لمَ ، هي نفسها . . .

- يكفي ! من تحسب نفسك ؟ ليس لديك لحم ضأن
تأكل ، أيها الكلب ! كن ممتناً أن حصلت على عظمة
تقرضها . . . حسناً ، فيمَ تحملق ؟
نظر ياكوف إلى مالفا . كانت عيناها الخضراوان تضحكان
في وجهه ضحكة خبيثة ، محتقرة ، ساخرة . . . وضغطت
نفسها على جنب سيريوجكا في مزيد من تودُّد بحيث انبجس
العرق من جسد ياكوف كله .
ابتعدا عنه يسيران جنباً إلى جنب . وحين قطعاً مسافة
يسيرة ضحكا معاً في صوت عال . فغرز ياكوف قدمه اليمنى
في الرمل عميقاً ، ووقف متوتراً ، يتنفس في ثقل وقساوة .
ومن بعيد ، فوق الرمال الصفراء المهجورة المتموجة ،
كانت هيئة شخص صغيرة ، سوداء اللون ، تتحرك . عن
يمينه يلتمع الخضمّ المرح القوى في الشمس ، وعن يساره
تنصب حتى الأفق الرمال الفسيحة ، مهجورة ، موحشة ،
مقفرة ، مضجرة .
أطال ياكوف النظر إلى تلك الهيئة الوحيدة ، وطرف
بعينه المليئتين بالاذى والخبل ، وحك بشدة صدره بكلتا
يديه . . .
بدأت ابنية الصيد تدوى بالنشاط والحركة .
وبلغ ياكوف صوت مالفا يتدحرج رناناً رائعاً :
- من أأخذ سكّيني ؟
وكانت الأمواج ترشرش بصخب ، والشمس تلتهب ،
والبحر يضحك . . .

عام ١٨٩٧

ستة وعشرون رجلا وفتاة واحدة

بروح القصيدة

كنا ستة وعشرين رجلاً ، ستة وعشرين آلة حية ، متراكمين في حفرة دكناء من سرداب أسود نعجن العجين منذ طلة الفجر حتى اغماضة عين المساء ، نصنع خبزاً وكعكاً . وكانت نوافذ سردابنا تواجه فضاء منخفضاً محصناً بقطع من القرميد أحال الطين لونها الى الخضرة . وكانت النوافذ مغلقة من الخارج بشبكة حديد لا ينفذ إلينا شعاع واحد من الشمس عبر ألواح الزجاج المغطاة بالدقيق والطحين . وقد سوّر معلمنا النوافذ كيلا يجد شيء من خبزه سبيلاً الى ايدي الفقراء والمستعطين ، أو الى رفاقنا العاطلين عن العمل ، المتضورين جوعاً وسغباً - كان معلمنا يسميها عصابة من المتشردين المحتالين ، وينفحننا لطعام الغداء بنفايات منتنة دب فيها الفساد عوضاً عن اللحم . . .

كانت الحياة خائقة مزدحمة في ذلك الجب الجائم تحست سقف منخفض مفروش بالهباب وشباك العناكب . . . كانت الحياة قاسية مقرفة بين تلك الحوائط السمكية الملونة ببقع متسخة ولطخ من العفونة اللزجة . . . وكنا نهب من رقادنا في الخامسة صباحاً ، مثقلين بنقص الراحة والنوم ، فلا تدق الساعة السادسة حتى نجلس الى طاولة واسعة ، مكتئبين فاتري الهمة والنشاط ، لنصنع الفطائر الهشة من عجينة هياه رفاقنا أثناء رقادنا . وهكذا تقضي النهار بطوله ،

منذ البكور حتى الساعة العاشرة ليلاً ، وقد جلس بعضنا الى الطاولة يعجنون العجين اللدن ، وهم يؤرجحون أجسادهم ليزودوا عن أنفسهم الخـدر وفقدان الحس ، بينا يخلط الآخرون الدقيق والماء دون انقطاع . . . وطوال النهار ، تخرخر المياه وهي تغلي بكآبة وحسرة في القدر حيث تطبخ الفطائر ، فيما مجرفة الخباز تقعقع بحق ورشاقة على احجار الفرن ، وهو يقذف دون هوادة قطعاً لزجة من العجين على القرميد الحار . ومنذ البكور حتى الليل تحترق الاخشاب وتتأثر في احدى جوانب الفرن ، بينا تأجج اللهب المورد يترجرج على جدران المخبز مرفراً فكأنه يكشف في وجوهنا ساخراً منا . . . وكان الفرن الكبير يشبه رأساً بشعاً لوحش وهمي انبثق من تحت الأرض ، تنقد اشداقه الفاغرة أفواهاها بنيران مشتعلة نافخة تنفس لهباً لامعاً وهاجاً يلفحنا ويحرقنا ، فيما الوحش الدميم يراقب عناءنا المستديم من خلال فتحتين غائرتين للهواء ترتبعان فوق جبهته . إن هاتين الثغرتين اشبه ما تكونان بعينين - عينين قاسيتين لا تتأثران أو تحسان ، عيني حيوان غريب تحملقان فينا بتقطيية قاتمة لا تتغير ، فكأنهما متعبتان باطالة النظر إلى عبيد ارقاء لا ينتظر صدور شيء انساني عنهم ، فهما تحتقرانهم بازدراء الحكمة البارد . . .

وينقضي يوم ، ويطل يوم آخر وسط ما تحمل اقدامنا من دفعات التراب والاساخ من الساحة الخارجية . ونعجن العجين في جوّ ذلك السرداب الحار العابق المخنق ، ونصنع الفطائر المرشوشة بعرقنا ، ونحقد على عملنا بضغينة

وكرامية وحشيتين ، فلا نأكل قط شيئاً مما تصنع أيدينا ،
مفضلين خبز الجاودار الأسود على الفطائر ناصعة البياض .
كنا نجلس الى مائدة طويلة نواجه بعضنا بعضاً - تسعة
رجال امام تسعة رجال - تعمل أيدينا وأصابعنا بصورة آلية
طوال ساعات لا نهاية لها ، وقد اعتدنا عملنا هذا فلم نعد
نراقب حركاتنا أو نلقي بالاً اليها . وقد ألفنا بعضنا
كثيراً ، حتى ليعرف كل منا جميع ما يرتسم على وجه رفاقه
من تفضنات وأخاديد . ولم يكن هنالك ما نتحدث عنه -
لقد اعتدنا على ذلك ايضاً - فنحن نقبع صامتين طوال الوقت
لا تنض شفاهنا بحرف واحد - اللهم الا اذا شرعنا نترامى
بالشتائم . فتحة اشيء دائماً يمكن للمرء ان يشتم الآخر
بسببها ، خاصة اذا كان هذا الآخر رفيقاً له . . . لكننا نادرا
ما كنا نتشاتم - أيلام الإنسان إن كان نصف ميت ، إن كان
يمائل صورة حجرية ، إن كانت جميع حواسه كلّت من وطأة
الكد والعناء المتراكمين على ظهره ؟ إنما الصمت مخيف مكروه
بالنسبة الى اولئك الذين قالوا كل ما في جعبتهم من اقوال .
أما بالنسبة الى القوم الذين لم يتفوهوا بعد بكلماتهم ،
فالصمت أمر بسيط ميسور . . . وكنا نطلق حناجرنا بالغناء
أحياناً ، فتبدأ اغانينا عادة على هذا المنوال : يصعدُ أحدنا
فجأة ، اثناء العمل ، زفرة حرّى مثل حسان تحطمت قواه ،
وينطلق ينشد في لطف إحدى تلك الأغنيات الطويلة التي
يخفف إيقاعها العنون الأسوان من الحمل الثقيل الجاثم على
قلب المغني . كان أحد الرجال يغني ، فيما نزهف نحن
اسماعنا في صمت الى تلك الاغنية الوحيدة التي لا تلبث ان

تتلاشى تحت سقف ذلك السرداب الجائر وتموت ، مثل لهيب
 ذاوٍ ترسله نيران مخيم في سهب فسيح في ليلة خريفية
 مندادة تتعلق فيها السماء الرمادية وكأنها سقف من رصاص
 فوق الارض المنبسطة . ومن ثم ينضم مغن آخر إلى المنشد
 الاول ، بحيث يسبح صوتان يترنمان بكآبة ورقة في جو تلك
 الحرارة الخائقة لزربتنا المزدحمة . وعلى غير انتظار تشترك
 عدة اصوات ، في وقت واحد ، بترديد الاغنية وانشادها -
 فتهب مجلجلة كالـمـوج ، وتزداد قوة وارتفاعاً ، وتلوح
 كأنها تحطم الجدران الثقيلة الرطبة المسورة سجننا
 الحجري . . .

إن الستة والعشرين يغنون جميعاً ، فإذا اصوات مرتفعة
 قد انسجمت بطول المران تملأ المعمل ، والاغنية تتلاطم في
 السرداب باحثة عن مجال لها ، وتتكسر على الجدران الحجرية ،
 تنن وتنتحب ، وتحزّ في القلب بألم موخز لطيف ، فاتحة
 جروحاً قديمة مندملة ، موقظة العذاب المنطوي في
 النفوس . . . ويصعد المغنون تنهيدات عميقة ثقيلة ،
 ويتوقف أحدهم عن الغناء فجأة ، ويقعد يصغي زمناً طويلاً
 الى رفاقه يترنمون ، ومن ثم يشترك صوته من جديد في
 الجوقة العامة . وقد يصيح أحدهم ، مغموم الصدر : «أواه .
 أواه .» ، وهو يغني مغمض العينين ، ولعله يرى عندئذ
 تيار الصوت الجارف العريض وكأنه درب تقود الى المنتأى ،
 درب واسعة الجنبات تضيئها الشمس البراققة ، ويرى
 نفسه ، هو بالذات ، يسير عليها . . .
 ان اللهب الواهر في القرن ما زال يترجرج ويرفرف ،

ومعرفة الخباز ما انفكت تقعقع على القرميد ، والمياه في القدر
ما فتئت تبقبق وتخرخر ، وأضواء النار على الجدار ما
برحت تخفق في ضحكة صامتة . . . ونحن نغني ، بكلمات
عن صنع غيرنا ، ذلك الألم الكثيب في نفوسنا ، والحزن
القارض لرجال أحياء محرومين من الشمس ، حزن العبيد .
وهكذا كنا نعيش ستة وعشرين رجلاً ، في سرداب بيت حجري
كبير ، وكانت حياتنا شاقة شديدة القسوة حتى يغال لنا
أن الطوابق الثلاثة للبيت بكاملها على اكتافنا . . .

وكان ثمة شيء آخر ، بالإضافة الى اغنياتنا ، نحبّه
ونلاطفه وتهتز إليه أفئدتنا ، شيء ربما كان يملأ مكان
الشمس بالنسبة إلينا . ففي الطابق الثاني من بيتنا معمل
للتطريز كانت بين فتيات العاملات تانيا الحاملة بربيعها
السادس عشر ، ولقد كانت خادمة مهفهفة . . . وفي كل صباح
يروح وجه فتي زهري اللون ذو عينيّن زرقاوين مرحتين
ينضغط على زجاج النافذة الصغيرة المفتوحة في باب معملنا
المؤدي إلى الممر ، ويرن صوت حلو نفوم ينادينا :
- أيها المساجين . أعطوني بعض الفطائر !

عندئذ ندير رؤوسنا ، جميعاً ، صوب ذلك الصوت
النقي ، ونرنو في لطف وغبطة الى وجه الفتاة الطاهر المبتسم
لنا في حلاوة بالغة . كنا نحب رؤية ذلك الأنف المضغوط
على الزجاج ، والاسنان البيض الصغيرة تلمع من تحت
الشفقتين الورديتين المنفرجتين عن ابتسامة عذبة . وكنا
نتدافع لنفتح لها الباب ، نزحم بعضنا بعضاً . وهنالـك

نلقاها ، جذابة مشرقة ، رافعة منظرها ، تقف أمامنا ورأسها الصغير محني قليلاً ، ووجهها الوسيم مطوّق كله بابتسامات ودودة حلوة . وكانت جديدة كثيفة طويلة من شعر عسجدي اللون تتدلى من فوق كتفها على صدرها . وكنا ، نحن الرجال القذرين الجاهلين البشعيين نتطلع إليها ونترنى - كانت العتبة ترتفع أربع درجات عن الأرض - نتطلع إليها ونترنى برؤوس مرتفعة ، ونتمنى لها صباحاً سعيداً . كانت كلمات تحيّننا خاصة بها ، مخلوقة من أجلها فقط . وكان صدى أصواتنا يرنّ أرخم وأرق ، ونكاتنا تتردد أشرق وابهج ونحن نتحدث إليها . كان كل شيء نحفظ به لها خاصاً بها ، فالخباز يسحب من الفرن مجرة عامرة بالفطائر الناشفة داكنة اللون ، ثم يصبها بمهارة في منظرها .

كنا نحذرهما قائلين :

- انتبهى ألا يراك المعلم !

فتضحك في خبث ، وتصيح فرحانة جدلى :

- الوداع ، أيها المساجين !

ثم تختفي في طرفة عين كالفأرة الصغيرة . . .

وهذا كل شيء . . .

ونظل مدة طويلة نتحدث عنها بعدما تغادرتنا - فنقول ذات الأشياء التي تفوهنا بها في اليوم السابق وما قبله ، لأننا ، ولأنها ، ولأن كل شيء حوالينا باق على عهده كالיום السابق وما قبله . . . ما أقسى وآلم أن يعيش المرء وكل ما يحفّ به باق على حاله لا يتغير ، فإذا لم يقتل هذا الروح فيه فإن الألم الذي يبثه جمود الأشياء المحيطة به وثباتها

يتفاقم بمقدار ما تطول حياته . . . كنا نتحدث دائماً عن النساء بطريقة تجعلنا في بعض الأحيان نشعر بالاشمئزاز والقرف من نفوسنا ، ومن حديثنا الفظ المخجل . ولا يبعث هذا على الدهشة لأن النساء اللواتي نعرفهن لا يستأهلن أبداً ان نتحدث عنهن بطريقة أخرى . لكننا لم نسمع لشفاهن أن تقول عن تانيا كلمة رديئة قط . بل لم يجسر أحداً على لمسها بيده أبداً . وهي لم تسمع منا مرة نكتة خلية . لربما كان ذلك لأنها لا تبقى عندنا طويلاً - كانت تنطلق من أمام نظرتنا مثل نجمة تسقط من السماوات وتتلشى . . . أو ربما كان ذلك لأنها صغيرة رائعة الجمال ، وكل شيء جميل يوحى بالاحترام ، حتى لعصابة من الرجال الافظاظ الشرسين . ثم اننا كنا ، رغم العمل الشاق الذي يحيلنا الى ثيران بكاء ، مخلوقات بشرية ، فلسنا نستطيع الحياة ، مثلنا مثل سائر المخلوقات البشرية ، دون هدف لعبادتنا . ولم يك ثمة إنسان أروع منها فيما يحيط بنا ، كما لم يك ثمة إنسان يعيرنا اهتماماً نحن الذين نعيش في السرداب - بالرغم من وجود عشرات من المستأجرين في البيت فوقنا . وأخيراً - وربما في المحل الأول - كنا نعتبرها شيئاً يخصنا ، شيئاً ، يدين بوجوده لفطائرننا فقط . وقد نذرنا على انفسنا أن نقدم لها فطائر ساخنة ، الأمر الذي أضحي توضيحتنا اليومية للمعبود ، يكاد أن يقارب عبادة مقدسة ، فيضاعف من حبنا لها يوماً بعد يوم . وكنا نقدم لتانيا ، بالاضافة الى الفطائر ، كمية كبيرة من النصائح - ان تلبس ثياباً دافئة . ألا تركض بسرعة وهي تصعد

السلام . ألا تحمل حزمًا ثقيلة من الحطب . وكانت تصغي الى نصائحنا وابتسامة عذبة تلهو على شفقتها ، وتندفع عنا ضاحكة دون ان تعمل بنصائحنا . إلا أننا لم نكن نغضب - كنا نكتفي بأن نظهر لها قلقنا عليها وحبنا لها . وكانت تسألنا ، غالباً ، ان ننجز لها بعض الأعمال . فتطلب منا ، مثلاً ، ان نفتح لها باباً حروناً في القبو لم يلن لها ، أو تقتطع لها بعض الحطب ، فنفعل هذه الأشياء ، وأشياء أخرى عديدة تطلبها منا ، بغبطة وسرور ، بل بشيء من الفخر الخاص أيضاً .

ولكن عندما طلب أحدنا منها ان ترتق له قميصه الوحيد ، نفخت في وجهه بازدياء واستخفاف ، وقالت :
- هذا لا يهمني ، ولن افعل لك ذلك !

وتلذذنا بضحكة طويلة ممتعة على حساب ذلك الشاب الأحق ، ولم نطلب منها بعد ذلك القيام بأي عمل لنا . كنا نحبه ، وفي هذا القول كل شيء . . . المرء يود دائماً ان يحشر هذا الشخص أو ذاك في حبه ، وأن يكن ذلك جائراً ظالماً أحياناً ، أو مذللاً في أحيان أخرى . وقد يسمم حبه حياة مخلوق حي ، لانه لا يحترم ، وهو يحب ، موضوع حبه وهيامه . كان علينا ان نحب تانيا ونهيم بها ، اذ لم يكن ثمة مخلوق غيرها نستطيع ان نحبه ونهيم به .

ومن حين لآخر كان أحدنا يبدأ الحديث على هذا الغرار :

- ما المغزى من إثارة مثل هذه الضوضاء بسبب تلك

الفتاة ؟ ما الذي يلفت الأنظار فيها ؟

وما أسرع أن نطبق على ذلك المتكلم ونرغمه على الصمت في خشونه وقسوة - يجب أن نملك شيئاً نحب . ولقد وجدناه ، وأحببناه ، وذلك الذي أحببنا ، نحن الستة والعشرين ، كان يجب أن يكون راسخاً لكل منا ، فهو قدس الاقداس في نظرنا ، وكل من يعارضنا في هذا الأمر عدو لدود لنا . لربما كنا نحب ما ليس في الحقيقة حسناً إلا أن ثمة ستة وعشرين منا على أية حال ، ولهذا نريد موضوع عبادتنا أن يظل طاهراً مقدساً في عيون الآخرين .

لم يكن حبنا أقل ثقلًا من الحق . . . ولربما كان هذا هو السبب في أن بعض العنيدين يدّعون أن حقنا ادعى الى الزهو من حبنا . . . إنما ، لماذا لا يتحاشون جانبنا إذا كان ادعاؤهم صادقاً ؟

كان معلمنا يملك ، بالإضافة الى مخبز الفطائر هذا ، مخبزاً للارغفة يقع في البيت ذاته ، لا يفصله عن حفرتنا سوى جدار واحد . وكان خبازو الارغفة ، وهم أربعة اشخاص ، يترفعون علينا ، ويعتبرون عملهم أنظف من عملنا ، ويعتبرون أنفسهم ، بناء على ذلك ، أناساً أفضل منا . لم يزوروا مخبزنا أبداً ، بل كانوا يستقبلوننا بإهانات مزرية حيثما اجتمعوا بنا في الساحة . ولم نك ، نحن الآخرين ، نزورهم أو نطل عليهم - فقد حرّم المعلم أمثال هذه الزيارات خشية أن نسرق القطايف . لم نك نحب خبازي الارغفة لاننا كنا نحسداهم - فعملهم أسهل من عملنا ، وهم يتناولون أجراً أفضل ، وينالون طعاماً أحسن ، ويعيشون في دكان مهواة

فسيحة الجوانب ، وهم جميعاً ممتلئو الصحة كثيرو النظافة ،
وبالتالي ممقوتون شنيعون . . . وكنا ، في الطرف الآخر ،
صفر الوجوه كثيراً . ثلاثة منا مصابون بالزهري ، وآخرون
بالجرب ، وأحدنا كسيح بالروماتيزم المزمن . كانوا يرتدون في
أيام الأعياد والراحة الأسبوعية ثياباً نظيفة ، وأحذية عالية
تزقزق وتصر لدى كل خطوة . وكان اثنان منهم يملكان
آلتي أرمونيكا ، فيخرجون جميعاً لنزهة في الحديقة العامة ،
في حين نتلفع نحن بأسمال قذرة ، ونلف أقدامنا بخروق من
الخيش أو أحذية مصنوعة من ليف النباتات ، فلا يسمح لنا
الشرطي بالدخول الى الحديقة . قولوا الآن ، أكننا نستطيع أن
نحب خبازي الارغفة ؟

وتسربت إلينا ، ذات يوم ، أنباء تفيد ان القيم على
المخبز بدأ يشرب بنت الكرم ، وأن المعلم فصله وعين
آخر محله ، وان القيم الجديد جندي سابق يتجول في صديرية
من الساتان ، ويحمل ساعة ذهبية السلسلة . وقد دفعنا
الفضول إلى إلقاء نظرة خاطفة على ذلك الغندور ، فثمة الواحد
تلو الآخر يركض الى الساحة بين الفينة والفينة على أمل ان
يصادفه ويجتمع به .

لكنه قدم إلى دكاننا بنفسه . دفع الباب بقدمه ووقف
على وصيده ، مبتسماً ، وخاطبنا قائلاً :

- مرحباً . كيف حالكم ، أيها الصبية ؟ الله يساعدكم !
واندفع الهواء الجليدي عبر الباب في سحابة داخنة راحت
تدوّم حول قدميه ، وهو واقف على العتبة يتطلع إلينا من
أعلى ، تلمع أسنانه الصفر الكبيرة تحت شاربيه الأشقرين

الجميلين . كانت صديريته لا نظير لها حقاً - زرقاء اللون ، مطرزة بالزهور ، تبرق وتشع ، أزرارها مصنوعة من الحجر الأحمر . وكانت السلسلة موجودة أيضاً . . .
ولقد كان شاباً أنيقاً ، ذلك الجندي ، طويل العود ، قوي البنية ، له وجنتان متضرجتان وعينان بجّاوان مشرقتان تنحدر منهما نظرة حلوة محببة ، نظرة نقية حنون . وكان يعتمر بقبعة من القماش بيضاء متينة ، ويطل من تحت منزره النقبي الصافي رأسان مديبان لحذاء عصري فاخر لماع الجلد . رجاء قيم مخبزن بلطف وأدب أن يغلق الباب . فاذعن في بطاء ، وشرع يستفسر منا عن المعلم ، فترامينا بعضنا على بعض ، نخبره أن المعلم بخيل ، مسّاك ، غشاش ، لئيم ، وجلاد بالاضافة - اخبرناه بكل شيء يمكن أن يروى عن المعلم مما يستحيل كتابته هنا . فاصغى الجندي إلينا ، ورعّص شاربيه ، ورمانا بتلك النظرة اللطيفة الصافية .
قال ، على حين فجأة :

- لديكم في الجوار كثير من الفتيات . . .
فضحك فريق منا في أدب ، ورقّت وجوه بعضنا ، وروى أحداً للجندي أن ثمة تسعاً منهن في الجوار .
واستأنف الجندي كلامه ، فسأل غامزاً بعينه :

- هل استفدتم منهن ؟
فضحكنا ، من جديد ، ضحكة مقهورة حائرة . . . كثيرون منا كانوا يودون أن يتبحجوا امام الجندي بفراهة ليست من نصيبهم ، فلم يستطيعوا أن يفلحوا في ذلك . لم يكن أحد منا يستطيع ذلك . وأقر بعضهم أخيراً ، في صوت هاديّ متردد :

- اه ، لا حول لنا في ذلك . . .

فقال الجندي في اقتناع ، ممعناً فينا النظر :
- آه ، بلى ، انكم لبعيدون عن ذلك كثيراً . . . ليس
لديكم الشخصية . . . الصورة الموافقة . . . أنتم لا تعرفون
الطلعة . إن الطلعة هي الشيء الوحيد الذي تعبده النساء
في الرجل . أعط المرأة جسداً قياسياً . . . وكل شيء يجب
أن يكون هكذا . ثم أنها تحب بالطبع شيئاً من القوة
العضلية . . . تحب الذراع ان تكون ذراعاً ، وثمة بضاعة
ههنا .

واخرج الجندي يده اليمنى من جيبه ، وكمّ قميصه مطوي
حتى مرفقيه ، ورفعها أمامنا لرؤيتها . . . كانت له ذراع
بيضاء قوية مفروشة بشعر ذهبي مشع .

- الساق ، الصدر ، كل شيء يجب أن يكون متيناً
قوياً . . . ومن ثم يجب على المرء أن يعني بهندامه . . .
فتكون هيئته متقنة . . . والآن ، ان النساء يتساقطن
أمامي . انتبهوا ، فانا لا أناديهن ولا اغويهن بل هن يتعلقن
برقبتي ، وبالجملّة أيضاً . . .

جلس على كيس من الطحين ، وأمضى فترة طويلة يروي
لنا كيف تحبه النساء وكيف يعاملهن بجسارة واقدام . ثم
انصرف . ولم يكد الباب يلفظه وينغلق من خلفه مصرراً
حتى قعدنا جميعاً تخيم علينا سكينه طويلة وصمت مطبق ،
نفكر فيه ونتروى فيما روى لنا من اقاصيص . ومن ثم تحدث
الجميع فجأة وفي وقت واحد ، فوضح لنا أنه راق في أعيننا .
مثل ذلك الفتى البسيط اللطيف ، وكيف دخل علينا ، وكيف
جلس ، وماذا قال . . . لم يصدق أحد لرؤيتنا قط ، أو

حدثنا إنسان بمثل ما هو حدثنا ، بطريقة أخوية محبة . . .
شرعنا نتحدث عنه ، وعن نجاحاته المتوقعة في المستقبل مع
الخياطات اللواتي كنّ ، بعد أن يشاهدننا في الساحة ، يهرعن
بعيداً عنا وقد ضُغطن على شفاههن ازدياء ، أو ينطلقن
ناحيتنا باستقامة فكاننا لسنا نقف مطلقاً في دربهن . وكنا
نعجب بهن فقط ، ونحن نراهن في الساحة أو يمررن أمام
نوافذنا ، يلبسن في الشتاء قبعات صغيرة جميلة ومعاطف
من الفرو ، ويغطين رؤوسهن في الصيف بقبعات مزينة
بالازاهير ويحملن مظلات براقة مختلفة الألوان . . . وكنا
نتحدث عن أولئك الفتيات فيما بيننا بطريقة تجعلهن ، لو
سمعنا ، مجنونات خجلاً وعاراً .

قال الخباز القيم بغتة في نغمة جزع وقلق :

- آمل ألا . . . يفسد الصغيرة تانيا .

فاصبنا جميعاً بالبهكم من ذلك البيان . لقد نسينا تانيا
نوعاً ما - ليظهر أن هذا الجندي محاها بصورته الكبيرة
الأنيقة . ومن ثم انفجر نقاش صاحب . قال بعضهم إن تانيا
لن تهتم به ، فيما أكد آخرون أنها لن تقوى على مقاومة فتنة
الجندي ، واقترح غيرهم أن نحطم عظام ذلك الفتى إن اتفق
وحاول مغازلة تانيا . وأخيراً عزم الجميع على مراقبة ذلك
الجندي وتانيا ، وتحذير الفتاة منه . . . وهذا ما وضع حداً
لتلك المناقشة الصاخبة .

* * *

مر قرابة شهر واحد . . .

كان الجندي يخبز القطايف ، ويخرج مع الخياطات ،

ويتردد لرؤيتنا بين حين وحين ، دون أن يأتي على ذكر انتصاراته - كل ما كان يفعل هو أن يقتل شاربيه ويتلمّظ . وظلت تانيا تجي كل صباح تطلب الفطائر ، مغتبطة أبداً ، حلوة رقيقة .

حاولنا طرق موضوع الجندي معها - فشرعت تلقبه بالدمية الجاحظة عيناها ، وعدة أسماء أخرى تبث على السخرية والهزء ، مما أراح عقولنا وطماننا . كنا فخورين بفتاتنا الصغيرة ونحن نرى الخياطات يتعلقن بالجندي ، فيما موقف تانيا منه أرث حماستنا جميعاً ، فأصبحنا تحت تأثيرها ونفوذها نبدي له مواقف الاحتقار والازدراء . وأحببناها أكثر من قبل ، وطفقنا نحبيها كل صباح بسرور أعظم ولطف أكثر . وذات يوم جاءنا الجندي مخموراً بعض الشيء ، فجلس وراح يضحك . ولما استفسرنا منه عن السبب قال :

- لقد تشاجر اثنان منهن من اجلي . . . ليذا وجروشا . . . كان يجب أن تروا ما فعلتا ببعضهما بعضاً . قتال حقيقي . ها ! ها ! أمسكت إحداهما بشعر الأخرى ، وراحت تجرها على الأرض حتى الممر ، ثم ترامت فوقها . . . ها ، ها ، ها ! لقد هرشت كل منهما وجه الأخرى ومزقت ثيابها . . . أليس هذا مضحكاً ؟ والآن ، لم لا يستطيع النساء أن يقاتلن بنزاهة ؟ لم يخمشن وجوه بعضهن ، إيه ؟

اقتعد دكة قريبة ، يلوح لنا نظيفاً ، سليم البنية ، بشوشاً ، يضحك بدون انقطاع . جنحنا الى الصمت ولم نقل شيئاً . لقد بدا مقيتاً في اعيننا ، لسبب ما ، هذه المرة .

- فيم أنا شيطان محظوظ مع الفتيات ؟ عجيب ! يكفي لي ان اغمز بعيني فقط ، فاذا كل شيء يتحقق .

رفع يديه البضاوين المفروشتين بالشعر المصقول ، ثم أسقطهما على ركبتيه في لكمة مفرقة . وراح يراقبنا بنظرة دهشة مسرورة ، وكأنه مذهول هو نفسه لانتصاره دوماً في قضايا الجنس اللطيف . وكانت سحنته المتوردة الريانة تبرق بانسراح متائق مغرور ، وهو يعاود تمرير لسانه على شفثيه بلا هوادة .

ورمى خبازنا القيم مجرفته في الفرن بغضب ، وقال فجأة في نغمة تهكمية :

- ليس من الروعة في شيء ان تجندل أشجار التوت الصغيرة - بودي أن أعرف ماذا تصنع بشجرة صنوبر .
فسأل الجندي :

- إيه ؟ ماذا ؟ هل تخاطبني ؟

- نعم ، أخاطبك . . .

- ماذا قلت ؟

- لا شيء . . . إنس ذلك . . .

- هيا ، استرسل . ما الأمر ؟ ماذا تعني - بشجرة صنوبر ؟

فأضرب قيميناً ولم يفه بحرف . . . بل راحت مجرفته تتحرك بخفة في الفرن ، يدفع فيه الفطائر المطبوخة ، ويخرج الناضج منها ويرميها بصخب وضجيج على الأرض حيث يتربع أطفال ويسلكونها بغيطان من الليف . بدا كأنه نسبي

الجندي ، لكن هذا الأخير تهيج بغتة ، فهب على قدميه
وهروا إلى الفرن ، معرضاً نفسه لخطر وشيك قد يناله إذا
أصابته في صدره يد المجرفة المتحركة بخفة تشنجية في الهواء .
- آه ، أنظر ههنا - من كنت تعني ؟ تلك إهانة . . .
كيف ، ليس ثمة فتاة تستطيع صدي ومقاومتي . ليس في
قلبي أثر للخوف . وهأنذا تلمع بأشياء ضدي . . .
وفي الواقع لاح أنه مستاء غاضب الغضب كله . لمن
الواضح أن المنبع الوحيد لاحترام الذات عنده إنما هو
قدرته على إغواء النساء ولربما كانت تلك القدرة الصفة
الحية التي يستطيع التبجح بها ، والشيء الوحيد الذي يبعث
فيه الشعور بأنه مخلوق حي .

ثمة بعض البشر لا تحمل لهم الحياة أفضل أو أرقى من
علة النفس أو الجسد . فيتعشقونها طوال الحياة ، إذ هي
ينبوع الحياة الوحيد بالنسبة إليهم . وبينما هم يقاسون منها
ويتعذبون ، يتغذون منها ويطعمون . إنهم يشكون أمرها
للناس ، فيستجلبون بذلك اهتمام جيرانهم وعنايتهم . وهم
يحصلون ضريبة من عطف البشر عليهم ، وهذا هو الشيء
الوحيد الذي يملكون في الحياة . جردهم من تلك العلة ،
داوهم منها ، يصيروا تعساء أشقياء تماماً ، لانهم سيخسرون
المقومات الوحيدة في حياتهم ، ويصيرون قشوراً فارغة . وقد
تكون حياة الرجل فقيرة معدمة أحياناً فيضطر رغباً عنه
للتعلق بعلة ما ويبني نجاحه على أسس منها . ويمكن القول
إن البشر ينصبون على الشر بدافع من الملل ليس غير . . .
وقد لسع الجندي حتى الصميم ، فحمل على خبازنا زاعقاً :

- كلا ، أخبرني ، من هي ؟
- فقال الخباز ، وقد استدار اليه بصورة مباغتة :
- هل أخبرك ؟
- حسناً ؟
- هل تعرف تانيا ؟
- حسناً ؟
- حسناً . هيا اذن . ارنا ماذا يمكنك ان تفعل . . .
- أنا ؟
- نعم ، أنت .
- هي ؟ أسهل من البصاق !
- لسوف نرى !
- لسوف ترى ! ها ! ها !
- كيف ، إنها ست . . .
- ذلك لن يستغرق شهراً !
- إنك لمغرور ، يا عسكري . اليس كذلك ؟
- أسبوعان . لسوف أريك . من تعني ؟ تانيا ؟ تفو !
- أخرج ، فأنت تعوقني عن عملي .
- أسبوعان ، وتتم الخدعة . آه ، أنت ! . . .
- اخرج . ألم تسمع ؟
- وانفجر الخباز في ثورة من غضب فلوّح بمجرفته .
- وترامى الجندي الى الخلف مشدوهاً ، ثم رنا إلينا جميعاً فترة
- من الوقت في صمت ، وجمعهم مكشراً :
- حسناً .
- وأسرع خارجاً . . .

ظللنا بصمتنا معتصمين طوال تلك المناقشة . كان اهتمامنا محصوراً بذلك الحوار . لكن لم يكد الجندي يخرج حتى انفجرنا جميعاً في حديث صاحب مرتفع النبرة .
صاح أحدها في وجه الخباز :

- لقد أطلقت شرارة قضية سيئة ، يا بافل !

فغمغم الخباز :

- اعتن بعملك !

ادركنا ان ذلك الجندي تحفز بكل كيانه ، وان تانيا أصبحت بالتالي في خطر شديد . ومع ذلك ، فيما نحن نستوعب هذا ، كنا فريسة فضول متوتر مرتعش يريد أن يعرف نتيجة ذلك الأمر . هل ستصمد تانيا أمام الجندي ؟ كنا جميعاً نردد هذا الاعتقاد .

- تانيا ؟ لسوف تقاوم . ولن تكون فريسة سهلة !
كنا مشتاقين بصورة فظيعة لامتحان معبودتنا ، فحاول بلهفة أن تقنع بعضنا بعضاً أن صنمنا صنم وفي" سيخرج من هذه المباراة منتصراً . وانتهينا الى التساؤل ما اذا كنا حرضنا الجندي بصورة كافية ، خائفين أن ينسى الرهان فنضطر إلى إثارة غروره مرة أخرى . ومنذ ذلك الحين دخل حياتنا اهتمام جديد مثير ، شيء لم نعهده من قبل مطلقاً .
ورحنا نتحاور في الأمر طوال أيام ، فيلوح كأننا ازددنا ذكاء جميعاً . فنحن نتكلم بصورة أفضل وأكثر منا قبلاً . كان يبدو أننا نلعب مع الشيطان لعبة ما ، وتانيا هي الضمان من جانبنا . وعندما بلغنا ، بواسطة خبازي الارغفة ، أن الجندي شرع «يترصد تانيا» ارتفع صياحنا حتى طبقة عالية

جداً ، فيما أصبحت الحياة بالنسبة إلينا تجربة مذهشة رائعة حتى لم نعد نلاحظ كيف استفاد المعلم من عواطفنا المتهاجة فألقى على كواهلنا عملاً إضافياً بزيادة العجين اليومي حتى أربعة عشر بوداً * كان يبدو أننا لا نكلّ عن العمل ، فاسم تانيا يتردد على شفاهنا طوال النهار ، ونحن ننتظر زيارتها الصباحية بنفاد صبر غير مألوف . وكان يهدد إلينا أحياناً أنها ستكون تانيا أخرى عندما تدخل لزيارتنا ، تانيا غير التي عرفناها دائماً .

لكننا لم نحدثها ، على أية حال ، عن ذلك الرهان ، ولم نطرح عليها أبداً سؤالاً ما ، بل كنا نعاملها بذات الطريقة اللطيفة المحببة . لكن شيئاً جديداً تسلسل إلى موقفنا منها ، شيئاً غريباً عن مشاعرنا السابقة نحو تانيا - وكان هذا العنصر الجديد فضولاً حاداً وبارداً مثل شفرة الفولاذ . . .

وفي ذات يوم ، قال لنا الخباز وهو يشرع في العمل :
- يا شباب . لقد آذن الوقت هذا النهار .

كنا عارفين بذلك ، جميعاً من دون حاجة لتذكيرنا .
ورغم هذا جفلنا جميعاً . واقترح الخباز :

- راقبوها . . . فستأتي بعد لحظات !
فعقب أحدها في نغمة أسف :

- ما حدث قد لا تلتقطه العين !

وثارت مناقشة صاخبة من جديد . في هذا اليوم ،

* بود - قياس وزن قديم يساوي ١٦,٣٨ كيلوغراماً .
الناشر .

اخيراً ، سنعرف مقدار نظافة الوعاء الذي وضعنا فيه جميع الثروات التي نملكها . في ذلك الصباح أدركنا فجأة للمرة الاولى أننا نقامر بمبالغ عظيمة ، وان امتحان صنمنا ربما دمره بصورة نهائية بالنسبة إلينا . لقد التقت أسماعنا ، طوال تلك الأيام ، ان الجندي يلاحق تانيا بشراسة وعناد ، لكننا لم نستوضحها ، لسبب ما ، عن موقفها تجاهه ، فيما هي لم تبرح تتابع زياراتها المنتظمة لنا كل صباح طلباً لفطائرها ، وهي نفسها لم تتبدل . وسرعان ما بلغنا صوتها في ذلك اليوم أيضاً :

- ايها المساجين ! لقد جئت . . .

وبادرنّا نفسح لها سبيل الدخول ، وعندما ولجت المكان استقبلناها في صمت وسكون مطبقين ، على غير عادتنا ، ورحنا نحملق بقسوة فيها ، لا ندري ما تقول لها ، وماذا نسألها . وقفنا أمامها في جمع أخرس متبسّل ، فدهشت بوضوح لهذا الاستقبال غير المألوف . وعلى غير انتظار ، ابصرناها تشحب وتصفّر ، رانية إلينا بقلق ، متململة بلا هوادة . ومن ثم سألتنا بصوت مخنوق :

- لِمَ تبدوون هكذا جدّ . . . غريبين ؟

فألقي الخباز بهذا السؤال في نغمة متجهمّة ، وقد غرّز في وجهها عينيّن ثاقبتين :

- وماذا عنك ؟

- ماذا عني ؟

- لا شيء . . .

- اذن ، أعطوني الفطائر ، بسرعة . . .

لم تتعجلنا ابداً من قبل .
فعاد الخباز يقول من غير أن يضطرب ، وعيناه لا تبرحان
محملقتين في وجهها :

- ثمة متسع من الوقت !
فاستدارت سريعاً ، وغابت عبر الباب . . .
التقط الخباز مجرفته ، مستديراً الى الفرن ، وقال في
هدوء :

- حسناً ، لقد ثبت الأمر . فعلها ذلك الجندي . . .
ذلك الخبيث ! . . .

تراجعا بتثاقل الى الطاولة مثل قطع من الغنم يتناكب
ويتزاحم ، فقعدنا والصمت مطبق علينا بكلكله ، ثم شرعنا
نعمل ببلادة وجمود .
أعلن أحدهما فجأة :

- لربما لم . . .
فصاح الخباز :

- أطبق شفتيك . انتهينا من هذا !
كنا نعرف فيه رجلاً ذكياً ، اكثرتنا ذكاء على الإطلاق .
ولقد فهمنا من صيحته تلك انه مؤمن بانتصار الجندي ...
فأحسنا التعاسة والقلق . . .

وعندما دقت الساعة الثانية عشرة - وقت الغداء - قدم
الجندي الينا . كان ، مثله ابداً ، نظيفاً مهندياً يتطالع في
عيوننا باستقامة كما يفعل دائماً . شعرنا بالاضطراب يقعدنا
عن التطلع اليه . . .
قال ، وهو يشخر متكبراً :

— حسناً ، يا سادتي الأعزاء ، أتريدون أن أريكُم ماذا يستطيع جندي أن يفعل ؟ امضوا الى الممر واسترقوا النظر من الخصاص . . . أفهموني ؟

مضينا الى الممر ، وتزاحمنا فوق بعضنا ، نضغط وجوهنا على الشقوق المفتوحة في الحائط الخشبي المطل على الساحة . ولم ننتظر طويلاً . . . سرعان ما قدمت تانيا الى الساحة بخطوات عجلٍ ونظرات قلق ، وهي تقفز فوق حفر من الثلج الذائب والطين ، لتختفي عبر باب القبو . عندئذ نهض الجندي وتقدم وهو يصفر بشفتيه ، ثم دلف الى القبو بدوره ، يرعى شاربيه ويداه مغروزان في جيبيه .

كانت السماء ترسل شأبيب الغيث ، فترى قطرات المطر تساقط في البرك المتفضنة من وقع وطأتها عليها . كان يوماً رمادياً رطباً ، يوماً قارساً حقاً . وكان الثلج لا يزال يتراخي على الأسطح — بينا توضع على الأرض بقع سود من الطين تناثرت هنا وهناك . . . وكان الثلج ، على الأسطح أيضاً ، مغطى بفروة سمراء من الوسخ . ان الانتظار في ذلك الممر بارد لا يطاق . . .

كان الجندي أول من خرج من القبو . راح يسير الهوينا عبر الساحة ، يرعى شاربيه ويداه لا تبرحان في جيبيه — انه كما عهدناه دائماً .

ومن ثم خرجت تانيا . . . وعيناها . . . عيناها تشعان فرحاً وسعادة ، وشفتاها تفتران عن ابتسامة عذبة . كانت تسير كما لو في حلم ، وهي تتأرجح في مشية متهرعة غير ثابتة . . .

كان ذلك اقصى من أن نتحمل . فهرولنا جميعاً ، دفعة واحدة ، الى الباب ؛ وانطلقنا الى الساحة ، ورحنا نصفراً ونزعق لها في لغط قوي حاد وحشي .

أوجس قلبها فزعاً عندما لمحتنا ، فوقفت جامدة كتمثال ، وقدمها غارقتان في بركة قدرة . تحاوشنا عليها ، ورحنا نمطرها اللعنات في طرب حقود وفي تيار من التجديف والقبح المخجل .

فعلنا ذلك على مهل ، وبهدوء تام ، مدركين ان ليس ثمة درباً للفرار من تلك الدائرة التي طوقناها بها ، واننا نستطيع الهزء بها بملء قلوبنا . لم نضربها . كانت تقف بيننا ، تدير رأسها من جهة الى جهة ، مصغية الى شتائمنا واهاناتنا . ولقد رميناها بأعنف ما فينا من قسوة ، بأعنف ما فينا من شراسة ، بركام ما تجمع في قلوبنا من سخط وسخ مسموم .

فرغ وجهها من الحياة ، واتسعت عيناها الزرقاوان اللتان كانتا تلوحان مفعمتين سروراً وسعادة قبل لحظة واحدة ، وأمسى تنفسها لاهثاً ، واضحت شفاتها ترتعشان وترتجفان .

وكنا نحن ، وقد حاصرناها ، نصب جام نقيمنا عليها - أفلم تسرقنا وتنهبنا ؟ كانت تخصنا ، وقد صرفنا عليها أئمن عواطفنا ، ومع أن أفضل تلك العواطف لم تك سوى صدقات شحاذ معدم ، فقد كنا ستة وعشرين وكانت واحدة ، ولم يك ثمة ألم مبرح يخطر في بالنا يجدر بذنبها ! أواه ، لكم أهنأها ! . . . ولم تنبس بحرف ، بل أخذت بكل بساطة

تخلق فينا بنظرة رعب واضح ، وقشعريرة مديدة تهز
جسدها هزاً . . .

قهقهنا ، ونبحنا ، وزمجرنا . . . وشاركنا بعض
الناس . . . وقد نتش أحداً كم قميص تانيا . . .

توهجت عينها فجأة ، ورفعت يدها في ايماء بطيئة
لتصلح من وضع شعرها ، وقالت بصوت عالي الجرس ،
لكن هادئ النبرة ، في ملء وجوهنا تماماً :
- آه ، أيها المساجين التعساء ! . . .

وهجمت علينا باستقامة وكأننا لم نكن هناك ، كأننا لم
نقف في دربها . وفي الحقيقة أن ذلك هو السبب في أن أحداً
لم يجرؤ على اعتراض سبيلها .

بعدها تخلصت من دائرتنا أضافت في صوت مرتفع
النبرة ، من غير أن تلتفت إلينا ، وفي نغمة تطفح سخرية
وكبرياء :

- آه ، يا قطيعاً نجساً من الخنازير . . . يا
وحوشاً . . .

وسارت باستقامة فخورة بجمالها .

بقينا واقفين وسط الساحة ، في ملء الطين ، تحت
المطر والسماء الرمادية الخالية من الشمس . . .

ورجعنا أدراجنا بتناقل إلى سردابنا الحجري الرطب .
وظلت الشمس ، كعهدها في الأزمان الخوالي ، لا تنحدر إلينا
من خلال النافذة ، في حين انقطعت تانيا عن المجيء . . .

فى اميركا

مدينة الشيطان الاصفر

. . . فوق الأرض والمحيط يتدلى ضباب ممزوج جيداً بالدخان ، وغيث ناعم بطيء ينهر فوق الأبنية القائمة المنبثة فى أرجاء المدينة ، ولا يوفّر المياه الموحلة للمكلا . والمهاجرون يتراصون على جانب السفينة يحملقون فى صمت بأعين متسائلة تطفح بالأمال والمخاوف ، بالخشية والفرح .

سالت فتاة بولونية بصوت خافت ، وهى تحدق مشدوهة فى تمثال الحرية :

- من هذا ؟

فأجاب أحد الحاضرين :

- إله اميركي . . .

إن الشبح الضخم للمرأة البرونزية قد اكتسى بالزنجار من قمة رأسه حتى أخمص قدميه ، ومحياها البارد ينظّر من خلال الضباب إلى بيداء المحيط ، فكان البرونز يترقب من الشمس أن تبعث النور فى عينيه الميتتين . ولم يك هنالك غير قليل من الأرض تحت قدمي «الحرية» التى تبدو وكأنها تنبثق من أعماق أعماق المحيط على قاعدة من أمواج

متحجرة . وكانت ذراعها المرتفعة عالياً جداً فوق المحيط
وصواري السفن تضفي على وقتها شيئاً كثيراً من عظمة
وجمال متكبر . وكان يبدو أن المشعل الذي تطبق عليه
بيدها على وشك التأجج كل لحظة ، وأنه سيطرد عما قريب
هذا الدخان الرمادي ، ويغمر كل ما يحيط به بضياء عظيم
البهاء واللمعان .

وكانت بواخر جبارة من الحديد ، أشبه ما تكون
بأبالسة العصور السابقة للتاريخ ، تنزلق على مياه المحيط
فيما حول تلك القطعة الصغيرة من الأرض التي ينهض عليها
التمثال ، وقوارب بخارية كثيرة تراوح وتغادي ، سريعة مثل
كلاب البحر المتضورة جوعاً ، والصفارات التي تزمجر بصورة
غاضبة تذكر بأصوات العمالقة الذين ورد ذكرهم في
الأقاصيص والأساطير ، وصفير حاد يتردد محملاً بالغضب
والحقد ، ومراسي السفن تهبط وتصعد في ضوضاء من
السلاسل الفولاذية تصم الآذان ، وأمواج المحيط تتلاطم
عنيفة شديدة قاسية .

كل ما يحف بك يعدو ، ويستحث الخطوات ، ويهتز
بعنف وشدة ، ومراوح السفن وإطاراتها تصفق الماء بغربات
متسارعة ، والمياه مفروشة بزبد أصفر خددته غضون كثيرة
عميقة .

ويلوح أن كل شيء - الحديد ، والحجر ، والماء ،
والخشب - يحتج بعنف ضد حياة خالية من الشمس مجردة
من الأغاني والسعادة ، مقيدة في عبودية عمل قاس يرهق
ويضني . كل شيء يئن ، ويزمجر ، ويصر بأسنانه ،

خاضعاً مستكيناً لارادة قوة خفية معادية للإنسان . وقوة محتجة عن البصر ، باردة شريرة ، تعمل في كل مكان على صدر المياه الذي يحرثه الحديد ويمزقه ، وتدسه لطخ البترول وتوسخه ، وتفسده قطع النجارة ، وفتات الخشب والقش ، وبقايا الطعام المتفسخة المتعفنة . هذه القوة هي التي تدفع ، مهيبة منتظمة أبداً ، كل هذه الآلة الجبارة الضخمة التي لا تزيد البواخر والأرصعة عن أن تكون أجزاء تافهة منها ، ولا يعدو الإنسان أن يكون مفصلاً عديم الأهمية فيها ، نقطة غير منظورة في تيه هذه الزينة القذرة والشيطانية من الحديد والخشب ، قطرة ضائعة في اختلاط السفن والقوارب والنقلات التي لا تحصى ولا تعد .

وهذا حيوان ذو قائمتين ، مسود بالهباب والزيت ، مذعور من الضوضاء المرعبة مذهول بها ، مأخوذ في قبضة رقص هذه المادة الجامدة المعراة من كل حياة ومرهق تحت وطأتها ، يتطلع إليّ على نحو غريب ، وقد وضع يديه في جيبي سرواله . وجهه ملطخ بطبقة كثيفة من الشحم الوسخ وفي محياه لا تلمع عينا الإنسان الحي ، بل بياض الأسنان ليس غير .

المركب يتقدم في بطن عظيم بين حشد السفن والبواخر الأخرى . وجوه المهاجرين اتخذت لوناً رمادياً خاصاً مميزاً ، وعلتها سيماء البلادة والبلاهة : إن شيئاً من ملامح قطيع الغنم يكسو أعين الجميع على حدّ سواء ، فيقفون هناك على

السطح بكماء لا ينطقون بينت شفة ، يشخصون إلى الضباب الكثيف في صمت مطبق .

إن شيئاً يتجاوز حدود التصور يولسد في هذا الضباب وينمو باضطراد ، طافحاً بزئير مدوّ أصمّ ، مرسلًا نحو القادمين أنفاساً تفهة ثقيلة ، متقدماً لاستقبالهم بضوضاء صاخبة يميّز المرء فيها شيئاً كثير الكآبة عظيم القبح في وقت واحد . .

إنها المدينة ، إنها نيويورك . . . هذه منازل يعد كلٌّ منها عشرين طابقاً ونيفاً تنهض على الشاطئ ، ناطحات للسحاب خرساء قاتمة مظلمة . — هذه الابنية المربعة ، المجردة عن كل أثر للجمال ، المسطحة والملقاة هناك كتلة واحدة ضخمة ، تصعد في الفضاء وتتطاول ، مضجرة كثيبة ، يعرض كل منها غرور ارتفاعه المتكبر المتصلّف ، وصورته المشوهة القبيحة . والنوافذ جرداء من الأزاهير ، والمرء لا يبصر للأطفال فيها أثراً .

إن المدينة تبدو عن بعد أشبه ما تكون بفك عملاق ، أسود الأسنان متنافرها في الأبعاد ، تصعد نحو السماء سحباً من دخان كثيف ، لاهثة مثل رجل شره سمين بدين حتى درجة بعيدة .

ويخال للمرء ، حين يدلف إلى المدينة ، أنه يسقط في معدة مصنوعة من حجر وحديد ، معدة التهمت ملايين من البشر ، وهي تعمل الآن على طحنهم وتمثلهم . وهذه الطرق حلقوم جشع تنزلق الأقدام على بلاطه ، تتيه فيه على غير هدى أو تنهاوى في أعماقه تلك اللقم

الحالكة التي تتغذى هذه المدينة بها . وإنك لتحسُرُ في كل مكان ، الى الاعلى منك ، وإلى الأسفل ، وفيما يحدق بك ، الحديد الذي يحيا ويزمجر في احتفالات انتصاراته الصاخبة . إن الحديد ، وقد استدعته قوة الذهب إلى الحياة وبعث النشاط في أوصاله ، يحيط الإنسان بشبكته العنكبوتية ، ويصمّ سمعه ، ويمتصّ دمه ودماغه معاً ، ويلتهم عضلاته وأعصابه جميعاً ، ويستند على الحجر الأبكم كيما يكبر ويكبر دون انقطاع ، ويمدّد دوماً حلقات سلسله على نطاق أوسع فأوسع أبداً .

والقاطرات تزحف أشبه بديدان ضخمة الجثة ، تجرّ وراءها الشاحنات والحافلات ، وزمارات السيارات تهدر فكأنها الاوز المسمن ، والكهرباء تزمجر بأغنيتها الكثيفة المملة ؛ أما الهواء الخائق - هذه الاسفنجة الندية - فمُشرب بألف صدى يخور . . . إنه يثقل على هذه المدينة القدرة ، وقد دتّسه دخان المعامل وأفسده ، ويظل جامداً لا حراك به هناك ، عالياً ، بين الجدران المرتفعة المغطاة بالهباب .

إن تماثيل قاتمة تنتصب في الساحات والحدائق الصغيرة ، حيث أوراق الأشجار المغبرة تتدلى ميتة لا حياة فيها من الأغصان الجامدة . إن وجوها متوجة بطبقة سميكة من الشمع ، وعيونها التي كانت تلتهب فيما مضى حباً للوطن امتلأت الآن بابخرة المدينة ودخانها . إن هؤلاء البشر من

البرونز لا يحيون . . . إنك لتقول عنهم ، وقد ضاعوا في شبكة ناطحات السحاب ، إنهم أقزام يستظلون الخيال الأسود الذي تلقيه الجدران العالية . لقد ضلوا الطريق في تيه الجنون الذي يحيط بهم ، فهم ينظرون في أسى ، جامدين في أمكنتهم ، نصف عميان ، مرهقي الفؤاد حزناً وغماً ، إلى اضطراب الناس المحموم عند أقدامهم . ويمرُّ الناس - صفاراً سوداً مذعورين - أمام هذه التماثيل وهم يخبون ، فلا يوجد بينهم من يديسر انظاره صوب محيا هؤلاء الأبطال . . . إن طناطل الراسمال المخيفة قد بددت من الأذهان ذكرى صنّاع الحرية .

ويبدو أن رجال البرونز يرزحون ، جميعاً ، تحت وطأة ذات الفكرة المضنية :

«أهذه هي الحياة التي أردت أن أخلقها؟»

الحياة المحمومة تغلي من حولهم وتفور مثل حساء مرفوع على النار ، والبشر الصغار يركضون ، ويدومون ويتلاشون في هذا الغليان ، فكأنهم حبيبات من السميد السابح في الحساء الغالي ، أو قطع نجارة ضائعة في البحر الخضم العظيم . . . إن المدينة تزمجر وتبتلعهم ، الواحد تلو الآخر ، في حلقتها الذي لا يرتوي له غليل .

لقد ترك بعض الأبطال أيديهم تتدلى إلى جانب أعطافهم ، ولكن الآخرين منهم رفعوها فوق رؤوس الناس ، وكانهم يحذرونهم :

- قفوا ! هذه ليست الحياة ، بل هذا جنون ليس غير !
إنهم جميعاً زائدون في تيه حياة الشوارع ، وليس أحد

منهم في مكانه في هذه الزمجرة الوحشية من الطمع الجشع ،
في هذا السجن الضيق من الأهواء المفجعة والمحنة من
الحجر ، والزجاج ، والحديد . .

ولسوف يهبون جميعاً ، ذات ليلة ، عن قواعدهم ،
ويذهبون في الشوارع بخطوات المهائس الثقيلة ، يحملون
كآبة عزلتهم ووحدهم إلى الخارج من هذه المدينة ، نحو
الحقول حيث القمر يتألق ، وحيث الهواء عذب وهادئ .
وعندما يعمل إنسان طوال حياته في سبيل وطنه فهو يستحق
أن يترك في هدوء بعد مماته .

إن أناساً يحثون الخطي على الأرصفة ، يذهبون ويغدون
في جميع الاتجاهات ، تبتلعهم المسام العميقة للجدران
الحجرية . إن زمجرة الحديد الظافرة ، وعواء الكهرباء الثاقب ،
وضوضاء أعمال بناء شبكة جديدة من المعدن ، وتعمير
جدران جديدة من الحجارة ، إن هذا كله يخنق أصوات
الناس ويكتمها مثلما تغطي العاصفة التي تهب على المحيط
صيحات الطيور .

إن وجوه الناس هادئة جامدة ! يبعث ذلك على الاعتقاد
أن أحداً منهم لا يدرك بؤس كينونته عبداً للحياة ، وطعاماً
للمدنية الشيطانية . إنهم يظنون ، في شغفهم بأنفسهم ،
أنهم سادة مصائرهم ، فتعكس عيونهم أحياناً الشعور
باستقلالهم ، دون أن يخطر لهم قط فيما يبدو أن ذلك إن
هو إلا استقلال الفأس في يد النجار ، أو استقلال المطرقة في

يد الحداد ، أو استغلال الأجرة في يد البناء الخفي الذي يبني لهم جميعاً ، وعلى شفتيه ابتسامة خبيثة ، سجنًا واحدًا مترامي الأبعاد يضيق بهم على الرغم من ذلك ولا يتسع لهم جميعاً . أنت تلقى كثيراً من الوجوه الطافحة طاقة ، ولكن ما تلحظه فيها بصورة خاصة هي الأسنان بالأحرى من أي شيء آخر . إن حرية النفس لا تلمع في أعين البشر أبداً ، بحيث أن تلك العزيمة المجردة عن الحرية تذكر بالبريق البارد الذي يندد عن موسى لم تسنح الفرصة لفلّ شفرتها . إنها حرية الآلات العمياء بين يدي الشيطان الأصفر الذهب ! هذه هي المرة الأولى التي أرى فيها مدينة شيطانية حتى هذه الدرجة ! إن البشر لم يبدوا لي قط ، حتى الآن ، بانسين مستعبدين حتى هذه الدرجة البعيدة . كما أنني لم أجدهم أيضاً ، في الوقت ذاته ، في أي مكان آخر ، راضين عن أنفسهم بهذه الصورة المبكية المضحكة معاً ، كما هم عليه في هذه المعدة الشرهة القنطرة ، معدة مخلوق أكل جعله النهم أبله ، وأحمق ، فهو يلتهم الأدمغة والأعصاب دون كلل ، مرسلًا أثناء ذلك زمجرة وحشية لا تصدر إلا عن الحيوانات الكاسرة وحدها

والحديث عن البشر ها هنا يؤلمني ويرعبني
إن حافلة «المetro الهوائي» تنطلق ، مزجرة عاوية ، على الخطوط الحديدية بين جدران منازل شارع ضيق ، على ارتفاع ثلاثة طوابق محاطة بصورة متشابهة بقضبان الشرفات

والسلام الحديدية ، والنوافذ مفتوحة على مصاريحها يستطيع المرء أن يشاهد في جميعها تقريباً أشكالاً بشرية انصرف بعض أصحابها الى العمل ، يخطون شيئاً أو يحصون ويعدون ، منحنية رؤوسهم فوق مكاتبهم ، بينما جلس آخرون الى النوافذ بكل بساطة وهدوء ، واستندوا بجذوعهم الى قضبانها الحديدية ، وراحوا يشخصون الى الحافلات التي تمر من امامهم في كل لحظة متسارعة متلاحقة . إن الشيوخ والشبان والأطفال يعتصمون جميعاً بغرس متشابيه ، ويحتفظون بذات الهدوء الرتيب . لقد اعتادوا على هذه الانطلاقات المجردة عن كل غاية . اعتادوا ان يفكروا أن تلك هي الغاية بالضبط ، فانت لا تجد في عيونهم لا الغضب ضد سيطرة الحديد ، ولا الحقد على انتصاره .

ويزعزع مرور هذه الحافلات السريع جذران الدور ، ويرسل الانتفاض في صدور النساء ورؤوس الرجال على حد سواء ، كما أن أجساد الأطفال الملتصقة بشباك الشرفات ترتجف هي الأخرى آلفة هذه الحياة البشعة كشمى طبيعي محتوم لا مناص منه . إن الفكر لا يستطيع ان يحيك نسيجه الجريء الرائع ، والأحلام الطافحة حياة واقداً لا تتمكن من أن تولد الى الوجود في هذه الادمغة المزعزعة باستمرار لا يعرف معنى للراحة أو سبيلاً اليها .

وهذه عجوز ترتدي ثوباً ممزقاً ، قدراً ، مفكوك الأزرار ، يلوح محياها طوال ثمانية قصيرة ، وإذا الهواء المتعفن المسموم - وقد تملكه الرعب وسيطر عليه - يفسح المكان للحافلات المتلاحقة ، ويندفع في دعر في هاوية النوافذ

فيلعب بشعر العجوز ويطايره مثل جناحي عصفور رمادي
يختلج ، فتسرع المرأة وتغلق عينيها المطفأتين الرصاصيتين
وتختفي . .

ويستطيع المرء أن يلمح ، في داخل الغرف العكرة
المضطربة ، قضبان الأسرّة الحديدية المغطاة بالأسمال ، وما
يتفسّخ على الموائد من آنية قذرة تغيب فيها بقايا الأطعمة
الرخيصة . ان المرء ليودّ أن يرى في النوافذ ورداً ، او
انساناً يمسك كتاباً بين يديه ويقرأ . لكن الجدران تعدو ،
يخال لك أنها تذوب في مثل لمح البصر ، بينما يأتي موجهاً
القدر لملاقاتك من الجانب الآخر ، وفي خضمّ التيار السريع
يهوّم الناس الصامتون وقد أنهكهم الارهاق .

إن يريقاً كاسفاً يندّ عن جمجمة صلعاء ومض خلف
زجاج نافذة مغبرة . . هذا هو يتأرجح ، في حركة رتيبة ،
فوق لست أدري أية آلة يعمل عليها . . وهذه فتاة رشيقة
القد ، حمراء الشعر ، تقتعد نافذتها تحيك جورباً صوفياً .
إن عينيها الغامقتين تعدان ما فيه من عرى ، وإذا موجة من
الهواء تدفعها الى داخل الغرفة دفعاً ، ولكنها لا تحيد بعينيها
عن العمل الذي انصرفت اليه بكلّيتها ، ولا تصلح من وضع
ثوبها السابح في الفضاء . وهذان صبيان في الخامسة من
عمرهما اتخذا مكانهما على احدى الشرفات وراحا يبنيان بيتاً
بقطع صغيرة من الخشب ، ما أسرع ما يتزعزع ، ويتهاوى ،
فيسرع الصغيران ، ويلتقطان بأيديهما الصغيرة جداً قطع
الخشب كيلا تسقط في الطريق من خلال فرجات شباك
الشرفة ، دون أن يتطلعا ، هما الآخران ، الى ما عكّر عليهما

صفو المهمة التي أنهماك في إنجازها . ان بعض الوجوه الأخرى تتبلّج أيضاً باستمرار في النوافذ ، كيما تعود فتختفي بعد لحظات أشبه بأنقاض شيء كبير جداً ، لكنه انسحق وانطحن وصار هباءً منثوراً .

إن الهواء ، وقد طرده سباق الحافلات المجنون ، يموج ثياب الناس وشعرهم ، ويصفعهم في وجوههم بأمواج متوالية ساخنة خانقة ، ويدفعهم ويزحمهم ، ويملاً آذانهم بألف ضجيج وضجيج ، ويدّرُ في عيونهم غباراً دقيقاً حادّ اللذع ، يعميهم ويصم سمعهم بعواء طويل لا ينقطع .

إن هذا العواء الوحشي ، هذا النباح القاسي ، هذه الزمجرة المخوفة ، هذا الارتجاج الدائم لحجارة الجدران ، هذا الرنين المذعور لزجاج النوافذ ، هذا كله سيضايق الإنسان الحي الذي يفكر ويعمل ذهنه ، ويخلق في دماغه أحلاماً وصوراً ولوحات جميلة رائعة ، الإنسان الحي الذي يصنع رغبات خاصة به ويصهرها ، الذي يحسّ عذاباً قلقاً يرضيه ويثقل عليه ، الذي يريد ويفكر وينتظر . ولسوف يتمرد هذا الانسان ويثور ، فينطلق الى الخارج ويحطم هذا الفحش المقيت : «المترو الهوائي» . سوف يُسكّت - هو سيّد الحياة - زمجرة الحديد الوقحة وعويلها . . إن الحياة جعلت من أجل الانسان ، ويجب أن يتلاشى من الوجود كل ما يمنع هذا الانسان من الحياة ، أو يعترض عليه سبيل الوجود .

إن البشر الذين يقطنون دور مدينة الشيطان الأصفر يتحملون ، بكل هدوء وصبر ، كل ما يمسّخ الانسان ويفتك به !

وفي الأسفل ، تحت شبكة «المترو الهوائي» الحديدية المتعانقة ، في غبار الطريق وأقذاره ، أطفال يلعبون في صمت وهدوء . في صمت ! إنهم يصحكون ويصيحون مثل سائر أطفال العالم تماماً ، ولكن أصواتهم تفرق وتضيع في الضوضاء غير المنقطعة التي تسيطر عليها وتخدمها ، مثلما تفرق قطرات المطر في البحر العظيم . إنك تقول ، إذا رأيتهم ، إنهم ورود نثرتهم يد وحشية قاسية من نوافذ الدور في أطياف الطريق حيث تتشرب أجسادهم روائح المدينة الدهنية ، فتشحب وجوههم ويعلوها الاصفرار الشديد ، ويسري السم في دمائهم ، وتثور أعصابهم مهتاجة بالنداء المشؤوم الذي يصدر عن المعدن الصدى* ، والعواء البربري المتوحش الذي يندد عن تلك البروق المستعبدة .

ويستأهل المرء : «هل يستطيع هؤلاء الأطفال ان يصبحوا رجالاً سليمين ، جريئين ، ذوي عزة ؟» ولكنه لا يسمع ، كجواب عن تساؤله ، إلا الصرير الحاد ، ورنين الضحكات الفظة ، والصفير الحائق . . .

إن القاطرات تعدو أمام «الحي الشرقي» ، حي الفقراء ، حفرة قذارات المدينة وأوساخها . ههنا الطرقات أخاديد عميقة تقود الناس الى مكان ما في أعماق المدينة حيث ينتظرهم - فيما يتصور المرء - ثقب جبار لا يسبر غوره ، حيث رجل أو قيدر كبيرة ينتهي الجميع الى السقوط فيها ، حيث يسلقون ليُستخرج الذهب منهم ، كما أن الطرقات ههنا تعج بالاطفال .

أنا أعرف الفقر معرفة وثيقة ، ومحياء الأخضر الشاحب

المتعظم مألوف لديّ كثيراً . لقد شاهدت ، في كل مكان ، عينيه اللتين كدرهما الجوع وألهبتهما الشهوة الكلبة ، عينيه المحتالتين الحقودتين ، أو الخاضعتين في اتضاع وتذل ، واللاإنسانيتين دوماً على أية حال . ولكن بؤس الحي الشرقي يتجاوز في الهول ، كل ما شاهدت حتى الآن .

إن الأطفال ، في هذه الطرقات المنتفخة بالناس مثلما تنتفخ الأكياس بالحبوب ، ينبشون في المزابل وينقبون على حافة الأرصفة ، ويستخرجون منها خضاراً نصف متعفنة يلتهمونها بعفنها على الفور ، غارقين في أحضان الهواء الخانق من حولهم ، المشبع بغبار حاد قارص شديد اللذع .

وعندما يعثرون على كسرة من خبز عفن آسن ينشب الشجار فيما بينهم ، فيتقاتلون ، وقد ملك عليهم مشاعرهم ، ويرتمون بعضهم على بعض مثل كلاب شرسة مفترسة أرمضها السغب . انهم يغطون الشوارع ويتدفقون فيها قطعاناً جائعة ، حتى لتقول إنهم أوز شره تبعثر في كل مكان وتفرّق . إنهم ينقبون على الدوام ، في الساعة الواحدة أو الثانية صباحاً ، بل بعد ذلك أيضاً ، في تلك العفونة ، جرائيم بانسة للشقاء ، وتوبيخاً حياً موجهاً الى طمع الأغنياء المستعبدین للشيطان الأصفر .

وفي زوايا الشوارع الوسخة تنتصب أنواع من الأفران أو المحارق يغلي فيها شيء ما ، ويصعد البخار مدوياً في الهواء من أنبوب رقيق ينتهي بصفارة حادة ، فيتغلب لحن هذا الصفير الحاد الثاقب على سائر أصوات الشارع الأخرى ، ويمتد الى ما لا نهاية ، فكأنه خيط متجمد بياضه يعمّي

الأبصار ويغشها ، ويلتف حول عنقك ويلقي الاضطراب في افكارك ، ويشير النعمة في صدرك ويدفعك الى حيث لا تدري ، ويهتز دون أن يتوقف ثانية واحدة في رائحة العفونة التي تلتهم الهواء ، يهتز ساخرا ، وهو يثقب في وحشية هذه الحياة التي تسيل في الوحل والطين .

إن الوسخ هو عنصر كل شيء ههنا ، يتسرب في كل مكان ، ويتغلغل في جدران المنازل وفي زجاج النوافذ ، في ثياب الناس وفي مسام جلودهم ، في أدمغتهم ورغباتهم وأفكارهم على حد سواء .

وتلك الثقوب السود للأبواب ، على طول هذه الشوارع تثير في الذهن فكرة جروح متقيحة مفتوحة في جحر الجدران ، ويخيل الى المرء ، عندما يرى درجات السلام الوسخة ، والمفروشة بالأقذار ، أن كل شيء في الداخل قد تفسخ ، وأن القيح يسيل منه مدراراً غزيراً ، مثلما يسيل من أحشاء جثة متعفنة ، وأن البشر يبدون كالديدان .

هذه امرأة وافية القامة ، بجاء العينين القاتمتين الكبيرتين ، تقف قرب أحد الأبواب وبين ذراعيها طفل صغير . إن ثوبها مفتوح عند الصدر ، وتديها المزرقين يتدليان متهدلين شاحبين ، مثل كيس نقود طويل رخو . أما الطفل فيبكي ، ويخمش بأصابعه جسد أمه الطري المتضوّر جوعاً ، ويضربه بمحياء ، ويسحق شفثيه عليه ، ويلجأ الى السكوت فترة وجيزة ، ثم يعاود البكاء بصوت أشد ارتفاعاً من ذي قبل ، وهو يضرب الصدر الأمومي بيديه وقدميه . . . ولكن

الأم تظل واقفة في جمود ، وكأنها قدّدت من حجر صلد ، عيناها المدوّرتان كعيني البوم تشخصان بثبات وعناد الى نقطة واحدة لا تتبدل . . هذه النظرة لا تستطيع أن ترى شيئا إلا ويكون خبزا . . إن المرأة تضمّ شفثيها بعنف وإحكام ، وتننفس من أنفها ، فيرتجف خيشوماها عندما تستنشق الهواء الكثيف ، المحمّل بروائح الطريق الكريهة النتنة . هذا الكائن الانساني إنما يعيش بذكرى الغذاء الذي ابتلعه في العشية ، ويحلم بكسرة الخبز التي ربما يأكلها في يوم من الأيام . . وإن الطفل ليصبح ويزعق ، وهو يحرك جسده الصغير الأصفر في اختلاجات شديدة . ولكنها لا تسمع صياحه ، ولا تحسّ ضربات قدميه أيضاً . .

وهذا شيخ باسق القامة نازل القد ، رأسه أشبه ما يكون برأس الطير الجارح ، وشعره الأشيب مبعثر في الهواء تلعب الريح به وتلهو ، وأجفانه الحمر تطرف على عينيهِ المريضتين ، ينقب بعناية فائقة في كومة من الأقدار ويستخرج قطعاً صغيرة من الفحم ، ويستدير في ارتباك - وكأنه ذئب ساغب - كلما اقترب بعض الناس منه ، ويروح يتمتم بشيء ما من بين شفثيه المنطقتين .

وذاك فتى في مقتبل العمر ، صاحب الوجه كثيرا ، هزيل الجسد حتى الدرجة القصوى ، يستند الى أحد أعمدة المصابيح ، يتطلع الى الطريق بعينيهِ الرماديتين ، ويهزّ رأسه المبعّد من حين لآخر . إن يديه غارقتان عميقاً في جيبي سرواله حيث تتحرك الأصابع في عصبية ونزق شديدين .

إن الإنسان واقع تحت الأبصار في هذه الشوارع ،
يستطيع المرء أن يسمع صوته الحائق ، الحقود ، المفعم
بحب الثأر والانتقام . وهنا يبدو الإنسان بوجهه المتضور
جوعاً ، الطافح هياجاً قلقاً وعذاباً مضنياً . من الواضح أن
الناس يحسّون ، ومن الظاهر أنهم يفكرون أيضاً . إنهم
يدبون ديبب النمل في أحوال حفر الطريق ، يحتكّ
بعضهم ببعض الآخر مثل الأقدار الجارية في جدول من المياه
العكرة ، يدوّم بهم الجوع الذي لا يرحم ، ويفاقم من رغبتهم
الحادة في أن يطعموا أي شيء في متناول اليد .

هؤلاء الناس قد قبعوا في انتظار بعض الغذاء ، يحلمون
بالسعادة التي سيجنون فيما إذا أكلوا حتى الإحساس بالشبع
والاكثفاء ، ويبتلعون الهواء المفعم بالسموم ، وفي أعماق
نفوسهم المظلمة الحالكة تولد أفكار شديدة السميّة ،
وعواطف خداعة مأكرة ، ورغبات خبيثة مجرمة .

إنهم يلوحون كالجراثيم الممرضة في معدة المدينة .
وسوف يأتي اليوم الذي يسممون فيها بذلك السموم التي
تنفجهم هذه المدينة بها اليوم بكرم وسخاء .

إن الفتى الواقف قرب المصباح ، المستند إليه ، يهزّ
رأسه من حين لآخر ، واسنانه الساعبة منطبقة بعنف
شديد . ليضوّر لي أني أخمّن ما يفكر فيه هذا الفتى وما
يتوق إليه بكل ذرات نفسه : أن تكون له ذراعان جبارتان
وأجنحة قوية في ظهره . . . هذا ما يريده فيما اعتقد ، وهو
يريد ذلك كي يستطيع ذات يوم أن يرتفع فوق المدينة ،
وأن يفرس ذراعيه فيها مثل رافعتين من فولاذ ، وأن يطحن

كل شيء ويحيله كتلة من الأقدار والهباء المنثور : الأجر والآلئ ، الذهب وأجساد العبيد ، الزجاج وأصحاب الملايين ، الوسخ والبشر البلهاء ، المعابد والأشجار المسمة بالطين ، وناطحات السحاب السخيفة أيضاً ، كل الأشياء على حدّ سواء ، المدينة بأسرها دون استثناء شيء منها ، وأن يجعل من ذلك كله كومة واحدة ، عجينة واحدة ، خليطاً من الوحل ومن دماء البشر ، تيهاً حقيراً وفوضى يختلط حابلها بنابلها . . إن هذه الرغبة الرهيبة لأمر طبيعي في دماغ هذا الشاب ، مثل خراج على جسد إنسان مدنف . فحيث يتراكم عمل العبيد يضيق المكان بكل فكرة حرة وخلاقة ، بل لا يمكن أن يزدهر هناك إلا أفكار الخراب والدمار من دون سواها ، أزاهير الانتقام السامة ، واحتجاج الحيوان المهتاج . وذلك أمر يسير على الإدراك لأن القوم الذين يشوّهون النفس الانسانية لا يستطيعون أن ينتظروا أية محبة أو شفقة من قبل الإنسان .

إن الانسان يملك الحق في الثأر ، وهؤلاء القوم بالذات هم الذين يهبون له هذا الحق !

النهار ينطفئ في سماء عكرة مغطاة بالهباب ، والأبنية الضخمة تصبح أثقل وأشد كآبة أيضاً ، وبعض النيران تشتعل هنا وهناك في أحشائها الكالحة ، وتومض مثل عيون صفر في وجوه حيوانات غريبة لا مناص لها من أن تسهر طوال الليل على الخيرات الجامدة المجردة عن الحياة ، الموضوعية في جوف هذه القبور المنتنة .

ولقد ختم الناس نهارهم دون أن يفكروا في فائدة

عملهم ، أو فيما إذا كانوا هم انفسهم في ادنى حاجة إلى هذا العمل . وهؤلاء هم يستحثون خطاهم طلباً للنوم وسعيًا وراء الراحة . إن أمواجاً قاتمة من الأجساد البشرية تجتاح الأرصفة وتغمرها ، والرؤوس جميعاً مغطاة بذات القبعات الصفراء المتشابهة ، وسائر الأدمغة - إن العيون تتحدث عن ذلك - قد أغفت منذ الآن واستسلمت للرقاد . لقد انتهى العمل ، ولم يبق هناك ما يفكرون فيه ، لأنهم جميعاً لا يعملون فكرهم إلا من أجل صاحب العمل وحده ، ولا تراودهم أفكار خاصة بهم أبداً . إذا كان هناك عمل فلسوف يكون هناك خبز وتكون أفراح حياة رخيصة قليلة التكاليف ، وفيما عدا ذلك فإن إنسان مدينة الشيطان الأصفر لا يجد ما يرغب فيه ويتوق إليه البتة .

وهؤلاء الناس يسعون إلى فراشهم ، الى جانب زوجاتهم ، إلى جانب أزواجهم . . وفي أثناء الليل الجاثم بين جوانب الغرف ، حيث يختنقون بوطاة الهواء الثقيل ، يطفح العرق منهم وتغمر اللزوجة سائر أعضائهم - سوف يتبادلون القبلات كيما يولد ، من أجل المدينة ، غذاء جديد طازج يسدُّ جوعها الذي لا يشبع . . .

إنهم يسرون ولا يندُّ ضحك عنهم ، ولا يتردد لهم حديث يشوبه المرح ، ولا ترى لهم ابتسامات تشعُّ وتضيء ! السيارات تنقنق دون انقطاع ، والسيارات تفرقع في الهواء دون هواة ، والخطوط الكهربائية تدوي بأغنياتها المهيبة دون أن تعرف للراحة معنى ، والقاطرات تجري في

ضوضاء وصخب دائبين . ومما لا ريبة فيه أن الموسيقى تعزف في مكان ما .

وهؤلاء باعة الصحف الصغار تبخُ أصواتهم بالهتاف المستمر اعلانا عما عندهم من صحف ، بينا يمتزج لحن بغيض صادر عن أرغن بربري بصيحة ثاقبة تدفُ من مكان ما في هذا العناق نصف المفجع ونصف المضحك معاً ، والذي يضمُ القاتل وبهلول السراقات . إن الناس الصغار يتحركون دون إرادة مثل حجارة تتدحرج من أعالي الجبل .

وتشتعل الأضواء الصفر متزايدة العدد أكثر فأكثر ، وتتراقص كلمات متأثرة على الجدران ، تتحدث عن الجعة ، وعن الويسكي ، وعن الصابون ، وعن موسى جديدة للحلاقة ، وعن القبعات ، ولغائف التبغ ، والمسارح ، في حين لا تتناقص أبداً زمجرة الحديد الذي يتدفق دوماً ، على طول الشوارع ، تحت الدفع النهم للذهب الأصفر ؛ لا بل إن هذا العواء غير المنقطع لأبعد مغزى الآن ، بعد أن أخذت الأنوار تشعّ في كل حذب وصوب ، فهو يكتسب معنى جديداً ، وقوة أشدّ وطأة أيضاً .

إن نور الذهب السائل ، هذا النور الذي يعمي الأبصار ، يسيل من جدران البيوت ، ومن اللافتات ، ومن نوافذ المطاعم . . إنه يهتزُّ ، في وقاحة وشماعة ، ظافراً في كل مكان . . . إنه يجرح الأعين ويشوّه الوجوه ببريقه المتجمد ، وتراقصه الماكر يفضح الرغبة الحادة في ابتزاز بقايا أجور الناس من جيوبهم ، فهو يجمع ومضاته إلى بعضها ليجعل منها كلمات من النار تدعو - خرساء صامتة -

العمال نحو ملذات رخيصة بخسة الثمن ، وهي تعرض عليهم
أموراً ملائمة تتناسب وأذواقهم . .

إنها لرهيبة حقاً كمية النور في هذه المدينة ! ويجد
المرء ذلك جميلاً للوهلة الأولى ، لأنه يرسل الغبطة في
القلب إذ يثيره . إن النار ، لعنصر حر ، ابنة الشمس
المتكبرة ، عندما تنتشر وتزدهر رائحة غزيرة ، فإن أزاهيرها
تخفق وتحيا أجمل من سائر أزاهير الأرض طراً . إنها تطهر
الحياة . إنها تستطيع أن تفني كل ما هو عتيق ، ميت ، قذر .
ولكن عندما يرى المرء ، في هذه المدينة ، إلى النور
سجيناً في بلور شفاف ، فهو يدرك أنها - مثلها مثل كل
شيء آخر - قد أخضعت ههنا للعبودية أيضاً . إنها تخدم
الذهب ، ولا تخدم إلا الذهب وحده . إنها بعيدة ، في عداوة
ونفور ، عن البشر ، نائية كثيراً .

إن النار ، مثل كل شيء آخر - مثل الحديد والحجر
والخشب - تتآمر هي الأخرى على الإنسان . إنها تعميه ، إنها
تدعوه :

- تعال إلى هنا !

كي تضيف في التو واللحظة :

- أعط مالك ! . .

ويلبي الناس نداءها ، فيشترون بضاعة سيئة الصنع لا
حاجة بهم إليها ، ويتطلعون إلى مشاهد تعمي بصائرهم
وقلوبهم .

ويراود المرء شعور بأن كتلة كبيرة من الذهب تدور ،
في مكان ما في مركز المدينة ، بسرعة مخيفة ، وهي ترسل

نباحاً مقيتاً يعبر عن لذتها وسرورها . إنها تنشر عبر الشوارع غباراً دقيقاً يسعى الناس طوال النهار ، في شره ، كي يطبقوا على حباته ويستولوا عليها . ولكن كرة الذهب ، حينما يهبط المساء ، تأخذ في الدوران في اتجاه معاكس ، وتثير إعصاراً من النار لا حرارة فيه يمتصُّ البشر كي يسترد منهم غبار الذهب الذي جمعه أثناء النهار . وإنهم ليردون دوماً أكثر مما أخذوا ، فإذا كرة الذهب ، في الغداة ، قد ازدادت حجماً وغدا دورانها أكثر سرعة أيضاً ، والصياح الظافر الذي يطلقه الحديد - عبدها - أعنف وأشدَّ ارتفاعاً ، وصخب سائر القوى التي استعبدها أكثر إرهاباً وضجيجاً .

وتروح كرة الذهب ، وقد ازدادت نهماً وقوة عنها في العشية ، تمتصُّ دم البشر ودماغهم ، كي يستحيل هذا الدماغ وذلك الدم - إذا حلَّ المساء ثانية - معدناً أصفر متجمداً . إن كرة الذهب هي قلب المدينة وخفقانها هو ينبوع الحياة ، وتضخمها هو معنى الحياة .

ولذا فإن الناس يقضون أياماً طويلة مديدة وهم يحفرون الأرض ويخددونها ، ويصهرون الحديد ويجمدونه ، ويبنون المنازل ويشيدونها ، يتنفسون دخان المعامل ويزفرونه ، ويمتصون بكل مساهم قذارة هواء مريض يعجُّ بالسموم : هكذا يبيعون جسدكم الجميل .

وذلك سحر بغض يخدر فكر البشر ، ويجعل منهم آلات ضائعة في يد الشيطان الأصفر ، المعدن الذي يستنزف منه الذهب دون كلل ، يستنزف منه لحمه ودمه جميعاً .

إن الليل يأتي من بيداء المحيط ، ينفخ على المدينة
أنفاسه المالحة الندية ، فتخرقه الأنوار الباردة بآلاف من
الخطوط ، وهو يتقدم باستمرار ويلفّ مشفقاً بشاعة
المنازل وعار الشوارع الضيقة بأردية قاتمة ، مغطياً أسما
البؤس القدرة يخفيها عن الأبصار . وإلى الأمام منه يبدو
ذلك العواء المتوحش الصادر عن الجشع المجنون فيمزق
سكونه ويعكّر هدوءه في قسوة شديدة . ولكن الليل يتابع
مسيره فيطفئ بهاء عظيم البريق الوقح الذي يندّ عن
النار المستعبدة ، ويغلق بيده العذبة قروح المدينة المتقيحة
ويواسيها .

ولكنه حينما يتغلغل في تيه الطرقات تعجز أنفاسه
الندية عن التغلب على أبخرة المدينة الفاسدة وبعثرتها . إن
الليل يحتكُ بحجر الجدران الذي ادفأته الشمس ، ويزحف
على صفيح السطوح الصدى ، وفوق طين الشوارع اللزج ،
ويتشرب الأغبرة السامة وابتلع الروائح المتصاعدة من كل
مكان ، ومن ثم يستقرّ ، وقد سقطت أجنحته ، جامداً معدوم
القوى على سطوح المنازل وفي حفر الطرقات ؛ لم يبق منه
سوى الدياجير فحسب ، أما نداء فقد تلاشى بعدما امتصّه
الحجر والحديد والخشب ورثات البشر المتدثرة . إن الليل قد
خلا من كل سكون ، وتجرّد عن كل شاعرية .

وهذه المدينة تنام في جوّ خائق محموم ، وهي تزمجر مثل
حيوان ضخم . لقد التهمت كثيراً من الغذاء أثناء النهار ، فهي
تحسّ الحرّ الآن ، وتستشعر الضيق ، وترى أحلاماً ثقيلة
رديئة .

وتنطفئ الأنوار وهي تنتفض . لقد تحققت مهمتها البائسة في تحريض الناس وخدمة الاعلان . وهذه المنازل تبتلع البشر ، بعضهم في إثر بعض ، في أحشائها الحجرية القاسية . إن رجلاً هزيراً وافي القامة ، محدودب الظهر ، يقف في زاوية من الشارع : هذا هو يدير رأسه ببطء ذات اليمين وذات اليسار ، وترسل عيناه الكدرتان نظرة ضجرة عن يمين أولاً ، ثم عن شمال . إلى أين يذهب ؟ الشوارع كلها متشابهة ، والدور تتراشق النظر بذات اللامبالاة وذات الجمود من غشاوات نوافذها البيض الشاحبة .

ويطبق حنين خائق على عنقك بيده الدافئة ، ويعوق تنفسك ، ويسد عليك مجاري الهواء . إلى الأعلى من السطوح تركد السحابة الشفافة المتشكلة من الأبخرة النهارية المتصاعدة من المدينة البائسة الملعونة . ومن خلال هذه الابخرة ، في أعالي السماء ، التي لا تطل ، يتراقص نور النجوم الشاحبة في سكون .

ويخلع الرجل قبعته ، ويرفع رأسه ، ويتطلع الى فوق . إن ارتفاع المنازل في هذه المدينة يبعد السماء عن الأرض أكثر من أي مكان آخر . وإن النجوم لصغيرة وحيدة . ويتردد عن بعد صوت بوق نحاسي مذعور فتنفض ساقا الرجل الطويلتان بصورة غريبة ، ثم يتوغل في إحدى الطرقات . إنه يتقدم في ببطء وتمهل ، مطرق الرأس ، وهو يؤرجح ذراعيه كثيراً . لقد تقدم الليل ، وراحت الشوارع تقفر أكثر فأكثر ، وأشباح بشرية صغيرة ، منعزلة ، تمحي في الظلمات فكانها ذبابات صغيرة . وفي زوايا الشوارع

ينتصب رجال الشرطة جامدين في ثيابهم الرمادية ، وأيديهم ممسكة بالهراوات . . . إنهم يمضغون التبغ ، وهم يحركون فكوكهم في بطء شديد .

ويمرّ الرجل أمامهم ، من أمام أعمدة الهاتف ، من أمام جمهرة من الأبواب السود التي ترسم ، في جدران المنازل ، حلوقها المغفورة على هيئة مربعات واسعة . وتزمر قاطرة كهربائية عن بعد وتعوي ، بينما يروح الليل يحتضر ، مخنوقاً في أقفاص الطرقات العتيقة . . إن الليل قد مات .

وذلك الرجل يتقدم بخطوات موقعة ، ويتأرجح جسده الطويل المنحني إلى سائر الجهات . إن في هيئته شيئاً يفكر ، شيئاً ينمُّ عن الحزم ، بالرغم من بعض التردد فيه . لعله لص سارق !

جميل أن يرى المرء إنساناً يحسّ الحياة في شباك المدينة السود !

إن النوافذ المفتوحة تعبق برائحة خائقة من العرق البشري .

وهناك أصوات صماء ، غير مفهومة ، تتحرك ناعسة في الظلمات الخائقة ، المحملة بالعذاب والقلق .

لقد رقدت مدينة الشيطان الأصفر المظلمة واستغرقت في نوم يقطعه الهذيان .

• انشودة نذير العاصفة •

الرياح فوق منبسط المحيط الواسع تجمّع سحب
العاصفة ، وفي المدى المترامي بين السحب والمحيط هبّ
نذير العاصفة يُحوّم أشبه بشعاعة من وميض أسود .
آونة يداعب الموج بجناحيه ، وأخرى ينطلق مثل
السهم ، يشقّ السحب صائحاً في احتداد وقوة ، فيما السحب
تكشف عن خفة وطرب في بحّات الطائر الشجاعة .
في تلك البحّات كان يرنّ صدى التوق إلى العاصفة ! . .
كان يتقد لهيب عاطفته ، وأجيج غضبه ، وثقته بالنصر .
وطفقت طيور النورس تننّ من الخوف - تننّ وهي
تتلاطم فوق المياه ، وتروح تخبيء خوفها في أعماق المحيط
السوداء .

وكانت طيور الغوّاص تنوح هي الأخرى ، فهي لا تفقه
معنى للطرب الطاغى المتدفق في معنى النضال . وأزيز الرعد
يفعمها رعباً .

وكانت طيور البطريق الخرقاء تربض بين شعاب الجبال ،
في حين لم يكن يقتحم السماء بفخارٍ غيرُ نذير العاصفة ،
محوّماً فوق المحيط على ذرى المياه المفضضة !

وشرعت سحب العاصفة تزداد اقتراباً من المياه ، وتتفاقم
سواداً ، فيما الأمواج المغنية تتسامق في شوقها إلى العاصفة
المقبلة .

* يقصد الكاتب به طائر النوء الذى يرمز عنده الى بشير
الثورة . الناشر .

وضرب الرعد ضربته ، فهبَّت المياه تتعارك مع الرياح
في ضراوة ، فتضمُّها الرياح إلى صدرها في عنف في عناق
مستमित ، ومن بعدُ تطوَّح الأمواج الزمردية فتحطمها على
الصخور .

إن نذير العاصفة يحوِّم ويصيح أشبه بشعاعة من وميض
أسود ، شاقاً عباب سحب العاصفة مثل السهم ، باتراً
تجمعات المياه . . .

انه يندفع مثل الشيطان ، مثل شيطان العاصفة الأسود ،
ضاحكاً ناشجاً . . . إنه يضحك من سحب العاصفة ، وينشج
من فرط سروره !

إن هذا الشيطان الحكيم يسمع منذ زمن في غضب الرعد
تعب هذا الرعد ، تفعمه الثقة من أن السحب لن تحجب وجه
الشمس ، لن تحجب وجه الشمس !

وتزمجر الرياح . . . وتتحطم الرعود . . .

وتنتشر أومضة البرق عبر سحب العاصفة فوق منبسط
المحيط الواسع ، فيما اندفاعات اللهب تقع أسيرة بين يدي
المياه فتطفي أوارها ، وتتلوى الانعكاسات الحلزونية منطفئة
هي الأخرى في الأعماق .

— العاصفة ! العاصفة سرعان ما تنفجر !

إن نذير العاصفة الشجاع يحوِّم بفخار بين وميض
البروق ، فوق المحيط المزمجر الغاضب ، وصدى صراخه
يرنُّ مهللاً مثل نبوءة الانتصار . . .

— ألا فلتنفجرنَّ العاصفة بملء غضبتها وزئيرها ! . .

١٩٠١

المحتويات

٣	مقدمة
٢١	ماكار تشودرا
٤٣	رفيقى في الطريق
٩٦	الجد ارخبب وليونكا
١٣٤	العجوز ايزرغيل
١٧٠	تشيلكاش
٢٢٧	مرة ، في الخريف
٢٤٢	انشودة العقاب
٢٥١	كونوفالوف
٣٣٦	مالفا
٤٢١	سته وعشرون رجلا وفتاة واحدة
٤٥٥	في أميركا . مدينة الشيطان الاصفر
٤٧٩	انشودة نذير العاصفة

الى القراء

ان دار «رادوغا» تكون شاكرة لكم اذا
تفضلتم وايدتم لها ملاحظاتكم حول ترجمة
الكتاب ، وشكل عرضه ، وطباعته ، واعربتم
لها عن رغباتكم .

العنوان : زوبوفسكي بولفار ، ١٧

موسكر - الاتحاد السوفييتي

مؤلفات مكسيم غوركي المختارة
بستة مجلدات تحتوى على الكتب التالية :
المجلد ١ - طفولتى
المجلد ٢ - بين الناس . جامعياتى
المجلد ٣ - قصص (عام ١٨٩٢ - عام
١٩١٢)
المجلد ٤ - قصص (عام ١٩١٢ - عام
١٩٣٦)
المجلد ٥ - الام
المجلد ٦ - مسرحيات

تفتتح المؤلفات بمقدمة عن مكسيم
غوركى كتبها الكاتب الاعلامى البارز
ومؤرخ الادب والفن ، اول مفوض
سوفييتى للثقافة ، الاكاديمى انااتولى
لوناتشارسكى (١٨٧٥ - ١٩٣٣) .

